

لورنس دَارِيل



بالشارار

تَرْيِب
سِلْمِي الْخَضْرَاءُ الْبَحْيَوِي



دار الطليعة - بيروت

بالتاريخ

الترجمة الثانية من رجبية الشكندرية

BAL THAZAR
BY
LAWRENCE DURRELL
FABER And FABER
(24 Russell Square - London)

حقوق الطبع في اللغة العربية
محفظة لمار الطليعة - بيروت
الطبعة الاولى
تشرين الثاني ١٩٦٢

لورنس دارييل

بالسازار

الرواية الثانية من « راجيست » للشكندرية

ترجمتها عن الانكليزية
سامي الحضراء الجبوسي

منشورات دار الطليعة للطباعة والنشر - بيروت

إلى أمي

هذه الذكريات هي مدينة

لا تُنسى

ملحوظة

هذه الرواية هي الثانية من مجموعة روايات ، وهي شقيقة «لخوسنين» لا تنتمي او تابعة لها . اما شخصيات الرواية والافاض التي تصفها فهي جميعها خيالية ، وكذلك شخصية الراوي . وليست المدينة بأكثر واقعية منها جميعها :

ان الادب الحديث لا يقدم لنا عناصر موحدة في العمل الفني ، ولذا فقد لجأت الى العلم ، واني الآن بصدد اتسام رواية ذات اربعة سطوح صممت بناءها على الفرضية النسبية .

ان ثلاثة أبعاد مكانية وبعداً زمنياً واحداً تؤلف جميعها ، مختلطة منسجمة ، فكرة الاستمرارية . والروايات الاربع تتبع نفس هذا المخطط . غير ان حوادث الاجزاء الثلاثة الاولى سوف تمتد وتتكشف مكانياً (ولهذا فقد استعملت كلمة «شقيقة» لا «تابعة») ولن تكون مرتبطة بتركيب متسلسل . انها تتداخل بعضها مع البعض الآخر وتتواشج في علاقة مكانية صرفة . اما الزمن فيظل واحداً فيها جميعها . والجزء الرابع وحده سيمثل الزمن ويكون تابعاً حقيقياً .

وان علاقة الذات بالموضوع مهمة جداً للنسبية حتى انني حاولت ان اصالح الرواية من الناحيتين الذاتية والموضوعية : فالجزء الثالث « ماونت اوليف » رواية طبيعية مباشرة يصبح فيها الراوي في كل من « جوستين » و « بالثازار » موضوعاً أي شخصية .

هذه ليست طريقة بروس او جويس — فانهما يمثلان في رأيي نظرية الديمومة البرجسونية — لا فكرة « المكان والزمان » وعلاقتهما : اما الموضوع الرئيسي في الكتاب فانه يبحث في مناحي الحب الحديث : قد تبدو هذه الاعتبارات غير متواضعة أو فخمة قليلاً : ولكنها جديرة بالتجربة تستحق ان نحاولها لنرى اذا كان بالامكان ان نكتشف بناء عضوياً يمكن للانسان ان يسميه « كلاسيكياً » — بالنسبة لزمن معين : حتى ولو كانت النتيجة قصة مبنية على العلم بالمعنى الصحيح .

ل . د .

أسكونا ، ١٩٥٧

المرأة ترى الرجل جميلاً ، والمرأة تحب الرجل ؛ والمرأة اخرى
تري الرجل خيفاً وتكرهه ؛ وانه الكائن ذاته الذي يلدو خياله في كل
منهما .

« جوستين »

(د. أ. ف. دي ساد)

نعم ، انا نلح على تلك التفاصيل : انك تغلفها بحشة تزيل حد
فظاعتها جميعه ، وهناك يكمن ما هو مفيد لمن يرجو ان يصبح خبيراً
بالانسان ؛ انك لا تدرك كم يمكن لهذه اللوحات ان تساعد على
تنمية الروح الانسانية ؛ لعلنا لم نزل مكبلين بالجهل فيما يتعلق بهذا
الفرع من فروع المعرفة بسبب هذا الكبت العبي الذي يقيد به انفسهم
اولئك الذين يرغبون في الكتابة عن هذه الامور . ان نفوسهم معمرة
بالمخاوف المضحكة ولذا فانهم لا يبحثون الا في الأمور الصببانية التي
يعرفها كل احمق في العالم ، ولا يجسرون على ان يمدوا يداً جريئة
الى القلب الانساني ليكشفوا عن خصائصه العملاقة لانظارنا :

« جوستين »

(د. أ. ف. دي ساد)

القِسْمُ الْأَوَّلُ

تناغم اللون في المناظر الطبيعية : من البني الى البرونزي ؛ سماء تتحلل
بعنف الى الالفق ، غيوم منخفضة ، ارض لؤلؤية ينعكس عليها لون المحار
والبنفسج ؛ غبار الصحراء الكثيف الهائج : قبور الأنبياء كأنها من التلك
والقصدير اذ تلتصع عند الغروب قرب البحيرة العتيقة ؛ فوائق رمال البحيرة
الضخمة تبدو من الجو كأنها آثار ارتفاع المياه ؛ الاخضر واليموني يتدرجان
الى البرونزي المحمر ، ثم يبدو شراع وحيد بلون الخوخ الداكن ، رطب ،
مرتجف : عروس البحر ذات الجناح المصمت . لقد استلقت تابوزيريس ممتدة
بين عمدانها ومناراتها المتداخلة ، واخضى صائدو الحربات : ومريوط
تقبع تحت سماء من اليلكي الحار :

الصيف : رمال صفراء لامعة ، سماء رخامية حارة :
الخريف : غيوم رمادية متورمة كالكدمات في الجسم :
الشتاء : الثلج المتجمد ، الرمال الباردة .
لوحات السماء الصافية وهي تلتصع بأحجار الميكة ؛
حشائش الدلتا المغسولة .
مناظر رائعة للسماء المرصعة بالنجوم :

والربيع ؟ آه ! لا ربيع هناك في الدلتا ، ولا شعور بالانتعاش وبتجدد الاشياء . ان الانسان يخرج من الشتاء ليغوص حالاً في : تمثال شمعي لصيف تخفق حرارته الانفاس . غير انه على الاقل هنا ، في الاسكندرية ، تنقلنا انفاس البحر من ثقل فراغ الصيف الساكن ، اذ ترحف الينا من بين السفن الحربية فوق حاجز الميناء لكي تداعب المظلات المخططة التي تجلجل ابواب المقاهي على الكورنيش الكبير : ما كنت لـ.....

• • •

ان المدينة ، وهي نصف متخيّلة (مع انها حقيقية كل الحقيقة) تبتدىء وتنتهي فينا ، جلورها تمتد وتسكن في ذاكرتنا . لماذا أراني اعود اليها ليلة بعد ليلة اذ اجلس هنا لاكتب - قريباً من نار خشب الخروب ، بينما تمسك رياح بحر ايجة بهذا البيت على الجزيرة ، تمسك به ثم تفلته وتخي مرواته كأنها الاقواس ؟ لم اقل عن الاسكندرية ما يكفي ؟ هل ستصيني العدوى مرة ثانية ، عدوى احلامها وذكرى سكانها ؟ احلام كنت اظنها قد اودعت آمنة راسخة على الورق وعهد بها الى معاقل الذاكرة الحصينة ! انك ستعتقد نأني ابالغ في التمسك باهداب الذكرى ، ولكن هذا ليس حقيقياً . فإن عاملاً عرضياً واحداً قد يدل كل شيء وجعلني انكص عائداً على مسالك الدرب . ذكرى تلمح نفسها في مرآة .

• • •

جوستين ، ميليسا ، كليا .. لقد كنا قلة . جماعة صغيرة في الحقيقة - لعلك تعتقد بأنه من السهل الانتهاء من وصفهم جميعهم في كتاب واحد ، اليس كذلك ؟ وهذا ما كنت انا خليفاً بأن اعتقده ، وهذا ما اعتقده بالفعل . لقد شتتا الزمن والظروف الآن ، وانقرط عقدنا الى الابد ..

كنت قد وضعت نصب عيني ان احبهم بالكلمات ، واعيد ترسيخهم في الذاكرة ، وان اعطي كل واحد منهم مكانته التي احتلها في تلك الأيام . كان هذا أنانية مني . وعندما أنهيت الكتابة عنهم ، شعرت بأنني قد اقللت تاريخ أفعالنا ، بأنني قد ادرت مفتاحاً في قفل بيت الدمى ذلك . ولا شك اني رأيت حبيباتي وأصدقائي ، لا كبشر احياء وانما كانعكاسات ملوثة للعقل ، وقد سكنوا الآن في اوراق لا في المدينة ، كأنهم شخوص على قطعة تطريز . واصبح من الصعب علي ان اكسوهم بالواقع العادي ، هم والكلمات التي استعملتها في وصفهم . فما الذي اعادني الى نفسي ؟

ولكن لكي أتمكن من الاستمرار علي ان اعود الى الوراء : غير ان هذا لا يعني اني كتبت عنهم شيئاً غير حقيقي . فما ابعد هذا عن الواقع ! ولكنني عندما كتبت لم تكن الحقائق جميعها في متناول يدي ، وكانت الصورة التي رسمتها صورة مؤلقة — اشبه بصورة حضارة مندثرة استشفها الانسان من بعض الزهريات المكسورة ، ومن لوح منقوش ، وتيمية ، وبعض العظام الانسانية ، وقناع ذهبي للموت كشرت فيه ابتسامة .

* * *

ويكتب بورسواردن في مكان ما فيقول : «اننا نعيش على اوهام منتقاة ، ونظرتنا الى الواقع انما تكيفها وضعبتنا في المكان والزمان — لا شخصيتنا كما نود نحن ان نعتقد . وهكذا فلن كل تفسير للواقع انما يركز على وضعية فريدة ، وخطوتان الى الغرب او الى الشرق خليقتان بأن تغيرا الصورة جميعها » . او شيئاً من هذا القبيل ..

وهكذا بالنسبة للشخصية الانسانية ، حقيقة كانت ام مخترعة ، فإنها لا وجود لها . ان كل نفس انما هي تل النمل الذي يضم قابليات متناقضة . والشخصية ، كشيء له سجايأ مقرر ، انما هي وهم — ولكنه وهم ضروري

إذا كان لنا أن نحب .

اما عن الاشياء التي تظل ثابتة .: فباستطاعتنا ان نتأكد مثلاً من قبله ميليسا الخجولة (قبله مبتدئ في الحب اشبه بشكل بدائي للطباعة) ، او عبوس جوستين ، عبوسها الذي كان يرمي ظلاله القائمة على تينك العنين الداكتين المتأججتين - محجري ابي الهول عند الظهيرة : يقول بروسواردن « وفي النهاية سيجد الانسان ان كل شيء يصدق عن كل انسان ، والقديس والشرير شريكان » : إنه على حق .

انني احاول كل جهدي ان اكون واقعياً ..

* * *

كتب بالنازار في كتابه الاخير لي : « انني افكر فيك كثيراً وتفكيري لا يخلو من روح دعاية كنيية : لقد اعتزلت في جزيرتك وفي جمعتك كما تعتقد جميع الحقائق عنا وعن حياتنا : ولا شك انك تحاول ان تضع احكامك علينا على الورق كما يفعل الكتاب . ليتني استطيع أن ارى النتيجة : لا شك انها ستقصر كثيراً دون الحقائق : اعني الحقائق التي استطيع انا ان اخبرك بها عنا جميعنا - وربما عن نفسك انت ايضاً ، او الحقائق التي تستطيع كلياً ان تخبرك بها (انها في باريس الآن وقد توقفت عن الكتابة الي) : انني اتصورك ، ايها الحكيم ، وانت منكب على كتاب (Moeurs) ، وعلى مذكرات كل من جوستين ونسيم الخ متخيلاً ان الحقيقة كامنة فيها جميعها . خطأ ! خطأ ! ان المذكرات هي آخر مكان تلجأ اليه اذا كنت تود ان تهبح عن الحقيقة التي تتعلق بشخص ما . فليس هناك من يبرو على ان يؤدي اعترافه النهائي لنفسه على الورق : على الاقل ليس فيما يتعلق بالحب : فهل تعرف من كانت جوستين تحب في الحقيقة ؟ لقد كنت تعتقد انها كانت تحبك انت ، اليس كذلك ؟ اعترف ! »

وكان جوابي الوحيد له هو انني ارسلت اليه رزمة الاوراق التي نمت بكل تلك المشقة تحت قلبي البطيء والتي اسميتها باسمها دونما سبب يدعو الى ذلك - فقد كان بإمكانني تسميتها «دفاتر» (Cahiers) مثلاً. ومرّت بعد ذلك ستة شهور - صمّت مبارك بلا شك لانه كان يشير الى ان ناقدني قد اقتنع فصمت .

ولا استطيع ان اقول بانني نسيت المدينة ، ولكنني تركت ذكري عنها تنام . ومع ذلك فقد كانت بلا ريب دائماً هناك في ذاكرتي ، كما ستظل دائماً وأبداً فيها ، وقد علفت مترددة بالعقل كالسراب الذي يراه المسافرون . لقد وصف بورسواردن الظاهرة بالكلمات التالية :

« كنا لم نزل في البحر على بعد ساعتين أو ثلاث ساعات قبل ان يكون ممكناً لنا ان نرى البر ، واذا بصديقي يصبح فجأة ويشير الى الافق . ورأينا خيالاً سرايياً كاملاً للمدينة ، معكوساً في السماء ، مُشعاً ومرتجفاً ، كأنه قد رسم على حرير مغبر اللون . ومع ذلك فقد بدا لنا في اجمل تفاصيله . وتمكنت من ان اتعرف على ملامحه في ذاكرتي بوضوح : قصر رأس التين ، جامع النبي دانيال ، وهكذا . لقد كانت الصورة تبهر النفس كأنها لوحة من روائع الرسّامين وقد رسمت بالندى الصافي . وبقيت معلقة هناك في السماء مدة طويلة ، لعلها خمس وعشرون دقيقة ، قبل أن تلوّث بيطء في ضباب الافق . وبعد ساعة ظهرت المدينة الحقيقية وقد راحت تنمو من نقطة صغيرة لتصل الى كبر صورتها السرايية . »

• • •

كان فصلاً الشتاء او فصوله الثلاثة التي امضيها هنا في هذه الجزيرة فصولاً موحشة - أشتية عبوس قاسية تبتاحتها الرياح ، واصياف حارة . ان الطفلة لحسن الحظ اصغر من أن تشعر بالحاجة الى الكتب او الحديث

كما اشعر انا . إنها سعيدة ونشيطة .

والآن في الربيع تجيء الايام الطويلة المشبعة بالسكينة ، تطل بلا انواء ولا حركة وقد امتلأت بالانذارات . ويروض البحر نفسه ويتربص مصغياً . وعمّا قليل سوف تجلب الزيزان موسيقاها المقرقة معها ، خلفية لناي الراعي بين الصخور . ونحن وحدنا هنا ولا رفيق لنا الا ابوالابرص والسلحفاة بدبيها البطيء .

ومن العالم الخارجي يزورنا بانتظام زائر وحيد - مركب ازيمير الذي يمر حول اكمتنا مبحراً نحو الجنوب ، دائماً بنفس السرعة . ودائماً في نفس الساعة ، بعد الغروب مباشرة . في الشتاء تحجبه عن رؤيتنا الامواج الهائجة والرياح - اما الآن فاني اجلس وانتظره . انك تسمع في البدء هدير المحركات الخفيف ، ثم ينزلق هذا المخلوق حول الرأس شاقاً طريقه في البحر خلال الزبد الحريري وقد أضاء بأنوار ساطعة في الظلام الطحلبي الناعم ليل البحر الابيحي - قطعة مكثفة في الظلام ، ولكن بلا خطوط محددة ، كأنها غيمة متحركة من اليراع المضيء . انه يسير بسرعة وينحني بمثل لمح البصر حول الرأس الآخر ، وقد يترك وراءه مقطوعة مبتورة من أغنية شعبية ، او قشرة برتقال اجدها في اليوم التالي وقد جرفها البحر على الشاطئ الطويل المليء بالاصداف حيث أستحم مع الطفلة .

عريشة الدفلى الصغيرة تحت انحدار السهول - هذا هو المكان الذي اكتب فيه . فبعد ان تمام الطفلة اجلس هنا الى الطاولة التي تركت مياه البحر آثارها عليها ، وانا انتظر هذا الزائر ، حريصاً على ان لا اشعل مصباح النفط قبل مروه . هذا هو اليوم الوحيد من أيام الاسبوع الذي أعرف له اسماً هنا - انه يوم الخميس . لعل هذا يبدو مضحكاً ، ولكني ، في هذه الجزيرة الخالية من كل تنوع وتغيير ، اتطلع الى الزيارة الاسبوعية كما يتطلع الصبي الصغير الى حفلة مدرسية . انني اعرف ان المركب قد يحمل معه رسائل لي ، رسائل علي ان انتظر وصولها اربعاً وعشرين ساعة ، غير

اني لا أرى أبداً تلك السفينة الصغيرة تغيب عن الانظار بدون اسمي . وبعد ان تمر وتخفي اشعل المصباح وأنا اتهد ، ثم أعود الى اوراتي . انني اكتب ببطء وبعذاب شديد . قال لي بورسواردن مرة اذ كان يتحدثني عن الكتابة بأن الالم الذي يرافق عملية الخلق انما يعود كلياً عند الفنانين الى الخوف من الجنون . « اضغط أملك قليلاً وقل لنفسك انك لا تبالي مطلقاً اذا ما جنت بالفعل وسوف ترى ان الكلمات تجيئك بسرعة اكبر ، انك ستحترق الحاجر » . (لست أعرف مبلغ صدق هذا كله . ولكن المال الذي تركه لي قد اعانني معونة كبيرة ، ولم يزل معي بعض الجنينيات تقف بيني وبين شيطاني الدين والعمل .)

اني اصف هذا الطارئ الذي يطراً علينا مرة في الاسبوع بشيء من التفصيل ، لانه حدث ذات مساء من امسيات شهر حزيران ان بالتازار اقحم نفسه على هذه اللوحة التي رسمتها بفجائية ادهشتني - كنت على وشك ان اكتب « اصممتي » ، اذ ليس هناك من يكلمه الانسان هنا . ففي هذا المساء حدث شيء اشبه بالمعجزة . ذلك ان المركب الصغير ، بدل ان يخفي كعادته ، عرج فجأة في دائرة مئة وخمسين درجة ودخل الى هور المياه ليقع في فيلجة مخملية من ضيائه : وليرمي الى قلب هذه البركة الذهبية التي كونها ، سلاسل مرساته الطويلة البطيئة النزول كأنها تحمل رمزاً لبحث الانسان عن الحقيقة . لقد كان منظراً مثيراً لمن كان مثلي ، انساناً سجين الروح كجميع الكتاب - انساناً اصبح دون ادنى ريب اشبه بسفينة في قنينة لا تبحر ابداً - وراقبت السفينة كما لا بد ان هتدياً راقب يوماً اول سفينة للرجل الابيض تلمس شواطئ العالم الجديد .

وقطع السكون والظلام الآن صوت المجاذيف ، ثم ، بعد دهر من الزمن ، صوت الارجل المتعلة وهي تلوس الحصى . واطلق صوت اجش بعض التعليمات . ثم ران السكون . واذا اشعلت القنديل لاخلص نفسي من التأثير الطاغى الذي خلفه هذا التغير في المسلك المألوف ، تجسم امام

ناظري بين اغصان الآس وجه صديقي ، ذلك الوجه الرصين الاسمر وقد بدا اشبه بطيف ماعزي من العالم السفلي . وحبس كل منا انفاسه ووقفنا نبتمس الواحد للآخر في انضواء الاصفر : خصلات الشعر الاشورية الداكنة ، ولحية الآله بان . قال بالتازار ضاحكاً : « لا ، انا حقيقي ا » وتعانقنا بضراوة . بالتازار !

ان البحر المتوسط بحر صغير جداً ، ولكن عظمة تاريخه الطويل تجعلنا نتخيله اكبر مما هو . وبقينا ان الاسكندرية - المدينة الحقيقية وتلك المتخيلة - كانت تقع على بعد بضعة مئات من الاميال البحرية الى الجنوب .

قال بالتازار : « اني في طريقي الى ازير ، ومن هناك كنت سأرسل هذا اليك بالبريد » . ووضع على الطاولة القديمة الكثيرة الخدوش والندوب ، رزمة المخطوطة الكبيرة التي كنت قد ارسلتها اليه - اوراقاً امتلأت الآن بكمية ضخمة من الملاحظات المعترضة بين السطور : عبارات وفقرات بأكملها وعلامات استفهام . وجلس بالتازار امامي محاطاً بذلك الجو الابليسي الذي ميزه ، وقال بصوت منخفض متردد :

« لقد جادلت نفسي طويلاً جداً فيما اذا كان من الخير ان اخبرك ببعض هذه الأمور التي دونتها هنا . كان هذا يبدو حماقة في بعض الاحيان ، وسلطة مني . فبعد كل شيء ، هل كان اهتمامك ينحصر فينا كبشر حقيقيين ام (كشخصيات) في رواية ؟ لم اكن اعرف الجواب على هذا وما زلت اجهله . ان هذه الصفحات قد تخسرني صداقتك دون ان تضيف شيئاً مهماً الى معرفتك . لقد كنت ترسم المدينة لمسة بعد لمسة فوق سطح مقوس - فهل كانت غابتك الشعر أم الحقائق ؟ اذا كانت غابتك الحقائق فإن لا الحق في أن تعرف بعض الأشياء » .

ولم يكن بعد قد فسر سر ظهوره العجيب امامي ، فقد كان شديد اللفه على تفسير معنى زيارته الرئيسي . ولكنه اخبرني الآن وقد لاحظ تعجبي لغمامة البراع المضيء في هذا الخليج الذي اعتاد ان يقبع مهجوراً . وابتسم :

« ستأخر السفينة بضع ساعات لسبب عطل في المحركات . انها احدى سفن نسيم ، وقبطانها هاشم كحلي صديق قديم : لعلك تذكره ؟ لا ؟ حسناً . لقد قدرت من اوصافك مكان اقامتك على وجه التقريب ، ولكن ان انزل هكذا على باب بيتك ، يجب أن اعترف ان هذا قد ادهشني كثيراً ! » لقد كان رائعا ان اسمع ضحكته مرة ثانية .

ولكني لم اكن اصغي اليه ، فإن كلماته قد اوقعتني في هيجان شديد ، في رغبة دافعة الى ان اقرأ ملاحظاته ، وان اراجع ، لا كتابي (فذلك لم يشكل لي أدنى أهمية لانه لن ينشر) ، ولكن نظرتي الى المدينة وسكانها . فإن الاسكندرية التي تسكن خيالي الخاص قد اصبحت ، في هذا الانفراد الموحش ، عزيزة عليّ كأنها نوع من فلسفة التأمل الباطني يكادُ يصبح هوساً . وقد افعمت العواطف نفسي حتى انني لم أعرف ما ا قوله له . قلت : « ابق معنا يا بالثازار — ابق معنا مدة من الزمن .. »

فقال وهو يربت على الاوراق امامه :

« سرّحل بعد ساعتين ، هذه الاوراق قد تمنحك الرؤى والحمى . »

فقلت : « عظيم — انني لا أطلب شيئاً افضل من هذا . »

فأجاب : « نحن لم نزل بشراً حقيقيين ؛ مهما حاولت انت ان تفعل بنا — اولئك منا الذين لم يزالوا احياء . اما ميليسا ، بورسواردن — فلنهما لا يستطيعان الاجابة لانهما ميتان . على الاقل هذا ما يعتقد الانسان . »
« هذا ما يعتقد الانسان . ان افضل الاجوبة انما تنجي دائماً من وراء القبر » .

وجلسنا ، وبدأنا نتحدث عن الماضي ، ولكن بشيء من الصعوبة . كان قد تناول عشاءه في السفينة فلم يكن هناك ما استطع ان اقدمه اليه إلا كأس من خمر الجزيرة الجيدة . وراح يرتشفها ببطء . بعد ذلك بمدة طلب ان يرى ابنة ميليسا . وقدته خلال اشجار الدفلى المتكاثفة إلى مكان نستطيع منه ان ننظر الى الغرفة الكبيرة التي تضيئها نيران الموقد حيث نامت ، جميلة

ورصينة تقاسم الوجه ، وقد وضعت ابهامها في فمها . ولانت نظرة بالتأزار
الداكنة القاسية اذ راح يرقبها وهي تنفس بحقة . وقال بصوت منخفض :
« في يوم من الايام سيشتاق نسيم الى روثيتها . في يوم قريب جداً — تذكر
ذلك . لقد بدأ يتحدث عنها ، ويشعر بالفضول نحوها . وباقترابه من سني
الهرم سيشعر بأنه محتاج الى مساندتها — انتبه الى كلماتي هذه » . وردد باليونانية
هذه العبارة : « في البدء يتسلق الصغار دعائم الكبار كما تتسلق الدوالي ،
ويشعر الكبار بأصابع الصغار تثبث بهم ، طرية وناعمة ، ثم ينحدر الكبار
على اجسام الشباب الجحيلة المساندة زاحفين الى موتهم الأكيد . » ولم أقل
شيئاً . لقد كانت الغرفة نفسها هي التي تنفس الآن ، لا أجسامنا .
قال بالتأزار : « لقد كنت وحيداً هنا ، ومستوحشاً » .

« ولكنها وحشة مفعمة بالروعة يا بالتأزار ، وبالرغبة الأكيدة » .
« نعم ، انني اغبطك بحق . »

ثم رأى صورة جوستين غير المكتملة التي اعطتني أياها كليا ايام كنت
اعيش حياة غير هذه الحياة ، فقال :

« تلك الصورة التي قوطعت بقبلة ، ما اجمل ان يراها الانسان مرة
ثانية ! » وابتسم : « ان روثيتها اشبه بسماع نغم محبوب ومألوف يقود
المرء نحو عاطفة يستطيع الانسان ان يستعيدنها دائماً وابدأ » . لم أقل شيئاً .
لم أجرو .

والتفت إلي . « وكليا ؟ » قالها اخيراً بصوت من يخاطب صدى من
الاصداء ويسأله . قلت : « لم أتسلم منها شيئاً مدة ستين او أكثر . ان
الزمن لا حساب له هنا . انني اتوقع ان تكون قد تزوجت وذهبت الى
بلدة اخرى ، ورزقت اولاداً وشهرة كرسامة ... كل ما يتمناه المرء لها . »
فنظر إلي نظرة غريبة وهز برأسه قائلاً « لا » . كان هذا كل جوابه .
كان الوقت بعد منتصف الليل بكثير عندما ناداه البحارة من غابات
الزيتون الداكنة . وسرت أشيعه حتى الشاطئ وأنا اشعر بالحزن لذهابه

بكل هذه السرعة . كان هناك قارب ينتظره على حافة المياه وقد وقف فيه احد البحارة ممسكاً بالمجداف . وقال له شيئاً بالعربية .

كانت مياه البحر الربيعة دافئة مغرية بدفعتها بعد ان سطعت عليها الشمس طول النهار . واذ قفز بالثأزار الى القارب استولت علي نزوة عنيفة ان اسبح معه حتى السفينة التي كانت راسية بانتظاره على بعد مائتي ياردة من الشاطئ . وهذا ما فعلت ، ثم تلكأت في الماء لأرقبه يتسلق السلم ولأرقب البحارة يجلبون القارب الى اعلى . وناداني : « اياك ان تشتبك بلولب السفينة — ارجع قبل ان تبدأ المحركات عملها » . « سأفعل » . « ولكن انتظر — قبل ان تذهب — » وركض نحو احدى الغرف ثم عاد ورمى شيئاً في الماء قربني . واحداث ما رماه صوتاً ناعماً في الماء وقال : « وردة من الاسكندرية ، من المدينة التي تمنح عشاقها كل شيء الا السعادة » . وضحك : « اعطها للطفلة » .

« بالثأزار ! الوداع ! »

« اكتب لي اذا كنت تجرؤ ! »

ولوحت له وانا محاط ، كالعنكبوت ، بشباك الاضواء المتقاطعة ، قبل ان اتوجه نحو تلك البرك الذهبية التي لم تزال متشرة بين الشاطئ وبينني . ولوَّح لي بدوره مودعاً .

ووضعت الوردة الثمينة بين اسناني وسبحت عائداً الى حيث تركت ثيابي على الشاطئ المليء بالاصداف ، وأنا احدث نفسي . وهناك ، على الطاولة في ضوء المصباح الاصفر ، كانت رزمة الاوراق المليئة بالملاحظات حول « جوستين » كما اسميتها . كانت العبارات والنجوم والاشارات تتداخل بين سطورها ، وتنقشها الاسئلة والاجوبة بألوان مختلفة من الحبر وقد كتبت بالاحرف المتفرقة . لقد بدت لي وقتئذ كأنها ترمز الى الواقع الأكيد الذي عشناه مشتركين — لوح تراكمت عليه طبقات النقوش ، تركنا عليه آثارنا الشخصية المختلفة ، طبقة فطبقة .

هل اصبح محتوماً عليّ ان ارى كل شيء الآن بأعين جديدة ؟ ان اعود نفسي على الحقائق التي أضافها بالنازار ؟ انه من المحال ان استطيع وصف العاطفة التي اعترتني وأنا اقرأ كلماته — كان يكتب بالتفصيل احياناً وأحياناً باختصار شديد — كما حدث يوم قرأت القائمة التي اوردها تحت هذا العنوان : « بعض المعلومات المضللة وسوء الفهم ». حيث قال ببرود : رقم ٤ . « انك تعتقد ان جوستين كانت تحبك . اذا كانت (تحب) احداً فقد كان بورسواردن . (ماذا يعني هذا ؟) لقد اضطرت الى استعمالك كأجولة لكي تحميه من غيرة نسيم الذي تزوجته . اما بورسواردن نفسه فإنه لم يكن يعبأ بها مطلقاً . وهذا هو منطق الحب العجيب ! »

وارتفعت المدينة مرة ثانية في خيالي عند البحيرة الخضراء واعطاف الصخور الرملية التي قبعت على حدود الصحراء . ورأيت بعين خيالي فنون العشق ، ومكائد الشهوة والرغبات ، ورأيت الخير والشر ، والفضيلة والاهواء ، والحب والقتل ، تحوم جميعها متخفية بعتمة الزوايا من شوارع الاسكندرية وساحاتها وفي مواخيرها وقاعاتها ، تحوم كمجموعة كبيرة من ثعابين الماء في وحول المكائد المتضاربة .

ولم اترك رزمة الاوراق الساحرة بكل تعليقاتها حول حياتي الحقيقية (الداخلية) الا قبيل الفجر ، وارتميت كالسكران على فراشي ورأسي يولتي ، وقد امتلأ بأصداء المدينة — المدينة الوحيدة الباقية في العالم التي تلتقي فيها جميع الاجناس والعادات وتزاوج ، وتشابك فيها مصائر البشر الداخلية . كان بإمكانني الآن ان اسمع وانا مستسلم للنعاس صوت صديقي الجلف وهو يبعد كلماته ويعيد : « كم يهلك ان تعرف ، كم يهلك ان تعرف . » واجبته في نومي : « يجب أن أعرف كل شيء لكي أتمحرر من المدينة اخيراً . »

. . .

« عندما تقطف زهرة ، يعود الغصن الى مكانه . هذا لا ينطبق على

عواطف القلب . » هذا ما قالته كليا لبالثازار ذات مرة .

* * *

وهكذا فقد دفعت شيئاً فشيئاً بالرغم مني الى نقطة البدء . كنت كرجل قيل له في نهاية رحلة شاقة هائلة بأنه كان يسير في نومه . قال لي بالثازار يوماً وهو يمسح أنفه بجورب تنس قديم : « ان الحقيقة هي تلك التي تناقض نفسها مع الزمن » .

وبورسواردن في مناسبة اخرى لا تُنسى قال ايضاً : « اذا كانت الاشياء هي كما تبدو فما أفقر ذاكرة الانسان ! »
كيف يمكنني ان احرر نفسي من هذه البغي بين المدن — بحرها ، وصحرائها ومآذنها — رملها وبحرها ؟

لا ، يجب ان اثبته جميعه بالابيض والاسود ، الى ان يجيء وقت استنفد فيه ذكراها ونوازعها . انني اعرف ان المفتاح الذي احاول ادارته انما اديره في داخل نفسي .

كان كابوديستريا يدعونا (الندوة) في تلك الايام عندما كنا نجتمع صباحاً في صالون منميجان الاغريقي الطراز لنحلق ذقوننا ؛ ذلك الصالون بمراياه ونخلاته ، بستائره المصنوعة من حبال الخرز ، والدغدغة اللذيذة التي يبعثها دماء المياه الصافية والكتان الابيض : تجهيز للجثث وتضميخ لها . وكان يقوم الاحدب ذو العينين البنفسجيتين بنفسه على رعايتنا ، فقد كنا زبائن لنا قيمتنا جميعنا (فراعنة موتى في حمامات النظرون ، تزال احشاؤهم وأدمغتهم لتجدد وتعاد الى مكانها) . ولكن ما أكثر ما كان هو نفسه ، الخلاق ، نامي شعر اللقن ، فطالما كان قد وصل لتوه من المستشفى بعد حلق ذقن احد الموتى . كنا نلتقي هذه المدة القصيرة ونحن جالسون في المقاعد المبطنة ، نتبادل النظرات في المرايا ، قبل ان نفرق كل الى عمله المختلف — داكابو ليقابل سماستره ، بومبال ليتدحرج الى القنصلية الفرنسية (فمه كرية الطعم مرّة ، وقد عراه الدوار والصداع من تأثير السكر والسهر ، وتملكه شعور كأنه كان يمشي طول الليل على محجريه) . وأنا لأدرّس ، وسكوبي الى دائرة الشرطة ، وهكذا...

عندي صورة اخذت بالضوء الاصطناعي قد بهتت ألوانها . التقطها

جون كيتس لطقوس الصباح اليومية في صالون منميجان ، وكان المسكين يعمل وقتئذ مراسلاً لوكالة الانباء العالمية . ان النظر اليها الآن يبعث شعوراً غريباً في النفس ، فرائحة الكفن عليها . انها تمثيل ناطق لصباح ربيع اسكندراني . صوت مهباج القهوة الهادى وهديل الحمام الرخيم . انني اتعرف على اصدقائي من الاصوات التي يطلقونها : « كتش » و « بوف » اللتين يطلقهما كابوديستريا لدى سماعه تعليقاً سياسياً ثم يتبعهما بتلك القهقهة الجحافة كأنها تقيؤ معدة معدنية ، وسعال سكوني الناجم عن التدخين « توش ، توش » ونأمة بومبال الناعمة « تيان » كأن شخصاً ما يضرب على مثلث معدني .

« تيان » .

وها انذا هناك ، في احدى الزوايا في معطف الشتاء الرث ، صورة ناطقة لمعلم المدرسة . وفي الزاوية الاخرى يجلس المسكين توتو دي برونيل يحسمه الصغير . وقد تصيدته لقطة كيتس وهو يرفع اصبعاً مسوراً بخاتم الى صدره - صدره المشووم ! .

توتو ! انه انسان طريف ، « نومرو » خاص . تقاطيعه الدابلة الشبيهة بتقاطيع عرافة ، وشعر نافوخه المدبب ، وابتسامته الغريبة الملائمة للفن الحديث . لقد كان حبيب نساء المجتمع الهرمات اللواتي كن يأنفن من نوع الرجال الذين يعيشون على أموال النساء . « Toto, mon chou, c'est toi » (هذه كانت مدام امبادا) ، « Comme il est charmant ce Toto » (اثينا تراشا) . انه يعيش على هذه الكسرات اليابسة من الاستحسان ، رجل حبيب الى النساء الهرمات ، وقد اخذت غمازاته تغوران اكثر فأكثر يوماً بعد يوم في بشرة وجهه المجعدة التي لا يبلو عليها مر السنين . وكان سعيداً على ما اعتقد . نعم .

« Toto — comment vas - tu ? » — « Si heureux de vous voir, Madame Martinengo ! »

كان ، تماماً كما أسماه بومبال باحتقار « جتلمان من المرتبة الثانية » .

وكانت إبتسامته تخفر قبر الانسان ، ولطفه يخدره . ومع انه كان ضئيل الثروة ، قليل الترف ، فإنه كان تماماً في وسط المجتمع الراقي . لم يكن هناك ما يمكن عمله معه فقد كان امرأة : ومع ذلك فلو أنه ولد امرأة لكان بكى نفسه طويلاً حتى تخدد وتلاشى . وكان يفتقر كلياً الى الجاذبية والسحر ولكن ممارسته للواطية كانت تعطيه شيئاً من الاهمية غير المشروعة *Homme serviable, homme gracieux* (الكونت بانوبولا ، الجفرال سيرفوني - يريد الانسان اكثر من هذا ؟) .

ومع انه كان يفتقر الى روح الدعابة فقد اكتشف يوماً ان بإمكانه ان يضحك الآخرين كثيراً . كان يتكلم الانجليزية والفرنسية بدرجة متوسطة بين الجودة والرداءة . ولكنه كان كلما عجز عن اداء كلمة وضع مكانها كلمة غيرها لا يعرف معناها ، فكان هذا الاستبدال مبهجاً في كثير من الاحيان . واصبح هذا اسلوباً في حديثه لا يتغير . وطالما اشرف على بلوغ ذرى الشعر في هذا الاسلوب ^(١) . وكان بإمكانه اتباع هذا النهج في ثلاث لغات ، يتدرج به لكيلا يتعلم هذه اللغات ، لقد كان يتكلم لغة توتوية خاصة به !

ويختلف عذسة آلة التصوير كان يقف كيتس . انه من النوع الذي يعتبره العالم رجلاً طيباً ، من النوع الخالي من جميع النوايا . كانت نفوح منه عادة رائحة عرق جسمه . « *C'est le métier qui exige* » لقد رغب يوماً في ان يكون كاتباً ولكنه اخذ النهج الخاطئ - والآن كانت مهنته قد دربته على ان يحوم على سطحيات الحياة الواقعية (افعال وحقائق عن الافعال) حتى انه وقع فريسة لهوس الصحفيين المؤلف (انهم يشربون الخمر حتى يهدثوا هذا الهوس) : ويتلخص هذا الهوس فيما يلي : في ان شيئاً قد حدث ، او انه يكاد ان يحدث في الشارع المجاور ، بينما لن يعرفوا هم عنه شيئاً

١ - اورد الكتاب هنا بعض النماذج التي تفقد كل معناها مترجمة . (المترجمة)

الا بعد ان يكون الوقت قد فات « لارسال » الخبر . هذا الخوف الملازم من ان يضيق عليه نفثاً من وقائع يدرك الانسان سلفاً بأنها تافهة ، وخالية من المعنى ، قد اعطى صديقنا ذلك التخلّج المتواتر الذي يراه الانسان عند الاطفال عندما يريدون الذهاب الى المرحاض - التحرك اللاتب في الكرسي ، وضع رجل فوق اخرى ثم تفريقهما . وبعد بضع لحظات يمضيها في الحديث معنا كان من عادته ان ينهض بعصبية ويقول : « لقد نسيت شيئاً - لن اغيب أكثر من لحظة . » وفي الشارع كان يتنفس بارتياح . ولم يكن من دأبه ان يذهب بعيداً ، بل يسير حول البناية ليهديء اعصابه . وكان كل شيء يبدو طبيعياً دوماً ، لا شك في ذلك ، فيقلب الرأي فيما اذا كان من الحكمة ان يخابر محمود باشا بشأن تقدير نفقات الدفاع ام ان ينتظر حتى الغد ... وكان جيبه مليئاً دائماً بحبات الفستق ، يسحقها بأسنانه ثم يصبقتها وهو يشعر بالقلق وهيجان الاعصاب دون ان يعرف لذلك سبباً . وبعد ان يسير مدة كان يعود متلحرجاً الى المقهى ، او صالون الحلاق ، وقد علت وجهه ابتسامة حية تحمل معاني الاعتذار : صحفي كبير في وكالة انباء - افضل مثل على النوع العصري المكروس . والحقيقة انه لم يكن هناك أي مأخذ يؤخذ على جون الا ذلك المستوى الذي اختار ان يعيش عليه حياته - ولكن بإمكانك ان تقول نفس الشيء عن سميّه الشهير ، اليس كذلك ؟

انني مدينٌ له بهذه الصورة القديمة الباهتة الالوان . (بعد ذلك بزم من طويل كان مقدراً له ان يقتل في الصحراء ، وهو لم يزل مالكاً بجميع ميزات غباوته) . اي هوس مجنون بتلوين كل شيء ، وتخليده ، وتصويره ! اعتقد ان هذا يأتي بلا شك من الشعور بأنك لا تتمتع بأي شيء متعة كاملة ابداً ، وانك ، مع كل نفس من انفاسك ، تفتصب من فضارته . كانت اضطراباته هائلة الحجم ، متنفخة بقوائم الطعام الممهورة بالامضاءات وبخواتم السيجار التي تحمل ذكرى مهمة ، وطوايع بريديّة ، وبطاقات مصورة ...

بعد ذلك ، برهنت هذه الاضبارات على منفعتها ، فلإن كنتس كان قد استطاع ان يدون فيها عدداً من ملاحظات بورسواردن وتعليقاته العابرة .

وفي الجهة اليمنى من الصورة يجلس بومبال الأكرش الطيب وقد انتفخ الجلد تحت عينيه كما يليق بدبلوماسي . هنا رجل يستطيع الانسان فعلاً ان يسخو عليه بشيء من المودة . ليس لديه هم سوى خوفه الدائم من ان يخسر وظيفته او ان يصبح عتيماً : وهذا الخوف الاخير هو هم جميع الفرنسيين منذ ايام جان - جاك . اننا نتشاجر معاً كثيراً ، ولكن بحبة ، اذ اننا نعيش معاً في شقة الصغيرة المليئة دائماً بأشياء تافهة لا أهمية لها وبتوافه اخرى تفوقها أهمية : (les femmes) . ولكنه صديق ودود ورجل رقيق القلب يحب للنساء حباً حقيقياً . وكان يقول لي عندما أصاب أنا بالقلق او أشعر بالمرض : « Dis donc, tu vas bien ? » هكذا على وجه التقريب وبأسلوب الرفيق الحادب : « ? Ecoute - tu veux un aspirine » او : « Ou bien (هذه ليست j'ai une jaune amie dans ma chambre si tu veux) غلظة مطبعية : فلإن بومبال كان يسمي جميع الصوبحبات « بالنساء الصفراوات » . (Hein ? Elle n'est pas mal — et c'est tout payé, mon cher. Mais ce matin, moi je me sens un tout petit peu antifeministe » « j'en ai marre, hein ! » كانت التخمّة محل به في اوقات كهذه وكان يقول وهو يقلب تلك العين المضحكة : « Je deviens de plus en plus anthropophage » . وكان أمر وظيفته يقلقه دائماً ، فقد كانت سمعته رديئة والناس بدأوا يتحدثون بأمره ، لا سيما بعد تلك الحادثة التي اسماها « حادثة سفيفا » . وبالإلمس دخل عليه القنصل العام بينما كان ينظف حذاءه بستائر القنصلية ... « Monsieur Pombal ! Je suis obligé de vous faire quelques observations sur votre comportement officiel » اوف ! تويخ من الطراز الاعلى ...

وهذا يفسر سر جلوسه في هذه الصورة وكأن الهم قد برك عليه . وقد راح يناقش كل هذه الامور في عقله بينما علا وجهه تعبير كئيب مغموم .

كنا قد بدأنا في المدة الاخيرة نشر بشيء من البرود الواحد نحو الآخر بسبب ميليسا . فقد غضب لأنني وقعت في حبها فقد كانت مجرد راقصة في الملهى الليلي وعلى ذلك غير جديرة بالاهتمام الجاد . ثم كانت هناك مشكلة الكبرياء الشكلية ، فهي تعيش الآن كل الوقت تقريباً في الشقة وهو يشعر بأن هذا يحط من قيمته : ولعله اعتبره ايضاً امرأ غير حكيم من الوجهة الديولوجية . يقول توتو : « الحب مادة متحجرة مائعة » . نكتة مطابقة لواقع الحال .

فأن يقع الانسان في حب زوجة احد اصحاب البنوك امر مغرر وان كان اخرق ... ام انه ليس كذلك ؟ في الاسكندرية لا يعجب الناس بشيء الا بالمؤامرات التي يحكوها الانسان لغاية التآمر وحده . اما ان يقع المرء في الحب فهذا مما يجعله اهلاً لسخرية المجتمع . (ان بومبال ريفي في حقيقة اعماقه) . انني أفكر الآن في السكنينة العظيمة التي كانت تبدو على ميليسا وهي مسجاة على فراش الموت . ويجلاها عندئذ ذلك الجسم النحيل وقد تحزم والتفت بالاقمطة كأنه كان قد تعرض لحادثة مهلكة لا استصلاح بعدها ولا شفاء . حسناً .

وجوستين ؟ في اليوم الذي اخذت فيه هذه الصورة قوطع رسم اللوحة التي كانت ترسمها كليا بقبلة ، كما يقول . بالتأزار . كيف يمكنني ان افسر هذا واجعله قابلاً للفهم وانا نفسي لا استطيع ان اتخيله الا بكل هذه الصعوبة ؟ يجب عليّ على ما يبدو ان احاول جهدي ان ارى بعين خيالي جوستين جديدة ، وبورسواردن جديداً ، وكليا جديدة ... اعني انني يجب ان احاول تمزيق الغشاء الكثيف الذي يقف بيني وبين حقيقة أفعالهم - والذي تكون كما اعتقد من قصور روياي وتأثير مزاجي .. حسدي من بورسواردن ، هواي المشبوب لجوستين ، شفقتي على ميليسا . كانوا مرايا مشوّهة ، جميعهم ... ان الطريق لفهمهم يجب أن تحترق الحقائق . يجب ان أدون جميع ما أعرف وان احاول ان اجعله مفهوماً او معقولاً بالنسبة اليّ بواسطة فعل من افعال الخيال ، أم هل يمكن للحقائق أن تترك وحدها دون إقحام الخيال عليها ؟

هل تستطيع أن تقول : « لقد وقع في جها » او « لقد وقعت في جبه » دون ان تحاول تخمين معنى هذه الكلمات ؟ ان تضعها في مضمون من المعاني المعقولة ؟ قال بومبال مرة عن جوستين : « تلك الكلبة Elle a l'air »
« Une pauvre petite poule : وعن ميليسيا d'être bien chambrée !
quelconque... » ولعله كسان على حق ، ولكن معناهما الحقيقي يكمن في مكان آخر - هنا ، كما آمل ، على هذه الورقة التي نكتت عليها كلماتي والتي نسجتها كنسيج العنكبوت ، من حياتي الداخلية .

وسكوبي ؟ انه على الاقل قابل للفهم كرسم هندسي ، واضح كشيد وطني . انه يبدو راضياً سعيداً بصورة خاصة هذا الصباح لانه كان قد حقق مجده منذ مدة قصيرة . فبعد أن امضى اربع عشرة سنة برتبة بمباشي في البوليس المصري فيما يسميه « غروب حياته » كان قد تعين لتوه في ...
انني لا أكاد أجرو على كتابة العبارة ، لاني استطيع ان ارى ارتعاداته الموحية بالسرية المطبقة ، وان ارى عينه الزجاجية وهي تدور في محجرها حاملة جميع معاني الانذار والتحذير . . في البوليس المصري . انه ليس حياً الآن والحمد لله حتى يقرأ هاتين الكلمتين ويرتجف . نعم ، البحار العتيق ، القرصان السري لشارع التتويج ، الرجل عينه . كم تفتقر المدينة اليه الآن .
(استعماله لكلمة « الخطير ») .

في مكان آخر وصفت كيف اني اجبت دعوة غامضة لأجد نفسي في غرفة كبيرة رائعة وقرصاني القديم يواجهني ازاء طاولته ، وهو يصفر خلال اسنانه الصناعية غير المحكمة التركيب . واعتقد ان وظيفته الجديدة كانت لغزاً بالنسبة اليه كما كانت بالنسبة إلي ، انا خدنه وامين اسراره الوحيد . كان حقاً انه أمضى مدة طويلة في مصر وكان يعرف العريية جداً ، ولكنه لم يكن قط موظفاً لامعاً ، فماذا كانت وكالة للجاسوسية تأمل أن تنال على يديه ؟ واكثر من هذا ، ما الذي كان يأمل هو ان يحقق على يدي أنا ؟ كنت قد اوضحت بالتفصيل ان الحلقة الصغيرة التي كانت تلتهم كل شهر لتسمع

بالتأازار يفسر تعاليم القابال وينشرها لم تكن تحت الى الجحاسوسية بأية صلة ، كانت فقط عبارة عن جماعة من التلامذة الهرمسين يجذبهم معاً اهتمامهم بفحوى المحاضرات . ان الاسكندرية مدينة طوائف - وكان ابسط سؤال او استخبار كفيلاً بأن يكشف له عن وجود جماعات شبيهة بتلك الجماعة المعنية بالفلسفة الهرمسية التي كان بالتأازار يدرّسها ... فما الذي جذب الانتباه الى نسيم وجوستين وبالتأازار وكابوديستريا الخ بصورة خاصة ؟ لم يكن باستطاعتي ان ادرك السبب ، ولم يستطع هو بدوره ان يدلني عليه .

« انهم يدبرون امراً ما . هذا ما تقوله القاهرة » . ردد هذه الكلمات بصوت ضعيف . كان واضحاً انه لم يكن يعرف من هم رؤساؤه . فقد كانت الاوامر ، كما فهمت ، تُملى عليه بواسطة التلفون . ولكن اياً كان رؤساؤه في القاهرة فقد كانوا يدفعون له اجراً طيباً : فإن كان لديه من المال ما يمكنه ان يرمي به في سبيل تحريات سخيقة فمن انا حتى امنعه من ان يرمي بهذا المال إليّ ؟ لقد ظننت ان تقاريري القليلة الاولى عن قابال بالتأازار ستجفع في تبديد كل اهتمام به - ولكن لا . كانوا يريدون دوماً المزيد من هذه التقارير .

وهذا الصباح بالذات كان البحار القديم البادي في هذه الصورة يحتفل بوظيفته الجديدة وبزيادة المرتب التي تتيحها ، بقص شعره في الحى الارقى من المدينة وفي اغلى صالوناتها - صالون منميجان .

ويجب ان لا أنسى ان هذه الصور تسجل « اجماعاً سرى » ، ولذلك فلا عجب ان يبدو سكوبي مرتبكاً . فإنه محاط هنا بالجواسيس انفسهم الذين اصبح من واجبه ان يحقق في نشاطاتهم - هذا الى جانب دبلوماسي فرنسي انتشرت عنه الاشاعة في كل مكان بأنه رئيس المكعب الثاني الفرنسي ... لقد كان سكوبي في الاحوال العادية خليقاً بأن يجد هذا المكان غالياً جداً لا يستطيع ارتياده أبداً ، وهو الذي كان يعيش على تقاعدية البحرية الضئيلة ومرتب البوليس المزيل . اما الآن فانه رجل عظيم .

ولم يجرؤ حتى على ان يغمزني في المرأة ، بينما راح الاحدب ، بلباقة دبلوماسي ، يصطنع اثنان حلاقة كاملة لرأسه من لا شيء — فلان صلعة سكوبي اللامعة الشبيهة بالقبة كانت مسجفة تسجيفاً خفيفاً جداً بذلك النوع من الزغب اللطيف الذي يراه الانسان على مؤخرة فرخ البط الصغير ، وكان في السنوات الاخيرة قد ضحى بلحيته الصاروخية الشكل الزرة لشعر . انه على وشك ان يقول بصوته الاجش (في حضور كل هذا العدد من الناس المشكوك فيهم ، نحن « الجواسيس » يجب أن نتكلم بطريقة « اعتيادية ») : « اقول ايها الصديق ، انك تحصل على خدمة ممتازة هنا . ان منميجان يفهم بكل تأكيد » ثم يتنحج ويردف « سر الفن جمعية » . واصبح صوته حلو الآن ازاء هذه التعابير الفنية : « انها كلها مسألة « تخرج » — اخبرني بهذا صديق حميم لي ، حلاق في بوندستريت . قال ، عليك ان تتخرج . » وشكره منميجان بصوته المضغوط الذي يبدو كأنه خارج من بطنه . فأجابه الشيخ بلهجة متساهلة كريمة : « ابدأ ، ابدأ ، انك تستحق الاطراء . فلاني اعرف جميع خبايا الفن هذا . » والان استطاع ان يغمزني ، فغمزته بدوري ، واشاح الواحد منا وجهه عن الآخر بسرعة .

واذ أطلق سراحه وقف وعظامه تفرقع ، واطبق فكّه القرصاني اطباقه توجي بالعافية المتفجرة . وتفحص خياله في المرأة يرصا وسرور وهو يهز برأسه هزة صغيرة سلطانية ويقول : « نعم ، نعم . »

« اتريد تدليكا على الكهرباء بلحمة الرأس يا سيدي ؟ » وهز سكوبي برأسه رافضاً ، هزة من كان صاحب سلطة وامر ونهي ، وهو يضع طربوشه الاحمر على جمجمته . ثم قال : « انه يسبب لي طفرة من البثور » واردف وهو يتسم ابتسامة متكلفة : « انني سأغذي ما تبقى بالعرق . » وحيثاً منميجان هذا الجواب الحاذق باشارة صغيرة . وانطلقنا خارجين ونحن نشعر اخيراً باننا احرار .

ولكنه لم يكن منشراح الصدر ابداً في الحقيقة . وسار بقنوط ذابل قربني

اذ رحنا نتمشنى معاً بيطء في شارع شريف باشا نحو الكورنيش الكبير .
واخذ يضرب بكأبة على ركبته بمذبته المصنوعة من ذنب الحبل ، ويسحب
نفساً بعد نفس من غليونه العتيق ، وقد بدا عليه الوجوم . وقال فجأة
بلهجة نكدية : « انني لا استطيع ان احتمل توتو هذا . انه رجل غثث .
في أيامي كنا خليقين بان ... » وتعم متلماً لنفسه مدة طويلة ثم صمت
صمتاً مطبقاً .

قلت : « ما المشكلة يا سكوبي ؟ »

واعترف قائلاً : « انني متعكر . انني متعكر حقاً » .

كانت مشية سكوبي وقيافته العامة اذا ما سار في احياء المدينة الراقية تبدو
مختالة متبخرة تبخراً مصطنعاً — كانت توحى بالرجل الابيض وهو يسير
على سجيته ، وقد شغلت باله هموم ومشكلات خاصة بالرجل الابيض —
« عبثهم » كما يسمونه . واذا حكمنا على هذا العبء من منظر سكوبي فلا
شك انه كان عبثاً ثقيلاً . كانت أقل حركة من حركاته مصطنعة صارخة
بتصنعها ، تريته على ركبته ، مص شفته ، استغراقه في تفكير مهموم امام
واجهات الخوانيت . كان يرمق الناس حوله من على . وقد ذكرتني هذه
الحركات بأبطال القصص الانجليزي الذين يقفون امام موقد من الطراز
التيودوري ، وقد راحوا يضربون جزماتهم المخصصة للركوب بسوط صنع
من عضو الثور .

غير اننا ماكدنا نصل الى حدود الحي العربي حتى كان سكوبي قد اقلع
عن هذه الحركات المصطنعة وفارقه توتره وخلع طربوشه ليمسح عرق جبينه ،
وراح ينظر حوله بمودة نابعة من الالة الطويلة . كان يتنمي الى هذا المكان
بالتبني ، وكان يشعر هنا بأنه في بيته ، وطالما يشرب من الصنبور المعدني
الثاني من احد الجدران قرب جامع الجوهرى (سبيل عام للشرب) ،
مع ان الرجل الابيض فيه كان يدرك ولاشك ان الشرب من ذلك الماء بعيد
كل البعد عن السلامة . وكان من دأبه أن يتناول في مروره عود قصب مص

من احدى الذكك ويمضغه في الشارع العام ، او قد يتناول قرناً من الخروب
الحلو الطعم . وهنا ، في كل مكان كانت تحييه الصيحات في الشارع العام
فيجيب عليها بوجه مشرق :

« الله معك يا سكوب أفندي »

« نهارك سعيد يا سكوب » .

« الله يسلمك »

ويتهدد ويقول : « القوم الاحزاء » . و « ما اعظم حبي لهذا المكان - انك
لا تستطيع ان تتصور ا » يقول هذا وهو يتجنب الاصطدام بجمل ذي عين
بليلة يسير في الشارع الضيق وقد برزت احواله المتفخخة بالبرسيم ، مهددة
برميها ارضاً .

« زاد الله في غناك »

« عن اذنك يا امي »

« بارك الله يومك » .

« باركني ايها الشيخ » .

كان سكوبي يسير هنا بسهولة كرجل يتجول في أملاكه الخاصة . يسير
بطء وفخامة كرجل عربي .

وجلسنا اليوم معاً مدة من الزمن في ظلال الجامع العريق في القدم ونحن
نصغي الى قرعة أغصان النخيل ونغير السفن المبحرة من الخليج المحبوب
عن الانظار ، القابع في المنخفض .

وقال سكوبي اخيراً بصوت حزين متلاش : لقد تسلمت أمراً يتعلق
بما يسمونه « اللواطين » . ولقد هزني قليلاً ، ايها الصديق . انني لا أعجل
من الاعتراف بأنني لم أكن اعرف الكلمة واضطرت الى البحث عنها في
القاموس . يقول الامر اننا يجب ان لا نشرکہم في اعمالنا بأي حال من
الاحوال . انهم خطرون على سلامة الشبكة .

وضحكت ، وبدأ على الشيخ للحظة قصيرة انه على وشك أن يتجاوب

مع ضحكتي بفهقهة ضعيفة ، ولكن كآبته سرعان ما استولت عليه من جديد وقضت على البادرة المرحية ، وتركته مدفونة في تجويفة خديه الاحمرين بلون الكرز . وسحب أنفاساً قوية من غليونه بعصبية وحتى . واعاد قول «لواطى» بازدياد وراح يبحث في جيبه عن علبة الثقاب .

ثم قال بحزن : « انني لا اظن انهم يدركون الامر تماماً في الوطن . فالمصريون مثلاً لا يعبأون مطلقاً اذا كان عند الرجل بعض الميول ، ما دام هو عنوان الشرف مثلي . (وكان يعني قوله هذا .) ولكن الآن ايها الصديق ، اذا كنت سأصعل في ... انت تعلم في ماذا ... فمن واجبي ان اخبرهم — ماذا تقول ؟ »

« لا تكن احمق يا سكوبي »

فأجاب بحزن : « الحقيقة انني لا اعرف ما افعل . انني اود ان اكون شريفاً صادقاً معهم . ولكن المشكلة هي انني لا أسبب أي أذى . غير أنني اعتقد ان الناس يتوقعون ان لا يكون عند الانسان ميول خاصة ، تماماً كما يتوقعون ان لا يكون له انف كبير او تواليل ، ولكن ماذا يمكنني ان افعل ؟ »

« لا شك انك في مثل عمرك — شيء قليل جداً ؟ »

فأجاب القرصان بلعنة من اسلوبه القديم : « تحت الزنار قلدر ، قاس » ونظر اليّ نظرة مأكرة وانزاح عنه غمّة فجأة وانشرح صدره . ثم بدأ أحد تلك المتولوجات المبهجة المطردة — فصلاً جديداً في القصة البطولية التي ألفها عن اقدم اصدقائه ، توبي مانيرينج ، الذي كان قد اصبح الآن شخصية اسطورية : « لقد اضطر توبي مرة الى اللجوء الى الطب لكثرة افراطه — اظن اني اخبرتك . لا ؟ حسناً . لقد اضطر الى اللجوء الى الطبيب . » كان واضحاً انه يتكلم بلغة ظاهرة : « يا الهي كم كان مفرطاً عندما كان شاباً . لقد تجاوز الطرف الاقصى في تخطينه للحدود . وأخيراً وجد نفسه تحت رعاية الطبيب . واضطر الى ان يلبس جهازاً خاصاً . » وارتفع صوته الآن ، عالياً ، ربيعاً : « كان يتجول عندما ينزل الى البر مأذوناً بمؤقة من

جلد النمر ، الى ان قام الاسطول التجاري بدأ واحدة يحتج عليه ، فأرسلوه الى مصبح لمدة ستة اشهر . قالوا له : « انت بحاجة الى تدليك » وكنت تستطيع ان تسمع زعيقة في ارجاء نيوكسبري — هذا ما رواه توبي نفسه . انهم يقولون بانهم يشفونك ولكنهم لا يفعلون . انهم لم يشفوه هو على كل حال . وبعد مدة قصيرة أعادوه . لم يتمكنوا من عمل أي شيء معه . كان مصاباً (بوقاحة خرساء) . هذا ما قالوه . مسكين توبي ! »

كان قد استسلم بسهولة الآن الى سنة من النوم ، وقد استند الى حائط الجامع . (« غفوة صغيرة خفيفة » ، كما كان من عادته ان يسميها : « تقطعها عادة الموجة التاسعة » . وتساءلت في نفسي : الى متى يا ترى ؟) وبعد لحظة أعادته الموجة التاسعة ، خلال امواج أحلامه الى الشاطئ . وانتفض جسمه واعتدل في جلسته . « ماذا كنت أقول ؟ نعم . كنت اتحدث عن توبي . كان ابوه عضواً في البرلمان ، يتمتع بمركز عال جداً . ابن رجل غني . وحاول توبي ان يتنظم في السلك الكنسي في البدء . قال إنه شعر بالدعوة . ولكنني شخصياً اعتقد ان ما جذبته هو اللباس الكهنوتي — كان هاوياً كبيراً من هواة المسرح ، توبي هذا . ثم فقد ايمانه وفسد امره وتورط في كارثة . ثم اعتقل وادعى ان الشيطان اغراه . وقال القاضي : « انتبهوا ان لا يفعل هذا مرة ثانية . لا سيما في متزه توتينج العام . » كانوا ينوون زجته في السجن — قالوا انه مصاب بمرض نادر — مرض الإخصاب ، هذا هو الاسم الذي دعوه به على ما أظن . ولكن لحسن الحظ ذهب ابوه الى رئيس الوزراء ودبر الامر . لقد كان من حسن الحظ ، ايها الصديق ، ان اعضاء الوزارة جميعهم في ذلك الوقت كانوا أصحاب ميول ايضاً . لقد كان شيئاً غريباً . رئيس الوزراء ، حتى رئيس اساقفة كانتربري . ولدا فانهم تعاطفوا مع توبي المسكين وكان هذا من حسن طالعهم . بعد ذلك حصل على بطاقة السفر وأبحر . »

واغنى سكوبي مرة أخرى ، ليستيقظ بعد لحظات قليلة بانفازة مسرحية ،

ويتابع كلامه دون ان يتوقف ، مع انه راح يرسم اشارة الصليب وهو يشرق بأنفاسه : « لقد كان توبي هو الذي ادخلني في الايمان . ففي احدى الليالي عندما كنا نقوم بالحراسة معاً عسى ظهر الميريديث (تلك السفينة القديمة الرائعة) قال لي : « ان هناك شيئاً يجب أن تعرفه . هل سمعت في يوم من الايام بحرم العلراء ؟ » كنت بالطبع قد سمعت عنها بعض الشيء . لم اكن اعرف ماذا كانت واجباتها ... »

وأغفى مرة اخرى ، وهذه المرة خرج من بين شفثيه شخير قصير اشبه بالنعيب . واخذت غليونه بعناية من بين أصابعه وأشعلت لنفسي سيجارة . هذا الظهور في صورة الموت ثم الارتداد عنها كان مؤثراً . هذه الزيارات القصيرة التي يقوم بها الى لانهاية سيكون هو عما قريب من سكانها ومعه توبي وبدنجي ومريم العلراء بلا واجبات مقررة ... وما أغرب ان يكون الانسان مهووساً بمشكلات كهذه وهو في سن لم يعد فيها ، حسب رأيي ، ما يجعل منه مصدرأ للازعاج اكثر من المباهاة الكلامية . (لقد كنت على خطأ - فسكوبي كان لا يكل ولا يقهر) .

وبعد مدة استيقظ مرة ثانية من غفوة أعمق ، ونفض نفسه ونهض وقد ارتنخت اجفان عينيه . وسرنا معاً في الاحياء العفنة من المدينة حيث كان يعيش في غرفتين متداعيتين في شارع التويج . وقال مرة ثانية ولقد لقط طرف تفكيره من حيث انقطع من قبل : « ومع ذلك فإنه من السهل عليك انت ان تقول انني يجب ان لا أخبرهم . ولكني لست متأكداً من هذا . » (وهنا توقف الشيخ في مدخل احد المخازن ليتنشق رائحة الخبز العربي الطازج وصاح « ان له رائحة حضن الام ! ») وكانت مشيته المسترخية تجاري سير تأملاته : « ان المصريين رائعون ، ايها الصديق ، رقيقو الشماثل . انهم يعرفونني جيداً . قد يبسون ماكرين ، ايها الصديق ، من بعض النواحي ، ولكنه مكر يشوبه الظرف والكياسة . هذا ما أقوله أنا دائماً . انهم متسامحون بعضهم مع البعض الآخر . خذ مثلاً نمرود باشا ، لقد قال لي منذ أيام

« اللواطية شيء » - والحشيش شيء آخر » . انه بالفعل جاد فيما يتعلق بهذا الأمر . والحقيقة انني لا أتعاطى الحشيش مطلقاً خلال ساعات العمل - فهذا خلق بأن يكون رديئاً . بالطبع لو نظرنا الى المشكلة من وجهة نظر اخرى - فإن الانجليز لا يستطيعون ان يفعلوا شيئاً مع رجل مثلي برتبة ضابط في الامبراطورية البريطانية . ولكن ، اذا ما بدأ المصريون يتتدنون تصرفي - ايها الصديق ، فلاني قد اخسر الوظيفتين والراتبين . هذا هو ما يقلقني » .
وصعدنا الدرج المتداعي بتقويه العفنة حيث تلعب الجرذان . وقال موافقاً :
« ان رائحته رديئة شيئاً ما ، ولكنك تعتاد عليها . انها رائحة الفئران . لا ، انني لا أزعج الانتقال من هذا البيت . لقد عشت في هذا الحي مدة عشر سنوات حتى الآن - عشر سنوات ، والجميع يعرفوني ويحبونني . ثم ان عبدو قريب جداً مني . »

وقرقر ضاحكاً ثم وقف على الدرج ليلقط أنفاسه وخلع طربوشه ليتمكن من مسح جبينه جيداً . ثم تدلت كتفاه كما يحصل له دائماً عندما يستغرق في التفكير الجاد كأنما ثقل الفكرة نفسه قد حل عليه ، وتنهذ وقال ببطء وبأسلوب من يود ان يفسر رأيه بأي ثمن ، من يود ان يصور فكرته على اوضح ما يمكن : « المشكلة في هذه الامور هي انك لا تدرك انك صاحب ميول خاصة إلا عندما تكون قد تخطيت طور الشباب الحار الدماء » . وتنهذ مرة أخرى « انه انعدام الرقة ، ايها الصديق ، وجميعه يعتمد على شيء من الدماء - فإنك تشعر بالوحدة . مثلاً من فاحشي أنا ، فإن عبدو صديق غلص » . وقرقر ضاحكاً وابتهج مرة ثانية « انني أسميه بلبل أمير » . ولقد ركزت انا في عمله نتيجة لمواطف الصداقة ، واشتريت له كل شيء : حانوته ، زوجته الصغيرة ، ولم أمسه مرة واحدة بالضرب ، ولن أفعل ذلك أبداً ، لأنني احب الرجل حقاً حقيقياً . ولكم أشعر بالسعادة لأنني افعل ذلك ، فبالرغم من تقسدي في السن أعرج يومياً عليهما ، ولا يمكنك ان تتصور مقدار السعادة التي تلخطها روتينهما اليومية على نفسي ، وبقينا

انني أفرح لسعادتهما ايها الصديق . فلإنهما ابن وابنة لي ، ويشق علي كثيراً ان اسمعهما يتشاجران . فهذا يجعلني أقلق علي اولادهما . اعتقد ان عبلو يغار عليها ، ومعه حق في ذلك . فانها تبدو لي غزلة . ولكن الزعة الجنسية نفسها قوية جداً في هذا الحر - ولذا فان شيئاً قليلاً جداً من هذه الزعة يفي بالكثير ، كما كنا نقول عن شراب الرم عندما كنا في الاسطول التجاري . انك تستلقي وتحلم به ، اعني الجنس لا الرم . وهؤلاء الفتيات المسلمات ، ايها الصديق ، انهم يختنونهن . وهذا شيء بالغ القسوة فهو يجعلهن ينصرفن الى موضوع الجنس . لقد حاولت ان اجعلها تتعلم حياكة الصوف ، ولكنها غبية جداً فلم تفهم ما أريد مطلقاً ، وجعلنا من الامر نكتة يضحكان عليها . ولكني لا استاء من هذا . كنت أحاول مساعدتهما فقط . لقد كلفني تركيز عبلو مثني جنيه - جميع وغري ، ولكنه ناجح في عمله الآن - نعم ، ناجح جداً » .

كان للمنولوج هذا تأثير منعش عليه ، فسمح له ان يستدعي قواه للهجوم الاخير في صعود الدرج . ورحنا نصعد الدرجات العشر الاخيرة بقفزات نشيطة ، ثم فتح سكوبي باب شقته - كان في السابق لا يستطيع ان يستأجر الا غرفة واحدة - ، ولكنه الآن بفضل مرتبه الحديد استطاع ان يستأجر جميع الشقة الرثة .

كانت كبرى الغرفتين علي الطراز العربي القديم يستعملها كغرفة استقبال وكغرفة نوم في آن واحد . وكان اثاثها عبارة عن سرير نقال لا يبدو انه يمنع شيئاً من الراحة ، وطاولة كمك قديمة الطراز ، وكان علي رف المدفأة المتداخلة عدد من أعواد البخور ، ورزنامة بوليس ، ولوحة القرصان غير التامة التي رسمتها كليا له . وأشعل سكوبي لمبة كهربائية وحيدة يعلوها الغبار - استحداث جديد في غرفته كان يفخر به جداً (« الكاز يتسرب الى الطعام ») - ونظر حوله ببغطة أكيدة . ثم سار علي رووس أصابعه الى الزاوية البعيدة . لم أكن قد رأيت نزول الغرفة الآخر : بيضاء أمازونية خضراء زاهية في قفص

نحاسي . كانت في ذلك الوقت مجللة بقطعة قماش داكن اللون ، وازاح الشيخ الآن هذا الغطاء بأسلوب من اتخذ موقفاً دفاعياً وقال : « كنت أحدثك عن توبي لانه مر في الاسبوع الماضي بالاسكتلندية على باخرة خط يوكوهاما . وحصلت على هذه منه - لقد اضطر الى بيعها - فان الطائر اللعين أثار ضجة كبيرة . انه متحدث لامع ، أليس كذلك يا رون ؟ حاد كالخضاف ، الست كذلك ؟ » واطلقت البيغاء صغيراً خافتاً ونفضت رأسها ، فقال لها سكوبي بلهجة راضية « شاطرة » . ثم التفت إلي واضاف : « لقد حصلت على رون بثمن باهظ ، نعم ، ثمن مرجداً . اتريد ان اخبرك لماذا ؟ »

وفجأة ، وبدون سابق تفسير غلبه الضحك فأنثني على نفسه حتى كاد انفه يصل الى ركبته وراح يترّ بلا صوت كما تفعل الدوامة الصغيرة ، ثم اعتدل وهو يخط على مؤخرته دون ان يحدث صوتاً - كانت نوبسة فجائية . وقال : « انك لا تستطيع ان تتصور الصخب الذي سببه رون . لقد احضر توبي الطائر معه الى الشاطئ . كان توبي يعرف ان باستطاعة رون أن يتكلم ولكن ليس بالعربية . والله ، كنا جالسين نبادل الحديث والانخبار في أحد المقاهي (لم اكن قد رأيت توبي مدة خمس سنوات طوال) عندما بدأ رون يتكلم بالعربية ، هل تعرف ؟ انه تلا « الكلمة » ، وهي نص مقدس جداً من القرآن . الكلمة . اليس كذلك يا رون ؟ » ووافقت البيغاء على قوله بصغير آخر ، وفسر سكوبي قوله باهتمام : « انها مقدسة جداً ، حتى اننا لم نعر إلا وقد تجمع حولنا جمهور صاخب ، وكان من حسن الحظ اني كنت اعرف سر المشكل وادرك ما يمكن ان يحصل . كنت اعرف انه اذا ضبط من كان غير مسلم يتلو هذا النص فانه يتحنّ حالاً ! » ولعلت عيناه « لقد كان أمراً فظيماً أن يتحنّ توبي إبان قضاء اجازته على الشاطئ ، لذلك فاني قلق . (كنت قد خنت أنا من قبل) ولكن حضور بدبتي لم يفارقني . كان توبي ينوي أن يرمي ببعض مهاجميه ارضاً ولكني هدأته . لقد كنت في بلدة البوليس الرسمية وهذا

ما هوّن الامر. فألقيت كلمة قصيرة على الجماعة وقلت بأنني كنت انوي ان آخذ الكافر وطيره اللعين الى السجن واسلمهما الى المسؤولين في النيابة العامة . وارضاهم هذا واقنعهم . ولكن لم يكن هناك طريقة لاسكات رون ، حتى بعد ان غطيناه بغطاءه الصغير — اليس كذلك يا رون ؟ لقد استمر اللعين يتلو الكلمة طول طريق العودة وكان علينا ان نركض لنسلم ، آه ، اية تجربة مررنا بها ! »

كان يغير ملايسه الرسمية وهو يتحدث ، وعلّق طربوشه على المسمار الحديدي الصديء المثبت في الحائط فوق سريره ، وفوق الصليب في الفجوة الصغيرة حيث كان يضع ايضاً ابريقاً من ماء الشرب . وارتدى صلبة قديمة مهترئة من الصوف ذات ازرار من تنك ، واستمر في حديثه وهو لم يزل يمسح رأسه : « ما كان اروع رؤية توني مرة اخرى بعد كل هذا الفراق . ولقد اضطر الى بيع الطائر بالطبع ، بعد ذلك الصخب الذي اثاره . فانه لم يجرؤ على ان يعود قاطعاً ساحة المرفأ والطائر معه . ولكنني الآن بعد ان اشريته اصبحت في شك من حكمة هذا الأمر ، لاني لا اجروّ بلوري على اخذه خارج الغرفة لخوفي مما قد يتلفظ به . » وتنهّد وتابع حديثه : « اما الشيء الآخر الذي حصلت عليه من توني ، فقد كان وصفة لصنع شراب شبيه بالويسكي— هل سمعت به ؟ لا ؟ وكذلك انا لم اكن قد سمعت به من قبل . انه افضل من الويسكي الاصلي ورخيص جداً ، اياها الصديق . ومن الآن فصاعداً ، شكرأ لتوني ، سوف اخمّر مشروبي جميعه هنا ، انظر الى هذا . » وأشار الى قنينة قلرة ، مليئة بسائل ذي لون كلون النار ، وقال « انها جعة مصنوعة في البيت ، وجيدة جداً أيضاً . لقد خمّرت ثلاث قناني— ولكن الاثنتين الآخرين انفجرتا . سوف اسميها «بيرة بلازا» .

وسألته : « لماذا ؟ هل تنوي أن تبيعها ؟ »

فقال سكروبي : « يا الهي ، لا ! انها فقط للاستعمال البيتي » ومسح على معدته ولحس شفتيه وقال « جرب كأساً » .

« لا ، شكرًا »

ونظر الشيخ الآن الى ساعة يده الضخمة وضمّ شفّتيه وقال : « بعد مدة قصيرة يجب أن اتلو صلاة آقي ماريّا ، وسأضطر الى اخراجك ، ايها الصديق . ولكن دعنا الآن نلقي نظرة على الويسكي لنرى كيف اصبح ، هل تذهب ؟ » كنت اشعر بالفضول الشديد لمشاهدة هذه التجارب الجديدة ، فتبعته عن طيبة خاطر الى الخارج ، ثم الى الليوان الرث الذي كان يحتوي على مغطس حديدي ملبّس بالقصدير ، كتيب المنظر ، لا بد انه كان قد اشتراه خصيصاً لهذه الاهداف غير المشروعة . كان موضوعاً تحت خزانة قلعة ، وكانت الرفوف حوله مزدحمة بأدوات هذه الصناعة الجديدة — عدد من قناني البجعة الفارغة ، اثنتان منها مكسورتان ، والمستعملة الضخمة التي كان سكوبي يدعوها « بالميراث » ، الى جانب شمسية شاطيء مهلهلة وزوج من جزمات المطر . ولم استطع ان اردع نفسي من السؤال وانا اشير الى البجزة : « ما اللور الذي تلعبه هذه ؟ هل تلوس العنب او البطاطا بها ؟ » وعلا وجه سكوبي تعبير كتمير وجه عانس ، وقد عبس قليلاً وحول بعينه وهو ينظر الى انفه — وكان هذا التعبير عنده يعني ان التعليقات الرعناء حول الموضوع الذي يتحدث عنه وقتئذ غير مسموح بها . واصغى اصغاء مرهفاً لمدة من الزمن ، كأنه يصغي الى صوت التخمر . ثم ركب على ركبة واهنة مرتجفة ونظر الى السائل في المغطس نظرة متشككة ولكنها جادة ومركزة . واشاعت عينه الزجاجة في وجهه تعبيراً آلياً اذ حملقت في المزيج الفاضل الذي كاد يفيض به المغطس . واستنشق رائحة المزيج برصانة ووقار ، وتأفف مرة قبل ان ينهض ومفاصله تترقع . واعترف قائلاً : « انه لا يبدو كما كنت آمل . ولكن اعطه وقتاً ، يجب أن يُعطى وقتاً ، وذاق شيئاً من المزيج باصبعه وأدار عينه الزجاجة واعترف يقول : « يبدو أنه قد حمّض قليلاً ، كأنما بال فيه احد من الناس . » ولما كان عبدو وسكوبي نفسه هما الوحيدين اللذين يشتركان باستعمال مفتاح هذا المستطير غير الشرعي فقد استطعت ان ابلو بريثاً .

وسألني متشككاً : « اتريد ان تجرّبه ؟ »

« اشكرك يا سكوبي - لا . »

فقال متفلسفاً : « حسناً ، لعل سلفات التصدير لم يكن طازجاً . لقد اضطرتت إلى ان استورد الرواند من بلاتي وكلفني هذا اربعين جنيهاً ، وكان منظره رديئاً جداً عندما وصل الى هنا . ولكني متأكد من أن نسب المواد كانت صحيحة ، لاني مزجتها جيداً بالاشتراك مع توبي قبل رحيله . ان المزيج يحتاج الى بعض الزمن ، هذا ما يحتاجه . »

وشرح هذا الامل صدره ، فعاد الى غرفة النوم وهو يصفرّ صغيراً خافتاً بعض مقاطع من اغنية شهيرة لم يكن يغنيها الا عندما يكون ثملاً من الكونياك . كانت الاغنية كما يلي :

« اريد

انساناً يصل الى حدود خيالي

اريد

انساناً يساويني في الاسلوب

لقد كنت عقيفاً مدة طويلة جداً

والآن سأعدها واضمتها بين ذراعي

توم في توم في توم »

وكان النغم هنا يبهط ، كأنه يتلحرج فجأة من صخرة ويتلاشى ، مع ان سكوبي كان يستمر في دندنة المقطوعة ضارباً اصبعه متابعاً الايقاع . كان الآن جالساً على سريره يحلق في حدائه العتيق البالي : « اذاهب انت الى الحفلة التي يقيمها نسيم الليلة تكريماً لماونت اوليف ؟ » قلت : « اعتقد هذا » . فنشق بأنفه حالياً وقال : « انني غير مدعو . ستكون الحفلة في نادي البخوت ، اليس كذلك ؟ »

« نعم »

« انه الآن السير دافيد ، اليس كذلك ؟ لقد اطلعت على هذا اللقب

الجديد في الصحف في الاسبوع الماضي . انه اصغر سنّاً من أن يصبح لورداً .
كنت أنا مسؤولاً عن فرقة الشرف التي استقبلته لدى وصوله . وقد
عزفت عزفاً خارجاً عن النغم ، ولكنه لم يلحظ شيئاً والحمد لله !

« لم يعد فتياً كما تتصور .. »

« ولكن أن يكون وزيراً مفوضاً ؟ »

« اعتقد انه في أواخر العقد الخامس »

وعلى حين فجأة ، ودون أن يبدو عليه انه قد فكر في الأمر من قبل ،
استلقى سكوبي على السرير ويده تحت رأسه وقال (بالرغم منه كما بدا
لي فقد أغمض عينه اغماضاً شديداً كأنما يود حذف الموضوع الى الابد) :
« قبل ان تذهب ، لدي اعتراف صغير اريد ان اعترف به لك ايها
الصديق . حسناً ؟ »

وجلس على الكرسي غير المريح وهزرت برأسي موافقاً . فقال بلهجة
قاطعة وهو يتنهد : « حسناً اذن : كلما اصبح القمر بديراً تستولي عليّ قوة
خفية ، وأقع تحت تأثير احد المؤثرات . »

ولا شك ان الشيخ كان يحد هذه الظاهرة خروجاً محيراً على طريقة التصرف
المقبولة المعتادة ، فانه بدا منزعجاً باعترافه هذا . وكركر وخرخر برهة ثم
تابع حديثه بصوت ذليل خافت ليس فيه اي أثر من آثار زهو المعتاد : « انني
لا أعرف ماذا يستولي عليّ . » ولم أفهم تماماً معنى حديثه فقلت : « أتعني
انك تسير في نومك ام ماذا ؟ » ، « أتقلب الى ذئب يا سكوبي ؟ » ومرة ثانية
هزّ برأسه نائفاً كصبي صغير على وشك البكاء ثم قال : « انني ارتدي ثياب
النساء والدولي فاردن » . وفتح عينيه بقوة وحملني فيّ .

قلت : « أنت ماذا ؟ ! »

ونفض ، لدهشتي الشديدة ، وسار بجمود الى دولا ب الملابس وفتحه ،
فرايت في داخله طبقاً نسائياً غطاءً على طراز قديم وقد أكله العث وعلاه
الغبار ، وعلى مسمار بالقرب منه كانت هناك قبعة قديمة قلرة على شكل

خوذة لا بد انها «الدولي فاردن» . وقد تمم هذا اللباس الباعث على الاستغراب الشديد زوجاً من احذية البلاط القديمة بكمين عالين جداً وبوز طويل رفيع . ولم يدر سكوبي كيف يستجيب للضحكة التي لم استطع كبتها . وقهقهه قهقهة ضعيفة ، وقال وهو لم يزل على شفا الدمع بالرغم من وجهه المبسم « انه مضحك ، ليس كذلك . » كان يحاول بنغم صوته استدرا الشفقة على مصيبته : « انني لا أعرف ماذا يعرفوني . ومع ذلك ، فان النشوة القديمة تعاودني دائماً . »

وتغير مزاجه فجأة لهذه الكلمات ، كمادته ، وتلاشى عنه نشاطه وانكساره وانهمز اميته ، وحل محلها جميعاً مرح وبهجة جديدان ، وشاع المكر لا القلق في نظراته ، وسار نحو المرأة وأنا أراقبه بعينين مدهوشتين ، ووضع القبعة على رأسه الأصلع . وفي لحظة بدّل صورته بصورة امرأة هرمة مبتذلة ، قميمة الجسم ، ذات عينين صغيرتين كأنهما زرّان ، وانف حاد كالشفرة — امرأة من الرخيصات اللواتي كن يقفن في يوم مضى على جسر ووترلو . وتجمّع الضحك والدهشة حزمة هائلة في داخلي ، دون ان يجدا لهما منفذاً أو تعبيراً . وقلت أخيراً : « بحق السماء ! انك لا تتجول في هذا الزاوي يسا سكوبي ، ليس كذلك ؟ » .

فقال سكوبي وهو يجلس بعجز على السرير ، وقد عادت فغمزته الكتابة وأنشاعت في وجهه تعبيراً هزلياً مضحكاً (كان لم يزل يلبس الدولي فاردن) : « فقط عندما اقع تحت تأثير ذلك المؤثر . عندما لا أكون واحياً كل الوعي ، ومسؤولاً ، أيها الصديق) .

وظلّ جالساً هناك وقد بدا منسحقاً محطماً . وأطلقت صغيراً خافتاً من شدة دهشتي ، فقلدته البيضاء فوراً . كان هذا حقاً امرأ خطيراً . وفهمت الآن سر تلك التساؤلات . والافكار المفعمة بالاستقصاء الذاتي التي التهمت طول الصباح . كان سبب ذلك واضحاً ما دام انه يتجول في الحي العربي مرتدياً هذا الزي ... ولا بد انه كان يتابع حبل أفكاره اذ انه قال : « انني

لا أفضل هذا إلا أحياناً ، عندما يكون الاسطول في الميناء . ثم تابع كلامه وقد عرت صوته لمسة من الرضا عن النفس « بالطبع ، لو حدث أيّ مشكل ، فاني خليق بأن أقول لاتي متخفّ ، ولتذكر انني من رجال البوليس . وبعد فقد كان لورنس يرتدي قميص نوم ، اليس كذلك ؟ » وهزّزت برأسي وقلت : « ولكنه لم يلبس قبعة الدولي فاردن . يجب أن تعترف يا سكوبي ان هذا اللباس شديد الطرافة . » وهنا غلبني الضحك .

وراقبني سكوبي وانا اضحك ، وكان لم يزل جالساً على السرير مرتدياً لباس الرأس العجيب نفسه . ورجوته قائلاً : « اخلعها ! » وبدأ جاداً متشغل البال الآن ، ولكنه لم يبدِ حراكاً وقال : « الآن أصبحت تعرف كل شيء ، افضل ما في البحار العجوز وشرّ ما فيه كذلك . لقد كنت على وشك - » وفي هذه اللحظة سمعنا قرعاً على الباب الخارجي . وبحضور بديهة مذهشة قفز سكوبي بنشاط الى داخل الدولاب واقفل بابه عليه محدثاً ضجة مسموعة . وذهبت انا الى الباب . كان يقف بالباب خادم يحمل ابريقاً مملوءاً بسائل قال انه للافندي سكوب ، فأخذه منه وتخلّصت منه قبل ان اعود الى الغرفة واصرخ منادياً الشيخ ، فخرج من الدولاب وقد بدا كمادته ، عاري الرأس ومرتدياً صدرته .

وتنفس بارتياح : « تخلصنا من الفضيحة باعجوبة . من كان بالباب ؟ » فاشرت الى الابريق . « آه ، ذاك ! انه اللويسكي - مرة كل ثلاث ساعات . » قلت اخيراً وانا لم ازل مشوّش البال لما تركته في نفسي من اثر عميق ، تلك الاعترافات الرهيبة التي ادلى بها سكوبي عن تبدّل مزاجه : « يجب ان اذهب . » كنت لم ازل متردداً بين الدهشة والضحك لفكرة حياة سكوبي الثانية التي يمارسها كلما اصبح القمر بدرأ - فكيف تمكن من تجنّب الفضيحة كل هذه السنوات ؟ - قال : « دقيقة واحدة ، ايها الصديق . لقد اخبرتك بكل هذا لاني اريدك ان تؤدّي لي خدمة » ، ودارت عينه الاصطناعية يجد الآن تحت ضغط التفكير ، وتهدّأت كفاه مرة اخرى : « ان شيئاً كهذا قد يسبب

لي ضرراً لا يمكن تصوره ، ضرراً لا يمكن تصوره ايها الصديق .
« اعتقد ان هذا محتمل » .

فقال سكوبي : « ايها الصديق ، اريدك ان تصادر ملابسي هذه . هذه هي
الطريقة الوحيدة للسيطرة على المؤثر .
« أصادرها ؟ »

« خلدها من هنا . ضعها في خزانة وأقلل بابها . ان هذا سيتقلدني ايها الصديق .
انني اعرف هذا . وإلا فاني لا املك مقاومة النزوة عندما تعزبني » .
قلت : « حسناً »

« ليباركك الله يا بني » .
ولففتنا معاً ملايس ضوء القمر يبعض الجرائد ، وربطنا الخزمة بخيط .
وقال بلهفة وقد امتزج شعور الارتياح الذي هراه بشيء من الشك :
« انك لن تضيعها ؟ »

قلت بجزم : « اعطني الملايس » ، وناولني الرزمة بوداعة ، واذ كنت
انزل على الدرج صرخ ورائي معبراً عن ارتياحه وعرفانه بالجميل بقوله :
« سأتلو صلاة قصيرة من اجلك يا بني » . وصرت يبطله قرب أحواض السفن
في الميناء والرزمة تحت ابطي ، وأنا اتساءل عما اذا كنت سأجرو في يوم من
الايام على الإمرار بهذه القصة المدهشة إلى انسان يستحق ان يشاركني فيها .
واستدارت السفن الحربية في انعكاساتها الداكنة بلون الخبر ، وتهادت
غابة الصواري والحبال بهدوء بين الخيالات في مرايا المياه . وفي مكان ما كان
راديو أحلى السفن يسكب اغنية جاز شائعة وصلت الى الاسكتلندية
موتخراً :

طيراسياس الشيخ
ليس في الكون من هو طروب
ومن هو حر
كطيراسياس الشيخ .

مع غروب الشمس خلت طرق المرفأ من كل شيء الا من خيالات السفن الحربية الاجنبية ، وتركت الشمس وراءها وهجاً رمادياً مترججاً - تلاعب الضوء بلا لون او رنين فوق سطح البحر المنقط بالاشعة . وكانت القوارب تتحرك نحو مراسيها بالقرب من المرفأ الداخلي ، وهي تجري داخله خارجة من بين السفن كالقتران بين جزمات الريفيين الضخمة . وتحرك ببطء صف المدافع الامامي على البارجة جان بار - واهتز ، ثم ثبت في مكانه في صمت واجم ، مصوباً نحو قلب المدينة الوردي حيث المآذن العالية لم تزل تبرق باللون الذهبي في أشعة الغروب الاخيرة . والتمعت اسراب الحمام وهي تحوم في طيرانها ككفاف الورق التي يتراشق المحفلون بها في الحفلات اذ ادارت أجنحتها نحو الضوء (كتابة راقية !)

وكانت ألواح النوافذ الضخمة ذات الأطر النحاسية في نادي البخوت تشع كالماس ، وهي ترمي ضوءاً ساطعاً على الموائد الناصعة التي صف عليها الطعام ، فتشعل الكؤوس والمجوهرات والعيون بلهب أخير مرتبك قبل ان تسدل الستائر الكبيرة ، وتكتسب الوجوه التي اجتمعت لتحيي ماونت اوليف شحوب ضوء الشموع الدافئ .

انتصار الاسلوب والنظام ، كنوز الباقة ، الدفء ، الصبر ... الخلاعة

والعاطفية ... قتل الحب عن طريق اخذ الامور بسهولة واستخفاف ...
نسيان الاحقاد والحبيبات ... هذه هي الاسكندرية ، البلدة الام التي لا تعي
شاعريتها ، وقد مثلتها الاسماء والوجوه التي صنعت تاريخها . اصغر .
توني امبادا ، بالداسارو تريفيزاني ، كلود اماريل ، بول كابوديستريا ،
ديم تري رانديدي ، اونوفريوس باباس ، كاونت بانويولا ، جاك دي جيرى ،
ايننا تراشا ، جومبلاط بك ، دلفين دي فرنكي ، جنرال سرفوني ، احمد
حسن باشا ، بوتزو دي بورجو ، بيير بالبز ، جاستون فييس ، حداد فهمي
امين ، محمد ادم ، ويلموث بيرفو ، توتو دي برونييل ، كولونيل نجيب ،
دانتي بوروميو . بينيديكت دانجو ، يا داي تولومي ، جيلدا اميرون ..
تاريخ التجارة وشاعريتها ، خطط الشرق الأوسط المنغومة التي ابتلعت
فينيسيا وجنوا . (اسماء قد يقرأها العابرون ذات يوم على الاضرحة في المقبرة)
وارتفع الحديث في سحابة متكاثفة ليحيط بماونت اوليف الذي كانت
هذه الحفلة انتصاراً شخصياً له . لقد وقف الآن يتحدث مع نسيم ، مضيفة ،
وعلى وجهه ذلك التعبير المهذب الرقيق الذي كشف ، كما تكشف عدسة
التصوير ، كل الحياء التقليدي الذي اكتسبه من تربيته الممتازة . وبقينا ان
الرجلين كانا متشابهين جداً ، إلا ان سمرة نسيم كانت سمرة صقيلة ناعمة
وكانت عيناه ويداه لا تكفان عن الحركة . وبالرغم من الفرق بين عمرهما
فقد كانا ندين شديدي التكافؤ حتى في ذوقهما في الاشياء ، وهو ذوق لم
تنقص منه السنوات شيئاً ، مع انهما ندر ان تكاتبا مباشرة خلال المدة الطويلة
التي قضاها ماونت اوليف خارج مصر . فلقد كان يكتب الى ليلى فقط لا
الى ولديها . ومع ذلك ، فما ان عاد حتى اخلا يكثران من الاجتماع ،
واكتشفا ان لديهما مواضيع كثيرة يجبان التحدث بها ، تماماً كما كان شأنهما
في الماضي . وكنت تستطيع ان تسمع ضربات مضريهما القويين وهما يلعبان
التنس عصارى كل يوم من ايام الربيع على ملعب المقوضية ، في ساعة ينام
فيها الناس عادة . وكانا يتنزهان معاً في الصحراء على ظهور الخيل ، او

يجلسان جنباً الى جنب ساعات طويلة يرقبان النجوم من المجهر الذي وضعته جوستين في القصر الصيفي . وكانا يرسمان معاً ويتصيدان معاً . ولا شك انهما ، منذ مجيء ماونت اوليف ، اصبحا لا يفترقان تقريباً . اما الليلة فان الانوار لامستهما معاً مبرزة نبالة مظهرهما ، ولكنها كانت ناعمة شاحبة فأخفت الشعرات البيضاء في فودي ماونت اوليف ، والتجاعيد الصغيرة حول عينيه المتأملتين المعبرتين عن القدرة على موازنة الاشياء والحكم عليهما . لقد بدا الرجلان في ضوء الشموع كأنهما من نفس العمر تماماً ، ان لم يبدوا أيضاً من نفس العائلة .

« خيالات ألف وجه ترقص أمامي بتعايرها المبهمة » (نحن جميعنا نركض ضمن قيود محكمة ، هذا ما تقوله إحدى شخصيات بورسواردن في أحد كتبه) . ومن بينها جميعها وجه واحد انحرق شوقاً الى روثيه ، وجه جوستين الاسمر الصارم . ولكني ، بعد قراءة تلك الكلمات الباردة القاسية التي كتبها بالتأزار ، يجب ان اتعلم ان ارى كل شيء ، حتى نفسي ، في ضوء مختلف . ترى كيف يبدو الرجل عندما يكون « واقعاً في الحب » ؟ (هذه الكلمات اذا لُفِظت بالانجليزية فيجب أن تلفظ بنغم اشبه بالثغاء الخافت) . Puccini . ابله ! ها أنذا اقف في بذلتي الوحيدة اللاتقة ، مع انها هي أيضاً قد أصبحت ، لقدمها ، متسخة ولامعة حول الركبتين ، وانطلق بعيني الضعيفتي البصر لعلني ألمح المرأة التي ... ولكن ما أهمية ذلك ؟ انني لا احتاج الى كيتس وأمثاله ليصورني . ولست أعتقد أنني أبشع من أي انسان آخر او أقل جاذبية منه . ان غرووي من النوع العادي جداً ، لا شك في ذلك - اذ كيف تستنى لي ان امضي في طريقي دون ان اقف لأتساءل لحظة واحدة لم اختارت جوستين ان تحيد عن دربها لتمتحنني عطاياها ؟

ما الشيء الذي كنت أستطيع انا ان امنحها اياه خيراً من سواي ؟ هل تريد هي حقاً حديثي التعالي وغزلي غير المجرب - وهي التي تملك في قبضتها ان تساوِم جميع رجال الاسكتلندية ؟ « وسيلة للخداع ! » انه ليجرحني

ان افهم هذا او ان اهضمه ، ومع ذلك فان فيه كل قوة الحقيقة الخشنة ،
ويقرر عدة اشياء لم استطع ان افسرها من قبل - كالمال الذي تركه بورسواردن
لي . فقد تركه ، كما اعتقد الآن ، نتيجة لشعوره بالذنب بسبب ما الحقته
جوستين بميليسا من أذى في « جها » لي - بينما كانت هي ، من ناحيتها ،
تحببه من بطش نسيم الممكن . (ما ألطف منظر نسيم في ضوء الشموع وما
اهداه) . قال مرة وهو يصعد زفرة قصيرة : « ليس في مدينتنا اسهل من
تدبير موت انسان ما او اختفائه . »

احاديث الف متحدث يبحثون بعضهم عن البعض الآخر كما تسمى
الجلود نحو الرطوبة - اما معاني الحياة فقد تخففت تحت الابتسامات المشرقة ،
وفي الايدي التي تضغط العيون ، وفي الضغينة ، وفي الحمى والرضا -
(كانت جوستين هذه الأيام تتناول طعام الفطور بصمت ، وهي محاطة بخدم
سود طويلي القامة ، وتتناول طعام العشاء في ضوء الشموع مع الضيوف من
نخبة القوم . كانت قد بدأت هذه الحياة من لا شيء - من الشارع العام -
واصبحت اليوم زوجة لارسم رجل من رجال المال في المدينة . فكيف حدث
هذا كله ؟ انك لن تستطيع أن تتكهن بماضيها وانت تراقب تلك الغاية
الرشيقة السمراء بنظراتها غير المروضة وتلك الابتسامة التي تكشف عن اسنانها
البيضاء الرائعة ...) . ومع ذلك فان مجرد حديث عادي واحد قد يحتوي
على بلزمة حياة بأكملها . بالتأزار مثلاً ، وقد التقى بكليا وهي واقفة ازاء
ستارة من البروكار الاحمر وفي يدها كأس من البيرنو قال : « كليا ، ان
عندي ما أود قوله لك » . « عجب وهو يتكلم من شقرة شعرها اللدافة ولون
جلدها العسلي الذي كان بلون السكر المحروق تقريباً لكثرة ما عرّضت جسمها
لشمس الربيع : « ماذا ؟ » كانت عينها البريتان الزرقاوان بلون أزهار
الترنجمان تحتلان مكانهما كجوهرتين جميلتين من صنع صائغ أمضى
حياته في صنعتهما . « تكلم يا عزيزي » . رأس من الشعر الاسود
(كان يصيفه) ، وصوت خفضه الآن ولكنه احتفظ فيه بنغمة النقيق

التهكمي المعتاد . قال بالثأزار : « لقد جاء ابوك ليراني . انه قلق لعلاقة غير مشروعة قيل إنك قد انشأتها مع امرأة أخرى . انتظري — لا تتكلمي ، ولا تظهرني بمظهر من أودي » . فقد كانت كليا تبدو الآن كأنه يضغط رضىً في جسمها ، وقد اتخذ فمها الحزين تعبيراً طفولياً ، يتوسل اليه ان لا يستمر في التلخل . « انه يقول انك بريئة ، وطيبة القلب ، وان الاسكندرية لا تسمح لابرياء النفوس بـ ... »

« ارجوك يا بالثأزار ! »

« ما كنت لأتكلم لو لم أثار لذلك الجزع الأكيد الذي انبعث من اعماق قلبه — انه لم يكن يخشى من فضيحة ما : من يعاب بالاشاعات ؟ ولكنه قلق عليك ، يخاف ان يصيبك الاذى . »

وقالت كليا بصوت خافت مضغوط كأنه رزمة من الأفكار ضغطت بالآلة الى جزء من مئة من حجمها الطبيعي :

« انني لم أختل بجوستين منذ سنة . أفهم هذا ؟ لقد انتهت علاقتي بها عندما انتهت اللوحة . فاذا كنت تريدنا ان نبقي صديقين ، انت وأنا ، فانك لن تشير الى هذا الموضوع مرة أخرى » . وابتمت ابتسامة مختصة . ففي هذه اللحظة جاءت جوستين تحتال نحوهما وهي تبتم ابتسامة دافئة مشرقة . (انه من الممكن جداً ان نحب اولئك الذين نجرحهم أكثر من الجميع) . ومرت تمايل في ضوء الشموع كطائر بحري كبير ، الى ان وصلت حيث أقف انا وهمست تقول : « لن استطيع ان احيي الليلة ، نسيم يريدني ان ابقى في البيت . » انني لم أزل اشعر بشدة خيبي لكلماتها ، خيبة حجرت عن فهم ما قالته . وتمتمت قائلاً : « يجب أن تأتي . » أتى كان لي ان اعرف أنها قبل ذلك باقل من عشر دقائق كانت قد قالت لنسيم وهي تعرف كرهه للعبة البريدج : « يا حبيبي ، هل استطيع ان اذهب والعب البريدج مع آل سيرفوني — هل تحتاج الى السيارة ؟ » لا بد ان هذه الأمسية كانت من تلك الأمسيات النادرة التي وافق فيها بورسواردن على ان يلتقي بها في

الصحراء - لقاءات كانت تهرع مسرعة اليها ، كخن يسير في نومه . لماذا ؟
لماذا ؟

كان بالتازار يقول في هذه اللحظة : « لقد قال ابوك : « اني لا استطيع ان احتمل مراقبة هذا الأمر ، ولست أعرف ما افعل ، انه اشبه بمراقبة ولد صغير ينط قرب آلة ضخمة غير مؤمنة بمحاجز ! » وطفرت الدموع الى عيني كليا ثم تلاشت ببطء واستمرت ترشف من كأسها ثم قالت : « لقد انتهت العلاقة . » ونحلت عن الموضوع وعن بالتازار في نفس اللحظة ، وبدأت الآن ، تحدث الكونت بانويولا ، وآثار الحزن بادية حول فمها ، وانحنى لها الكونت متودداً كما يفعل بغياء سكوبي الاخضر عندما يريد ان يحتم في قفصه . وسرها ان ترى ما يلحها من تأثير واضح عليه ، كأنه سيل من السهام الذهبية . ومرت جوستين نفسها مرت ثانية وفي مرورها امسكت بزند كليا . وسألته كليا بأسلوب من يسأل عن طفل مريض : « كيف تسير الامور ؟ » وعلا وجه جوستين طيف من عبوس ، وهمت بصورة درامية : « آه ، يا كليا - ان الامر سيء للغاية . اية خلطة فظيعة ! ان نسيماً رائع - وما كان يجب ان اقدم على هذا الأمر . فأنا ملاحقة اينما ذهبت . » وتبادلنا برهة نظرات العطف والحنان . كان هذا لقاءهما الاول منذ شهور عديدة . (في عصاري ذلك اليوم ، كان بورسواردن قد كتب : « بعض كلمات سريعة عن هذا المساء لا تخلو من حبة اكتبها وانا في فراش مرضي » . غير أنه لم يكن في الفراش ، بل في مقهى على الشاطئ ، وكان يتسم وهو يكتب .) رسائل اعلنت واخرى بقيت مكنونة في القلب ، تتقاطع وتشابك ، حاملة تيارات حياتنا ، وغاوفنا ورياءنا واحزاننا . كانت جوستين تتحدث عن زواجها الذي كان يملو للعالم الخارجي واضح الشكل والمعنى - قالب الجبس لكمال حسدته انا نفسي عندما تعرفت عليهما لأول مرة .

« زواج العقول المخلصة » هذا ما فكرت فيه ؛ ولكن اين هو ذلك

« الحيوان الرائع ذو الرأسين ؟ » عندما بدأت. تذكر لأول مرة غيرة نسيم القبطية ، غيرة الرجل العاجز روحياً ، ريعت وفزعت وادركت انها قد وقعت خطأ في مصيدة . (كانت كلياً ترقب كل هذا كما تراقب لائحة الحمى لمريض مصاب - وقد راقبته مدفوعة بشعور الصداقة الخالصة دون ان يكون عندها اية رغبة في تجديد الحب الذي شعرت به لهذه اليهودية المشوشة التذكير العاجزة عن فهم نفسها .)

اما جوستين فأنها نظرت الى المشكلة بطريقة اخرى ، بطريقة بدائية ، فقد فكرت في نفسها قائلة انها حتى الآن قد حكمت على رجالها برائحتهم ! وهذه كانت المرة الاولى التي اهملت ان تستشير احساسها . لقد كان لنسيم لقاء هواء الصحراء الخالي من كل رائحة ، الصحراء في الصيف ، جافة وملينة بالألغاز . نقي ! لكم كانت تكره النقاء ! ثم بعد ذلك ؟ نعم ، لقد شعرت بالاشمئزاز من الصليب الذهبي الصغير الذي استكن بين الشعرات النامية على صدره . لقد كان قبطياً مسيحياً . هكذا تفكر النساء في سريرة نفوسهن . ولكنها ، لحبيلها من هذه الأفكار ، ضاقت عنيتها بزواجها ومظاهرها ولعها به ، مع انها كانت ، حتى في غمرة القبلات ، تتوق في اصابع سريرتها الى هدوء الترميل وسلامه ! اتراني اتخيل هذا جميعه ؟ لا أظن ذلك .

كيف حصل هذا كله ؟ انا لكي نفهمه يجب ان نعود الى الورااء خلال تعليقات بالتنازل الوافية التي نسجها حول مخطوطتي ، لنصل الى تلك اللحظة في الزمن عندما قوطعت اللوحة التي كانت ترسمها كلياً بقبلة . انه يبدو غريباً ان انظر اليها الآن ، تلك اللوحة غير الكاملة ، وهي موضوعة على رف الموقد القديم الطراز في هذا البيت في الجزيرة . كان قد خطر لها خاطر لم يصل بعد الى الشفتين . ثم ، برقة ، وقعت شفتاها حيث كان يجب ان تقع الفرشاة الرطبة . قبلات وضربات الفرشاة . كان يجب ان تكون مهليسا المسكينة موضوع كتابتي !

ما اشد ما هو منفرّ هذا الموضوع جميعه - الموضوع الذي اسماه بورسواردن « قبة الاختدان الخالية من الطعم » ، وما أبرأه ! كان في القفازين الاسودين اللذين كانت تلبسهما جوستين فرجة صغيرة مفتوحة تبدو عندما ترورهما - على شكل قلب . وكانت تلك القبلة البريئة المضحكة تنطق فقط بالاعجاب والشفقة ، شفقة كليا التي اثارها ما كانت ترويه لها جوستين عن قصة فقدتها لطفلتها - ابتها التي كانت قد سرقت منها عندما كانت تلعب على ضفة النهر . « زنداها ، زنداها الصغيران ، لو أنك رأيت كم كانت جميلة ووديدة - سنجاب صغير . » في بحّة الصوت ، في العينين الخريزيتين وفي الشفة المتدلية قليلاً ، والغمازتين على الخدين ، ثم في اليد الممدودة وقد ضمت الاجهام الى السبابة لتصور استدارة ذينك الزندين الصغيرين . وتناولت كليا يدها وقبلت الفرجة في القفاز الاسود . كانت في الحقيقة تقبل الطفلة ، الام . ومن هذا العطف الهائل المنبثق عن برامتها ولد ذلك الحب العقيم القتاك . انني اسرعت كثيراً في السرد ، ولكن كيف سيتسنى لي ان اوضح مشاهد لا أتخيلها انا نفسي إلا بكل صعوبة ؟ تينك المرأتين ، الشقراء ، والبرونزية ، في الرسم الذي غزته ظلال المساء في سان سابا ، بين الخرق وانابيب الدهان ومجموعة اللوحات الدافئة التي غطت الحيطان - صور بالنازار ، وذا كابو ، وحتى نسيم نفسه اعز اصدقاء كليا ! انه من الصعب ان أولف بينهم جميعاً في لون منسجم تبدو خطوطه الخارجية واضحة .

كانت جوستين في هذا الوقت ... وهي التي جاءت من لامكان ، قد نجحت بحيلة اعتبرها اهل الاسكتلندية ماهرة . كانت قد تزوجت من ارناووطي . وهو رجل اجنبي ، ولكنها عادت فنالت احتقار المجتمع اذ تركته في النهاية يطلقها ويهجرها . اما عن مصير الطفلة فلم يكن الناس ليعلموا به اجمالاً ، فجوستين لم تكن من سيدات المجتمع ... ولقد اضطرها الفقر الى أن تمثل كنموذج لتلامذة الفن في الايتيليه لقاء بعض القروش للساعة الواحدة . وقد مزت كليا يوماً في رواق الايتيليه الطويل اذ كانت جوستين ماثلة أمام

احد الرسامين ، وكانت قد سمعت بها ولم ترها من قبل ، ففجأها جمال وجهها الاسكندراني الاسمر ، وتعاقدت معها على المثلث امامها لترسم لوحة لها . وهذا يفسر كيف نمت أحاديث جوستين الطويلة والرسامة تعمل صامتة ؛ فإن كليا كانت تحب ان يتحدث الاشخاص الذين ترسمهم بحرية على شرط أن يظلوا ماثلين بلا حراك . كان هذا يمنح تقاطيعهم تعابير مستمدة من اسرار حياتهم الداخلية ، ويملاً نظراتهم بعمان لا واعية لأفكارهم - وهو الجمال الحقيقي الذي يبدو الوجه ميتاً من دونه .

لقد كانت براءة كليا السمحة ضرورية لرؤية الفراغ الذي عاشت فيه جوستين احزانها الخاصة - ثمار حقيقية لعقل في خلاف مع نفسه : ذلك لاننا نحن نخلق شقاءنا ومصائبنا التي نحمل بصمات اصابعنا . لقد كانت تلك القبلية محاولة فجأة لامتلاك لغز التجربة الحقيقية - كما يأمل المتضرع بلمسه لأحد الاولياء ان تنتقل اليه البركة التي يفترض اليها . ولم تكن القبلية نفسها تتوقع أن تقابل بقبلية مماثلة - ان تكرر نفسها كانعكاس فراشة في المرأة . فلو انها كانت مصممة سلفاً لكأنت حقاً بادرة غالية الثمن ، وهذا ما برهنت عليه على كل حال ! لقد صارح جسد كليا ليحور نفسه من غلاف براءته ، كما يصارع طفل او تمثال من أجل الحياة بين المولود او اصابع النحات . كان افلاسها منبعثاً من ريعان الشباب النضر ، واما افلاس جوستين فلا عمر له ؛ وكانت براءتها مجردة من اية حماية ، حالها كحال الذاكرة نفسها التي لا سلطان عليها . ولقد وجدت نفسها في تطلعها الى جوستين واعجابها بجزئها الهادى اسيرة ، لم يبق لها الا مرارة حب لم تسع هي اليه .

كان « قلبها أبيض » ، كما يقول التعبير العربي المعبر . واذا راحت ترسم رأس جوستين الداكن وكثيفها ، فانها شعرت فجأة كأن ضربات الفرشاة المتتالية اصبحت ترمز الى مداعبات لم تحلم بها قط ، ولم تكن تظن انها تسمح بها ابداً . واذا اصغت الى صوت جوستين القوي العميق يتحدث عن هذه الاحزان ، احزان مرغوبة لأنها تنتمي الى عالم التجربة الحي المتحرك ، فانها

حبست أنفاسها وصبكت بأسنانها ، وهي تحاول الآن ان تفكر في دلائل تربية جوستين الراقية ، وبوادر التهذيب العفوية لديها — اليدان في حجرها ، الصوت الخافت ، التحفظ الذي يدل على القوة الحقيقية . ومع ذلك ، فحتى كلياً نفسها كانت عاجزة عن اي شيء إلا مجرد الشفقة على جوستين عندما كانت تقول اشياء كهذه : « انني لاخير بي ، فليست استطيع ان امنح الآخرين شيئاً إلا ان اسبب لهم الحزن ، كما كان يقول ارناووطي . انه اعادني الى رشدي وعلمني ان لا شيء مهم الا اللذة — التي هي عكس السعادة ، والجانب المساوي منها كما أظن . » تأثرت كلياً بهذا لانها كانت تدرك ان جوستين في الحقيقة لم تعرف اللذة قط — فان الانسان يجب ان يكون كريماً سمحاً ليندوqها . اما الانانية فانها قلعة ، صاحبها لا يتحسس الا ببلاته ، وهذا الشعور بالذات يلتهم كل شيء حوله كأنه محلول مفتت أكال .. ان اللذة الحقيقية تكمن في العطاء ، لا شك في ذلك .

« اما ارناووطي فانه كاد يفقدني صوابي بأسئلته الفاحصة ، وما خسرته كروجة ربحته كمريضة — فان اهتمامه بما اسماه « حالتي » فاق كل حب شعر به نحوي . ثم جعلني فقداني للطفلة اكرهه بعد ان كنت أرى فيه من قبل رجلاً حساساً رقيق الشمالك . لعلك قرأت كتابه « Moeurs » لقد اخترع جزءاً كبيراً منه — اخترعه لكي يرضي غروره ويتنقم مني كما قال ، للطريقة التي جرحت بها كبريائه برفضني ان (اشفى) . ان الانسان لا يستطيع ان يث الروح في العظام . فان قلت لرجل فرنسي : « انني لا أستطيع أن اضاجعك الا اذا تخيلت شجرة نخيل » ، فانه سيخرج ويقطع اول شجرة نخيل يراها . »

كانت كلياً انبل من ان تحب الا حباً مشبوباً ، وفي الوقت نفسه كانت قادرة كل القدرة على ان تحب انساناً لا تحدئه الا مرة في السنة . فان نهر قلبها العميق الهادىء كان يحتزن صوره ، ويعكسها ابداً في التيار الجاري ، ويتركها تنوص أصمق الى الذاكرة ، وفي هذه القدرة فاقتنا جميعنا . ان البراءة

الحقيقية لا تستطيع أن تقوم على التفاهة ، وعندما تفقرن بسماع القلب وكرمه ، فان هذا الاتحاد يجعل منها اشد الصفات قابلية على ان تُجرح وتؤذى . كانت هذه التجربة الفجائية قاتلة ، تشبه في توترها ومرارتها تلك السورات العاطفية المضحكة التي تشعر بها التلميذات نحو معلماتهن - ولكنها كانت في منحائها الآخر تحمل طبيعة جوستين الناضجة العنيفة ، خطوط صورة جهنمية لحب مترع بالخبرة كانت جوستين تواجه به دائماً أولئك الذين يقفون امامها - في هذه التجربة شعرت كلياً حقاً بالام الشيخوخة النامية . شعرت بجسدها وروحها يخوران أمام رغبات يعرفان انهما لا يستطيعان تحقيقها ، يعرفان انها ستمزقهما . وفي داخل نفسها شعرت باختلاجات احساس جديد عليها : احساسها بأن شيئاً حيويًا في اعماقها قد انفصل وتجمد كما ينفصل الملح عن سائر البيضة . هذه هي الطرق الغريبة التي ينمو بها الناس .

تلك العزيرة المسكينة ! لقد كانت ستعاني نفس التوترات والاختلاجات التي نعانيتها جميعنا - فتشعر بجسدها كأنه حوض للكلس الحمي سقي بالماء لكي يحرق جثة المجرم التي يغطيها . عالم اللقاءات السرية ، عالم مليء بتوازن تدفع الانسان كأنها مكواة ، وبالشكوك - هذه جميعها هبطت عليها فجأة . وقد كان تشوش عقلها عظيماً حتى انها كانت تجلس وتحمق في جوستين الجلديدة ، وتحاول ان تتذكر هيأتها الحقيقية وراء الغشاء الجلدي الذي غشاها وبلدها ، السد الذي تحتم به افروديت عيون المحيين المريضة ، ذلك السد المقدس السميك الذي لا تنفذ منه الرؤية .

كانت تمضي نهارها في حصى الى ان تحين لحظة لقاءها مع محبوبتها . ففي الرابعة كانت تقف أمام باب الرسم المغلق وترى بعين خيالها الزاوية واضحة حيث تجلس جوستين بانتظارها ، تدخن وتقلب صفحات مجلة « فوج » وقد وضعت ساقاً على ساق . ومرة دهمتها فكرة طارئة : « ادعو الى الله ان لا تكون قد أتت ، ان تكون مريضة ، او ان تكون قد رحلت . لكم ارحب باللامبالاة والفتور وما اشد لهفتي اليهما . » وكانت تدهش لهذه

الأفكار ، فان مشاعر الاشتمزاز تلك كانت تنبعث بالضبط من نفس المنابع التي نبتت منها رغبتها في سماع ذلك الصوت الأريج النبيل مرة أخرى - وتتبع من توقعها ان ترى محبوبتها مرة اخرى . وكانت هذه الازدواجية في المشاعر تحيرها وترعبها بفجائيتها .

وطالما كانت تتابعها الرغبة في ان ترحل لكي تصبح اشد ارتباطاً بصاحبها . الغيبة المسكينة ! لقد عانت كل لون من الوان خداع النفس التي تشكل علاقة الحب ، لم يوفر عليها منها شيء . وحاولت ان تعود الى تلوق لذات اخرى ، ولكن لتكتشف فقط انه لم يكن لديها لذات اخرى . كانت تعرف ان القلب يتعب من الرتبة ، ان العادة واليأس هما ضجيعا الحب ، فانتظرت صابرة كما تفعل امرأة طاعنة في السن ، لكي يتخطى الجسد نوازعه واحاسيسه ، ويخلص نفسه من علاقة لم تكن هي تسعى اليها . ولكنها انتظرت عبثاً ، ففي كل يوم كانت تفوس فيها اعمق وابعد . ومع ذلك فانها قد ادت لها خدمة واحدة قيّمة - لقد برهنت لها ان علاقات كهذه لا تستجيب الى متطلبات طبيعتها الحقيقية ، تماماً كما يشعر الرجل في قرارة نفسه منذ الساعة الاولى بأنه قد تزوج امرأة لا تصلح له ، ولكنه لا يملك ان يفعل شيئاً ازاء هذه الحقيقة . لقد عرفت انها اصبحت امرأة اخيراً ، امرأة تنتمي الى الرجال - وهذا منح تعاستها شعوراً بالارتياح .

ولكن تشويه الواقع كان مثيراً وشيقاً لها ، فقد كانت تترك ان بعض التشويش في المشاعر يحمل قيمة كبيرة الى الفئانة فيها . وفي سيرها نحو الرسم كانت تشمر فجأة كأنها قد تجردت من مادة الجسد واصبحت خيالاتاً ، صورة مرسومة على الخيش . ويصبح تنفسها موثقاً ، يستولي عليها بعد لحظة شعور كثيف بالسعادة والعافية فتحس كأنها قد اصبحت خفيفة بلا وزن ، وكأن ثقل حداثتها وحده هو الذي يثبتها على الارض ، ولكنها معرضة الى أن تطير في أية لحظة عن سطح الأرض وتحترق غشاء الجاذبية ، عاجزة عن التوقف . كان هذا الشعور نفاذاً يحترق أعماقها ، حتى انها اضطرت ذات

مرة الى أن تقف وتتمسك بأقرب جدار ، ثم تسير حذاءه وقد انحنت انحناء شديداً كما يفعل انسان على ظهر سفينة في الزوينة . وكان يتبع هذا أحاسيس اخرى مزعجة - كشعورها بكلاية حارة حول جمجمتها ، تضغطها ، ثم شعورها بحرق الأجنية في اذنيها . واذ كانت تقبع في الفراش وهي نصف حاملة ، كانت تشعر فجأة كأن قروناً قاسية تحترق دماغها وتكبل تفكيرها ، وقد رأت في غمامة من نور أحمر نحاسي عيني إله الضوء عند القوس ، حمراوين دمويتين . كانت ليلة رطبة تضيئها فجوات من الضوء في الاحياء العربية ، وخرج فيها المهرجون بمجذائلهم الطويلة المدهونة بالزيت وثيابهم المزينة بالبهرج والبرق ، وجوه ملائكة سوداء ، الرجال - النساء ، الوافدين من الضواحي . (اني انقل هذه الكلمات من مذكرات مريضة كان بالثأزار يعالجها - انهيار عصبي بسبب « الحب » - اترى كان حياً متبادلاً ام غير متبادل ؟ ولكن ما أهمية هذا الأمر ؟ ان اسباب الحب والجنون متماثلة الا من حيث الدرجة ، وهذا الوصف لا ينطبق على كليا وحدها بل علينا جميعنا بلا شك .)

ولم تتحدث جوستين إلى كليا عن الماضي وحده ، ولكنها حدثتها ايضاً عن الحاضر الذي كان يتقل كاهلها ، مليثا بقرارات يجب أن تُتخذ . اما مشاعر كليا نفسها فلم تكن جوستين لتفهم لها معنى . فكما قد تجهل البغي ان ضيفها شاعر قد يخلدها في مقطوعة شعرية لن تقرأها أبداً ، فإن جوستين بممارستها لهذه اللذات الجنسية العنيفة ، لم تكن واعية بأنها قد تؤثر في كليا لسنوات عديدة ، وتضعف قوتها على منح حب كامل غير منقسم على نفسه - حب كانت كليا معدة بطبيعتها ومزاجها لان تمنحه أكثر من أي شيء آخر ، سنوات صباها . ومع ذلك فان تلك المخلوقة البائسة لم تقصد ان تسبب أي ضرر ، بل كانت مجرد ضحية رغبة ارضاء الآخرين - رغبة كامنة في نفوس جميع الشرقيين ، فأجبت أن تمنح هذه الصديقة الذهبية تلك الكنوز التي جمعتها بتجربتها الخاصة ، كنوزاً كانت حتى الآن لا تحمل لها هي معنى

حقيقياً بعد . ولقد منحتها كل شيء ، لجلهها بقيمة كل شيء ، فأية مخلوقة حديثة العهد بأهواء النفس ! لقد كان باستطاعتها ان تستجيب لأي حب (انى كان هذا الحب) ، ولكن بغبطة الصداقة وحدها ، فلم يكن جسدها يعني لها شيئاً بالفعل . كانت غريزة . وكان تواضعها عظيماً . هذا النوع من العطاء منفر وغير ناجح ، انه بسيط بساطة العربي ، وفج كمادات الشرب عند الفلاحين . انه عطاء ولد منذ زمن طويل ، قبل أن تتكون فكرة الحب في نفس الاوروي المجزأة - تلك الفكرة التي كانت معرفته بها (او اختراعه لها) ستجعله أكثر المخلوقات عرضة للأذى ، ولا نوع من الجوع لا يقتلها الا الشبع الذي يعجز في الوقت نفسه عن اروائها ، لقد غلّدت أدباً مفعماً بالاشواق والتطلعات ، كان لولاها خليقاً بأن ينتمي الى الدين ، قطب فعاليته الحقيقي . كيف يقول الانسان هذه الاشياء ؟

أترى كان أمراً ذا قيمة - ان امرأة شوشتها سورات مشاعرها ، امرأة معلبة اغرقنها مناحي شخصيتها المتعددة المرعبة التي لم تتركها قط ، ترمي بنفسها كجندي يخاف الموت ، الى قلب المعركة لكي تجرح اولئك الذين أحببتهم وأعجبت بهم أكثر من الجميع - كلياً ، انا ، وأخيراً نسيم ؟ هنالك من ولدوا ليمنحوا الخير والنشر أكثر من سواهم - انهم اولئك الذين يحملون بلا وعي منهم امراضاً لا يستطيعون لها شفاء . واني أعتقد انه من المفيد ان ندرسهم ، فلعل في مقدورهم ان يقووا نوازع الخلق عند الآخرين ، بقدر ما ينشدون وينشرون من فساد وفوضى . انني لا اجرو على القول بأن جوستين كانت غبية او عديمة الشعور . ولكن كل ما أستطيع قوله هو انها لم تكن تترك ما يجري في أعماقها (آلة التصوير المظلمة الموجودة في القلب) . ولم يكن بمقدورها ان تضع اطاراً محكماً لصورتها المرعبة التي تكشف عن افتقارها الى المعنى والمضمون في عالم الافعال العادية . كانت الهاوية التي تحيط بها ذات ميزة واحدة - افلاس في القيم ، عجز عن اعطاء المعنى للاشياء ، من شأنه أن يقتل الفرح الذي هو فضيلة نفس اكتشفت طريق السعادة العظيم ،

فلا ينجلها عريها . انه من السهل علي ان انتقل الآن اذ اصبحت ارى حقيقة
معضلتها ومعضلي بوضوح اكبر ، ولا شك انها كانت تشعر بالخجل المير
للحيلة التي كانت تلعبها علي وللخطر الذي كانت تعرضني له . فني احدى
المرات اذ كنا جالسين في مقهى الباب نشرب كأساً من العرق ونسحدث ،
انفجرت باكية وقبلت يدي قائلة : « انك رجل طيب ، في الحقيقة انك
رجل طيب ، واني آسفة جداً . لم ؟ لدموعها ؟ لقد كنت أتحدث عن جوته .
أي احمق انا ! أي غبي ! لقد ظننت اني اثرتها بالاسلوب المنطقي الحساس
الذي كنت اتحدث به . وكم قدمت لها من هدايا ، وهذا ما فعلته كلياً ايضاً
من قبل وهذا ما كانت تفعله الآن . والأمر الغريب ان ذوق كلياً المترف
في اختيار الاشياء ذات القيمة والجمال ، قد فارقتها لأول مرة - تلك الفنانة
الحساسة الرقيقة الموهبة - فكانت تهذبا احلاقاً ودبايس من نوع عادي جداً
يلثم اللذوق الاسكتلواني ! انني عاجز عن فهم هذه الظاهرة ، الا اذا كان
الحب يعني ان العاشق يصبح مسلوب اللب ...

ولكن أني لي ان اعرف على وجه التأكيد ؟ ان هذا يدكرني بتعليق جاف
لبالثازار حول هذا الأمر . لقد كتب في الهامش : « ان الانسان ينزع الى
التحدث بالسلوب وعظي عن هذه الأمور - ولكن من يستطيع ان ينهر نفسه
اذا ما مد يده ليقطف تفاحة ناضجة متدلية فوق جدار دفأته الشمس ؟ ان
اغلب النساء ممن لمن مزاج جوستين ونشأتها لا يجرؤن على تقليدها حتى ولو
كان لمن مطلق الحرية ليفعلن ذلك . او ليس مرهقاً للروح ان تحتمل وطأة
الاحلام والتوصعات لكي يحمد الطبيب جينتنا حاراً دائماً ؟ لست أدري . انه
من الصعب أن يعزل الانسان مزية اخلاقية عن غيرها في أثناء ممارستها
للفعل الحر . ثم ان هناك نشوة اضافية ممتعة في مغازلة الانسان لمن هو أقل معرفة
وخبرة منه . انها تثبتني من ادراكه بانه يضلله ، ويرمي في وحول الهوى
والرغبات - تلك الوحول التي تنبعث منها ايضاً القصائد والنظريات عن الله .
لعله من الحكمة ان لا يعطي الانسان حكماً قاطعاً » .

غير انه كانت تقبع ، خارج نطاق هذا كله ، مشكلات اخرى تنتمي الى الحياة اليومية كانت جوستين تشعر ازاءها بالحاجة الى من يطمئنها : « اني دهشة وفزعة قليلاً » لان نسيماً ، الذي لا أكاد اعرفه ، عرض علي الزواج . هل لي أن اضحك ، يا غاليتي كليا ، ام اخجل ، ام الامرين معاً ؟ ولشدة براءة كليا فانها ابتهجت لهذا الخبر ، فقد كان نسيم اعز اصدقائها ، ووجدت فكرة هذا الزواج فكرة منعشة وحلاً لكل شيء ، لان مكانة نسيم الرفيعة ورفقته سيكونان سنداً يحمي جوستين من تعاستها الحقيقية . ان الانسان عندما يحتاج الى من يتقلده من القوضى التي خلقها هو حول نفسه ، لن يجد أروع من أن يمر فارس في تلك اللحظة بالقرب منه . ووضعت جوستين يديها على عينيها وقالت بصعوبة : « وللحظة قفز قلبي من بين ضلوعي وكدت اقول « نعم » ، آه ! كليا يا عزيزتي ، انك ستخمنين لماذا . اني احتاج الى ماله لأبحث عن الطفلة — فلا شك انها في مكان ما في مصر ، وحيدة ، تتعذب عذاباً فظيماً ، وقد تكون مضطهدة » . وبدأت تبكي ثم توقفت فجأة وقالت بغضب : « ولكي احمي نسيم واحمي نفسي من اي كارثة قد تنجم ، قلت لنسيم (اني لن استطيع ابداً ان احب رجلاً مثلك : اني لا استطيع ابداً ان امنحك لحظة سعادة : اشكرك والوداع) » :

« ولكن هل انت متأكدة من هذا القرار ؟ »

« أن اتزوج رجلاً لثروته ، والله لن افعل ! »

« جوستين ، ماذا تريدین ؟ »

« اولاً الطفلة . ثم بعد ذلك اريد ان اهرب من عيون العالم الى زاوية هادئة استطيع فيها ان اصبح سيدة نفسي : فهناك متاح كاملة من شخصيتي لا افهمها : وانني احتاج الى الوقت الكافي لفهمها . اليوم كتب نسيم الي مرة اخرى . ترى ماذا يريد ؟ انه يعرف كل شيء عني » .

ومرت هذه الفكرة في عقل كليا : « ان اخطر شيء في العالم هو حب

يبقى على الشفقة . » ولكنها طردت الفكرة وسمحت لنفسها مرة أخرى بأن ترى خيال هذا الرجل الرقيق الحكيم ، الذي لا يعرف المداهنة ولا المواربة ، يواجه تيار مصائب جوستين الجارف ويدرها عنها . اترى اظلمها ان عزوت اليها رغبة أخرى يحققها هذا الحل ؟ (وهي ، أن تتخلص من جوستين ، وأن تتحرر من المطالب التي ترهق بها قلبها وعقلها . كانت قد توقفت كلياً عن الرسم .) ان لطف نسيم — ذلك الرجل الطويل الاسمر الذي كان يتجول بتحفظ في اروقة المجتمع — كان يحتاج الى مثل هذه المهمة ليحقق ذاته ، فكيف يمكن لفارس اصيل ان يتصرف كفارس إن لم تكن هناك حصون وعذارى يائسات فيها ؟ ولقد تشابهت همومهما في كل شيء — الا في الحاجة الى الحب .

قالت كلياً « ولكن المال ليس مهماً » . وبقينا انها كانت تعرف ان قولها هذا ينطبق تماماً على نسيم . فهو نفسه لم يكن يعبأ بالثروة الواسعة التي كان يملكها . ولكن يجب ان يضيف الانسان انه قد نددت عنه بادرة نحو جوستين اثرت فيها وغمرت مشاعرها . التقيا اكثر من مرة ، بصورة رسمية ، كشركاء اعمال ، في ردهة فندق سيسيل لكي يبحثا في أمر هذا الزواج ، ببرود السماسرة الاسكندرانيين اذ يدبرون مشروعاً يتعلق باسهم شركات القطن . هذا هو اسلوب المدينة . نحن عقلائيون ، ودنيويون ، وقد اقمنا فارقاً واضحاً بين حياة الاهواء والعواطف وبين الحياة العائلية . هذه التمييزات والفوارق جزء من التركيب الشامل لحياة اهل البحر المتوسط ، وهي عريقة في القدم ومألوفة كل الالفة . قال لها وقد تضرع وجهه بحمرة الحياء واحنى رأسه : « قد يكون صعباً عليك ان تتخذي قراراً بشأن الزواج لعدم تكافؤنا بالثروة ، ولذا فاني اودّ ان اقدم اليك هدية بمناسبة عيد ميلادك تمكّنك من ان تفكري كإنسان مستقل كل الاستقلال — كأمرأة ، يا جوستين . هذه المادة الكريمة التي ترحف الى افكار كل شخص في المدينة وتسمم كل شيء ! دعينا نتحرر منها قبل ان نقرر شيئاً » . ووضع على الطاولة حوالة صغيرة خضراء كتب

عليها « ثلاثة الاف جنيه » . وقال بسرعة اخيراً وهو يتلعم من لفته : « آمل ان لا يكدرك هذا » . فقالت « لا - انه ككل شيء فعله ، ولكن ماذا عساي ان افعل وانا لا احبك » . ؟

« بالطبع يجب ان لا تحاولي ان تحبيني ابداً »
« إذن فما هو نوع الحياة التي سنعيشها ؟ »

ونظر نسيم اليها بعينين متفتحتين خجولتين ثم ارخى نظره الى الطاولة كمن يتلقى توبيخاً قاسياً . وقالت هي بعد فترة من الصمت : « اخبرني . ارجوك ان تخبرني . انني لا احب ان استفيد من ثروتك ومركزك ثم لا اعطيك شيئاً مقابل ذلك يا نسيم » . فأجاب بركة : « اذا كنت تهتمين بان نحاولي ، فانا لا نحتاج الى ان يمدح الواحد منا الآخر . هذه الحياة ليست طويلة جداً . ومن واجب الانسان نحو نفسه ان يبحث عن وسيلة للسعادة » .

وسأله جوستين فجأة وقد شعرت بالاشمزاز من لهجته ، بالرغم من انها اثرت فيها تأثيراً عميقاً جداً : « هل كل ما في الأمر هو انك تريد ان تنام معي ؟ هذا بامكانك . نعم . آه ! انني اود ان افعل اي شيء من اجلك يا نسيم - اي شيء » .

ولكنه انكمش على نفسه وقال : « انني اتكلم عن تفاهم تختل فيه الصداقة والمعرفة مكان الحب حتى يجيء هذا كما ارجو . بالطبع سأنام معك - واكون انا العاشق وتكونين انت الصديقة . ومن يدري ؟ لعلك ستحبيني بعد سنة . وعلى كل حال ان جميع الزيجات الاسكتلندية مغامرات تجارية . يا الهي يا جوستين ، اية حمقاء انت ! الا ترين انه قد يحتاج الواحد منا الى الآخر دون ان ندرك هذا تماماً ؟ انه امر يستحق التجربة . وقد يقف كل شيء في الطريق ، ولكنني لا أستطيع التغافل عن انك انت هي المرأة التي احتاج اليها اكثر من أي امرأة سواها في طول المدينة وعرضها : ان الرجل هنا يستطيع ان يحصل على أي عدد يريد من النساء . ولكن أن يريد الانسان لا يعني أنه يحتاج . فقد اريد غيرك ولكنني احتاج اليك انت ! غير انني لا اجرو

ان اقول نفس الشيء عنك . ما اقسى الحياة وما اشد ما هي مضحكة .
لم يقل لها احد شيئاً كهذا من قبل — لقد عرض عليها شراكة اعدت ببرود
شديد ، ولكنها كانت مع ذلك نقية في نواياها . ولذا فقد استحقت الاعجاب .
قالت ببطء : « انك لست ذلك النوع من الرجال الذي يغامر بكل شيء في
ضربة واحدة . »

واجاب : « ان اصحاب البنوك عندنا بالرغم من المعيتهم فيما يتعلق
بالمال ، اشتهروا بضعفهم تجاه النساء . » ووضعت يدها على زنده : « يجب
ان يفحصك طبيبك يا عزيزي . فاية مخاطرة في ان تزوج امرأة قالت بانها
لن تستطيع ان تحبك ابداً . آه ، لا ! »

لم يقل شيئاً البتة فقد ادرك ان كلماتها لم تكن موجهة اليه ، بل كانت
جزءاً من مناقشة داخلية طويلة مع نفسها . كم بدا جميلاً وجهها الفاتر .
انها لم تكن تصدق ابداً ان الانسان قد يقدرها للذات — ان كان لها ذات
حقيقية بالفعل . وفكر انه كان حقاً اشبه بمقامر وضع كل شيء يملكه على
البكرة الدائرة . وكانت هي تقف الآن على شفا قرار كمن يسير في نومه على
صخرة عالية . اتراما ستستيقظ قبل ان تقفز ام تستمر في حلمها ؟ ولكونها
امرأة فقد شعرت بأنه من الضروري ان تضع شروطاً لها ، ان تغوص الى
اعماق سريرتها كلما امعن هذا الرجل في التطفل عليها برقته المغرية المستمرة .
وقالت : « نسيم ، استيقظ » وهزته بلطف .

قال بهلوه : « انني مستيقظ . »

وفي الخارج كانت السماء تمطر رذاذاً فوق الميدان الكبير ، بنخلاته التي
قضمتها رياح البحر . كان اليوم العاشر من ذي الحجة ، وهو اليوم الاول
من ايام عيد الاضحى ، وكانت جماعات من الالهين يتجمعون للموكب
الكبير بجلايبهم الملونة ، وهم يحملون اعلاماً حريرية كبيرة ومباخر ، شعائر
الدين الذي يؤمنون به ، وقد راوحوا ينشدون مقاطع من الاوراد ، اوراد
الجنس النبوي المنسي الذي يبعث بعثه الكبير من جديد كل سنة في جامع النبي

دانيال . كان الحشد متألقاً وقد زينت الالوان البدائية . وبموج الهواء بأنغام الصنوج ، بينما كان ينطلق ، في فترات السكون التي كانت تزين هنا وهناك فوق الصراخ والنشيد ، صوت قرع الطبول المفاجيء بعد ان يُحتمى جلدها ببطء ويشد فوق مجامر النار المشتعلة . وكانت الخيول تن بيتما خفقت الاعلام الصغيرة على رؤوس الرماح كالاشعة في مساء رصمه المطر . ومرت عربة مليئة ببغايا المدينة العريية وهن يرتدين الاثواب الملونة وقد انطلقت منهن الصرخات والزعقات الحادة ، كما انطلق غناء الشبان المصبوغي الوجوه لبوابك ضربات الصنوج وطنطنات العود : كان المشهد جميعه بهياً رائعاً كحيوان استوائي :

وقالت جوستين بحماسة : « نسيم ، ان عندي شرطاً واحداً فقط — هوان ننام معاً هذه الليلة . » وتقلصت تقاطيع وجهه وصلك بأسنانه اذ قال بغضب : « يجب ان يكون عندك شيء من الذكاء يعوض عن افتقارك الى التريسة الراقية — اين ذكاوك ؟ »

« انني آسفة » وقد رأت الآن انها قد ازعجته فجأة ازعاجاً شديداً . « لقد شعرت بالحاجة الى الاطمئنان . » وشحب لونه تماماً الآن .

ثم قال وهو يعيد الحوالة الى محفظته : « لقد اقترحت شيئاً مختلفاً كسل الاختلاف . انني دهش لعدم فهمك . بالطبع اننا نستطيع ان ننام معاً اذا كنت ترغيبني في ان تجعلني من ذلك شرطاً . لنأخذ غرفة في الفندق هنا ، الآن ، في هذه اللحظة . » كان يبدو رائعاً عندما يجرح احساسه على هذا الشكل ، وفجأة بعث في احماقها ادراك جديد هوان هدوءه لم يكن ضعفاً ، وانه كان هناك نوع غير عادي من الحساسية كامن تحت هذه الأفكار المشوشة والكلمات المتأنية الرصينة ، لعلها لم تكن حساسية منطوية على الخير . وتابع كلامه برقة اكبر : « وماذا يمكن ان يبرهن الواحد منا للآخر بالمعاشرة او بعكسها ، بعدم المعاشرة اطلاقاً ؟ » ورأت الآن كم كانت كلماتها خارجة عن سياق تفكيره كلياً ، فقالت : « انني خجلة خجلاً مريراً لتبذلي . »

دون ان تعنيه في الحقيقة ، وانما كان منها انصياعاً لعالمه وله نفسه — لعالم كان يُعنى بالمسلك الرفيع وكانت هي حتى الآن اخشن من ان تستطيع التمتع به ، لعالم كان في وسعه ان ينمي العواطف التي يملئها اللوق الرفيع ، لعالم لا يمكن ان يرفضه الانسان الا بعد ان يصبح شديد الالتحام به . لا ، انها لم تكن تعني كلمات الاعتذار تلك ، ذلك لانه بالرغم من ابتذال الفكرة وفجاعتها ، فانها كانت تدرك بانها كانت على صواب فيما يتعلق بهذا الشرط المنبثق من حدسها ، لان الشيء الذي اقترحته انما هو بالنسبة للنساء المفتاح الحيوي لكيثونة الرجل ، ولمعرفته ، لمعرفة صفاته الممكن تحليلها او استنتاجها ، ولكن لمعرفة نكهة شخصيته . فما من شيء يمكن ان يعرف الواحد منا على حقيقة الآخر الا عملية الحب الجسدي . لقد اسفت اسفاً مريراً لقلة الحكمة التي جعلته يحرمها من الفرصة الملموسة ليرى لنفسها ما كان يكمن تحت جماله واغرائه ، ولكن كيف يستطيع الانسان ان يلح ؟

قال : « حسناً ، فان زواجنا يجب ان يكون علاقة مرهقة ، ومسألة سلوك رفيع الى ان — »

« انني اسفة . فلم اعرف في الحقيقة كيف اعاملك بشرف وكيف اتجنب ما يسبب لك الخيبة . »

وقبلها في فمها قبلة خفيفة ونهض واقفاً : « يجب ان اذهب اولاً واحصل على موافقة والدتي واخبر اخي . انني سعيداً جداً ، مع اني غاضب جداً منك الآن . »

وخرجوا معاً الى السيارة وشعرت جوستين بانها موهنة القوى ، كأنها قد انتزعت من اعماق ذاتها وهجرت في منتصف المحيط ، « لست اعرف ما اقول بعد . »

« لا شيء ، يجب ان تبدئي بالعيش . » قال ذلك اذ بدأت السيارة تتبعد ، وشعرت هي كأنها تلقت ضفعة على فمها . فلذهبت الى اقرب مقهى وطلبت قهلاً من الشوكولاته الساخنة شربه بيديين مرتجفتين . ثم سرحت

شعرها وجددت زينة وجهها . كانت تعرف ان جمالها كان لمجرد الاعلان ، وبشيء من الاحتقار حفظته دائماً ندياً . لا ، في مكان ما من نفسها كانت امرأة حقيقية .

وصعد نسيم في المصعد الى مكتبه وجلس الى طاولته وكتب الكلمات التالية على بطاقة : « يا عزيزتي الغالية كلينا ، لقد وافقت جوستين على الزواج بي . ولم اكن لاتزوجها لو اني ظننت انه سيبدل من صفة حبها لك اوحبي انا لك ، او يتدخل فيه ... »

ثم خطر له بأن كل ما يكتبه لكلينا قد يبدو كريهاً ، وشعر بالرعب فمزق البطاقة وطوى ذراعيه . ثم بعد لحظة طويلة من التفكير تناول التلفون وأدار القرص طالباً رقم كابوديستريا . وقال بهدوء : « داكابو ، انك تذكر بخطتي للزواج من جوستين ؟ كل شيء على ما يرام . » واعاد السماعه يبطء الى مكانها كأنها ترن طناً ، ثم جلس يحلق في انعكاس وجهه في خشب الطاولة المصقول .

والآن ، بعد ان حقق غايته الكبرى في اقتناع جوستين ، تلاشت عنه ثقته بنفسه وتركته يواجه احساساً جديداً عليه ، هو احساسه بالحجل الشديد ، وبالتفوق القوي من ان يواجه امه ويواجهها بنواياه . وقد دهش هو نفسه لهذا الاحساس ، فقد كان دائماً على علاقة حميمة بها وعلى ثقة متبادلة معها تربطهما عاطفة ودية عميقة لا تحتاج الى التعبير عن نفسها بالكلمات . وان شعر يوماً بالتردد والحجل من احد فممن اخيه لا منها ، اخيه الفج الحالي من اللباقة — والآن ؟ انه لم يكن يخشى استيائها — فقد كان يعلم انها ستوافق على رغباته حالما يفصح عنها . فما هو الرادع الذي كان يقلقه ؟ لم يستطع ان يعرف . ومع ذلك فقد تضرع وجهه اذ فكر فيها الآن ، وامضى طول ذلك الصباح في القيام بأعمال آلية عصبية ، تناول رواية ثم ما لبث ان طرحها جانباً ، مزج لنفسه كأساً من المشروب ثم هجره حالاً ، بدأ بالرسم ثم رمى بالفحم جانباً وخرج الى حديقة البيت الكبير ، وقد فارقه شعور الارتياح كلياً . كان قد خابر مكتبه ليقول بانه متوعلك المزاج ، وبعد ذلك اخذ يعاني من عسر الهضم كما كان يحدث له دائماً عندما يكذب .

ثم شرع في طلب رقم البيت الريفي القديم حيث كانت تعيش ليلي مع نيروز ولكنه عاد فغير فكره وطلب من عاملة التلفون ان تعطيه رقم كراجة .

وقالوا له ان السيارة ستعود عند الظهر وقد غسلوها وبدلوا زيتها :

وتمدد وغطى وجهه بيديه . ثم خابر سليماً ، سكرتيره ، وطلب اليه ان يخبر اخاه ويقول له انه قادم الى كرم ابو جرج لتمضية عطلة آخر الاسبوع . يا للسماء ! ما الذي يمكن ان يكون طبعياً اكثر من هذا ؟ وقال موبخاً نفسه بحرارة : « انك تتصرف كوصيفة خطبت » . ثم خطر بباله ان يأخذ معه رفيقاً يخفف من وطأة اللقاء — جوستين ؟ محال ، وتناول رواية بورسواردن وعثر فيها على هذه العبارة : « ان الحب اشبه بحرب الخنادق — فانت لا تستطيع ان ترى العدو ولكنك تعرف أنه هناك ، وانه من الحكمة ان تبقي رأسك تحت سطح الارض . »

ودق جرس الباب ، واحضر له سليم بعض الرسائل ليوقع عليها ثم ذهب بصمت الى الطابق الثاني ليحزم له حقيته ومحفظه اوراقه . لقد كانت هناك اوراق يجب ان يأخذها الى نروز ليراها — اوراق تتعلق بالآلة الرافعة التي يحتاجون اليها لتجفيف الصحراء المتاخمة لمزارعهم واستصلاحها . لقد كان التفكير بشؤون العمل انجح علاج لحالته .

كانت ثروة الحصان موزعة في اتجاهين اثنين ، ومنقسمة الى مجالين مختلفين ولكل من الآخرين مجاله ومسؤوليته . فنسيم كان يدير المصرف ويشرف على فروعه حول البحر المتوسط ، بينما عاش نروز حياة ملاك قبلي ، لا يبرح ابداً كرم « ابو جرج » حيث امتدت اراضي الحصان فتاخمت حدود الصحراء ، وراحت تأكل منها بالتدريج سنة بعد سنة . كانت المساحات المزروعة بالخروب والبطيخ والذرة تتوسع باستمرار بعد أن ينضج ملحها . وعاد السكرتير ذو الوجه البازي ليقول : « ان السيارة هنا ، هل اسوقها انا يا سيدي ؟ » وهز نسيم برأسه سلباً وصرفه بهدوء قبل ان يقطع الحديقة مرة اخرى ، وقد اسند ذقنه الى يده . وتوقف قرب بركة الزنابق ليرقب الاسماك — تلك الدمى الغالية الثمن المتصلة النسب بعهد قدماء الاباطرة اليابانيين ، والباقية دلالة على عصر مترف . وكان قد استوردها بثمن باهظ —

ليجد أنها كانت تموت بالتدريج من مرض مجهول - هو الوحشة والشوق الى بلادها ؟ كان بورسواردن يمضي ساعات طويلة يرقبها . ولقد قال أنها ساعدته على التفكير في الفن !

كانت السيارة الكبيرة الفضية اللون واقفة أمام الباب ومفتاح البنزين في موضعه منها . ودخل الى السيارة وهو مستغرق في التفكير ، وساقها ببطء خلال المدينة ، متفحصاً حداثتها وساحاتها ومبانيها بهلوء ، متلکئاً عن عمد منه ، متردداً خائر العزم ، وهو يحاول كلما تذكر المكان الذي يقصده أن يطرد من عقله كل الافكار التي تتعلق به . وعندما وصل الى البحر انجبه الى « الكورنيش » الملتصق في ضوء الشمس ليرقب ، لحظةً من الزمن ، البحر الهادئ والبحر الخالي من الغيوم والسيارة توهم لشدة بطئها ، انها واقفة . ثم غير سرعتها على حين غفلة وبدأ يسوقها بتصميم . انه في طريقه الى البيت . وما لبث ان حاد عن طريق الشاطئ الى طريق داخلي ، تاركاً المدينة بنخيلها المطلقين في رياح الريح ، ومتجهاً نحو اراضٍ قاحلة ، تشابكت فيها الشقوق والصدوع ، وجفت قيعان بحيراتها ومستنقعاتها . هنا تنتهي الطريق المعبدة ويمتد الرب الرابي الأسمر بمحاذاة السدود - تلك السدود التي اقيمت فوق مستنقعات سوداء ونما على جانبيها القصب المتشابك ومزارع الذرة بصفوفها المتوازية المتقاطعة . وثار الغبار بين عجلات سيارته واقتحمها مغطياً كل شيء بطبقة من الرمل الناعم . وغشي زجاج السيارة الامامي غبار كأنه الثلج فأدار المساحتين كي يتمكن من الرؤية .

وتبع دروباً صغيرة متعرجة كان يعرفها عن ظهر قلب ، الى أن وصل ، بعد ساعة او أكثر ، الى لسان من الأرض تحيط به المياه الزرقاء . وترك السيارة في ظل بيت متهدم ، لعله بقايا مبنى جمرك قديم أنشئ يوم كان السفر في النهر ما بين دمياط والخليج مزدهراً ، أما الآن فإنه يتأكّل يوماً بعد يوم وينحل ويتصدع تحت شمس مصر المحرقة ، وقد نساه اصحابه .

واقفل باب السيارة بعناية وسار في ممر ضيق محترقاً ارضاً زراعية مما

يستأجرها الفلاحون زرعت بصفوف سقيمة من القول والبطيخ المعفر بالغبار ، وقد احاطت بها نباتات الذرة الهندية الحشنة التي راحت اوراقها تحشخش في النسيم ، وخرج منها الى مرفأ صغير حيث كان ملاح شيخ ينتظره بقارب قديم متضلك . وما لبث ان رأى في الحال الخيول تنتظره على الضفة الثانية ونروز بقامته القصيرة واقفاً قريباً . واذا رأى نروز نسيماً مدّ ذراعه ملوحاً بحماسة في حركة عصراء تدل على الغبطة . وقفز نسيم الى القارب وقلبه يخفق .

« نروز ! » . كان الاخوان لا يتشابهان أبداً في بنيتهما وهياتهما . وتعانقا الآن بمودة ، ولكن شعور نسيم كان ممزوجاً بمعاناة صامتة منبثقة من احساس بالحجل جديد عليه .

كان الاخ الاصغر اقصر من نسيم ولكنه اعرض منكباً ، وكان يرتدي قميصاً ريفياً أزرق من الطراز الفرنسي مفتوحاً عند العنق ، وقد رفع كفيه الى اعلى ليكشف عن يدين قويتين وساعدين مفتولين يغطيها شعر أجعد داكن ، وقد تمتلئ بجزام قديم للشك من النوع الايطالي تدلى على ردفه ، وادخل اطراف سرواله التركي المتضخ في جزمته القديمة المفضنة المصنوعة من جلد ناعم . واندفع نروز معانقاً أخاه عناقاً متحمساً ثم تراجع بسرعة ، كمصارع يرتد عن خصمه بعد التهامه معه في صراع عنيف . ولكنه عندما رفع رأسه لينظر الى نسيم استطعت ان تلمح حالاً ذلك الشيء الذي سيطر على حياة نروز وتحكم بها كأنه نجمة داكنة . كان اشرم الشفة العليا كأنه قد تلقى ضربة هائلة : وقد ولد على هذا الشكل ولم يتداركها اهله فيخطوها في الوقت المناسب . وكانت تكشف عن طرف سن يبيض وانتهت بلسانين ورديين صغيرين من اللحم وكانا مبتلين دائماً . وكان شعره أجعد داكناً يتدلى منه خصلة على جبينه : اما عيناه فرائعتان : تكادان تشبهان عيني كليا بزرقتهما وبالبراءة المشعة فيهما . ولا شك ان بشاعته جميعها كانت تستمد روعة من تينك العينين . وقد اطلق شاربين خشنين اشعثين على الشفة العليا ، كمن يطلق عرائش البلاب فوق حائط بشع . ولكن العاهة كانت اشد ظهوراً حيث

كان الشعر خفيفاً ، وكانت لحيته القصيرة ستاراً هزيلاً ، فقد بدت وكأنها اطلقت منذ اسبوع واحد فقط . لم يكن لها شكل واضح خاص بها ، بل كانت تشوش امتداد عنقه الشبيه برقبة الثور وعظام خديه البارزة . وكانت ضحكته غريبة خجولة تخرج مهسمة من بين شفثيه . وكان دائماً اذا ما ضحك يحني رأسه الى الأرض ليخفي شفثه . كانت جميع حركاته نائية منفرة - ذراعان وساقان مقوسة وقد كساها الشعر كالعنكبوت - ولكنها كانت توحى بقوة هائلة يسيطر عليها صاحبها كل السيطرة . كان صوته عميقاً وباعثاً للنشوة ، فيه شيء من سحر صوت المرأة ذي الطبقة الوسط (Contralto) في الغناء .

كانا يحاولان ان يكون معهما بعض الخدم او الاصدقاء عندما يلتقيان - ليخفف ذلك من خجلهما ، وهكذا فان نروز قد احضر اليوم علياً ، وكيله ، مع الحبل للقارب . وانحنى الخادم الشيخ ذو الاذنين المثلثتين واخذ حفنة من التراب من عند قدمي نسيم ، وضغط بهما جبينه قبل ان يمد يده لمصافحته ، ثم اشترك وقد عراه الحجل ، في العناق الذي بادره به نسيم . فإن نسيماً كان قد أحبّ علياً منذ طفولته . وقد فنّ نروز بهذه البادرة الرشيدة الاليفة التي بدرت عن أخيه - وضحك مغتبطاً وقد احنى رأسه الى الارض .

وقال نسيم بصوت خافت وهو يمرّ باصابعه على فؤديه : « وليل ؟ » فقال نروز بنغمة اشبه بتلك التي تنبعث من قوس شدّت حديثاً : « انها بخير هذين الشهرين الاخيرين والحمد لله . »

كانت امهما احياناً تمر في فترات من التشويش العقلي تستمر اسابيع لتعود فتسترد عافيتها العقلية مرة اخرى . كان مرضها انفصلاً عن العالم الواقعي ونبدأ له ، وقد ألّفه الجميع ولم يعد يدهش له احد الآن . وكانت هي نفسها تشعر كل مرة بقرب مدامتها لها فتستعد له . وفي اوقات كهذه كانت تمضي اليوم بطوله في الكوخ الصغير في آخر بستان الورد ، تقرأ وتكتب ، على الاخص تلك الرسائل الطويلة « لماونت اوليف » التي كانت ترسلها الى مقره في اليابان او فنلندا او البيرو ، فيقرأها بذلك الحنان الفاضل . كانت تبقى

وحدهما ولا رفيق لها الا حية الكوبرا ، تنتظر الساعة التي يهجرها فيها الحفريت
أو الروح التي تلبستها . واستمرت هذه العادة سنوات طويلة ، منذ موت
أبيهما ومرضاها بعد ذلك . ولم يكثر اي من الابنين لهذه التغيرات التي
كانت تطرأ على مجرى الحياة الطبيعية في البيت الكبير . وقال نروز ثانية
بذلك الصوت المثير : « ان ليلى في حالة عقلية رصينة - وهي سعيدة جداً
بعودة ماونت اوليف . انها تبدو اصغر من عمرها بكثير . »

« فهمت »

وامتطى الاخوان صهوتي جواديهما وسارا ببطء فوق شبكة الجسور
والسدود التي قادتهما فوق البحيرة ، وقد احاطت بها الأراضي المزروعة .
يقدر كان نسيم يحب عبور هذا الطريق دائماً لانه كان يعيد اليه ذكريات طفولته
الباكرة - وقد كانت تلك السنوات اغنى الف مرة بتنوعها وجمالها من
السنوات القليلة التي أمضاها في البيت في أبي قبر حيث انتقلت ليلى لمدة من
الزمن بعد وفاة والدهما . وصرخ : « ستكون جميع المضخات هنا في
الشهر القادم . » وقهقه نروز فرحاً . ولكن جزءاً من عقل نسيم كان يسرح
عائداً الى كنوز طفولته غير المنسية وقد ايقظت ذكراها هذه الجسور على
النهر بامتداداته المتعرجة التي تفصل بين مساحات الأراضي المزروعة . فهنا
كانت مصر الحقيقية - مصر القبطية - بينما كانت المدينة البيضاء ، كأنها
طيف معفر بالغبار - مملوءة بخيالات مزعجة هجينة ، غزتها من بلاد غريبة
عنها - من اليونان وسوريا وتونس .

كان النهار راتماً وكانت قوارب النقل تنتقل بين حقول القبول في اتجاه
روافد النهر ، بسواربها الطويلة المحدودة الدقيقة كالثوب ، واشرحتها
المثلثة المنحنية كالآقواس . وفي مكان ما كان احد الملاحين يغني على ايقاعات
طبل صغير وقد اختلط صوته بتهنيدات السواقي وبالاصوات البعيدة المنبثقة
من ضربات النجارين في القرية وهم يصنعون عجلات بدائية للعربات او
محاريث قصيرة النصال ، كان يحرق بها الفلاحون المزارع المستأجرة في

ضفاف النهر المغمورة بالطمي .

وكانت طيور الرقراف الزاهية تصيد في المياه الضحلة كأنها الصواقي ، فتزلق أجنحتها بصمت في الماء ، بينما كانت طيور البوم الصغيرة البنية اللون تطير هنا وهناك بين الضفاف وقد نسيت عاداتها الليلية ، او تستكن معاً زوجين زوجين بين الاشجار .

كانت الحقول قد بدأت تمتد الآن على جاذبي القافلة الصغيرة ، خضراء ومعطرة بزرعها الغني من البرسيم والقول . غير ان الطريق كانت لم تزل تمنعني في الامتداد على ضفة النهر حتى ان خياليهما سارا معهما في الماء . وكانت القرى الصغيرة تنتشر هنا وهناك بيوتها المبنية من الطين النقي وسطوحها المنبسطة الملتصقة بأكوام الذرة الهندية التي اضيفت عليها لوناً أصفر . كانا يمران بين الفينة والفينة بقوافل الجمال تسير نحو قوارب العبور ، او بقطيع من الجواميس السوداء الضخمة وهي تقطس مناخرها اللامعة في نضيفي المجاري الضحلة المتفرعة من النهر الطافحة بالقاذورات ، وتهش الذباب عن جلودها الملساء بذيول سوداء صلبة . كانت قرونها المعقوفة الهائلة تذكر الانسان بلوحات قديمة منسية .

واذ سار نسيم نحو املاك الحصناني كان يتأمل بفبطة في الحياة حوله مستغرباً أسلوبها البطيء الهادئ - نساء يمحضن اللبن في جلود الماعز المعلقة على قائمة ثلاثية الأرجل من القصب ، او يسرن في صف واحد نحو النهر حاملات جرارهن ، ورجال في جلابيب من القطن الأزرق يعملون على النواخير وهم يغنون ، ونساء التفتن من الرأس حتى الكاحل في الأثواب السوداء الخفيفة التي تفرضها التقاليد وقد علاها الغبار وعلق عليها الخرز الأزرق ليبرأ عن صاحباتها العين الشريرة . ثم كل تلك التحيات الودية البدائية التي يتبادلها المارة على الطريق ، وقد اجاب عليها نروز بصوته الجمهوري الذي بدا متميماً الى اللغة والى المكان . كان يصرخ بابتهاج « نهارك سعيد » . او « سعيد مبارك » ، اذ كان المارة يحيون مبتهمين . وفكر نسيم ، بمجاني

العبارات وهو يتسم ويبرز برأسه محياً ، وقد غلبت عليه روعة هذه التحيات القديمة التي لم يكن الانسان يسميها الا في الحي العربي من المدينة « ليكن يومك مباركاً كأمسك . »

والتفت وقال : « نروز » ! فسار اخوه قربه بمحان وهو يقول « هل رأيت سوطي ؟ » ، وضحك خافضاً رأسه الى الارض وقد بدت سنه خلال الشق في شفته . كان يحمل سوطاً فاخراً مصنوعاً من جلد فرس البحر ، وقد لفه لفاً رخوياً على مقدمة السرج البارزة : « لقد وجدت السوط الممتاز الذي اريد ، بعد ثلاث سنوات من التفتيش . ارسله الي الشيخ البدوي من اسوان . هل تعلم ؟ » ورفع تينك العينين الزرقاوين اللامعتين الى اعلى لينظر بغيطة شديدة في عيني اخيه الداكتين . وقال وقد انتشى كطفل صغير : « انه افضل من المسدس ، على كل حال انه افضل من مسدس عيار ٩٩ ، . لقد كنت اتمرن عليه باجتهاد كبير - اتريد ان ترى ؟ »

ودون ان ينتظر جواباً اخفى رأسه وسار بجواده خبيئاً الى حيث كانت بضعة من الديوك تنقب في الأرض العارية قرب كوخ احد الرعيان . وارتعب احد الديكة وكان يركض اسرع من البقية فطار عن الأرض من تحت حوافر حصانه ، ووقف نسيم حصانه ليرقب ما يحدث ، وارتفعت ذراع نروز ، وانبسط السوط الطويل ببطء في الهواء ثم هوى صارماً بضربة نكدة وهو يحدث صوتاً فجائياً كليلاً . ونزل الفارس الضاحك على اثرها ليلتقط المخلوق المتور المشوه وهو لم يزل دافئاً يرتعش وقد تهشم رأسه وأوشك جناحاه أن يفصلا عن جسمه . واحضره الى نسيم وقد علت وجهه امارات الانتصار وراح يمسح يده ببطء على سرواله وقال : « ما رأيك ؟ » . وتناول نسيم السوط العظيم وتأمله بإعجاب بينما رمى اخوه الذئب الميت الى وكيه ، وهو لم يزل يضحك ، وعاد فامتطى صهوة جواده وعادا يسيران الآن جنباً الى جنب ، وكأن الرقية التي حاقت اتصالهما الكامل من قبل قد تلاشت . وتحدث نسيم الآن عن الآلات الجديدة التي كان قد بعث في طلبها ، واستمع الى

حديث نروز عن صراعه مع القحط وأجرف الرمال . كان بإمكانهما ان ينسيا نفسيهما في مواضع حيادية كهذه ويصبعا طيعيين . واذ وحدث بينهما هذه المواضيع وحدة حبيمة اصبحا اشبه بعاشقين أعصيين لا يستطيعان ان يعبرا عن نفسيهما الا عن طريق اللبس : موضوع اراضيهما .

كانت المزارع حولهما قد اصبحت اغنى الآن وقد زرعت بأشجار الطرفاء والخروب ، وبالرغم من انهما كانا يمران ، هنا وهناك ، ببقايا ممتلكات هجرها اصحابها ، ولعلمهم كانوا افقر أو أكسل من ان يصارعوا الصحاري التي حاصرت تلك الأراضي الخصبة من جهات ثلاث . كانت البيوت القديمة المتداعية ، وقد هجرها اصحابها وغزتها النباتات المختلفة ، تعلق في المياه بنوافذ سقطت اطاراتها وابواب تداعت احشاشها . اما بواباتها الامامية التي كادت تحفيها النباتات المتسلقة فقد كانت صدئة تؤدي الى حدائق ذات جمال بري أشعث ، حيث البرك المرمية والتماثيل النخرة تشهد بمجد زائل . وكان باستطاعة الانسان الآن ان يلمح على جانبي الطريق الاراضي المشجرة التي شكلت السياج الخارجي لاملاك العائلة — النخيل والافاقيا والجميز ، التي كانت تقدم حمايتها المقلقلة لحياة خليفة بأن تنفي لو تركت بلا ظل ولا ماء فتؤول مرة ثانية الى الصحراء . وقيماً إن الانسان كان ليحس بوجود الصحراء هنا ولولم يرها — صحراء لا طعم لها كخبز القربان .

هنا جزيرة قديمة فيها قصر خرب ، وهناك ممرات ملتوية وقنوات من المياه الجارية حيث كانت القنالات النهرية الضيقة تتسلم حمولتها من التبن . كانا يقتربان من القرية الآن . وكان هناك جسر مرتفع بُني فوق الضفاف الطينية تتوجه غابة من النخيل ، وبالتقرب منه صف من القوارب الملونة وقفت تنتظر رفع الحاجز . من هنا ، من هذا المكان المرتفع كان يستطيع المرء ان يلمح للحظة قصيرة الأفق الصحراوي الأزرق الممغنط ، وقد ترامت على اطراف هذا الجزء المكتنز بالخيرات — مزارع خضراء ومياه .

وعند احد المنعرجات وجدا بانتظارهما زمرة من الفلاحين هبوا ملاقاتهما

صالحين : « اي شرف للقرية ! » « لقد حلت البركة . » وساروا معهما وهما يسيران مبتسمين . وتقدم وجهاء القرية نحوهما ، واكبّ البعض على ايديهما بالتقبيل ، كما قبّل البعض الآخر مهماز ركاب نعيم . وهكذا اجتازا القرية المطلة على مياهها الزمردية ، تهيمن عليها المآذن الرشيقة الشبيهة رؤوسها بشمرة التين ، ومجموعة القباب الباهرة الشبيهة بخلايا النحل ، المبنية على طراز الكنيسة القبطية زمن اجدادهم . من هنا ، انعطفت الطريق مرة اخرى خلال الحقول الى البيت الكبير ذي الجدران الحائلة اللون ، المتأكّلة ، المتهاكة مما تفاعل الجو عليها ، تغطيها هنا وهناك رسوم طبعها الجهلاء رقى وتعاوّد لتبعد الغفاريّ عن المكان : تلك الرقى والتعاوّد المألوفة — صورة كف طبعت هنا باللون الاسود ، او عبارة « بسم الله ما شاء الله » ، كتبت هناك وكأن سكان البيت الكبير ، ارضاء لرغبة اولئك الريفيّين الاتقياء ، قد اقاموا على زوايا الجدران طواحين هواء خشبيّة صغيرة على شكل رجال باذرع دوّارة لتفزع الغفريت وتقصيه . كان هذا منزلهما الريفي في كرم « ابو جرج » .

كان اميناً ، كبير الوكلاء ، ينتظرهما عند البوابة الخارجية ، فاستقبلهما بالتحيات البدائية التي تتطلبها العادات ، وقد أحاط به عدد من الصبية الخجولين لميسكوا بالحصانين ويساعدوا راكبيهما على الترحّل .

وكان باب الساحة الكبير قد فتح على مصراعيه ليدخل مباشرة الى الساحة التي بُني فيها المنزل ، وكان مؤلفاً من طبقتين — الطبقة الاولى للضيافة تطل من جهتين على الاقواس المعقودة في الطبقة الارضيّة ، وعلى باحة فيها مستودعات للحبوب ، وغرف للاستقبال ، ومخازن واصطبلات . ولم يعبر نعيم العتبة قبل ان يتحصص الرسوم الحائلة اللون التي تزيّن الحائط في الجهة اليمنى ، والتي تصور في سلسلة من الاشارات الشبيهة بالاشارات الميروغلوفية ، الرحلة المقدسة التي قام بها نعيم الكي يستحم في نهر الأردن : حصان ، وسيارة ، وسفينة ، وطاقرة ، صورت جميعها هنا تصويراً فجاً . وتمّ بعض النصوص الدينية فتبسّمت جماعة الخدم الصغيرة تبسم الرضا وقد ادركت ان سكناه الطويلة في

المدينة لم تنسه اساليب الحياة في الريف . ولم يكن لينسى قط أن يفعل هذا : فقد كان اشبه بجواز سفر له . وكان نروز سعيداً أيضاً بهذه البادرة التي تظهر ذوق اخيه الرفيع المذهب — فهي لم تقرب اخاه تقرب الود والمحبة الى نفوس هؤلاء الخدم فحسب ، ولكنها ايضاً قوت مركزه هو معهم كسيد البيت الأمره وكانت في الجانب الآخر من الباب مجموعة مماثلة من الرسوم تظهر انه هو ايضاً ، الاخ الاصغر ، قد ادى فريضة الحج المقدس المفروضة على كل قبضي يتمسك بمبادئ الدين .

وكان على كل من جانبي البوابة الرئيسية برج حمام — تلك الاعمدة غير الرشيقه المبنيه من أباريق الفخار ثبتت بالطين بعضها الى بعض تثبيتاً عشوائياً . هذه الابراج مألوفة في بيوت مصر الريفية ، وهي التي تقدم ألد اطباق الطعام لمائدة السيد . وكان رف من الحمام يحقق باجنحته ويهدل كل النهار فوق عقود الساحة . هنا في هذه الساحة كان كل شيء ينبض بالحركة : حارس الليل الزنجي ، الخفراء ، الوكلاء ، المشرفون ، وقد تقدموا جميعهم واحداً إثر واحد لحيوا الاخ الأكبر والوريث الاول . وقُدّم اليه قدح من النبيذ وطاقة من الزهر ، بينما وقف نروز قرب يهتسم وقد ملأه الشعور بالاعتزاز .

ثم سارا في خطوات شعائرية خلال الرواق بنوافذه ذات الزجاج المتعدد الألوان الذي اظهرهما للحظة قصيرة اشبه بمهرجين في تمثيلية هزلية ، ثم خرجا منه الى حديقة الورد بعريشتها البرية غير المشدبة وممراتها المتعرجة ، وسارا نحو البيت الصيفي الصغير حيث جلست ليلي تقرأ سافرة . واذا اقتربا من البيت نادى نروز باسمها لينلرها بقدميهما واضاف : « خمني من اتي ! » وارتخت المرأة برقعها حالاً على وجهها وادارت عينها الرصيتين الداكنتين نحو الباب الذي شمت عليه الشمس وهي تقول : « لم يحضر الصبي الحليب اليوم ايضاً ، ليتك تجربه يا نروز فقله ليس في رأسه . ان الحية يجب ان تطعم بانتظام والا ساء مزاجها » . ثم تعثر صوتها كما ينحرف طائر في قلب الهواء وتحول الى ما شبه تهدة غنية منغومة وهي تلفظ باسم « نسيم » . واعادت الاسم مرتين اذ

تعانقا برقة مرتعشة حتى ان نروز ضحك وهو يلعب ريقه ، وذاق فرحة حبه اخيه لليلي ومرارته هو في ادراكه ان نسيماً هو ولدها الاثير - الابن الجميل : انه لم يكن يغار من نسيم ؛ ولكنه كان يشعر بالألم القلبي اذ يسمع هذه النبرة المنغومة في صوت امه - نغماً لم تستعمله قط في حديثها معه . لقد كان هذا هو الحال دائماً .

وقال « سوف اكلم الصبي » . ونظر حوله باحثاً عن الافعى . ان المصريين يعتبرون الافعى زائرة تجلب الحظ السعيد الى البيت ، فلا يقتلونها فيجلبوا عليهم سوء الحظ . وما كانت مناجاة ليلي الطويلة لنفسها في البيت الصيفي الصغير لتكون لولا هذه الكوبرا الكسول التي تعلمت ان تلحق الحليب من الصحن كأنها قطرة .

وجلسا وهما متشابكا الايدي وبدأ نسيم يتحدث عن الشؤون السياسية ، وتلك العينان الذكيتان القيتان الداكنتان تنظران ببات الى عينيه . وكانت ليلي بين الفينة والفينة تهز برأسها بقوة وتصميم موافقة على ما يقول ، بينما وقف الابن الاصغر يرقبهما بشوق ظامئ وهو ممتلئ اعجاباً بالاسلوب المختصر الذي كان نسيم يوجز به الافكار ويعبر عنها - اسلوب هو ثمرة انغماسه الطويل في الحياة العامة . وشعر نروز بتلك الكلمات التجريدية تقع على اذنه فتخدر مسامعه وقد شحنت بمعان كان يظن أنها نصف تخمين ، ومع انه كان يعرف انها تعنيه كما تعني الآخريين ، فانها بدت له ، كأنها تنتمي الى عالم متميز نادر الوجود يسكنه سفسطائيون ورياضيون - مخلوقات خليقة بان تستجلي وان تعبر عن التشوفات الغامضة والرغبات المبهمة التي شعر بها تنبع في اصماقه كلما ذكرت مصر او املاك العائلة . ومضى مفصل سباته وجلس قريبا ، متقللاً بصره بين أمه واخيه .

وختم نسيم حديثه قائلاً : « والآن فان ماونت اوليف قد عاد ، وللمرة الاولى سيصبح ما نحاول ان نفعله امراً مفهوماً . ليلي - انه سيساعدنا اذا تسنى له ذلك . انه سريع الفهم . »

وكان لاسم ماونت اوليف اثر كبير عليها ، فقد ارخت عينها ونظرت الى يديها البيضاءين المرتكزين امامها فوق رسالة لم تنته - عينين زيتنا بالكحل ببراعة فائقة حتى ليصعب على المرء ان يلحظ أثر الدموع فيهما . ومع ذلك فلم يكن فيهما دموع الآن - بل التمعتا بعواطف المودة . اترى كانت تفكر في الرسائل الطويلة التي كتبها بذلك الولاء والاخلاص خلال فترة افتراقهما الطويلة ؟ ولكن نروز شعر بالغيرة المفاجئة تثور في نفسه لذكر الاسم - ذلك الاسم الذي كان اشبه بحجر قبر دفنت تحته ذكريات خبيثة تنتمي الى فترة مختلفة من الزمن عن سكرتير المفوضية الشاب الذي كانت امه ... (لم يستعمل قط كلمة « حب » ولكنه ترك مكاناً فارغاً في فكره حيث يجب ان تكون) ، كما دفنت تحته ايضاً ذكريات اخرى عن الزوج العليل المقعد في الكرسي ذي العجلات الذي راقب ما يجري دون اية شكوى .

كانت روح نروز ترتعش مشاركة سورة العاطفة التي كان يعانها ابوه كلما ذكر اسم ماونت اوليف . وبلغ نروز ريقه الآن وتحرك بقلق وخرج اذ راقب امه تطوي الرسالة بيدين مرتجفتين وتضعها في غلافها ، ثم سألت نسيماً : « أليمكاننا ان نأتمنه ؟ » وكانت خليقة بأن تلطم نسيماً على فمه لو أنه أجابها « لا » . فقد كان كل ما أراده من سؤالها هذا هو أن تسمعه فقط يلفظ الاسم مرة اخرى . كان سؤالها مجرد استثارة لذكر الاسم لا غير . وقبل نسيم يدها ، وراقب نروز بلهفة ابتسامة اخيه الشبيهة بابتسامة رجال البلاط اذ أجاب : « اذا لم يكن بإمكاننا ان نأتمن ماونت اوليف فمن نأتمنه ؟ »

عندما كانت ليلي صبية كانت جميلة وغنية وكانت ابنة لامرأة تعنى بشؤون الادب . وقد تربت في دير واختلطت كثيراً بالمجتمع ، وكانت من أوائل النساء القبطيات اللواتي هجرن الحجاب ، هجرته وبدأت تدرس الطب ضد ارادة والديها ، غير أن زوجها الباكر برجل يكبرها كثيراً وضع حداً لهذا الانطلاق الى المجالات الواسعة حيث كان يمكن لمواهبها ان تنمو وترسخ فعاليتها . كان مزاج الحياة المصرية ايضاً معادياً جداً لحرية النساء ، فتنازلت

عن مهنة المستقبل لكي تزوج من رجل اعجبت به كل الاعجاب ، ولكي تعيش معه تلك الحياة الرتيبة في القرية . ومع ذلك ، فتحت كل هذا كانت النار لم تزل مشتعلة - وقد احتفظت ليلى بأصدقائها واهتماماتها ، وزارت اوروبا مرة كل بضع سنوات ، واشتركت بمجلات دورية في اربع لغات ، وقد نما عقلها في الوحدة والعزلة ، واغتنى بكتب لم يكن بإمكانها ان تبحث في معانيها الا في رسائل إلى اصدقاء يعيشون في اماكن نائية ، ولم يكن باستطاعتها ان تقرأها الا في عزلة بيت « الحريم » . ثم كان ما كان من قديم ماونت اوليف وموت زوجها بعد ذلك ، ووقفت طليقة على حافة عالم جديد تنفس بحرية ، ولا مسؤولية لها سوى ولدين في طريقهما الى التكامل والنضج ، وترددت سنة ما بين اختيار لندن او باريس مقراً لسكنائها ، وفي أثناء ذلك حدث ما أفقدها كل شيء . فان جمالها ، الذي لم تكن قد انتبهت له بصورة خاصة من قبل ، كما هو الحال مع كل من كان جميلاً ، عاث فيه على حين غفلة مرض الجلدري فاذا ب ملاحها الوسيمة ولم يترك لها الا عينيهما الراضيتين - عيني ساحرة مصرية : واصبح النقاب الاسود البشع ، الذي كان يبدو لها من قبل رمزاً للذل والخنوع ، ملجأً تخفي تحته اطلال جمال كان يعتبر رقيقاً نادراً في صباها . ولم تعد لديها الشجاعة الآن ان تطوف عارضة هذا الوجه المذاب في عواصم اوروبا ، وان تجاهه التعازي الصامتة في وجوه اولئك الاصدقاء الذين قد يتذكرونها كما كانت من قبل . وهكذا فانها وجدت نفسها وقد نكصت على عقبيها ، فقررت ان تبقى في مكانها ، وان تنهي حياتها هنا في املاك العائلة ، في عزلة قصر المستطاع : ولم يكن لها منفذ الآن الى العالم الخارجي . سوى القراءة وكتابة الرسائل - ولم يكن عندها من هم الا تربية ولديها : وارغمت نوازع اهوائها وعواطفها الآن على الجريان في هذا الحقل الضيق ، وكان عليها ان تسيطر على عالم كامل من العلاقات الجديده ، فحاولت ارادتها في هذا الاتجاه كأنها رجل . ولقد واجهت مصاعب كثيرة - البصحة السيئة ، والضجر ، والوحدة - واجهتها جميعها الواحدة بعد الاخرى ، وتغلبت عليها

جميعها في هذه العزلة التي عاشتها كأمبراطورة عزلت عن عرشها ، تطعم حيتها ، وتكتب رسائلها التي لا تنتهي وتودعها كل الحيوية والتألق لحياة قنعمها النقاب الآن فلم يكن ممكناً ان تنطلق الا من تينك العينين القيتين الداكنتين .

ولم يعد يراها احد في المجتمع الآن ، فأصبحت شبه اسطورة بين اولئك الذين يتذكرونها في ايامها الماضية ، والذين كانوا يلقبونها « بعصفور ابخرة الأسمر » . اما الآن فقد كانت تجلس طول النهار الى طاولة من خشب الصنوبر غير المصقول ، تكتب بذلك الخط المعبر عن عمق تفكيرها ، وتغمس ريشتها في محبرة ذهبية . لقد اصبحت رسائلها هي حياتها نفسها ، وفي كتابتها لهذه الرسائل بدأت تعاني من ذلك الاحساس الغريب بالواقع المشوه الذي يشعر به الكتاب عندما يعالجون اشخاصاً حقيقيين . فعن طريق رسائلها الطويلة لماونت اوليف مثلاً ، كانت قد ابتدعت في نفسها بنجاح كبير صورة جديدة له حتى انه لم يعد يمثل لها الآن انساناً حقيقياً بل شخصية من اختراع خيالها . كانت قد نسبت هيئته تقريباً ومدى تأثير وجوده معها بلحمه ودمه ، فلماً وصلت برقيته تقول انه يتوقع ان يكون في مصر خلال اشهر قليلة ، لم تشعر في البدء الا بالحق لهذا التطفل الفعلي على الصورة التي رسمها خيالها . وتمتعت في البدء بغضب : « انني لن اقبله » ، وعندها فقط بدأت ترتجف وغطت يديها وجهها الذي عاث فيه الدهر .

وقال نسيم اخيراً : « ان ماونت اوليف يريد ان يراك ، متى استطيع ان احضره ؟ ان المفوضية ستتقل الى المسكن الصيفي ، ولذا فانه سيكون في الاسكندرية طول الوقت . »

فقال وقد شعرت بالغضب مرة اخرى لتطفل هذا الطيف الاسطوري المحبوب : « يجب أن ينتظر حتى اصبح انا مستعدة لأراه بعد كل هذه السنوات . » ثم سألت بلهفة متشوقة تبعث الشجن : « هل اصبح هراً الآن - وهل شاب شعره ؟ وهل رجله على ما يرام ؟ استطيع ان يسير ؟ تلك الوقعة التي وقعها وهو يتزلج على الثلج في النمسا .. »

واصفى نروز الى هذا كله بقلب مهموم نكد وقد اشاح بوجهه . كان بإمكانه ان يتبع تلون المشاعر في صوتها كما يتبع الانسان لحناً موسيقياً .
واجاب نسيم : « انه يبدو اقنى مما كان - كأنه لم يكبر يوماً واحداً » ،
ولدهشته اخذت امه يده ووضعتها على خدها وقالت بصوت متقطع : « آه -
انك فظيع ، فظيع ، اذهباً كلاكما . اتركاني وحدي الآن ، ان هناك رسائل
يجب ان اكتبها . »

منذ ان مرضت ذلك المرض الذي حرما اعجابها بنفسها لم تسمح قط
بوجود مرايا في جناح « الحريم » ، ولكنها في خلوتها ، كانت تكحل عينها -
كزها الوحيد الباقي - وتجملها سرّاً ، وتجرب عليهما ضروباً من التجميل ،
ونظرات مختلفة تكيفها بحيث تلائم مختلف المعاني - محاولة ان تلبس ما تبقى
من جمالها معاني عديدة مختلفة كاتساع عقلها المتوثب . كانت أشبه برجل اصابه
العمى فجأة وراح يتعلم القراءة بالعضو الوحيد الذي بقي له : يديه .

وسار الرجلان الآن عائدتين الى البيت القديم - الى غرفه الباردة المليئة
بالغبار ، وقد علقت على جدرانها السجاجيد العريقة في القدم والبسط المطرزة ،
وازدحمت هي بالاثاث الضخم القديم الطراز - نوع من الطراز العثماني الذي
يراه الانسان في بيوت مصر القديمة . وكان نسيم يشعر بخيوط فؤاده مشدودة
مكدودة اذ يتذكر بشاعة ذلك البيت وقطع الاثاث القديمة التي تملؤه ،
وعاداته الرتيبة المحافظ عليها كل المحافظة . وكان المشرف على ادارة البيت
قد اوقف جميع الساعات عن الدوران حسب التقاليد . وكان معنى هذا بلغة
نروز : « ان اقامتك معنا قصيرة جداً ، فدعنا لا نترك ما يذكرنا بمرور
الساعات . لقد خلق الله اللانهاية ، فدعنا نتخلص كلياً من طغيان الزمن . »
هذه المجاملات ، العريقة الموروثة كانت تذكى العاطفة في قلب نسيم . حتى
أن اجراءات النظافة البدائية - لم يكن هناك حمامات - بدت له منسجمة مع
روح الاشياء حوله ، مع انه كان يحب الماء الساخن . وكان نروز نفسه ينام
حارياً صيفاً وشتاء ، ويستحم في الباحة - حيث يصب احد الخدم الماء عليه من

ابريق . وكان من عادته ان يرتدي في داخل المنزل عباءة زرقاء قديمة ونحفاً من الطراز التركي ، ويلبسن نرجيلة في طول غدارة .

واذ اخرج الاخ الأكبر ثيابه من حقيبتيه ، جلس نروز على طرف القراش وراح يدرس الأوراق التي ملأت المحفظة وقد ركز اهتمامه تركيزاً قوياً هادئاً . فقد كانت الاوراق تتعلق بالآلات التي كان يود استخدامها في محاربة الصحراء الميتة ، وفي توسيع رقعة الأراضي المستصلحة للزراعة . وكان يرى بعين خياله مجموعة كبيرة من الاشجار والنباتات تقتحم بشتات قلب الخلاء - خروب ، وزيتون ، واعشاب ، وعناب ، وفستق حلبي ، وخوخ ومشمش تنشر حولها ألوان الخصب الخضراء في تلك المساحات الرملية البَرّاح التي خنقها ملح البحر . ونظر باشتياق متحرق الى صور المعدات في الكراسيات اللامعة التي احضرها نسيم معه ، وراح يمر عليها باصبعه بحب ولهفة ويسمع في اذن خياله صوت تدفق المياه الحلوة من المضخات ، وكيف ستغسل الأرض من الأملاح الميتة ، ثم تحييها لتغذي جلور اشجاره الظامئة . جبل مريوط ، ابو صير - لقد جمعت أفكاره حلقة كطائر الخطاف فوق الكثبان الى صحراء النظرون نفسها - وقد تغلب عليها جميعها في عقله .

وقال نروز : « على ذكر الصحراء ، هل تذهب معي الى خيام أبي قار غداً ؟ لقد وعدت بحصان عربي أصيل واريد ان اروضه بنفسي . ستكون رحلة لطيفة . » وابتهج نسيم بالفكرة وقال : « نعم » فقال نروز « ولكن علينا ان نرحل باكراً ، ونستطيع ان نمر بمزارع الزيتون نرى التقدم الذي احرزناه ، هل تبيء ؟ ارجوك ان تأتي ! » وشد على ذراع اخيه وتابع حديثه : « منذ بدأنا باستعمال الشمالي التونسي لم تحدث عندنا اصابة واحدة : آه يا نسيم ، ليتك تمقي هنا . ان مكانك هنا في هذا المكان . »

وكان نسيم ، كالعادة ، قد بدأ يتمنى نفس الشيء . في تلك الليلة تعشيا على الطريقة القديمة - طريقة مختلفة اختلافاً كلياً عن البلخ المتطرف المألوف في اسلوب الموائد الاسكتلندية - فقد أخذ كل منهما فوطته عن المائدة وخرج

الى الباحة ليقوم ، حسب الاسلوب الدقيق المرعي هناك ، بعملية غسل الأيدي الي تسبق وجبة الطعام في الريف . وقد وقفاً جنباً الى جنب وراح يصب الماء على أيديهما خادمان ، فغسلا أيديهما بصابون اصفر اللون ثم بماء الزهر^(١) . وبعد ذلك عادا الى المائدة حيث كانت اداة الأكل الوحيدة الموجودة ملقعة من الخشب لكل منهما — يتناولان بها الحساء — اما بقية الطعام فبأيديهما — كانا يقسمان الارغفة الرقيقة المستديرة ويغمسان الخبز في اطباق اللحم المطهي . وكان من عادة ليل دائماً ان تتعشى وحدها في جناح النساء ، وقد أوت الى فراشها باكراً في تلك الليلة فتعشى الاخوان وحدهما من دونها . واكلا على مهل ، منتظرين فترات غير قصيرة بين طبق وطبق . ومثل نروز دور المضيف فكان يضع قطعاً منتقاة من اللحم في صحق نعيم ، وقسم بأصابعه القوية الدجاج والديك الرومي ، مبالغة في الاكرام لضيفه . واخيراً ، بعد أن قدمت الفاكهة والحلوى ، عادا الى حيث ينتظر الخدم وغسلا أيديهما مرة ثانية .

وفي أثناء ذلك كانت المائدة قد نظفت ونقلت من مكانها لاخلاء الطريق لاجراج الارائك القديمة الطراز من الغرفة الى الشرفة . وكانت أدوات التدخين قد اعدت من قبل — نراجيل طويلة مع تنباك نروز المفضل وطبق فضي مليء بالحلوى . وجلسا هنا صامتين مدة من الزمن يشربان القهوة . وكان نسيم قد خلع خفه وطوى ساقيه تحته ، وجلس وذقته على يده متحيراً كيف يقص اخباره — اخبار الزواج التي كانت تنهش زوايا عقله ، ومتسائلاً في نفسه عما اذا كان لزاماً عليه ان يكون صريحاً فيما يتعلق بالدوافع التي حفزته الى ان يختار لنفسه زوجة من غير دينه . وكان الليل حاراً وساكناً ، ورائحة أزهار المانوليا تهب على الشرفة مع النسيم الناعمة التي كانت ترتجف لها الشموع وترقص ، كان صجزه عن البت بأمره ينهش أعماقه :

ونمت وطأة جو نفسي كهذا ، كان كل وعد بالترويح والتسلية التي تلهي

(١) زهر البرقال .

العقل عن همومه يلبو مريحاً ، ولذلك فقد سره ان اقترح نروز ان يرسل في طلب مغني القرية ليعزف لهما ، وهذه كانت عادة طالما تمتع بها في صباهما . فما من شيء اكثر ملاعبة لصمت الليل الثقيل في مصر من انغام الكمنجة البسيطة المؤثرة . وصفق نروز بيديه وارسل في طلب المغني الشيخ ، فما لبث هذا ان جاء من جناح الخدم حيث كان يتعشى كل ليلة - صدقة يمنحها له اصحاب البيت ، وهو يسير بالخطوات البطيئة المستسلمة التي تفرضها شيخوخة طاعنة في السن وعمى وشيك الوقوع . كان بطن كمانه مصنوعاً من نصف جوزة هند ، وقفز نروز واجلسه على اريكة في نهاية الشرفة . وسمع وقع اقدام في الباحة وصوت مألوف هو صوت المعلم الشيخ محمد شباب الذي صعد الدرج وهو يتسم بوجهه المتغضن ، وشد بقبضته على يد نروز . كان له وجه القرد الاشمر ، وكان يلبس كمادته بذلة غامقة اللون شديدة النظافة ، وقد وضع في عروة سترته وردة . كان رجلاً شديد التأني محباً للذائد والمتع - وكانت زيارته للبيت الكبير هي تسليته الوحيدة ، فقد كان يعيش أغلب ايام السنة مدفوناً في اقاصي الدلتا ، اما الآن فقد أحضر معه بلبلة نرجيلته وهي بلبلة قديمة اثيرة لديه ، بقيت في حوزته مدة ربع قرن . وقد ابتهج لسماع شيء من الموسيقى ، واصفى بحماسة الى القصائد المشحونة بالعواطف العنيفة التي غناها الشيخ ، أغان تناولت حياة العرب المتواضع عليها وانطلقت مفعمة بوحشة الصحراء العنيفة . وكان الصوت الذي اوهنته الشيخوخة يتكسر هنا وهناك كأنه ورقعة شجر يابسة ، ويرتفع وينخفض في هواء الليل . لقد انطلق مرتعشاً وتابع الحان الاغاني المرتجفة الشبيهة بالطرق المتويزة المتعرجة التي تسير عليها تلك الأفكار والعواطف وقد اوشكت على النسيان والاندثار . واطلق الكمان الصغير شكواه وعاد بهم الى ايام الطفولة . والآن ، انطلق المغني فجأة يغني اغنية الحجيح العاطفية التي تعبر بروعة أخاذة عن حنين المسلم الى مكة وحبه الشديد للنبي - ونفق الدحن في قلب الاخوين حبيباً كطير مضطرب الأجنحة . ومع ان نروز كان قبطياً ، الا انه كان يردد كلمة : « الله - الله ! » بنشوة من المديح .

وصاح نسيم اخيراً « يكفني ، يكفني . اذا كنا سنستيقظ باكراً فيجب أن ننام باكراً ، ألا تظن ذلك ؟ »

ونفس نروز بسرعة ، وهو لم يزل يمثل دور المضيف ، وصاح يطلب الماء ويأمر باشعال القناديل ، ثم سار أمام اخيه الى غرفة نوم الضيوف . وانتظر الى ان غسل نسيم وجهه ويديه وخلع ملابسه وصعد الى السرير القديم الطراز ثم حياه تحية المساء . واذا وقف في مدخل الغرفة قال نسيم باندفاع مفاجيء : « نروز - ان عندي ما اود قوله لك » ثم غلبه حياؤه فأضاف : « ولكنن بإمكاننا ان نرجى الحديث عنه الى الغد . اننا سنكون وحدنا ، اليس كذلك ؟ » وهز نروز برأسه وابتمس : « ان الصحراء عذاب شديد لهؤلاء الخدم ولذا فاني اطلب اليهم للعودة دائماً لدى وصولنا الى حافة الصحراء . »

« نعم » . كان نسيم يعرف جيداً ان المصريين يعتقدون بان الصحراء خلاء لا يسكنه الا الارواح والشياطين وغيرها من رسل ابليس الهائلة . ونام نسيم واستيقظ ليرى اخاه بكامل ملابسه واقفاً قرب سريره ، وقد حمل اليه القهوة والسجائر وقال : « لقد حان الوقت . اعتقد انك تنام الى ساعة متأخرة في الاسكتلرية ... »

فقال نسيم : « لا . من الغريب انني اكون عادة في مكثي في الساعة الثامنة » فقال نروز هازئاً مداحباً :

« في الثامنة ! آه يا أخي المسكين . » ثم ساعده بارتداء ملابسه . وكانت التحيل بالانتظار فركبا وخرجا الى فجر يغشاها الضباب الازرق الكثيف المتصاعد من البحيرة . وكان الهواء نقياً بارداً يكاد يكون جليدي البرودة ، غير أن الشمس كانت قد بدأت تتخلل الطبقات العليا من الهواء وتجنف التندى على مثلثة الجامع .

وتقدم نروز الآن في الدروب المتعرجة الملتوية ، وعلى السدود ، دون ان يخطيء الطريق مرة ، فقد كانت هذه الأرض جميعها تعيش في عقله كخريطة كبيرة مفصلة ، رسمها استاذ في فن صناعة الخرائط . كان يحملها دائماً في

عقله كأنها خطة حرية ، ويعرف عمر كل شجرة ، ونسبة المياه في كل بئر ، وملوى الرمال بدقة متناهية ، كانت قد ملكت عليه تفكيره .

وإدارا ببطء حول الزرعة الضخمة وهما يحاولان تقدير مبلغ التقدم الذي أحرز فيها ويبحثان باهتمام في المزارع التي سيقوم بها نروز حال وصول الآلات الجديدة وتركيبها . واذ وصلا إلى بقعة مهجورة قرب النهر وقد احاط بها القصب من جميع جهاتها قال نروز : « انتظري لحظة . » وترجل ثم خلع عن كتفه جعبة الصيد الجلدية القديمة وقال وهو يتنسم بحياء : « لدي ما يجب أن أخفيه هنا . » وراقبه نسيم بفتور اذ قاب البجعة ليقلد بمحتوياتها إلى مياه النهر الباردة . ولكن نسيماً لم يكن مهياً النفس لرؤية رأس إنسان متقلص الجلد ، ذي شفتين متفرجتين تكشفان عن أسنان صفراء ، وعينين حولاوين يتدحرج من البجعة ويفطس ببطء خفيفاً في أعماق المياه الخضراء . وسأل قائلاً : « ما هذا ، بحق الشيطان ؟ » وضحك نروز ضحكته المهسهسة وهو ينظر ارضاً ثم أجاب : « عبد القادر — رأسه . » وركع وأخذ يغسل البجعة في الماء ، فحفظها بقوة إلى اليمين وإلى اليسار ثم قلبها كما يقلب الإنسان كماً وحاد إلى حصانه . وكان نسيم مستغرقاً في التفكير — فقال له : « اذن فقد اضطررت إلى قتله : لقد كنت أخشى ذلك . »

وإدار نروز عينيه اللامعتين إلى أخيه لحظة وأجاب بجد : « لو أن المشكلات استمرت مع العمال البدو لكننا خسرنا ألف شجرة في السنة القادمة ؟ لقد كان الخطر الكامن أعظم من أن يهمل . وإلى جانب هذا فقد كان ينوي أن يسممني : ولم يقل نسيم شيئاً ، وسارا صامتين إلى أن وصلا إلى أطراف الزرعة حيث أخذ الزرع يخف شيئاً فشيئاً — هذا هو الخط الأمامي حيث كانت المعركة مع الصحراء تلوح في الوقت الحاضر — منطقة مستطيلة الشكل متعرجة الأطراف كحافتي جرح . وكانت الأراضي المزروعة تقتحم أطراف الصحراء هنا وهناك على طول الطريق ، وتتغلغل في الأراضي الرملية بينما تنزع الرمال إلى القسم المزروع حتى تسمت الأرض وأصبحت صورة للخراب الوحش . »

هنا ، لم يكن ينمو سوى القصب العملاق أو نبات البردي أو بعض العليق ، ولم يكن ممكناً أن تعيش الأسماك في هذه المياه الالجاج . اما الطيور فقد هجرتها ، لقد قبع في مجراها الراكد الذي هيمن عليه هواؤه القلر ، رهيباً ، مرهقاً وصامتاً كل الصمت - هذه هي النقطة التي التقت فيها الصحراء مع الأرض المزروعة في عناق الموت . لقد سارا الآن بين قصب البردي الباسق الملتع في الشمس بسيقانه المصبوغة والمغطاة بطبقة من الملح . ولحت الجوادان وتغصرا في المياه الراكدة التي كانت تراشق حول اقدامهما ثم لا تلبث أن تبلور حالاً حيث تقع بقعاً بيضاء من الملح . وكانت برك المياه الطينية الآسنة مغطاة بطبقة من الملح تكسرها حوافر الجوادين اذ تغطس فيها فتنبعث الروائح الفظيعة من الطين الاسود تحتها ومن جيوش اللباب والبعر اللاذع الذي ينطلق منها فجأة . ولكن نروز حتى في هذا المكان كان ينظر حوله باهتمام ، وعيناه مشرقتان ، فقد خيل اليه انه تم له زرع هذه الارض البلقع بالحروب والاحراج الخضراء - تخيل انه قد تغلب عليها . وامسكا كلاهما بانفاسهما الآن ولم يتكلما اذ راحا يقطعان هذا الحاجز الاخير النتن وما تلاه من مساحات التربة يثنتى سطحها ثني جلد المومياة المتجعد ، واخيراً وصلوا الى منحوم الصحراء ووقفوا في الظل بينما راح نروز يبحث في جيوبه عن الطباشير الزرقاء . ومسحا شيئاً من الطباشير تحت أجفانهما - كما كانا يفعلان دائماً منذ أيام طفولتهما . وعقد كل منهما كوفية على رأسه كما يفعل البلو :

ثم : الهبات الاولى من هواء الصحراء ، وعري المساحات الشاسعة ، صافية كنظرية هندسية ، ممتدة الى حلود السماء ، غارقة في صمتها وجلالها لا تأهل الا بما يخرعه خيال الانسان ليكسوه به عري المسافات المعادية لاهوائه والتي يرهق نقاؤها العقل :

وأطلق نروز صرخة ، وأخذ الجوادان يعدوان عدواً مندفعاً وثاباً على الكتيان ، وقد تيقظت احساسهما ، وامتلا بشعور جديد بالحرية والانفتاح حولهما ، وراحت عفرتاهما وشراربيهما تهتز ومرجاهما يصكان . وجري

بهذه السرعة بضع دقائق بينما راح نسيم يقهقه مغتبطاً متحمساً . فانه لم يكن قد طارد هذا الطراد العنيف منذ زمن بعيد .

ولكن الاخوين عادا فكبحا جماح جواديهما وسارا ببطء شرقاً على أرض معشبة حيث اينعت الزهور البرية وترنحت الفراشات متنقلة بين الكثبان القاحلة ونماذج الحياة النباتية القاسية الذكناء ، وقعقت حوافر جواديهما على حصباء الارض . وسارا خلال وديان حجرية تملؤها الاحجار الكلسية الضخمة الحادة الاطراف . وتمتد سلاسل الصخور الوردية المصفحة لتملأ الآفاق المألوفة . وكان نسيم منهمكاً في ذكريات تلك الليالي من ايام صباه عندما كان يخيم هنا تحت سماء يضيئها النجوم ، في خيمة تعول فيها الرياح ويلتمع الصقيع على حبالها التماع الماس ، وقد نصبت تحت نجمة النسر الواقع . وامتدت الصحراء حولهم كغرفة خاوية . كيف ينسى الانسان اعظم تجاربه ؟ لقد كانت جميعها هناك اشبه ببيان يستطيع الانسان ان يعزف عليه في أي وقت يشاء ولكن السنوات تمضي دون ان يلمسه . لقد اطربته رؤى ذكرياته الداخلية وتبع نروز على غير هدى . كان يرى نفسه ونروز في قلب ذلك الانفساح الهائل اشبه بحمامتين تطيران في السماء الخالية .

وتوقفا قليلاً في ظل صخرة ضخمة — واحة ارجوانية من الظلال — وهما يلهتان سعيدين ، وقال نروز : « اذا صادفنا ذئباً صحراوياً فساقتله « بكرباجي » هذا » . ومر بيده على السوط العظيم بحجة .

وانطلقا في سيرهما مرة اخرى وسار نروز بأخيه في درب متعرج مستطمين طريق القوافل القديمة العريقة في القدم — « المسرب » الذي سبقودهما الى قصور العطش حيث كان سيلقيهما رجال الشيخ قبل الظهيرة . كان نسيم يعرف يوماً هذه الطرق عن ظهر قلب — طرق المهريين التي كانت تسلكها القوافل بين الجزائر ومكة — « الطرق الميمونة » التي قادت مصائر الرجال خلال متاهة الصحراء ، وقد حملوا التوابل والبضائع من مكان ما في افريقيا الى مكان آخر ، او التي كانت بالنسبة للاتقياء وسبلتهم الوحيدة للوصول الى

المدينة المقدسة . وشعر فجأة بالغيرة من الفة اخيه للصحراء ومعرفته الدقيقة بها : تلك الصحراء التي امتلكا معرفتها معاً يوماً من الايام ، وتبعه بلهفة .

وسرعان ما اطلق نروز صرخة خشنة واثار يديه ، وبعد لحظات وصلا الى المسرب - وهو طريق للقوافل انقشعت عنها الرمال في بعض الأماكن وكشفت الصخور الصلدة ، وامتدت الطريق في سلسلة متموجة متوازية من افق الى افق ، هنا أيضاً قاد الاخ الاصغر الطريق ، وكان قميصه الأزرق الآن قد اصطبغ باللون اليلكي تحت الابطين ، وصاح « اننا اشرفنا على الوصول » - وشيئاً فشيئاً سبحت امام انظارهما كتل عالية من صخور البازلت الحمراء وقد بدت اشبه بوجه ابي هول عذبه العطش (كوجه في النار) . وهناك كانت الجماعة الصغيرة من المستقبلين تثرثر في الظلال الداكنة التي ترميها الصخور وهي تنتظر لتأخذهم الى خيام الشيخ - كانت مؤلفة من أربعة رجال طوال نحاف ، داكني الوجوه ، تكسر أصواتهم عطشاً ، وكانت ضحكهم اشبه بانطلاق الغضب العاصف . وسارا نحوهم الى عناق أنزع كالعصي الجافة ، وسماح لهجة عربية لم يالفها نسيم ، لهجة مفرقة شائكة . كان نروز هو الذي تكلم بها وفسر ما يريد الاخوان .

وانتظر نسيم وقد شعر فجأة كما يشعر الاوروبي ابن المدينة ، كما يشعر الزائر : فقد كانت الجماعة تحمل معها كل مشاعر عالم بدوي فطري ضيق - بمجاملاته الموروثة ونزعاته - وبيدائته . ولقد دهش لما وجد نفسه يبحث في ذاكرته عن صورة لوحة لبونار او عن قصيدة لبليك - كما يبحث العطشان عن ينبوع ماء . وبهذه الطريقة أيضاً قد يلتقي المسافر بقبيلة اسكتلندية جافية فيعجب بأرجل افرادها المتفتحة وسيقانهم الخشنة الشعراء ، ولكنه يشعر بالسعادة أيضاً لان قوتهم التي تتنكر لمرح الحياة ونجافي الملذات لا تعبر عن حصيلة الثقافة الاوروبية . هنا وجد نسيم نفسه وقد اضاع أخاه فجأة ، وفارقه ؛ فان نروز انغمس في حياة هؤلاء الرعاة بنفس الحماسة التي يغمس بها في حياة اراضيه واشجاره . كانت العضلات الضخمة المشلودة الانسجة في

جسمه الأشعر متوترة زهراً - فما هو ابن المدينة الاسكندراني - الذي يكاد يكون «نصرانياً» مزدري - يستطيع ان يتغلب على أي منهم في رمي الرصاص والحديث والطراد ، وقد نظروا اليه ، وهم أدرى بمعدنه ، بعين متأمله وكأنهم يعتبرونه من ارومتهم ؛ اما نسيم الرقيق فانهم قد رأوه من قبل في ازياء متعددة ، وكانت يدها المرفهتان تلمحان عن سيد من سادة المدينة ، ولكنهم راعوا معه ادب الاستقبال .

كانت معرفة الأساليب المألوفة في المسلك هي المعرفة الوحيدة الضرورية الآن ، وما من حاجة الى قوة الادراك والفراسة ، فان سكان الصحراء المبهجين هؤلاء كانوا آليين . واذا فكر نسيم الآن بماونت اوليف ابتسم فجأة وتساءل في نفسه عن المصادر التي استمد منها البريطانيون مادتهم لتلك الأساطير عن حرب الصحراء ؛ فان التفاهة المتناهية كانت تبرز حياتهم الضيقة المحلودة الشديدة الانقباض . فان اثاروا شيئاً في نفس الانسان فكما تفعل موسيقى القرب ، دون ان تعبر عن شيء أرقى من المستوى البدائي . وراقب أخاه يتعامل معهم مستمداً قدرته على ذلك من معرفته بأساليب حياتهم . مساكين ! لقد شعر في اعماقه بقوة ذكائه الحضاري وشموله .

وركبوا جميعاً وساروا معاً الى خيام الشيخ ، جماعة صغيرة متألفة ، قاطعين منحدرات الرمال المتوجة خلال مراعي سرابية ، الى ان وصلوا الى دائرة الخيام ، الى سماوات الانسان الجبلية التي اخترعها بشر أفعمت ذكريات طفولتهم بالخوف ، حتى اضطروا قسراً الى اختراع سماء أضيق من سماواتهم ، يحفظون فيها بذرة الجنس البشري ، ففي ههنا المخروط الجليدي ولد الطفل الاول ، واخترع لأول مرة مكان الخلوة ، الذي أصبح فيما بعد ستراً للقبلة ، يحوطها بالسرية ويصونها بالكتمان . وتبقى نسيم بمرارة لو يستطيع ان يرسم بمهارة كلياً . أفكار مضحكة ، ولا محل لها هنا .

... إخبار ان خيام الشيخ كانت تمتد على مسافة كبيرة تغطي مساحة التي قدم مربع - وقد صُنعت من شعر الماعز المنسوج في الوان اربعة من الاسود

والأخضر والبني والابيض . وكانت الشراب الطويلة تتلذذ من درزاتها فتداعبها الرياح .

وكان الشيخ واولاده ، كمجموعة من اوراق اللعب ، ينتظرونهم بالتحيات التقليدية التي كان نروز على الأقل يعرف كل الاجوبة عليها . وقادهم الشيخ بنفسه الى احدى الخيام وهو يقول : « هذا البيت بيتكما ، افعل ما تشاءان . اننا خلدكمما . » ووراءه سار السقاؤون ليغسلوا لهما ما كانت الرحلة قد فرتحه من ايدٍ وأرجلٍ ووجوه . واستراحا مدة ساعة على الأقل في تلك الظلال الداكنة ، فقد كان للنهار في أوجه . واستلقى نروز على الوسائد وقد فتح فخايعه وساقيه وعلا شعيره ، بينما اغفى نسيم اغفاعة مقطعة ، كان يستيقظ منها بين الفينة والفينة ليرقب اخاه وهو مستسلم لنوم عميق لاجهد فيه — هو نصيب من اخضع جسمه للعمل المتواصل والحركة النشيطة . وفكر واجماً يشاعة اخيه — وقد ظهرت اسنانه البيضاء الرائعة من الشق الوردي في شفته العليا . وفي اثناء فترة الراحة هذه كان شيوخ القبيلة يتوافدون عليهما بهدوء ، فيخلعون احديتهم في مدخل الخيمة ويدخلون ليقبلوا يد نسيم . كان كل واحد منهم يهمس بلحظه كلمة الترحيب قائلا « عجة » .

وافاق نروز عند الاصيل ، وصاح طالباً الماء الذي غسل به جسمه ، ثم حلب بدلاً من الثياب ، فاحضرها له في الحال ابن الشيخ الاكبر . وسار يطهى واسعة الى حرارة الرمال وهو يقول لاختيه : « والآن المهرة . قد يأخذ هذا ساعتين من الوقت ، أمل ان لا يزعجك هذا ، سوف نعود متأخرين . » وكانت الوسائد قد صفت لهم في الظل فجلس نسيم مستنداً اليها وشعر بالسعادة وهو يرقب اخاه اذ راح هذا يبحث السير على الرمال اللامعة في اتجاه قطيع من الخيل كان قد جلب الى هناك خصيصاً لكي يتحصصه :

كانت الخيول الفتية تلعب رشيقة بريئة ، وقد بدا اهتزاز رؤوسها وعفرتها لنسيم « كامواج بحر خزيان » كما يقول المثل . وتوقف نروز اذ اقترب منها وراح يرقبها . ثم صرخ طالباً شيئاً زهرع نحوه رجل يحمل رسناً ولحاماً

وصاح بصوت اجش « المهر الابيض » . وردد ابناء الشيخ جواباً لم يسمعه نسيم بوضوح ، واستدار نروز مرة ثانية ، وبحلر وهندء تسلل بين تلك المخلوقات القتية ، وبمثل لمح البصر كان قد امتطى^١ صهوة مهر ابيض بعد ان اثبت عليه اللجام والرسن بحركة واحدة سريعة من يده .

ووقف المخلوق الاسطوري هادئاً كل الهندء ، وقد اتسعت عيناه والتمعتا كأنما يود ان يستوعب معنى هذا الحدث الجديد الهائل ، وجود فارس على ظهره ، ثم سرت في جلده ارتعاشة بطيئة — أمواج الرعب التي تحيي دائماً التحام عالمي الانسان والحيوان . ووقف الجواد والفارس كأنما يمثلان امام نحات وقد غرقا في افكارهما .

والآن انطلق من الحيوان فجأة صرير صرخة خوف خافتة ، وانتفض وقفز عدة قفزات غريبة وقد تقوست ساقاه الاماميتان ، وعلا جسمه جمود فبدا أشبه بلعبة آلية ، وراحت قلماه الاماميتان تضربان الارض بوحشية ه ولكن هذا لم يقلقل نروز من مكانه بل مال بجسمه الى الامام وهمهم في اذني الجواد بشيء مما اجفله ، فراح في عدو متعرج متدلب وثاب ، يدور ويقفز ويهجم . ودارا حول الخيام في دائرة بطيئة غير منتظمة ، الى أن عادا اخيراً الى حيث كانت جماعة من العربان تقف في مدخل الخيمة الرئيسية ترقيبهما صامتين . والآن اطلق المخلوق المسكين صرير انه ثانية خافتة ، كأنه قد ادرك ان جزءاً عظيماً من حياته الحقيقية — لعله طفولته — قد انتهى الى غير رجعة ، ثم انطلق فجأة في عدو طويل سريع كانت المصابرة فيه من مميزات فصيلته بين فصائل الخيول ، متوجهاً نحو قلب السماء ، كنجم واقع ، ثم دار حول الكتبان وانطلق وفارسه راسخ فوقه بفضل قوة ساقيه — ثابت كمن شد الى الشيء بمزلاج ، وراح حجمهما يتضامل بالتدريج حتى غابا عن الانظار . وانطلقت صيحة استحسان عالية من الخيام ، وتقبل نسيم الى جانب الجنب الطازج والقهوة ، مديح القوم لأخيه .

وعاد نروز بعد ساعتين بالجواد ، الذي التمع العرق على جسمه ، وغدا مشط

الزم ، مترنماً موهن القوى ؛ لا يملك أكثر من ان يشخر باعباء ويضرب بجوافره . لقد اخضعه اخيراً . ولكن هو نفسه كان مرهقاً الى درجة الهليان ، دائماً كأنه قد خرج من أتون ، تشهد عيناه المحمرتان ووجهه المختلج المتخلص بعنف العراك . وكانت كلمات التحبب التي بلها للجواد تنطلق من بين شفتين متشققتين مفلتحتين . ولكنه كان سعيداً بالرغم من هذا كله — مشعاً بالسعادة — اذ نطق يطلب الماء ورجا ان يسمح له بالراحة نصف ساعة قبل ان ينطلقا عائدين . ولكن ما من شيء كان يستطيع ان ينهك هذا الجسم القوي نهائياً — حتى سورة النشوة التي خبرها في المعركة الوحشية الطويلة الاملد . ولكنه الان اذ شعر بالماء ينصب على رأسه اغمض عينيه ورأى مرة اخرى الشمس دموية داكنة تتألق وراء اجفانه ، صورة الارهاق الكلي ، وشعر بهجير الصحراء للباهر ييخر الماء ويخففه على جلده . كان عقله خليطاً من الالوان والتصورات الحادة النفاذة التي كانت تطلعه في جميع نواحيه — وكانت حواسه جميعها قد ذابت في الحر كما تلوب علبة الدهان فصهرت الفكر والرغبة والشهوة معاً . وكان رأسه خفيفاً من الغبطة ، وشعر بان جسمه امسى شيئاً اثرياً كتقوس قزح . ومع ذلك ، فانه قبل مضي نصف ساعة كان مستعداً لرحلة العودة . وانطلقا يرشدهما دليل آخر هذه المرة ، وسار الثلاثة مع اشعة الشمس المائلة التي كانت تلقي بظلالهم الوردية والارجوانية في فجوات الكثبان ، واسرعوا في سيرهم الى قصور العطشى . كان نروز قد اوصى بان يحضر له ابناؤ الشيخ المهر الابيض في يوم آخر من ايام الاسبوع . وركب جواده الآن براحة وكان يغني بين الفينة والفينة مقطوعة او مقطوعتين من احدى الاغاني . ولدى وصولهم الى قصور العطشى كان الظلام قد ارخى سدوله ، وبعد ان ودعا مضيفيهما انطلقا مرة اخرى في طريق الصحراء .

وسارا ببطء وطمأنينة وهما يرقبان القمر الشاحب المبرقش وهو يشع على سكون لا يقطعه الا قعقة حوافر جواديهما على حصباء اللرب ، او عواء احدى بنات آوى من بعيد — وهنا وجد نسيم فجأة ان حاجز الحياء القائم بينه

وبين أخيه قد ارتفع ، فاستطاع ان يقول : « نروز » ، انني مززع على الزواج واريدك ان تخبر ليلى نيابة عني ، فلست احري لم اشعر بالحياء من هذا الامر :
 وللحظة من الزمن شعر نروز وكأنه قد تحول الى ثلج — كأنه تمثال في درع من الحديد . وترنح في السرج واصطنع غبطة جوفاء اذ اجبر نفسه على القول بصوت لاهث منقطع : « من كلياً يا نسيم ؟ من كلياً ؟ » ثم شعر بالدم يعود متدفقاً الى عروقه النابضة بالتوتر عندما هز اخوه برأسه نائفاً وحملق فيه باستغراب ثم قال محاولاً السيطرة على كل كلمة بدقة : « لا ، لماذا ؟ انني سأزوج من مطلقة ارناووطي » . وسارا الان وسرجاهما يقطعقان ، وايتسم نروز لنفسه ابتسام الارتياح وصاح : « انني سعيد جداً يا نسيم ! اخيراً ستكون سعيداً وترزق اولاداً » .

ولكن حياء نسيم العظيم تغلب عليه الآن وروى لنروز كل ما عرفه عن جوستين وعن فقدانها لطفلتها واطفانها : « انها لا تخبني الآن ولا تدعي ذلك : ولكن من يدري ؟ اذا استطعت ان اعيد اليها طفلتها وامنها بعض الطمأنينة والامان فقد يصبح اي شيء ممكناً » . واطاف بعد لحظة : « الانظري ذلك ؟ » ، ولكنه لم يكن يرغب في الحقيقة ان يعرف رأي أخيه في الأمر وانما تفوه بهذه العبارة ليقطع الصمت الذي انهال بينهما انياله تل رملي جرفته الرياح . وتابع حديثه : « اما عن الطفلة فان المشكلة صعبة . لقد بحث رجال النيابة العامة باذلين جهدهم للعثور عليها — وتشير البيانات القليلة التي حصلوا عليها الى المجنوب ، كان في البلدة عيد ذلك المساء وكان هو هناك . لقد اتهم عدة مرات باختطاف الاطفال ولكن الدعوى اسقطت عنه لانعدام البيانات » .
 ووشفت نروز اذنيه وشد قامته كما يفعل الذئب وسأل : « اتعني المجنوب ، ذاك الذي يملك قرة مغناطيسية يسيطر بها على الناس ؟ » فقال نسيم بعد تفكير : « لقد ارسلت اعرض عليه مبلغاً كبيراً من المال — كبيراً جداً — لقاء معلومات اريدها منه » . وهز نروز برأسه متشككاً وداعب شعر لحيته القصيرة وقال : « انه ذلك المجنون . لقد كان يجيء كل سنة الى سان دميان . ولكن به جنوناً »

غريباً . انهم يلقبونه بزين العابدين . وهو وليّ ايضاً » .

فقال نسيم « هذا هو الرجل » . ومال نروز الآن نحو اخيه كأنه عاد فتذكر شيئاً ، وامسك برسن الجوادين ثم عانق اخاه وهو يمزول له التهنئات التقليدية :
وابتسم نسيم وقال : « انك ستخبر ليلى ؟ ارجوك يا اخي » .

« بالطبع »

« بعد أن ارحل انا ؟ »

« بالطبع »

وبزوال التوتر وموازرة نروز السريعة له شعر نسيم فجأة بان حملاً قد انزاح عن كاهله . وأحس بالتعب الشديد الآن وكأنه على وشك النوم . وساراً بنشاط هوناً ، وقد اوشك الليل ان يتتصف ، حتى أشرفا على حدود الصحراء : وهنا فاجأ الجوادان ارنباً برياً وافزعاه وحاول نروز ان يقتله بسوطه ولكنه اخطأه في العتمة الباهتة .

وصباح وهو يعود الى نسيم « انه خير رائع » كأن مطاردة الارنب البري فوق الكلبان المضادة بنور القمر قد منحه ما يحتاج اليه من الوقت والانفراد ليكون في عقله رأياً ذا قيمة - وتابع حديثه يقول : « هل ستحضرها في الاسبوع القادم - الى ليلى ؟ لابد أني التقيت بها ولكني لا اذكر . أهي شديدة السمرة ؟ (ضوء الجباحب في الظلام لعينها ؟) كما تقول الاغنية ؟ » وضحك ضحكته الغريبة .

وتتاب نسيم ناصحاً : « آخ ! ان عظامي تصرخ من الالم . هذا ثمرة حياتي . في الاسكندرية . نروز ! قبل ان اغفو هناك شيء آخر اريد ان اسألك عنه : انني لم أر بورسواردن . ماذا عن الاجتماعات ؟ »

وصدر عن نروز صوت كأنه الفحيح ، وادار عينيه اللامعتين الى اخيه وهو يقول : « نعم . انها تسير على خير ما يرام ، ان الاجتماع القادم سيكون في عيد مولد القديس دميان ، في الصحراء » . وشد عضلات كتفيه القوية وقال : « ان العائلات العشر جميعها قادمة - هل تصدق ؟ »

تقال اخوه : « ستكون حلاًراً وتتخذ جميع الاحتياطات لكي يجري كل شيء بشكل سري دون ان تتسرب الاخبار الى الخارج » .

فصاح نروز : « يا لطيع » .

فقال نسيم : « اعني ان هذا الأمر يجب ان لا يتخذ صبغة سياسية في مرحله الباكورة . يجب ان ينمو ببطء ، مع اتضاح المشكلة وجلائها . هل فهمت ؟ فاني لا اظن ، مثلاً ، انه من الضروري ان نخطب فيهم انت ، ولكن ان تكفي يبحث الأمر معهم . ليس بإمكاننا ان نغامر . وتذكر أن الانجليز ليسوا هم الوحيدين الذين اخشاهم » .

وعيل صبر نروز وحرك ساقه المدلاة ، ونكش سته ، وفكر بماونت اولىف وتنهذ .

« انني اخشى الفرنسيين أيضاً — وهم على خلاف في اهدافهم مع الانجليز : فان كنا سنستعين بالدولتين .. »

فأجاب نروز تجبراً : « اعرف ، اعرف » . ونظر نسيم اليه بشدة وقال بصوت حاد : « انتبه لما اقول . فالكثير يعتمد على تفهمك للمدى الذي نستطيع ان نتوغل اليه في هذه المرحلة » .

وبدا نروز منسحقاً لتوبيخ اخيه ، فتضرج وجهه وشبك يديه ونظر الى اخيه وقال بصوت اجش خافت : « انني متيقظ » . وشعر نسيم حالاً بالتحجل من نفسه وامسك بلراع اخيه وتابع حديثه بصوته الخافت الخلر :

« ان الاخبار تتسرب بين الفينة والفينة تسرباً غامضاً . خذ كوهين مثلاً ، بائع القراء المرم الذي مات في الشهر الماضي . كان كوهين هذا يعمل لصالح الفرنسيين في سوريا ، وحين عاد كان المصريون قد عرفوا كل شيء عن مهمته ، فكيف حدث هذا ؟ ليس فينا من يعرف الجواب على ذاك السؤال . ولا شك ان لنا اعداء بين اصدقائنا — في الاسكندرية نفسها . اترى الآن ؟ »

« نعم »

في صباح اليوم التالي جان موعد حودة نسيم ، وركب الاخوان جواديهما ،

وسارا سيراً بطيئاً وادعاً قاطعين الحقول الى النهر حيث كان قارب العبور بانتظار نسيم . وقال نسيم : « لماذا لا نجيء الى المدينة ابداً ؟ تعال معي اليوم ، قال رنديدي يقيمون حفلة ساهرة في منزلهم هذا مساء ، ولاشك انك سستمع بها وتكون تغييراً معافياً لنمط الحياة الذي تتبعه . »

وشاع في وجه نروز تعبير "أنهزامي" ، كدأبه كلما اقترح عليه احد رحلة الى المدينة . فقال ببطء وهو ينظر الى الارض : « سأجيء في الكرنيفال . وضحك اخوه واخذته من ذراعه : « لقد كنت اعرف انك ستقول هذا . ولكنني اتساءل لم لا نجيء الى المدينة الا مرة واحدة في العام — في الكرنيفال ؟ » ولكن نسيماً كان يعرف السبب ! فان خجل نروز العميق من شفته المشرومة كان هو السدافع الذي يعيل به الى الانزواء الكامل كاتزواء امه . لقد كان لباس الدومينو التقليدي الذي يلبس في سهرات الكارنيفال اللباس الوحيد الذي يمكنه من اخفاء ذلك الوجه الذي اصبح يمتعه مقتناً لم يعد معه يتحمل رؤيته في مرآة الحلاقة . ولكنه كان يشعر في سهرة الكارنيفال بأنه طليق حر . وكان لديه سبب آخر لا يمكن ان يخمنه نسيم لزيارته للمدينة — انه كان يخفي في ثنايا قلبه هوى كلياً شغف لبه : لكليا ، التي لم يكلمها قط ، ولم يرها الا مرتين فقط : عندما جاءت مع نسيم الى المزرعة لتمضي الوقت في ركوب الخيل ؟ كان هذا الهوى سرّاً لا يمكن ان يجبره احد على البوح به حتى تحت العذاب الشديد ، ولكنه كان يحضر كل حفلة من حفلات الكارنيفال فيتجول بين المحتفلين رجاء ان يلح مصادفة هذه المرأة الشابة التي لم ينطق باسمها علناً الا ذلك اليوم .

(لم يكن يعرف ان لكليا تمقت موسم الكارنيفال وتمضي الوقت بهلوه في رسمها ترسم وتقرأ .)

وافترقا الآن بعد حناق حار ، وانطلقت سيارة نسيم تنشر رايات الغبار في هواء الحقول الساخن وكأنها تشتاق الى بلوغ طريق الساحل مرة اخرى . وكانت احدى البوارج الراسية في الميناء تطلق احدى وعشرين طلقة نحية لأحد

الرجال المصريين ، فترتجف الغيوم اللؤلؤة التي تظلل الميناء عادة في الربيع - ويتبدل لونها . كان البحر هائجاً اليوم ، وكانت اربعة من قوارب الصيد تصارع الأمواج في طريقها الى مرفأ البلدة وهي محملة بالصيد . ولم يقف نسيم الا مرة واحدة ليشتري قرنفل من بائع الازهار في زاوية شارع سعد زغلول ، ويضعها في عروة سترته . وفي طريقه الى مكتبه توقف ليلمع حذاءه . ولم تبد له المدينة يوماً اجمل منها اليوم . واذ جلس الى مكتبه فكر في ليلى ثم في جوستين . ترى ماذا ستقول امه عن هذا القرار الذي اتخذته ؟

وسار نروز في ذلك الصباح الى البيت الصيفي ليؤدي مهمته ، وكان قبل ذهابه قد قطف طاقة من الورود الحمراء والصفراء ليملاؤها الزهرتين الكبيرتين الموضوعتين على جانبي صورة ابيه . كانت امه نائمة وقد توسدت طاولة الكتابة ، ولكنها استيقظت على صوت الباب وهو يفتحه . وفحّت الافعى فحيحاً ناعساً . ثم عادت فخفضت رأسها الى الارض مرة اخرى .

واذ رأت الورود قالت : « ليارك الله يا نروز » . ونهضت حالاً لتفرغ الزهرتين . وبينما كانا ينسقان البراعم النضرة في الزهرتين اخبرها نروز بأنباء زواج نسيم . ووقفت صامته هنيهة لا يبدو عليها الاضطراب ، وإنما ظهرت على وجهها امارات الجذبة كأنها تستطلع احق افكارها وعواطفها ، واخيراً قالت وكأنها مخاطب نفسها لا الآخرين : « ولم لا ؟ » واعادت العبارة منفى وثلاثاً كمن يحاول ان يضحص نغم صوته .

ثم غضت ابهامها والتفتت الى ابنها الاصغر قائلة : « ولكنها اذا كانت امرأة مغامرة تسعى وراء ماله فاني لن ارضى بهذا الزواج ، بل سأخذ الخطوات للقضاء عليها . على كل حال انه يحتاج الى موافقتي » . ووجد نروز هذا مضحكاً للغاية فأطلق ضحكة لم تفل من معاني الاجلال لأمه ، فاخذت ذراعه الشعراء وقالت « سافعل هذا » .

« ارجوك . »

« اقسم على هذا . »

واستغرق في الضحك حتى بان سقف حلقه الوردي . ولكنها بقيت شاردة الفكر ، كأنها تصني الى حوار داخلي . وفيما هو مستمر في الضحك ربتت على ذراعه شاردة الذهن ، ثم همست إليه : « اصمت » ، وقالت بعد سكون طويل وكأنها دهشت لأفكارها : « الغريب في الأمر اني اعني ما اقول » . فقال وهو لم يزل يضحك : « وانت لا تستطيعين ان تعتمدى علي ، اليس كذلك ؟ » كانت كلماته تحمل بذرة الجدل : « انك لا تثقين بي ولا تعتمدين علي في ان اكون حارساً على شرف اخي » . كان الضحك ما زال يملأ نفسه كما تمتلئ الضفدع بالماء ، مع ان تعبير وجهه اتخذ معنى الجدل الآن وفكرت لبلى في نفسها قائلة : « يا الهي ، ما اشد قبحة ! » . وامتدت اصابعها الى فقاها الاسود تلمس من خلاله الندوب الخشنة في بشرتها ، وتضغط عليها بعنف كأنما تود لو تسويها .

وقالت وهي على وشك البكاء : « يا نروز الطيب » ، وأمرت أصابعها خلال شعره . واثارته شاعرية اللغة العربية في كلماتها وهدأته : « يا قرص الشهد ، يا حمامتي ، يا نروز الطيب ! قل له (نعم) مع حيي . قل له نعم » . ووقف صامتاً ، يرتجف كمهرة صغيرة ، ويشرب نغم صوتها ، والترتبات التي ندر أن منحه اياها تلك اليد الدافئة القديرة .

— « ولكن قل له انه يجب ان يحضرها الينا هنا . »

— « سأقول له ذلك » .

— « اخبره اليوم » .

وسار بمشيته المنتثرة الى حيث التلفون في البيت القديم . ووطست امه الى طاولتها المغبرة وأعادت مرتين بصوت خافت مفعم بمعاني الدهشة : « لماذا اخترت نسيم امرأة يهودية ؟ »

هذا ما استخلصته واعدت تركيبه من متاهة التعليقات والتذييلات التي تركها لي بالنازار . انه يقول في مكان ما : « لأن يتخيل الانسان ، لا يعني بالضرورة انه يحترع . إن الانسان لا يجرؤ على ان يدعي معرفة كل شيء والاحاطة بكل شيء عندما يحاول تفسير افعال الآخرين . انه يفترض انها قد انبثقت من مشاعرهم كما تنبت الاوراق من الاغصان . ولكن هل يستطيع المرء ان يعود الى الوراء في تفسيره وان يستدل على تلك المشاعر من هذه الافعال ؟ قد يستطيع الكاتب ان يفعل هذا اذا تحلى بالشجاعة الكافية ، لكي يصل هذه الفجوات الواضحة في افعالنا بتأويل من لدنه ، ويربطها بعضها ببعض الآخر ؛ فماذا كان يجري في بال نسيم ؟ هذا في الحقيقة سؤال يجب ان توجهه الى نفسك .

« وماذا كان يجري في بال جوستين ايضاً ؟ من الصعب أن يخمن المرء ذلك ؛ ولكنه كل ما استطاع قوله هو ان الاحترام الذي كانا يتبادلانه نما وتزايد بقليل ما كانت مودتهما تتناقص . لقد كانا متفاهمين على أن الواحد منهما لا يجب الآخر كما وضحت لك ، ولعل ذلك كان افضل ، غير اني لم استطع

أن أعثر في جميع الاحاديث التي تبادلتها معهما منفردين على سر تلك العلاقة التي فشلت فشلاً ذريعاً - فقد كان باستطاعة الانسان ان يرى مودتهما تتناقص وتغور ، كما تغور الارض ، كما يغور سطح بحيرة ، دون ان يعرف السبب ، غير ان اللون الخارجي ظلّ براقاً ، وقد اتقن جيداً حتى استطاع ان يخدع اغلب المراقبين - مثلك مثلاً . ولست اشارك ليلي رأيا - انها لم تحب جوستين قط . لقد جلستُ قربها في الحفلة التي اقامها نروز لتقديم جوستين الى معارفهم . ايام احتفالات المولد في « ابو جرج » التي تقع كل سنة حوالي عيد الفصح ؛ كانت جوستين آنذاك قد نبذت اليهودية واعتنقت النصرانية القبطية تلبية لرغبة نسيم - ولما كان نسيم لا يستطيع ان يتزوجها إلا سراً ، لأنها كانت قد تزوجت من قبل ، فان نروز اضطر الى الاكتفاء بحفلة يقدمها فيها الى سكان البيت الكبير من وكلاء وخدم ، والى تابعيه ، فقد كان دائماً شديد اللفة على نسج حياتهم ضمن حياة البيت العائلية .

« واستمر نصب الخيام والشواذر الكبيرة حول البيت اربعة ايام - تلك الخيام بسجاجيدها وثرىاتها وزيناتها البراقة . وتعرت الاسكندرية من ازهارها جميعها ، وخلت من شخصياتها الاجتماعية البارزة التي قامت بالرحلة الساخرة الى « ابو جرج » ، (ليس في المدينة ما يثير السخرية أكثر من عرس فخم) ، ليدموا احترامهم وتماثيلهم الى ليلي . المديرون المحليون والشيوخ ، وعدد غفير من الفلاحين ، وشخصيات بارزة من جميع انحاء البلاد توافدوا جميعهم الى المزرعة ليشتركوا في الاحتفال - بينما جاء البدو الذين يقيمون حول مزارع الحصاني وعرضوا ألعاب الفروسية والطراد الرائعة حول البيت مرات ومرات ، وهم يطلقون الرصاص - كأنما كانت جوستين عروساً صبية - علراء ، تصور ابتسامات اثيناراشا ، وآل سيرفوني ! وقد جاء الشيخ ابو قار نفسه وصعد درجات البيت على جواده الأشهب ودخل الى قاعات الاستقبال حاملاً اناء من الازهار :

« اما ليلي فانها لم تحول عينيها الذكيتين عن جوستين لحظة واحدة - لقد

تابعته بعناية كمن يدرس تمثالا تاريخيا . وسألته وأنا أتابع نظراتها واليست
بدية ؟ » ورشفتني بنظرة سريعة كنظرة طائر ، ثم عادت ترقب جوستين
باستغراق . (اننا صديقان قديمان يا بالثازار ، ويا مكاني ان اصارك بما في
نفسي . لقد كنت اقول لنفسي إنها تبدو كما كنت ابدو انا يوماً ، إنها مغامرة ،
كأفنى صغيرة داكنة جنحت في وسط حياة نسيم) . واحتججتُ بصراحة على
هذا ، فحملت في عيني لحظة طويلة ثم قهقهت قهقهة خافتة . ودهشت لما
قالته لي بعد ذلك : (نعم ، انها مثلي - لا رحمة عندها في سعيها وراء اللذة
ومع ذلك فانها عقيمة مجدية - ان ما فيها من خير قد حال الى حب السيطرة ،
ولكنها ايضاً مثلي في حناها ورقة عواطفها وفي كونها امرأة حقّة للرجل . اني
اكرها لانها تشبهني . افهمت ؟ واني اخافها لانها تستطيع ان تقرأ افكاري) .
وبدأت تضحك الآن ، ونادت جوستين قائلة : (يا حبيبي - تعالي الى هنا
واجلسي بالقرب مني) . وقدمت لها ذلك النوع من السكاكر الذي تكرهه
اكثر مما تكره سواه - سكاكر روح البنفسج - ورأيت جوستين تتناول
حبة منه بتحفظ - فقد كانت هي ايضاً تكره هذه السكاكر جداً . وهكذا
فقد جلست الاثنتان هناك ، ابوالهول المقنعة - وابوالهول السافرة ، تأكلان
سكاكر روح البنفسج التي تكرهانها . وقد ابتهجت لتمكني من رؤية النساء
وهن يسلكن حسب فطرتهن البدائية . خير اني لا استطيع ان اخبرك الكثير
عن صحة احكام كهذه الاحكام .. فانا دائماً نطلق مثلها بعضنا على البعض .
الآخر :

« والغريب انه بالرغم مما بين المرأتين من النفور - وهو نفور نستطيع
ان نسميه نفور التجانس - فقد نشأ معه ، جنباً الى جنب ، تعاطف غريب
بينهما ، شعور بالاتحاد في الجوهر . فمثلاً ، عندما جروّت ليلى اخيراً على
ان تلقي بماونت اوليف كانت جوستين هي التي ربت هذا اللقاء سراً . وكانت
هي التي جمعتهم ، وكلاهما مقنع ، في اثناء حفلة الكارنيفال ، على الاقل هذا
ما سمعته :

« اما عن نسيم فقد اقول بتبسيط مبالغ فيه : انه لم يكن قد ادرك ، لشدة برأته ، ان الانسان لا يستطيع ان يعيش امرأة ان لم يكن يحبها بعض الحب — وآن التملك هو تسعة اعشار الغيرة ! لقد فزع وارتاع عندما ادرك مدى غيرته على جوستين ، وكان يحاول بجهد صادق ان يعتاد شيئاً لم يألفه — على اللامبالاة ، ترى أكان هذا خطأ منه ام صواباً ؟ لست ادري .

« ومن جهة أخرى ، استطيع ان اقول ان الشيء غير المتوقع الذي ارهق جوستين نفسها كان اكتشافها ان عقد الزواج الذي اجري بكل ذلك التعقل وعلى مستوى المساومة المادية قد شلها الى نسيم اكثر من خاتم زواج . ان المرأة لا تفكر مرتين قبل ان تقدم على خيانة زوجها (اذا كان الهوى والرغبة يكمنان وراء فعلها هذا) : ولكن ان تخون جوستين نسيماً كان امراً اشبه بسرقة المال من درج سري . ما رأيك ؟ » .

ان شعوري الخاص (صبراً يا بالثازار) هو ان جوستين اخذت تدرك مع الأيام ان شيئاً خفياً كان في اخلاق هذا الرجل المنكمش على نفسه ، الكثير المعاناة ، الكثير التدليل لها ، وهو غيرة شديدة تضاعف خطرها ورهبتها لانها لم تسمح لنفسها بأي منفذ تنطلق منه . واحياناً ... ولكني هنا اكاد اكشف عن اسرار باحت بها جوستين لى خلال فترة علاقتنا الغرامية التي جرحني ذلك الجرح العميق والتي كانت تستعملني فيها ، كما اتضح فيما بعد ، تغطية لنشاط آخر . لقد وصفت نمو تلك العلاقة في مكان آخر . ولكن لو كان لي ان ابوح الان بما قالته لي عن نسيم بحرفه وحذافيه لحملني ذلك : اولاً على ان ادون هنا مادة قد تنشر القارىء وتظلم نسيماً نفسه . وثانياً : اني لم اعد متأكداً من صحتها النسبية فلعلها كانت جزءاً من خطة الخديعة الكبيرة ! فحتى هذه المشاعر (« دروس مهمة تعلمناها » الخ) اصطبغت في ذهني بالشك الكبير الذي اثارته في عقلي تعليقات بالثازار . « الحقيقة هي ما كانت اشد تناقضاً مع نفسها ... » اية اضحوة هذا كله !

اما ما يقوله عن غيرة نسيم فصحيح ، لأنني عشت مدة في ظلال تلك

الغيرة ولمست بنفسى عمق تأثيرها على جوستين . فمئذ البداية تقريباً وجدت جوستين نفسها ملاحقة مراقبة ، فكان طبيعياً أن يشعرها هذا بالقلق : شعوراً زاده فظاعة ان نسيماً لم يتكلم عنه قط بصراحة ، ولكنه بقي حملاً غير مرئي من الشك بلاحق ابسط تعليقاتها ويشوها ، ويتبعها في ابرأ نزهاتها المسائية . فقد يجلس نسيماً بين الشموع الطويلة يتسم لها بلطف بينما كانت تتجارب في عقله محاكمة كاملة صامتة لها .

وغدت ابسط الافعال واشدها اخلاصاً — كزيارة للمكتبة العامة أو قائمة مشتريات أو رسالة على بطاقة — توقع في الارتباك والتشوش عيناً غيرة — غيرتها قائمة على العجز العاطفي . لقد ارهق نسيماً بمطالبها ، وأرهقت هي بالشكوك التي رأتها منعكسة في عينيه — برقته البالغة اذ يضع الشال على كتفها فكأنه يربط انشودة حول عنقها . لقد كانت هذه العلاقة ، تردد ترديداً غريباً اصداء العلاقة النفسانية — التحليلية التي وصفها زوجها الاول في كتاب «Mooour» عندما اصبحت في نظر زوجها وأطباؤها حالة نفسية مستعصية ، اكثر منها انساناً سوياً ، وكادت تفقد عقلها من الاسئلة المرهقة التي كان يطرحها عليها اولئك الذين لا يعرفون متى يجب ان يترك المريض وشأنه . نعم ، لقد وقعت في مصيدة ، لاشك في ذلك . كانت الفكرة تتجارب اصدائها في عقلها كضحكة مجنونة . انني لم ازل اسمعها حتى الآن .

وهكذا فقد سارا في الحياة جنباً الى جنب ، كضرسى رهان ، وقدما الى الاسكندرية ما كان يبدو نموذجاً رائعاً لعلاقة كان الجميع يغبطنهما عليها ويعجزون عن تقليدها . نسيماً الزوج العطوف المفتون ، وجوستين الزوجة الجميلة الراضية .

ويكتب بالثآزر : « اعتقد انه كان يسعى وراء الحقيقة فقط . لم تصبغ هذه الملاحظة مضحكة بعض الشيء ؟ يجب ان نتفق جيمينا على نبذا ! فان البحث عن الحقيقة امر غريب . هل اعطيك مثلاً ثانياً يتعلق بموضوع آخر ؟ ان وصفك موت كابوديستريا في البحيرة هو التفسير الذي كنا جيمينا قدسـ

تقبلناه على انه حقيقة في ذلك الوقت .

« ولكن تبين من تقارير الشرطة ان افادات جميع الاشخاص ذوي العلاقة بالامر قد اكدت نقطة واحدة معينة — وهي انهم عندما رفعوا جثته من البحيرة حيث كانت عائمة وبقرها العصابة السوداء ، وقعت اسنانه الاصطناعية على أرض القارب محدثة قرعة افزعت الجميع . والآن اصغ الى هذا : بعد الحادث بثلاثة أشهر كنت أتناول طعام العشاء مع بيير بالز « Balz » ، طبيب الاسنان الذي كان يعالجه . وقد اكد لي ان اسنان داكابو كانت في حالة ممتازة تقريباً ولم يكن في فمه اسنان اصطناعية يمكن وقوعها منه ، فمن كان هذا اذن ؟ لست أدري ، اذا كان داكابو قد اختفى عن الانظار بعد ان رتب ان يوضع بدلاً منه شخص آخر ليخدع الناس ، فلا بد انه كانت لديه اسباب كثيرة حملته على ذلك : فقد ترك وراءه ديوناً تقدر بمليون جنيه . اترى الآن ما اعنيه ؟

« ان الحقيقة بطبيعتها غير ثابتة . قال لي نروز مرة انه يحب الصحراء لان (الريح تلدو آثار اقدام الانسان كما تطفئ لهيب الشموع) . ويبدو لي ان هذا هو ما تفعله الحقيقة ، كيف اذن نستطيع ان نبحث عنها ؟ »

* * *

كان بومبال في ذلك النهار يتردد بين قواعد اللياقة الدبلوماسية ودهاء مدعٍ عام ريفي ، وكانت العواطف المتصارعة تتلاعب على وجهه المكتنز اذ جلس في الكرسي الذي يجلس فيه كلما أصيب بألم المفاصل ، وشبك أصابعه . وقال لي وهو يرقبني بامعان : « انهم يقولون انك الآن في المكتب الثاني البريطاني ، إه ؟ لا تخبرني ، فإني اعلم انك لا تستطيع ان تتكلم . وكذلك فاني انا ايضاً لا استطيع ان اتكلم اذا ما سألتني . انت تظن أنك تعرف انني في المكتب الثاني الفرنسي — ولكنني انكر ذلك بشدة . غير اني اتساءل : أكان من الحكمة ان ادعك تسكن معي هنا في شقتي . انه يبدو ... كيف نقول هذا ؟ كقصبة بركس وكوكس ، اعني ، لم لا يبيع احدنا الآخر الأنباء ، ما رأيك ؟ انني اعرف أنك

لن ترضى . وكذلك انا فلن ارضى : ان روح الدعابة عندنا ... اعني انا فقط
لو كنا في ... لحم : ولكن بالطبع انت تنكر الأمر وانا انكره ، ولذا فنحن
لنا كذلك : ولكنك لا تأنف من ان تشاركني في نسائي . إه ؟ « Aut o chosen »
اتريد كأساً من المشروب ؟ إه ؟ ان قنينة الجبن هناك . لقد خبأتها من حميد :
بالطبع ، انني اعرف أن شيئاً ما يحصل الآن ولست يأساً من اكتشافه . شيء ...
ليفتني اعرفه ... ماونت اوليف إه ؟ »

قلت تغييراً للموضوع : « ماذا فعلت بوجهك ؟ » فكان قد بدأ أخيراً
يرسل شعر شاربيه . وأمسك بهما وكأنه يريد الدفاع عنهما ، فكأنما بدا له في
موالي تهديدٌ بخلفهما قسراً : « شارباي ، اهذا ما تعني ! حسناً ، في المدة
الاخيرة وبُغت كثيراً على اعمالي وقصوري في عملي ، حتى حكفت احل
نفسي تحليلاً عميقاً ، « au fond » ، هل تعلم كم عدد الساعات التي اخسرهما
من اوقات عملي بسبب النساء ؟ لا يمكنك ان تخمن : ولذا فاني قدرت ان الشارين
(اليسا قبيحين منفريين ؟) سيعدان النساء عني مدة من الزمن . ولكن عيباً : ان
الحال لم يزل على ما هو : انه دليل ، يا صديقي العزيز ، لا على سحري ، بل
على المستوى المنخفض هنا . فيبدو أنهم يحبيني لأنهم لا يجدون هنا من هو أفضل
مني . انتهى يوهين ديلوماسياً مثلي - كيف تقول « faisandé » لماذا تضحك ؟ انك
ايضاً تصبغ ساعات كثيرة على النساء . غير ان الحكومة البريطانية تساندك -
الجنه الاسترليني ، إه ؟ لقد جاءت تلك الفتاة الى هنا مرة اخرى اليوم ، يا
إلهي ، ما اشد نوحها وما اكثر ما تحتاج اليه من عناية ! لقد عرضت عليها طعام
الغداء ولكنها رفضت البقاء . ثم تلك القوضى والقدارة في غرفتك ! انها تلخّن
الحشيش ، اليس كذلك ؟ حسناً ، عندما اذهب الى سوريا في الاجازة تستطيع
ان تحتل المكان كله شرطة ان تحافظ على حاجز للدعاة - اليس متقناً من الناحية
القنية ، ها ؟ »

كان عنده حاجز مدعاة ضخم ذو الوان بهية اوصى بها خصيصاً للشقة ، وقد
نقشت عليه هذه الاسطورة : « Legerete, Fatalite, Maternite, »

ويسترسل في حديثه قائلاً : « آه حسناً ، هذا يكفي عن القرن في الاسكندرية .
 أما جوستين ، تلك البربرية ، فهي أفضل لك من سواها ، ليست كذلك ؟
 اراهم على انها - إه ؟ لا تخبرني . لم لا تشعر بأنك اسعد حالاً بسبب هذه
 العلاقة ؟ انتم الرجال الانجليز ! انكم دائماً كثيرون تفرطون في
 الحسب والتحفظ . Pas de remords, mon cher. امرأتان معاً ، هل يتها
 لأحد افضل من هذا ؟ وإحداهم عسراء ، كما يسمي دكا برو السحافيات :
 انك تعرف سمعة جوستين ؟ حسناً ، مني جهتي انني سأبذل كل ... ،
 وهكذا يتدفق بومبال بروح الدعابة العظيمة تلك عائماً على نهر تجاربه
 الضحل ، وأقف انا على الشرفة أرقب السماء نغم شيئاً فشيئاً فوق الميناء ،
 واسمع صفير السفن الذي يؤكد وحشتنا هنا ، وعزلتنا عن دماء تيار
 الشعور والفكر الاوروبيين . هنا تنزلت جميع التيارات بعيداً نحو مكة او الى
 الصحراء التي لا يمكن ان تحمل رموزها ابداً - وليس في هذه الناحية من البحر
 المتوسط موطىء للقدم الا هذه المدينة التي سكناها وانتهينا الى كرهها وتغلبتها
 بمشاعر احتقارنا انفسنا .

ثم ارى ميليسا قادمة في الشارع وبغص قلبي بالفرح والشفقة اذ ادور لأنتح
 باب الشقة .

* * *

هذه الايام الهادئة الحاملة في الجزيرة رفيق يلائم الأفكار والمشاعر التي
 تحدث في نفس رجل يسير وحيداً على شواطئ مهجورة ، او يؤدي الواجبات
 البسيطة لعائلة لا امرأة فيها . ولكنني الآن احمل الدفتر الحافل بالتدليلات
 والتعليقات التي كتبها بالثأزار اينما اذهب ، سواء كنت اطهو الطعام او اعلم
 الطلبة السباحة او اقطع الاخشاب للموقد . ولكن هذه الأساطير تعيش كامتداد
 للمدينة البيضاء نفسها بسمواتها اللؤلؤية التي لا يتخللها في الربيع الا المآذن ،
 واسراب الحمام ، تلور وتلور في غمامات بنفسجية فضية ، وبمياه مينائها
 السوداء التي تمكس خيال السفن الحربية وهي تلور دورانها البطيء ، لتعني

اتجاه الرياح ، او تبتلع خيالاتها الداكنة بلون الحبر ، وتتلامس وتتداخل تماماً
كاللغات والطوائف والاجناس كلها التي تركز عليها خطراتها القلقة : فترمز
الى التيقظ الغربي الذي يمثل الفولاذ قوته - تلك المدافع الحرون المتوعدة
المصوبة الى معدن البحيرة الاصفر والى البلدة التي تفتتح عند الغروب
كوردة .

القِسْمُ الثَّانِي

ويكتب بالتأزار : « اما حق بورسواردن فلق اقول انك ظلمته — الا انه يلوح لي ان وصفك اياه لا يعث امامي صورة الرجل التي عرفتها اصلاً :
 انه يبدو لك لغزاً (لعله لا يكفي ان يحترم الانسان عقيرة الرجل — ولكن عليه ان يحبه قليلاً ، اليس كذلك ؟) ، قد يكون الحسد الذي تتحدث عنه قد اعمى عينيك عن مزاياه ، ولكنني أشك في هذا ، اذ يبدو لي انه من العسير جداً ان يحسد الانسان رجلاً مثله يجمع الى تفرد العقل وقوة التصميم تلك السداجة البلهاء التي كان يبدىها في نواح كثيرة ، الأمر الذي جعله انساناً طريفاً غريباً منقطع النظير (مثلاً : كانت النقود ترعبه) : واني اعترف بالني كنت اراه رجلاً عظيماً وكنت أعرفه جيداً — مع اني لم أقرأ من كتبه كتاباً واحداً قط ، حتى ولا الثلاثية الأخيرة التي احدثت كل تلك الضجة في العالم ، مع اني ادعي كلما كنت في جماعة من الناس اني قرأتها : لقد تصفحتها هنا وهناك ، ولست اشعر بالني احتاج الى قراءة المزيد منها :

« ولهذا فقد دوت بعض المعلومات هنا عنه ، لا لاناقلك ، ايها الحكيم ، ولكن لاجعلك تقارن بين خياليين غير متشابهين : وان كنت الت قد اخطأت.

الرأي فيه فأنك لست اقل خطأ من بومبال الذي كان يعزو اليه دائماً صفة الدعابة القائمة العزيرة جداً على قلوب الفرنسيين ، غير أن الكتابة لم تكن من صفات الرجل كما ان ضجره من الدنيا ، وهو صفة كانت واضحة فيه ، لم يكن مصطنعاً . اما بلادة لسانه فتعود الى بساطته المتناهية ، والى روح الشيطنة التي لم تكن دائماً مبهجة . واني اظن ان بومبال لم يشف جرحه قط من لقب ، « Le Prépuce Barbu » الذي اصفاه عليه بورسواردن ، وكذلك انت ، اذا غفرت لي قولي ، لم يلتئم جرحك قط ايضاً من فقد بورسواردن لرواياتك ، هل تذكر ؟ في هذه الكتب نزعة غريبة رهبة من القسوة — من قلة الانسانية التي حيرتني في البدء . ولكن هذه هي الطريقة التي يقنع العاطفي بها ضعفه : ان القسوة هنا تجابه العاطفية . فالانسان يجرح الغير لانه يخاف من ان يتهاافت كلياً : « بالطبع ، انك محق في قولك انه كان يزدرى حبك لميليس — ولا بد ان اللقب الذي اصفاه عليك قد جرحك ايضاً (ملامح الوجه التي تدل على الرغبة المشبعة) : « ها هو « صاحب الملامح » يمر في معطفه القدر » انها نكتة هزيلة ، اعرف ذلك ، ولكن هذا كله ليس واقعياً .

« انني اتفحص اليوم محتويات درج مليء بالمذكرات والملاحظات لكي استمد منها مادة للتفكير فيه . ان اليوم هو يوم عطلة والعيادة مقفلة ، لا شك ان هذا العمل خطر — اعرف ذلك ، ولكن لعلني استطيع ان اجيب على سؤال لا يسد انك وجهته الى نفسك عندما قرأت الصفحات الاولى من تعليقي على كتابك : « كيف تمكن بورسواردن وجوستين ... ؟ » اعرف .

« كان بورسواردن قد ذهب الى الاسكندرية مرتين قبل ان يتعرف اليها جميعاً ، وكان قد أمضى شتاء كاملاً في حي الازرطة ، يؤلف كتاباً ، غير انه الآن عاد ليلقي سلسلة من المحاضرات في معهد الانثولوجيا ، وبما انني كنت مع نسيم وكليا في اللجنة فانه لم يستطع ان يتجنب التعرف على هذه الناحية من الحياة الاسكندرانية التي ابهجته وبعثت في نفسه الفهم اكثر من جميع المناحي الاخرى » فهو يكتب في رسالة الى ماونت اوليف :

» يا عزيزي دافيد ،

« انني ارى في جرائد اليوم انك قد انتخبت لتكون السفير الجديد . ليتني
عرفت من قبل انك قادم ، اذن لكنت بقيت هنا بدلاً من ان اكون الآن على
وشك الرحيل : اللعنة ! انني اقول لك بصراحة ان مصر ليست مكاناً يحسد
المرء على العيش فيه في الوقت الحاضر بعد انتهاء الالتداب . فهناك صراع فظيع
اشبه بصراع الكلاب ، بين بقايا المخلقات القديمة . وليس هناك من يستطيع
ان يبت في امره . واذا كنت بالفعل قادماً فانك ستضطر الى اتخاذ مقررات
تسبب لك الصداق - في باكورة الربيع كما اعتقد ، انني كمعادتي غير مرضي
عني لاهمالي الواجب ولإدلائي بالأراء اللاذعة حول الحالة الراهنة وكيف
يجب أن تكون . غير انه ليس هناك ما يمكن ان اخسره في الحقيقة . اما سفارتك
فعملية بالانماط الغربية . ايرول النبل العمالي واغرب الحيوانات جميعها ،
تراه مشتغلاً بالحماسة والجهل ، ودونكين الذي نمتى شعر ذقنه واحتق
الاسلام ... ولكنني لن استرسل في إزعاجك اكثر من اللازم الآن . ان عقدي
ينتهي في نيسان ، وبما ان آرائي لا تلاقي ميولاً هنا فاني اتوقع ان انقل الى مكان
آخر . ولو شئت الصراحة فاني لا اعبأ اذا ما نقلت . غير انه سيكون من دواعي
ابتهاجي ان ارحب بك في هذا البلد الذي اصبح هدفاً لسياستنا واصبحنا نرى
كل شيء فيه مقلوباً رأساً على عقب . ولكن اذا كانت ناحية العمل فظيمة فسان
الاسكندرية هي بين يديك كما كانت وكما ستكون الى الابد ، باهل المطاعم
بمختلف الاجناس البشرية . اما نسيم ، ونيروز وامهما الشاذة التي لا يراها
احد :: فأستطيع ان اقول لك الكثير عنهم ، ولكن ليس عن طريق الكتابة
واني اذا طردت من عملي فسوف احاول ان اتصل بك عن طريق البريد
الدبلوماسي . متى ستترك روسيا ؟ ارسل لي بطاقة من فضلك . يجب ان احدثك
قبل ان تتوجه الى هذا المكان ، فهناك الكثير مما يجري تحت السطح هنا ، وقد
عرفته انا سرّاً ، ولكن سفارتك الميمونة لا تعرف شيئاً عنه . المخلص

(ل . ب . ل)

« اما مظهر بورسواردن الخارجي فساأصفه بقدر ما استطع ان اذكره ، كان اشقر البشرة ، ذا قامة متوسطة ، ممتلىء البنية قويها وان لم يكن بدينياً ، بني الشعر والشاربين - وهذان كانا صغيرين جداً - وكان يعنى بيديه عناية شديدة ، وله ابتسامة لطيفة . اما اذا لم يكن مبتسماً فقد كان يشع في وجهه تعبير ساخر يكاد أن يكون وقحاً . وكانت عيناه شهلاوين وهما اجمل ما في وجهه . كانا تتأملان عيون الآخرين وآراء الآخرين ببراءة حقيقية وبصفاء يكاد أن يكون مرعباً . وكان اشعث الهندام قليلاً ولكنه كان نظيف الجسم واللباس نظافة كاملة ، وكان يكره الاظافر والياقات القذرة ، نعم ، ولكن ملابسه كانت تبدواحياناً ملطخة بالخبز الاحمر الذي كان يكتب به .

« انني اعتقد ان روح الدعاية عنده قد فصلته عن الآخرين الى عالم خاص به ، او أنه كان قد اكتشف لنفسه عدم الجدوى من الإدلاء بالأراء فجعل من عادته ان يقول عكس ما يعتقد به بأسلوب مازح ، لقد كان ذا طبيعة ساخرة ولهذا فكثيراً ما كان يخرق قواعد اللوق السليم : ومنه هذا ايضاً كانت تنبعث ازدواجيته ، والخفة الظاهرة التي كان يتحدث بها عن المواضيع الكبرى . هذا النوع من التهريج الجاد يترك آثاره البارزة في الحديث بشكل خاص غريب ، ولقد بقيت تعليقاته العابرة كأثر مغالب القطعة في وعاء من الربدة ، اما الاحاديث الغبية السخيفة فقد كان يجيب عليها بكلمة (Kwatz) :

« كان يعتقد كما اظن ان النجاح مقطور في العظمة ، فجعله عدم نجاحه (لم يكسب الا القليل جداً من انتاجه وكان كسبه جميعه يذهب الى زوجته وولديه في إنجلترا) ميالاً الى الشك في قواء الادبية . لعله كان من الانسب لو أنه ولد امريكياً ؟ لست ادري ،

« انني اذكر نفسي ذاهباً ملافاة سقيته مع كيتس وكان هذا يسير لاهناً وفي نيته ان يعقد معه جلسة صحفية . ووصلنا متأخرين ولم نلحق به الا وهو منهمك يملأ قسيمة الدخول . وكان قد كتب اراء كلمة « الدين » : (بروتستانت

— ولكن فقط بمعنى (اني اعارض .) (١)

« وعندما دخلنا الى ارض الميناء اخذناه الى احد المشارب ليتمكن كيتس من اجراء مقابله معه في هدوء . كان هذا الولد المسكين مرتبكاً اشد الارتباك ؟ فقد كان بورسواردن يصمتنغ ابتسامه خاصة للصحافة . ولم تزل الصورة التي التقطها كيتس له ذلك الصباح في حوزتي . كانت ابتسامته كأنها ابتسامه يست على وجه طفل ميت . وفيما بعد صرت اعرف هذه الابتسامه واعرف انها تعني بأنه على وشك ان يقول شيئاً بسخرية فظيعة يحرق بها قواعد الذوق السليم . ولكن انتبه ! انه لم يكن يحاول ان يسلي احداً الا نفسه . وراح كيتس يزفر وينفخ بانفاسه ، ويحاول ان يبدو « غلصاً » وان يسأل اسئلة مهمة ، ولكن عتياً . بعد المقابلة طلبت منه نسخة من الحديث الذي جرى بينهما فطبع مجمل الحديث على الآلة الكاتبة ، واعطاني نسخة منه وقد بدت عليه الحيرة وراح يؤكد انه لم تكن هناك اي « اخبار » حول الرجل . كان بورسواردن قد قال في المقابلة اشياء كهذه : (انه من واجب كل وطني ان يكره بلاده كرهاً خلاقاً) ، وكهذا : (ان انجلترا تصرخ من حاجتها الى المواخير) ، وهذه العبارة الاخيرة صحت كيتس قليلاً فسأله عما اذا كان يشعر بان « الرخصة غير المقيدة » امر مناسب لانجلترا ، وعما اذا كان بورسواردن يود أن يهدم الدين ؟

« باستطاعتي الآن ، اذ اكتب ، ان ارى امام عيني الاسلوب القاسي الذي اجاب به صديقي وقد ترنح صوته بنغمة من صقع بالسؤال : (يا الهي ، لا ! اني ، ببساطة ، اود ان اضع حداً للقسوة التي يعامل بها الاطفال والتي تشكل منحى كئيباً من مناحي الحياة الانجليزية — وان اضع حداً كذلك لهذا الولع الدليل بالحيوانات المنزلية والذي يكاد يبلغ حد الفجور) . ولا بد ان كيتس قد غصّ بهذا كله ، وهو ينقط ويخط بقلمه كلمات الاختزال وقد

« Protestant purely in the Sense that I Protest »

(١)

أخذت عينه تدور وتدور ، بينما راح بورسواردن يتأمل الأفق البعيد . غير ان هذا الصلحي ، اذا كان قد وجد ان هذا الحديث شيء محير ومبهم ، فقد كانت دهشته مضاعفة للاجوبة التي تلقاها على بعض اسئلته السياسية ، مثلاً عندما سأل هو بورسواردن عن رأيه في مؤتمر اللجنة العربية الذي كان سيعقد في القاهرة في ذلك النهار اجاب صديقي : (عندما يشعر الانجليز بأنهم مخطئون فانهم لا يلجأون إلا الى الرياء) ، (هل لي ان افهم من هذا انك تنتقد السياسة البريطانية) ؟ ، (بالطبع لا . ان سياستنا ناصعة لا يمكن ان تخطيء) . واخذ كيتس يتروّج بالمروحة وهجر الاسئلة السياسية جميعاً . وعندما سأل كيتس بورسواردن : « هل تنوي ان تكتب رواية في اثناء اقامتك هنا ؟ » اجاب :

« نعم إذا حرمت من جميع وسائل اشباع الذات . »

« بعد المقابلة قال كيتس المسكين وهو لم يزل يتروح بالمروحة امام ذلك الجلين المحمّر (انه يندوق كثير الشوك اليس كذلك ؟) والغريب انه لم يكن كذلك ابداً . ولكن اين يلجأ المفكر الحقيقي في هذا العالم الواقعي اذا لم يحم نفسه من الغباء حوله بقول الاشياء التي تحمل المعاني المبطنة دائماً ؟ اخبرني . وهذا ينطبق بصورة خاصة على الشاعر . لقد قال مرة : (ان الشعراء ليسوا في الحقيقة جادين في آرائهم ونظرتهم الى الناس . انهم يعتبرون الآراء والاشخاص تماماً كما يعتبر الباشا نساء حريمه الكثيرات . انهن جميلات ، نعم . انهن للاستعمال ، ولكن لا مجال للتساؤل عما اذا كن مخلصات او زانيات ، وعما اذا كانت هنّ ارواح . وبهذه الطريقة يحتفظ الشاعر بنداوة رؤياه وجدتها الدائمة ، ويجد أن كل شيء يحمل له اعجوبة مذهشة . وهذا ما عناه نابليون عندما وصف الشعر بأنه « Science Creuse » . فقد كان عمقاً من وجهة نظره الخاصة) .

« هذا العقل المعافى كان بعيداً جداً عن ان يكون كتيباً ، مع ان احكامه كانت قاسية . ولقد رأيته يتأثر متأثراً شديداً وهو يصف عمى جويس الطاغى ومرض د . هـ . لورنس حتى ارتجفت يداه وشحبت وجنتاه . وقد اراني مرة

كتاباً جاءه من لورنس كتب فيه : (انني اشعر بأن فيك نوعاً من الإلحاد — يكاد أن يكون كرهاً لبوادر الرقة النامية سريعاً في الأشياء، الآلهة القائمة ..) وضحك برقة . فقد كان يحب لورنس حباً عميقاً ولكنه لم يتردد قط في إجابته بل أرسل اليه بطاقة يقول فيها : (يا عزيزي د . ه . ل . هذه ناحية عبادة الاوثان . ان كل ما في الامر هو انني احاول ألا اقلد عادتك في بناء تاج محل حول شيء بسيط كمضاجعة ناجحة) .
 زيد : « ولقد قال يوماً لبومبال : —

« On fait l'amour pour mieux refouler et pour décourager les autres » .
 واضاف قائلاً : (انني اقلق كثيراً على قدرتي العضوية ، كان بومبال يحتاج الى بضع لحظات حتى يفهم هذه الأشياء التي لا تلبو متوافقة فيتمتع لنفسه : « Quel malin, ce type - là » » عندها فقط كان بورسواردن يسمح لنفسه بأن يفهمه ضاحكاً — بعد ان يكون قد سجل انتصاراً شخصياً . لقد كانا زوجاً رافعاً وكانا يتنادمان على الشراب كثيراً .

« وترك موت بورسواردن تأثيراً عميقاً في بومبال ، بل وارهقه واعياه ، فاعتزل في سريره مدة اسبوعين . ولم يكن بإمكانه ان يتحدث عنه دون ان تنفر الدموع الى عينيه ، وهذا كان يغضب بومبال نفسه فيقول : (لم اكن اعرف كم كنت احب الرجل اللعين) . انني خلال كل هذا استطيت ان اسمع ضحكة بورسواردن الخبيثة . لا ، انك مخطيء في رأيك عنه . لقد كان النعمت المفضل عنده « uffish » ! وهو الذي قال لي هذا .

« اما محاضراته التي كان يلقيها على الناس فقد كانت مخيبة للظن ، كما قد تذكر . وقد اكتشفت بعد ذلك السبب . لقد كان يقرأها من احد الكتب . وكانت محاضرات شخص آخر سواه ! ولكنه سر كثيراً عندما اخذته مرة الى المدرسة اليهودية وطلبت اليه ان يتكلم الى الاولاد في الجمعية الادبية . وقد بدأ بأن أراهم بعض الحيل التي يمكن اتباعها في تركيب ورق اللعب ثم هنا الفائز بالجائزة الأدبية وجعله يقرأ المقالة التي نال عليها الجائزة بصوت عال . بعد

ذلك طلب الى الاولاد ان يكتبوا ثلاثة أشياء في دفاترهم قد تساعدهم يوماً اذا لم ينسوها . وهذه هي :

١ - ان كل حاسة من الحواس الخمسة تشتمل على فن .

٢ - في مشكلات الفن يجب ان يحافظ الانسان على سرية تامة كاملة .

٣ - يجب على الفنان ان يقبض على كل هبة ريح .

ثم اخرج من جيب معطفه علبة كبيرة من الحلوى وهجموا عليها ، وهو معهم ، واختتموا بها أنجح جلسة ادبية عقدت في تاريخ المدرسة :

« وكانت له بعض العادات الطفولية ، كان ينقر افقه ، ويهجه ان يخلع حذاءه تحت المائدة في المطعم . وانني أذكر مئات الاجتماعات التي كان يسهلها مسلكه الطبيعي وروح الدعابة عنده ويجعلانها مثمرة . ولكنه لم يكن يوفر احداً . وكان بذلك يخلق لنفسه اعداء . وقد كتب مرة الى محبوبه د . ه . ل . : (يا استاذ ، يا استاذ ، راقب خطواتك ، فما مني احد يستطيع ان يظل سائراً مدة طويلة دون ان يتحول الى طاغية) .

« عندما كان يرغب في ان يبحث في انتاج فني رديء كان يقول عنه بصوت مغمم بالاستحسان الحار : « انه مؤثر جداً » . وما كان ذلك إلا تظاهراً . فانه لم يكن يعبأ بالفن الى الحد الذي يود ان يناقش فيه الآخرين (« كلاب يحومون حول كلبة اصغر من ان تركب ») . ولهذا فقد كان يقول عبارة « مؤثر جداً » مرة ومرة عندما كان سكران اضاف قائلاً : (ان المؤثر في الفن هو ما يشتت حواطف الجمهور دون ان يغذي قيمه) .

« هل ترى ؟ هل ترى ؟

« كل هذه الميزات التي اتصف بها بهرت جوستين وشئت احاسيسها واطلقت فيها للمرة الاولى شيئاً كانت قد يشتت من معرفته : الضحك . تصور كم تستطيع لسة واحدة من السخرية ان تفعل لعاطفة من العواطف الأرقى عند الانسان . قال لي بورسواردن مرة وهو سكران : (اما عن جوستين فانني اعتبرها متعبة ، اشبه بحاجز مدخل دوار من انجنس يجب ان نمر به جميعنا

— نوع من فينوس اسكلترانية ماكورة — يا لله ! ما احسنها امرأة لو انها كانت طبيعية حقاً ولم يملكها الشعور بالاثم ! ان تصرفها يوهلها للبائثون — غير ان الانسان لا يستطيع ان يرسلها الى هناك لمجرد توصية من مجلس الكنيست مفعمة بهذيان « العهد القديم » : وماذا يمكن ان يقول زويس الشيخ ؟ (ورأى فظرتي التويخية على تعليقاته القاسية فقال ، بشيء من الخجل : (انني آسف يا بلثازار . فانا لا اجرو ان آخذها مأخذ الجلد : سوف اخبرك بالسبب في يوم من الايام) »

« اما جوستين نفسها فقد كانت ترغب كثيراً في ان تأخذ مأخذ الجلد ، ولكنه كان يرفض رفضاً باتاً ان يستدرج عطفها او ان يشركها في الوحدة النفسية التي كان يستمد منها كل تلك الرصانة وذلك التماسك ورباطة الجأش :

« اما جوستين نفسها فانها كما تعلم لم تكن تستطيع ان تحتمل الوحدة :

« كان عليه كما اذكر ان يحاضر في القاهرة في عدة جمعيات منضوية تحت جمعيتنا الفنية ، ولما كان نسيم مشغولاً فقد طلب من زوجته ان تأخذ بورسواردن الى القاهرة في السيارة . وبهذه الطريقة وجدا نفسيهما معاً في تلك السفرة التي نشأ خلالها طيف مضحك لعلاقة حية بينهما ، كصورة بارعة لمنظر طبيعي يعكسها مصباح سحري . ومع الغريب ان الذي انشأ هذه العلاقة لم يكن جوستين بل الروائي نفسه الذي كان يفوقها شيطنة . قال بورسواردن بعد ذلك :

(لقد كنا معاً اشبه بينش وجودي (١))

« كان في ذلك الوقت غارقاً حتى اذنيه في الرواية التي كان يكتبها ، وقد وجد ، كدأه ، ان حياته العادية ، كانت قد بدأت تتبع ، بصورة منحرفة ، اتجاه كتابه . وقد فسر هذا بقوله ان أي تكثيف للارادة يحل محل الحياة (ارخميليس وماء الحمام) ويسبب انحيازاً في حركتها ، وان الواقع الذي ينبثق من خيال الانسان يحاول دوماً محاكاة هذا الخيال . انت ترى مني هذا انه

١ - « بينش وجودي » كوميديا دمي ، يتشاجر فيها بينش ، وهو احبب صغير ، مع زوجته جودي شجاراً يمتد على الفسك .

كان انساناً جاداً تحت كل تهريجه ، وكانت له آراء ومعتقدات شاملة . غير انه في ذلك اليوم كان ايضاً قد شرب كثيراً كدأبه عندما ينهمك في الكتابة . اما في الفترة التي لا يؤلف في انائها فانه لم يكن ليدوق قطرة واحدة من الخمر . واذ وجد نفسه راكباً الى جانبها في السيارة الفخمة ، امرأة جميلة داكنة تزينها عينان كبيرتان اشبه بمقدم سفينة يونانية عريقة في القدم ، فقد تملكه الشعور بأن كتابه يمر بسرعة تحت صفحة حياته فيجذبها اليه ، تماماً كأنه يمر تحت ورقة تحتوي على البرادة الحديدية للاحداث الدنيوية . انه اشبه بقضيب المغناطيس في تلك التجربة العادية التي يقوم بها التلاميذ في المدرسة : وكان ينشئ بطريقة ما حقلاً مغناطيسياً مشابهاً .

ولم يكن من عادته ان يغازل النساء مغازلة عابرة . وهو ان يكن قد اخلد في مغازلة جوستين فانه لم يفعل هذا إلا لكي يجرب تأثير بعض الاحاديث ويرى ردود الفعل لها ، وليتأكد من بعض الاستنتاجات التي توصل اليها في كتابه قبل ان يرسله الى الناشر . وما لبث ان ندم ندامة مرة على تدليله لذاته . كان حينذاك يحاول ان يتخلص من تحكم اسلوب السرد في النثر ، فقد كان يحده مضحكاً (قال) ، (قالت) ، (ادار عيني ، مد يده ، رفع رأسه الكسول الخ .) أترأه قد نجح في تصوير الشخصية الانسانية وابرأها دون الاستعانة بهذه المكاكيز ؟ كان يسأل نفسه هذا السؤال وهو جالس هناك على الرمل : (مسحت اهدابها وجنته ! » Merdo alors » اهو الذي كتب هذا ؟) كانت اهداب جوستين السوداء الكثيفة أشبه ... بماذا ؟ وهكذا حدث ان قبلاته كانت دافئة دفئاً حقيقياً ، ومتدفقة مع اعماق قلبه ، غير انها بالرغم من حرارتها ، كانت تبصق بالشرود لأنها لم تكن موجهة اليها هي ابدأ . (احدى التناقضات الكبرى في الحب . ان التركيز على المحبوب والشعور بتملكه هما سم قاتل للحب) . وقد كشف لها عن صفة من صفاتها لم تكن تعرفها - وهي انها مضحكة ، وتحدث اليها في سلسلة من العبارات المنمقة المؤثرة حتى وجدت نفسها مغلوطة على امرها ، تضحك بمرحٍ وارتياح وانطلاق ضحكاً يكاد

يكون آتماً . لقد كان نضير البشرة معافى الشعر وكانت طريقته في الحب ناعسة وجريئة ، وكان ، فوق كل شيء ، طليقاً على سجيته ولقد اثار هذا فيها فضولاً واليهماً غريباً . ثم ، تلك الأقوال التي قالها ! (بالطبع قرأت «Moeurs» وعرفتك مرة كالشخصية المساوية الاساسية فيها . انها لا بأس بها ، فهي مكتوبة بقلم اديب مفلطور ، بالطبع ، وتنبعث منها رائحة الابط و « eau de javel » ولكن لا شك انك قد خلقت حول نفسك اهمية كبيرة من جراء هذه القصة ؟ ان عندك الجرأة على فرض نفسك علينا كمشكل — لعل ذلك لأنك لا تملكين شيئاً آخر تعطينا اياه ؟ هذا حماقة . او لعل السبب يعود الى ان اليهودي يحب القصص ويعود دائماً ليتال المزيد منه ؟) وفجأة اخذها من رقبته بقوة وحزم وجذبها الى الرمال الحارة قبل ان تجد وقتاً تزن فيه مدى الاهانة ، او تعدّ جواباً لها في عقلها . وبعد ذلك ، اذ هو لم يزل يقبلها ، قال شيئاً مضحكاً جداً حتى ان ضحكاتها اختلطت بدموعها واتحدت جميعها في عقلها ، مزيهاً من صفات يصنع على الانسان ان يتحملها . « قالت : (بحق السماء !) وقد قررت ان تتظاهر بالغضب . لقد تسرع كثيراً معها . وفاجأها وعقلها نصف نائم . »

« (ألم يكن بورك ان نتنازل ؟ الخطأ خطأي !) »

« ونظرت اليه وقد كاد ان يجردها من سلاح المقاومة ذلك الندم المصطنع في تعبير وجهه . (لا ، بالطبع لا ، نعم) . وكان في اعماقها صوت خفي يردد كلمة (نعم ، نعم) . علاقة لا ترك وراءها بصمات اصابع — شيء سهل كابحار قارب ، او كالغوص في المياه العميقة ، وصرخت : (ايها الاحمق !) ثم اخذت لدهشتها الشديدة تضحك . هل تغلب عليها بوقاحتها ؟ لست أدري . انني اسجل آرائي فقط . »

« وقد فسرت هذا لنفسها فيما بعد بقولها إن الجنس عنده كان اقرب الاشياء الى الضحك — ولا صفات مميزة خاصة له ، فلا هو بالقدس ولا هو بالمبتذل . وقد كتب بورسواردن نفسه عنه يقول انه يعتقد إن الجنس شيء

هزليّ وكتيب والهي في آن واحد . ولكنها كانت تعجز عن فهم هذا وعصره
تعرّفه كما كانت تمنى ؛ ولما قالت له : (انك لا تستطيع كبح جماح شهوتك ،
مثلي .) غضب غضباً أكيداً وثارت حفيظته ؛ واجاب (يا ضعيفة العقل ! ان
لك روح الكتّبة ، فبالنسبة الى محبي الشعر ، ليس في الشعر ما يميز بأنه « شعر
حر . ») ولكنها لم تفهم هذا ،

(وصرخ بها) (كفتي على السلوك كأنك مدبسة قديمة للخطيئة ، علينا
جميعنا ان نفرز فيها الدبابيس الصدئة اعجاباً بك .) وفي دفتر مذكراته
اليومية اضاف ملاحظة جافة ، قال : (ان الفراشات يجذبها لب الشخصية ،
وكذلك مصاصات دماء الرجال ، والفنان يجب ان يلحظ ذلك وان يكون على
حذر :) وفي المرأة لعنه لنفسه مراراً لهذه الهفوة ، لهذا التردّي في الانغماس
الذي اوقعه في علاقة صميمية ، الأمر الذي تبرّم به أكثر منه أي شيء آخر
في الوجود ؛ ولكنه اذ ابصر وجهها وهي نائمة استطاع ان يرى فيه الطفولة التي
تسكن روحها ، وتخليل وجهها في أول ليلة من ليالي الحب - شعر أشعث
متهدل على الوسادة كحمامة سوداء رخيصة البائسين ، وانا مل كنواحي الكرملة
الخضراء ، وثغر دافئ يعب انفاس النعاس ؛ دافئة الجسم كتمثال من العجيين
الخارج لثوه من القرن ، وصباح بصوت عال « اللعنة » !

(ثم وجد نفسه معها في الفراش في فندق مكتظ بمعارف اسكندرانيين قد
يلحظون طيشهما بسهولة ؛ ويحملون اشاعتهم الى المدينة التي تركاها معاً ذلك
الصباح - ولعنهم مرة أخرى . لقد كان لدى بورسواردن الكثير مما يجب
ان يتخيه ويكتمه ، فانه لم يكن يكشف للناس عن هويته جميعها . وفي ذلك
الوقت لم يكن يجرؤ على تشويش علاقته مع نسيم وتتم غاضباً : (يا للمرأة
اللعوية !) التي أكاد اسمع صوته ،

« Ecoute »

« Rien - Silence »

« Mais chéri, nous sommes seuls »

كان النعاس يداعب اجفانها .

والقت نظرة الى الباب المقفل وشعرت باشمزاز عابر من هذا الخوف البورجوازي ، أتحالف هو من الدخلاء ، من الجواسيس ، من الزوج ؟ « Qu'est - ce que c'est ? » « Je m'écoute moi — même ! » عيان صفر او ان لا أثر للألوهة فيهما . لقد كان اشبه بإله صخري نحيف وقد تشعث شارباه : حيوات ماضية ؟ « Le coeur qui bat » . وباحتقار رد اغنية شعبية .

« Tu n'es pas une femme pour moi — pas dans mon genre » وجعلها هذا تشعر بشعور كلب جلده صاحبه لا سيما وأنه ، قبل هنيهة ، كان يقبلها بشغف ويثير فيها انفعالات متعاقبة من اللذة والألم — وكانت قبلاته عنيقة ملحمة مفعمة بأحاسيس الهوى والشهوة . (ماذا تريد ؟) قالت هذا وصفته على وجهه لتلقى منه حالاً صفة لاذعة على خدنها — كريد البحر اذ يهجم فيغمرها : ثم عاد يهرج حتى لم تعد تقوى على منع نفسها من الضحك . كل هذا المشهد تراه في كتابه الثالث — والمقطع الذي يتحدث فيه عن البني يستند الى هذه الحوادث : لقد عثرت عليه وانا اقلب الكتاب :

« هذا التعبير المخيف عن المشاعر بحركات تكذب الكلمات ، وبكلمات تكذب الحركات ، شوشها واقلقها . كانت بحاجة الى من ينصحها : أنضحك ام تبكي :

« اما بورسواردن نفسه فقد كان يشارك ريلكه في اعتقاده بأنه ما من امرأة يمكنها ان تزيد شيئاً على مجموعة صفات المرأة — ولشدة ما حصل عنده من اشباع التجأ الى الخيال الخصب — حق التمييز الحقيقي للفنان . ولعل هذا هو ما جعله ييلو لها بارداً وخالياً مع الشعور . قالت له : (في مكان ما في اصمق نفسك يكمن قسيس انجليكاني صغير كره) ووزن هذه الملاحظة بجد وتضكير ثم أجاب بعد فترة سكون : (لعل هذا حقيقي . ولكن افتقارك الى اللذابة جعلك عدوة للذة ، العلوة الحقيقية لها . ان اقتحامك للتجربة مدرّوس سلفاً . اما انا فاني اصدق منك وثنية) ، واخذ يضحك . ان الصديق الخالص

قد يكون اقسى من أي شيء آخر .

« واعتقد كذلك انه كان قد تعب من كل ذلك (الوحل الذي ترشقه عجالات الحياة) — هكذا كتب . لقد حاول جهده ان يزيل عن نفسه اكبر كمية ممكنة منه وان ينظف نفسه . فهل كان عليه الآن ان يحتمل كل هذا التفحص وبوادر الولع الصادرة عن جوستين ذات الشخصية الممرغة التي كان قد ارفع وتسامى عنها ؛ — (لا والله !) هذا ما قاله لنفسه . فهل بإمكانك ان ترى أي احمق كان ؟

« كالت حياته متنوعة وممتلئة ، وكان قد تعاقد عدة مرات مع احد الفروع السياسية في الخارجية لشغل وظائف تتعلق بالعلاقات الثقافية ، كما استتجت : وبفضل هذه الوظيفة تنقل في عدة بلدان وكان يتقن ثلاث لغات على الاقل : كان متزوجاً وله ولدان .

ولكنه كان مفترقاً عن زوجته — ولم يتحدث عنها مرة دون ان يتأقء — مع اني استتجت انهما كانا يتكاتبان بشيء من المودة وكان دائماً حريصاً على ارسال المال اليها . وماذا بعد ؟ نعم . كان اسمه الحقيقي بيرس ولكن تقارب حروف اسمه مع حروف اسم عائلته كان يضايقه . هذا ما اعتقد ؛ ولهذا فقد انتخب اسم لودفيج اسماً اديباً له . وكان يتهج دائماً عندما يجد ان الصحفيين الذين يجرون معه المقابلات الصحفية يعتقدون بأنه من اصل الماني .

« وأظن ان اشد ما اربع جوستين منه واشد ما أبهجه فيها كان احتقاره ورفضه لارناووطي وكتابه «Moeurs» . انتبه الى ان هذا لم يكن يخلو من التظاهر والمبالغة فالواقع انه كان معجباً بالكتاب كل الاعجاب . ولكنه استعمله كمصاة يضرب بها جوستين ، وكان يصف زوجها الاول « بحامل مفاتيح متعب مولع بالتحليل النفسي ، تمنطق بحزام مليء بعقد نفسية صلبة » . ويجب ان اذكر ان هذا أبهجه جداً . اترى ؟ كان بورسواردن انساناً لا يعياً بالاصطلاحات النفسية ولقد رفض ان يعتبر جوستين مشكلاً . ولا شك ان ذلك الاحمق كان يحاول ان يتخلص منها ولكن طريقته لم تكن الطريقة المثل لذلك ! ومع

هذا فاني كطبيب استطيع ان اؤكد بأن الاهدانات قد تشفي حيث لا يجدي الطب شيئاً . وبقينا ان جوستين لو نجحت في ان تثير اهتمامه عن حق لكانت تعلمت درساً قيماً . غريب ، اليس كذلك ؟ لقد كان في الحقيقة الرجل الملائم لها من بعض النواحي ؛ ولكن ، كما لا بد لك أن تعرف ، ان من قوانين الحب ان الانسان الملائم ، يجيء دائماً إما سابقاً لأوانه أو متأخراً عنه . اما بورسواردن فقد توقف فجأة عن الاهتمام بها فلم يكن لديها متسع من الوقت لئزن قسوة شخصيته الكاملة .

« ولكنه كان في تلك المدة التي اكتب عنها قد بدأ يبينها باستمرار بانكليزيته او افرنسيته الدقيقة الغريبة التركيب (كانت لديه بضعة تعابير وكلمات مبتكرة من بنات أفكاره يلدّ له استعمالها - وكانت احداها كلمة « bogue » التي نحتها من كلمة « bogus » (ابن حرام) « c'est de la grande bogue ça » او (أية ابنة حرام دموية ؟) كان يبينها ليثبط عزيمتها فقط . انني لا اكاد اكم ضحكتي عندما افكر في الأمر . فإن تثبيط عزيمة جوستين اصعب من تغيير مجرى الشمس ، اما هي فلم تكن مستعدة للعزوف عن هذه التجربة قبل أن تتعلم منها كل ما تستطيع تعلمه عن نفسها . صفة يهودية مدمرة ! كان بورسواردن اشبه بالدكتور فوستر في ترنيمة الأطفال المشهورة .

« وبالنسبة اليها كان عزوفه الطبيعي يكسبه جلة وحبوية . ولم تكن جوستين قد عرفت رجلاً من قبل لم يرغب فيها ، او رجلاً استطاع ان يعيش بدونها ! ولذا فان آلاف الانغام والاصدقاء كانت خليقة بان تنطلق من معاشرتها لانسان كهذا (أنا اخترع هذا ؟ لا . لقد كنت اعرف كليهما وكنت اتحدث مع الواحد منهما عن الآخر .) اذن ، فقد كان بإمكانه ان يضحكها - وهذا اخطر ما يمكن ان يحصل لامرأة ، لان النساء يعتبرن الضحك شيئاً ثميناً لا يفوقه قيمة الا الهوى نفسه . فأية ضربة قاضية ! لا ، انه لم يكن على خطأ عندما قال لخياله في المرأة : (لودفيج ، انك ابله .) « وشرّ من هذا ، فان السخرية التي كانت تنطوي عليها قسوته كانت

توكلها ، فبعد المضاجعة مثلاً ، كالت تحملها هذه السخرية على التذكير على هذا الصعيد : (ان ما يفعله بسيط للغاية كعمل بقي أصبح عادة في المرة - كنتظيفك حذاءك على السجادة الصغيرة امام البيت ؟) كان يتفوه فجأة بعبارة ساخرة كقوله (نحن جميعنا نبحث عن انسان جميل نخونه - هل ظننت انك كنت طريقة فريدة ؟) او قوله (الجنس البشري ! اذا لم يكن باستطاعتك ان تطفى غليل شهوتك مع من تضاجعه ، اذن - اغمض عينيك ونخل أنك تضاجع الانسان الذي لا تستطيع ان تطاله ، متى يدري ؟ انه امر مشروع ، وهو كذلك سري لا يمكن ان يكتشفه احد : انه زواج العقول الصادقة !) كان يقف ازاء المسلة ينظف اسنانه بالنيبل الابيض . وكان باستطاعتها ان تقتله لما كان يبدو عليه من المرح والتحكم بالذات .

« وفي عودتها من القاهرة تشاجرا عدة مرات . (اما فيما يتعلق بمرضك المزعوم - هل خطر ببالك مرة انه قد يعود الى شعورك بالشفقة اللاهية على نفسك ؟) وقد ثارت غضباً حتى كادت تصدم السيارة باحدى الاشجار . وصرخت وهي على وشك البكاء (ايها الانجلوساكسوني التمس ! ايها المستبد !) وفكر هو في قرارة نفسه : (ايها السموات ! ها نحن هنا نتشاجر كأننا زوجان حديثا عهد بالزواج . وعما قريب سوف نزوج ونعيش في التلاف . قلر ، ويتغلدى الواحد منا بأخطاء الآخر . اف ! ما أفضح التماثل الذي نراه في الزواج الكامل الممتاز ! يا بيرس ، لقد فعلتها مرة ثانية (١) : ان بإمكانني ان اعيد تركيب هذه العبارات لانه كان يكلم نفسه دائماً بلهجة الكوكبي العامة عندما يكون سكران ، او عندما يكون وحده . » وقال لها وقد غمرته السعادة (اذا حاولت ان تضريني ، فسوف غصطلم .) وفكر في مشروع قصة قصيرة مريرة عنها . وتتم يقول : (كانت لم تزل غاضبة . (بم تتمم ؟) - (اني اصلي) .

you gone and done it a gain - ١

« اما هي ، فبعد مضاجعته لها لم تكن تشعر ، كما كانت عاداتها مع سواء ، بأنه لم يبق لها الا الاشمتزاز او اليأس ، بل كانت تشعر بالرغبة الشديدة في الضحك ، ومع انها كانت تتور غضباً عليه ، فانها طالما وجدت نفسها تبسم لشيء مضحك قاله او فعله ، حتى عندما كانت تترك بوخزة ألم انه ، كرجل ، لن يكون ملكها ابداً ، وانه لن يكون حتى صديقاً لها الا بشروطه الخاصة : لقد كان يقدم لها حرارة هوى خال من الحنان ومن روح الزمالة ، غير ان قبلاته كانت مفعمة بالنشوة الخالصة ، ومعافاة كقضة طفل جائع لتفاحة ، وبالرغم من شعورها بالأسف لهذا ، فقد وجدت نفسها (لقد كانت في اعماقها امرأة شريفة صادقة) تمنى ان لا يهجر ابدأ هذا الوضع الحصين ، وأن لا يتراجع عنه . كانت جوستين كغيرها من النساء تكره كل انسان تستطيع ان تتأكد من حبه ، ويجب ان تذكر انها لم تعجب قط بأي إنسان قبله اصحاباً كاملاً - مع ان هذا قد يبدو لك غريباً . فهنا على الأقل وجدت رجلاً لا تستطيع ان تقاومه بخياناتها - لقد الفت نفسها في وضع جديد لا يحتمل ولكنه يبعث على البهجة . ان النساء شدييدات الغباوة ولكنهن شدييدات العمق ايضاً :

« لقد دهشت جوستين لِمَا استطاع ان يثير فيها من عواطف . اشياء شديدة البساطة - لقد وجدت حبها له مثلاً يغمر جميع الاشياء التي تخصه ، كغليونه القديم المصنوع من طين الخفان بعنقه المشرج ، او قبعته القديمة وقد ابلتها تغيرات الطقس - كان يعلقها وراء الباب فتبدو كأنها صورة له رسمت بالالوان المائية . وكانت عواطفها تغمر كذلك الاشياء التي لمسها او رماها جانباً :

وبدا لها هذا نوعاً من العبودية الفكرية المثيرة للغضب . كأن تعبد نفسها تربت على أحد دفاتره القديمة كأنها تربت بحب على جسمه هو ، او ان تعبد نفسها تمر باصابعها على الكلمات التي كتبها على المرأة بفرشاة حلاقة (عبارة من سبتندال) : « يجب ان تجابه بجمرة شيئاً من التشريع للذات اذا كنت تود ان تكتشف مبدأ مجهولاً » ، و (النفوس العظيمة تحتاج الى غذاء) .

« وعندما وجدت مرة يغماً حربية في فراشه (بينما كان هو يحلق ذقنه في

الغرفة الثانية ويصفر لحناً من الحان دونيتزيتي (ادهشها ان لا تشعر بالغيرة بل بالفضول . وجلست على الفراش وضغطت ذراعي الفتاة المنكودة الى المخذة ، واخذت تسألها بدقة عن شعورها عندما كانت تضاجعه . وبالطبع ، ذُحرت البغي من ذلك ذعراً شديداً . وراحت جوستين تكرر للمخلوقة الناشجة : (انني لست غاضبة . انني محتارة . اخبريني بما أسألك عنه .)

« واضطر بورسواردن ان يجيء ويحرر زائرته ، وجلس الثلاثة معاً على الفراش وراحت جوستين تطعمها فاكهة مسكرة لتهدئ من غناؤها .
« هل أستمِر ؟ هذا التحليل قد يسبب لك الألم — ولكن ان كنت كاتباً حقيقياً فانك سترغب في تتبع الاشياء حتى نهايتها . ام لا ؟ هذا كله يريك كم كانت الامور شاقة على ميليسا »

« فان كان بورسواردن قد نجح في اثاره غضبها الشديد ، فان ذلك يعود الى استطاعته الشعور بالاهتمام نحوها دون أن يكن لها عاطفة حقيقية . ولكنه لم يلعب معها دور المهرج دائماً ولم يبق دائماً بعيداً عن متناولها ، هذا ما اعنيه عندما اتحدث عن صدقه واخلاصه . لقد كان يعطيها قيمة فكرية بالمقابل — وبقينا انه اخبرها بالسر الحقيقي الذي كان يكمن تحت لغز تصرفاته . ستجد ذلك في احد كتبه — انني اعرف هذا لان كلياً رددته على مسمعي كأعمق تعبير عن العلاقات الانسانية . لقد قال لها ذات ليلة : (افظري يا جوستين ، انني اعتقد ان الآلهة بشر وان البشر هم آلهة ، انهم يتطفلون على حياة بعضهم البعض ، فيحاول الواحد منهم ان يعبر عن نفسه عن طريق الآخر — ولهذا فاننا نرى كل هذه القوضى الظاهرة في تفكيرنا ، وفي ايماءات القوى المختلفة داخل ذاتنا او خارجها ... ثم (اصغر) اني اعتقد ان عدداً قليلاً جداً من الناس فقط يدركون ان الجنس عمل نفسي لا جسماني ، وان المضاجعة انما هي تعبير بيولوجي عن هذه الحقيقة — وطريقة بدائية لتعريف العقول بعضها ببعض ، ولتشغيلها . ولكن اكثر الناس انما يلتزمون المنحى الجسدي ، فيظلون جاهلين للتجاوب الشعري الذي يحاول الجسد ان يعلمه بكل تلك الفجاجة . ولذا فان كل تكراراتك

البليلة لنفس الخطأ انما هي اشبه بمجدول ضرب ممل ، وسوف نظل كذلك الى ان نخرجي رأسك من كيس الورق حيث وضعت ، وتبدئي بالتفكير تفكيراً مستولاً .)

» من المحال ان اصنف لك تأثير هذه الكلمات عليها : لقد صورت اقواله خطوط حياتها وافعالها بطريقة جديدة عليها كل الجدة ، قرأته على حين غفلة في ضوء جديد ، رجلاً يستطيع الانسان ان يحبه (حياً حقيقياً) ، ولكنه ، مع الاسف ، كان الآن قد قرر التخلص من علاقته بها ...

» عندما ذهب الى القاهرة للمرة الثانية صمم على الذهاب وحده - واقفلها غيابه فكتبت اليه رسالة طويلة مشبوبة حاولت فيها ان تشكر له ، بأسلوب فج ، صداقته ، وكان يجهل قيمة هذه الصداقة بالنسبة اليها كل الجهل . (هذا يصدق ايضاً على كل حب) . اما هو فقد اعتبر هذا خطأ فادحاً ومجرد محاولة اخرى للتطفل عليه فارسل اليها برقية : (كانا يرسلان عن طريقي ولم أزل احتفظ بها .)

(أولاً - لا يستطيع اي انسان ان يمتلك الفنان ، فاحذري . ثانياً - اي خير في جسد مخلص اذا كان العقل بمحض طبيعته خائناً ، ثالثاً - كني عن النواح اكامرأة عربية ، ان ادراكك خلقي أن يعلو على هذا التصرف . رابعاً - اما مرض العصاب فليس علزاً ، يجب ان تُنال العافية وان تكتسب بمعرفة . واخيراً - اذا لم تستطعي ان تربحي فمن الشرف ان تشققي نفسك) .

» ووجدته ذات مرة عرضاً في مقهى الاقطار ، وكان ثملاً جداً ، كنا ، انت وأنا ، قد تركنا المقهى لتونا . هل تذكره في ذلك المساء ؟ كان يميل الى إهانة الآخرين . انني اتحدث عن ذلك المساء عندما حاولت ان اريك كيف تحمل رموز القابال ذات النقاط التسع . ولم اكف ادري وقتئذ انك كنت ستطبع كل شيء وترسله الى الخدمات السرية ! اية سخرية رائعة ! ولكني احب ان شعر بالحوادث تتسابق وتزحف الواحدة فوق الاخرى كسرطانات بحرية مبهتة في سلة . في تلك الليلة لم نكد نترك المكان حتى دخلت جوستين . وكانت

هي التي ساعدته في العودة الى فندقه ودفعته الى فراشه . وصرخت بذلك الجسم المتهاوي : (آه ! انك رجل تدعو الى اليأس !) وجواباً على هذا القول رفع ذراعيه وقال : (اعرف هذا ، اعرف هذا ! انني مجرد لاجئ من ضراس الحياة الانجليزية . آه ، ما افظع ان يحب الانسان الحياة حتى ليملك هذا الحب عليه انفاسه !) وأخذ يضحك - ضحكة تبعها الغثيان والقيء . وتركته وهو يقيء في المفضلة .

وفي الصباح التالي ذهبت الى فندقه باكراً وهي تحمل اليه بعض المجلات الافرنسية وكان في احداها مقال عن احد كتبه . لم يكن يرتدي شيئاً الا ستره المنامة . وكانت نظارته على عينيه ، وقد كتب على المرأة بفرشاة حلقة مبتلة قولاً من أقوال تولستوي : (انني لا اتوقف ابداً عن التأمل في الفن وفي كل نوع من أنواع التجارب التي تلقي الروح في غمرة العتمة .)

واخذ منها المجلات دون ان يصفوه بكلمة واحدة ، وحاول ان يقفل الباب في وجهها . فقالت (لا - انني داخلة) . فتسحج وقال : (هذا للمرة الاخيرة . انني فسجرت من زيارة الآخرين لي كما تزار قطعة ميتة) . ولكنها امسكت من ذراعيه ، فقال لها بلهجة ارق : (ستوقفين عن زيارتي توقفاً نهائياً كاملاً . هل فهمت ؟) . وكان قد اجري بعض المقابلات في القاهرة ، وجلس على حافة الفراش واشعلت سيجارة ، وهي تتأمل كما يتأمل الانسان نموذجاً خاصاً : (بعد كل احاديثك عن امتلاك الذات والمسؤولية ، اشعر بالفضول لأن ارى مقدار ما فيك انت من الانجلو ساكسونية - عجزك عن اتمام اي عمل تبدأ به مثلاً . لماذا تبدو وكأنك تخفي سرّاً ؟) كان هذا خط هجوم رائع فابتسم يقول : (سوف اعمل اليوم) .

(اذن سأجيء في الغد) .

(سأكون مصاباً بالانفلونزا) .

(في اليوم الذي يليه) .

(سأذهب الى حديقة الحيوانات) .

» (سأذهب انا ايضاً) .

» واصبح بورسواردن الآن شديد الوقاحة ، وعرفت هي انها قد سجلت انتصاراً ، فابهجها هذا . واصفت الى اهاناته المعسولة وهي تضرب السجادة برجلها . ثم قالت اخيراً : (حسناً ، سوف نرى) . (اختشى ان يكون مضطراً هنا الى إخلاء مجال لمهزلة العلاقات الانسانية ، وهي مهزلة جوهرية . انك تعطيتها مكاناً صغيراً جداً) وفي اليوم التالي اخرجها من فندقه قسراً ، كما تُخرج قطعة اليقة . ولكنه افاق صباح اليوم التالي ليجد السيارة الكبيرة واقفة خارج الفندق ، فصرخ (Merde !) . ولكي يقهرها لبس ثيابه وذهب الى حديقة الحيوانات . فلحقته به ، وامضى الصباح وهو يرقب القروود باهتمام ... ولم تكن هي عبياء عن هذه الالهة ، فتبعته الى مقعد خشبي جلس عليه يأكل الفستق الذي كان قد اشتراه في الاصل ليطعمه للقروود . لقد كانت دائماً تبدو رائعة وهي غاضبة ، وكانت في ذلك الصباح ترتدي طقمها انيقاً وقد وضعت زهرة على صدرها وجلست واقفاً يرتجف غضباً .

» قالت له : (بورسواردن)

» فأجاب (انك لم تصديقي ، انت ، سيدة المجتمع الدموية المتعبة المرهقة ! من الان فصاعداً سوف تركبيني وحدي . ان تقودك لن تساعدك ابداً) .
» كان استعماله لهذه اللغة دليلاً على غباوته . وكان اجتهاجها شديداً لأنها اثارت جزعه الى هذا الحد . انت بالطبع تعرف شدة تصميمها . غير انه كان لديه سبب آخر لهذا الجزع — فتحت سطح الالهات كانت تستطيع ان تلحظ انشغال باله وقلقه — ان ترى شيئاً لا يتعلق ابداً بعلاقتها الخاصة . فما هو ؟
» لقد لاحظت انت من قبل انها كانت قارئة افكار لا تخطيء ، واذا جلست بالقرب منه ترقب وجهه قالت بلهجة اشبه بلهجة من يقرأ مخطوطة كتبت بخط رديء — (نسيم ! انه شيء يتعلق بنسيم . انك خائف ... ولكن ليس منه) .
» وكومض البرق استطاعت ان تكشف بحديثها ما في اعماقه فاندفعت تقول :
(ان لديك شيئاً يتعلق بنسيم ، ليس بإمكانك ابداً ان تقرأه وتوافق عليه . لقد

فهت ، وصعدت زفرة حارة وصاحت : (ايها الاحمق ، لماذا لم تخبرني ؟
أأتنازل عن صداقتك من اجل هذا ؟ بالطبع لا . انني لا اعبأ ان كنت تريد ان
تنام معي أم لا . ولكن انت نفسك — هذا شيء مختلف . احمد الله اني اكتشفت
السر) .

« ودهش جداً فلم يستطع ان يقول شيئاً . ادهشته عملية قراءة الفكر اكثر
مما ادهشه اي شيء فيها فلم يأت حراكاً بل راح يحملق فيها مدة دون ان يقول
شيئاً ، واستمرت هي في كلامها ، (آه انني شديدة الغبطة ، فان بالامكان
تدبير هذا الأمر بسهولة ، ولن يمنعنا هذا من اللقاء — فلسنا بحاجة الى ان ننام
معاً مرة أخرى اذا لم تكن ترغب في هذا . ولكن على الاقل سيكون بإمكانني
ان اراك) . نوع آخر من (الحب الوحشي) ، نوع ليس باستطاعتي تعريفه .
كان باستطاعتها الآن ان تحترق النار من أجله .

« وكان سكوت نسيم قد شغل من عقلها حيزاً كبيراً ، حيزاً امتد الى جميع
الجوانب كالصحراء نفسها — فأفقدتها هذا السيطرة على اعصابها . وبما أن ضميرها
كان بطبيعته ضميراً آتماً معذباً ، دون ان يكون لعذابه اي مبرر ، فانها كانت
قد بدأت تنشئ حول نفسها حلقة من الاصدقاء تحميها ، حلقة كان وجودها
البريء خليقاً بأن يمحو الشك عنها — تلك الحاشية من المواطنين امثال توتو وأمار
من ذوي الميول والأفعال المعروفة لدى كل انسان بحيث لم تكن لتثير القلق
او الألم . كانت تنقل الآن ككوكب حرون في حياة المدينة الاجتماعية ، وقد
راحت تتقبل اهتمام هؤلاء الحياديين كمحفص حماية لنفسها . بهذه الطريقة
يحافظ قائد الجيش على مرافق المدينة التي يرغب في حمايتها ، فيبني حولها
دائرة داخل دائرة من الاسوار والخنادق . انها لم تكن تعرف بأن سكوت
نسيم كان نتيجة لليأس لا للتحفظ — لانه لم يخرج قط عن صمته هذا .

« انك في مخطوطتك تكاد لا تذكر مشكلة الطفلة — لقد سبق لي ان اخبرتك
باني كنت اظن أن ارنأووطي اهمل هذه الناحية في كتاب (Moeurs) لأنها بدت
له ميلودرامية . يقول بورسواردن في مكان ما (ان جميع الاشياء خالية من

الصدى والرنين بالنسبة الى اولئك الذين لا أطفال لهم) : ولكن مشكلة الطفلة الآن أصبحت مهمة بالنسبة الى نسيم ، اهميتها بالنسبة الى جوستين نفسها — لقد كانت وسيلته الوحيدة للحصول على الحب الذي كان يشتهي منها — او أنه كان يعتقد هذا . ولقد انقضت على هذه المشكلة كالصاعقة معتقداً بأن هذا هو الطريق الوحيد لاختراق الدرع الحصينة التي تدركت بها هذه الزوجة الجميلة الصامتة الحرون — هذه الزوجة التي تزوجها وعلقها من زنديها في زاوية من حياته ملائمتها انسجة العناكب كأنها دمية ربطت بخيطان . اني ، ايها الحكيم ، احمد الله على انني لم احب قط في حياتي ولن احب ابداً الحمد لله !

« ويكتب بورسواردن في مكان ما (عرفت هذا ايضاً من كلياً) : (ان في الإنجليزية كلمتين عظيمتين منسبتين هما : «الرفيق الحادب» «Help meet» وهي كلمة اعظم بكثير من كلمة «عاشق» ، ثم تعبير «الحنان المحب» وهو تعبير اعظم من كلمة «الحب» وحتى من «الموى المشبوب»)

« وسمعت جوستين يوماً جزءاً من غابرة تلفونية حملتها على الاعتقاد ان نسيماً قد وجد مكان الطفلة المفقودة ، وانه كان يعرف شيئاً عنها ولكنه لم يشأ ان يكشفه لها . فقد كانت مارة في البهو ورأته يضع سماعة التلفون بعد أن قال (حسناً اذن ، انني اعتمد على حسن تصرفك ، يجب ان لا تعرف هي أبداً) : ان لا تعرف أبداً ماذا ؟ من كانت هذه التي يتحدث عنها ؟ ان الانسان معلور اذا ما قفز مريعاً الى الاستنتاجات . ولما لم يذكر هذه المحادثة لعدة ايام ، فقد جابهته بها — فارتكب عندئذ الخطأ الفادح بأن انكر وقوع هذه المحادثة كلياً ، وافهمها أنها قد سمعت خطأ حديثاً له مع سكرتيره . ولو انه قال إن المحادثة كانت تتعلق بأمر يختلف كل الاختلاف لكانت خليقة بأن تصدقه ، أما وهو ينهمجها بعدم سماعها مطلقاً الكلمات التي ظلت ترن في اذنيها لأيام عديدة كنافوس خطر ، فقد أخطأ خطأً فادحاً .

« وبضربة واحدة فقدت ثقتها فيه وبدأت تتخيل اموراً كثيرة : لماذا كان يرغب بأن يحجب عنها اي نبأ اكتشفه عن طفلتها ؟ ألم يكن وعده الاساسي لها

هو أن يفعل كل ما في وسعه ليكتشف مصير الطفلة ؟ فهل كان هذا المصير افظع من ان يتحدث به إليها ؟ لا شك ان نسيماً خليق بأن يقول لها أي شيء عرفه عن الطفلة اذا ما تأكد منه ، ما الذي جعله اذن يكتّم ما عرفه عن مصيرها ؟ لم يكن بمقدورها ان تخفى السبب ، ولكنها شعرت في اعماقها بان المعاوامات انما امسكت دونها كما يمسك اسير الحرب — مقابل شيء ما — ما هو ؟ المسلك الحسن ؟

« ولكن نسيماً ، وقد حطم بهذا الخطأ الأخير آخر بوادر الاعتبار التي كانت تكنه له ، كان هو نفسه في صراع مع مجموعة من العناصر الجديدة . كان قد علق آمالاً كبيرة على استرجاع الطفلة كوسيلة لكسب ود جوستين نفسها ، ولذلك فانه لم يجرؤ على ان يقول لها او ان يقول لنفسه — فقد كان الأمر اليماً جداً — انه ، بعد ان استنفد جميع امكاناته في محاولته العثور على الحقيقة ، تلقى غداً تلفونية من نروز الذي قال له : (لقد رأيت المجلوب ليلة أمس عرضاً واختصبت الحقيقة منه . ان الطفلة ميتة) .

« وقد انتصب هذا بينهما كسور الصين المنيع ، وقطع كل تجاوب بينهما ، وأدخل الخوف على قلبها — الخوف بانه قد ينوي لها الشر : وهنا تدخل انت : « نعم ، هنا ادخل انا مع الاسف . فحوالي هذا التاريخ جاءت جوستين لحضور محاضرتي عن كافافي ثم اخذتني معها لألتقي بنسيم الدمث الرقيق : هكذا ببساطة « كما تهوي الفأس » — لتفصل حياتي الى قسمين ! وانه لم ير ان ادرك اليوم انها كانت تستعملني لغاية مقصودة من غاياتها ، هذه الحيوانة المتوحشة ، فتجرتني أمام نسيم كما يجر مصارع الثيران عباءته ، لا شيء الا لكي تغطي لقاءاتها مع رجل آخر لم تكن هي نفسها ترغب في أن تنام معه . ولكني قد وصفت هذا جميعه من قبل بكثير من الألم وبكل ما اقتضاه مسر تفصيل — وانا احاول ان لا اهمل اية نكهة أو أي جزء من معلومات قد تساعد على اعطاء الصورة الانسجام الذي تستحقه . ومع ذلك فاني ، حتى الآن ، اكاد لا اشعر بالندم على تلك العلاقة الغريبة السامية التي جرتني الى غمارها — ففعلت

منها الشيء الكثير - بينما كانت هي نفسها ، كما أقدر ، لا تشعر بأي شيء من قوتها . نعم ، لقد اغتني حقاً ، ولكنها حطمت ميليسا . يجب ان نجاهه هذه الامور وجهاً لوجه . واني لأعجب لم لم يخبرني احد بهذه الامور الآن ؟ لا شك ان اصدقائي كانوا يعرفون بها طول الوقت ، ومع ذلك فلم ينس احد منهم بكلمة . ولكن واقع الحياة ينطبق على هذا كل الانطباق ، فما من احد يمكنه ان يتفوه بكلمة ، او ان يتدخل ، او ان يهمس بشيء ، والبهلوان على الحبل المشدود ، انهم يكتفون بأن يحلسوا ويرقبوا المشهد منتظرين ان يظهروا معرفتهم وحكمتهم بعد نهاية الحادث . ولكن من وجهة نظر أخرى ، كيف كنت سألتقي أنا في ذلك الوقت ، وانا في غمرة ولهي الاسمى بجوستين ، تلك الحقائق المقيمة ؟ فهل كان اكتشافي لها كفضيلاً بأن يجعلني اغير طريقتي نحو غايتي ! التي اشك في هذا .

واعتقد ، ان جوستين في غمار هذا كله ، قد اخضعت لي احدى ذواتها الكبيرة - لي انا - ذلك العاشق الخجول ، معلم المدرسة الذي تعلق آثار الطباشير بأردائه دائماً .

أين يجب ان يتطلع الانسان ليجد التبريرات ؟ في الحقائق وحدها كما اعتقد ، لانها قد تمكنني الآن من رؤية ابعاد أعمق لجوهر حقيقة هذا اللغز المسمى « بالحب » . انني ارى صورة الحب تتلوى وتراجع بعيداً عني تراجعاً لا ينتهي ، كأمواج البحر ، أو تملو فوق الاحلام والاهام التي نسجتها منها ، وهي اكثر برودة من قمر ميت - ولكن ، كالقمر الحقيقي ، تبقي دائماً احد وجهي الحقيقة غنياً عني ، الجهة الاخرى لنجمة جميلة ميتة . « حبي » لها ، « حب » ميليسا لي ، « حب » نسيم لها ، « حبا » لبورسواردن - يجب ان يكون لدينا قاموس كامل من الصفات نصف بها الحب - فليس بين هذه المحبات محبتان اثنتان تتصفان بنفس الصفات . ومع ذلك فانها جميعها تتصف بصفة واحدة غير قابلة للتعريف ، شيء مجهول واحد مشترك بينها في الخياقة ، لقد كان لكل منا ، كما للقمر ، جهة مظلمة - واستطاع ان يدير الوجه الكاذب

الخالى من الحب الى الانسان الذي أحبه أكثر من الجميع واحتاج اليه أكثر من الجميع . وكما سخرت جوستين حبي لها لغايتها هي ، سخر نسيم حب ميليسا لغايتها ... الواحد منا على ظهر الآخر ، يزحف فوقه «كسرطانات بحرية في سلة .»

انه لغريب ان ليس لهذا الوحش اي تركيب بيولوجي ، هذا الوحش الذي يعيش بين الأرقام الفردية ، مع انه بعد أن بنينا حوله ما بنينا من قصص رومانطيقية ، يجب ان يعيش بين الأرقام المزدوجة : الأرقام المكتملة التي يصف بها النساك الزواج !

« ما الذي يحمي الحيوانات ويساعدها على استمرار الحياة ؟ إنه صفة خاصة في المادة الحية . ان لها ، كما لأكثر الظواهر الطبيعية ، قطبين — القطب السلبي والقطب الايجابي . فاما السلبي فهو الألم واما الايجابي فهو الجنس ... وان الفرد والانسان هما الحيوانان الاولان باستثناء الحيوانات الأليفة ، اللذان يمكن اثاره الجنس فيهما دون الحافز الخارجى ... وبالنتيجة فأعظم القوانين الطبيعية ، وهو توالي الدورات الزمنية ، مفقود بالنسبة الى الجنس البشري . والحالة العضوية الدورية التي يجب ان تثير الحس الجنسي أصبحت بلا فائدة ، ومظهراً مرضياً منحللاً »^(١) (بورسواردن يتأمل بوجود بيت القروء في حديقة الحيوانات ، كابوديسيريا في مكتبته الهائلة التي تحتوي على كتب في الادب المكشوف وقد جلدت تجليداً فخماً ! بالنازار وإيمانه بالقييات ! نسيم وهو يواجه مئات الأرقام !)

وميليسا ؟ بالطبع كانت مريضة ، مريضة مرضاً شديداً بلا شك ، حتى انه ليصبح أمراً ميادرامياً ان اقول بانى انا قتلها او بأن جوستين قتلها . ومع ذلك فما من احد يستطيع ان يقدر فداحة الألم الذي سببته لها باهمالي لحبها . وانني اذكر الآن ان اماريل جاء ليراني ذات يوم ، وقد غمرته العاطفة ككلب

١ - من كتاب يوجين مارايس « نفس النملة البيضاء » .

كبير . وكان بالنازار قد ارسل ميليسا اليه للاشعة والمعالجة .

لقد كان اماريل رجلاً طريفاً على طريقته الخاصة ، يتميز باناقة مضحكة في الرجال . مسلداً المبارزة الفضيان ، بطاقات الزيارة الانيقة في علبتها الفخمة ، الثياب المفصلة حسب احدث الأزياء واكثرها أناقة . كان يته بضاء بالشموع ، وكان يفضل الكتابة بالحرير الأبيض على الورق الأسود . وكان اروع شيء في العالم بالنسبة اليه ان يمتلك امرأة انيقة ، وكلباً من كلاب السباق ، وزوجاً من الديكة القوية التي تتفنن الاقتتال . غير انه كان رجلاً لين العريكة وصائب الرأي كطبيب ، بالرغم من نقاط الضعف الرومانطيقية هذه .

وكان ولعه بالنساء ابرز ما فيه ، فقد كان يليس من أجلهن ، ومع ذلك فإن هذا الولع بهن كان مشوباً بنعومة تكاد تكون عفة ، على الأقل في مدينة تعتبر المرأة فيها ، كعلف ، كطبق من اللحم ، في مدينة تطلب فيها النساء انفسهن ان يعاملن معاملة سيئة .

اما هو فقد كان ينظر اليهن كمثل اعلى ، ويبنى في خياله حولهن قصصاً رومانطيقية ، ويحلم دائماً بحب مكتمل ، ويتفاهم بلغ حد الكمال مع احداهن ومع ذلك فقد كان هذا كله حبثاً . وكان يقول لبومبال او لي : « لا يستطيع ان افهم هذا الأمر ، فان حبي ، قبل ان يتمكن من التبلور ، ينقلب الى صداقة عميقة طاغية . ان هذه المشاعر ليست لمن كان زير نساء مثلكم ، وليس بإمكانكم فهمها . ولكن ما ان تحل هذه العواطف الرقيقة في القلب حتى يطير الهوى والرغبة من النافذة ، وتستهلكنا الصداقة وتشلنا . ويبدأ عندها نوع آخر من الحب ، ما هو ؟ لست أدري . نوع من الحنان (Tendresse) ، شيء يذوب ذوباناً ، «Fondante» وتطفر الدموع من عينيه ، « انني في الحقيقة رجل المرأة والنساء يحببنني ، ولكن - » ويهز برأسه الجميل وينث دخان سيجارته الى السقف ثم يضيف قائلًا وهو يتسم وقد خلا حديثه من الشفقة على الذات : « انني الوحيد بين الرجال الذي يستطيع القول انه بينما تحبه جميع النساء فما من امرأة واحدة احبته يوماً حباً صحيحاً . انني بريء من الحب (ولست

اعني الحب الجنسي بالطبع) براءة العذارى . مسكين اماريل !
كل هذا حقيقي . لقد كان تعلقه بالنساء هو الذي أوحى اليه بالتخصص في
طب النساء . وكانت النساء يذهبن اليه كما تتوجه الازهار نحو ضوء الشمس ،
فيعلمن كيف يلبسن وكيف يمشين ، ويختار لهن عطورهن ويقرر لهن لون
احمر الشفاه . وفوق كل شيء لم يكن في الاسكندرية امرأة واحدة لا تشعر
بفخر اذا ما شوهدت تسير متكئة على ذراعه ، أو ترفض ان تخون زوجها او
عاشقها من اجله ، اذا ما طلب منها ذلك ، (ولكنه لا يطلبه ابداً) . ومع ذلك
ومع ذلك ... فان الخيط قد قطع في مكان ما ، وضاعت حلقة الوصل ،
واختنقت رغباته ، ورغبات الجسد الخائفة في مدينة الشهوة ، بين البائعات في
الحواليت - بين من هن دونه منزلة . لقد كانت كلياً تقول « ان الانسان يشعر
بأن هناك مصيراً خاصاً ينتظر اماريل . اماريل العزيز ! »

نعم : نعم . ولكن ما هو ؟ اي مصير يحتم بانتظار عاشق النساء الرومانطيقى
المكرس الصبور ؟ هذه هي الأسئلة التي أسألتها نفسي اذ أراه ، وقد تأتت في
ليس قفازيه وقبعته ، وساق سيارته وبالتأزر اقربه الى المستشفى لإجراء عملية ...
ووصف لي الآن حالة ميليسا ، ولم يزد الا قوله : « لكان يساعدها كثيراً
او انها تحظى بشيء » من الحب . ملاحظة ملائني بالجمال . ففي تلك الليلة
كنت قد استندت نقوداً من جوستين لأرسلها الى مستشفى في القدس ضد
رأيتها هي .

وسرنا معاً الى الشقة بعد ان امضينا بضع دقائق في الحديقة العامة نتباحث
في امرها . كانت شجرات النخيل تلمع في ضوء القمر والبحر يتلألأ تحت
رياح الربيع . ولقد بدا المرض الخطير ولا مكان له هنا في هذا الترتيب المنظم
للامور . واخلد اماريل بكتلتا ذراعي اذ كنا نصعد الدرج وشد عليهما برفق
قائلاً : « الحياة صعبة » ، وعندما دخلنا غرفة النوم وجدناها ممتدة على
السريр في غيبوبة وقد اتجه وجهها الصغير الشاحب نحو السقف ، وبالقرب منها
على الطاولة غليون الحشيش ، وأضفاف قاتلاً وهو يخلع قبعته : « انه دائماً .. »

لا تظن انني ألومك ... لا ، انني اغبطك على جوستين ... ومع ذلك فاننا معشر
الاطباء نقدر في الحالات المشرفة على الموت آخر وصفة يائسة لامرأة مريضة
— عندما نخذلنا جميع موارد العلم . عندها نقول (لو انها احييت بالحب ا)
وتنهذ وهز برأسه الجميل .

هنالك دائماً مئات الطرق يرر الانسان بها نفسه . غير ان سفسطة المنطق
المهلل لا يمكنها ان تبذل الحقيقة ؛ وهي انني بعد أن قرأت هذه الفقرات في
تعليقات بالتأزار بدأت ذكرى تلك الايام تلاحقني من جديد ، وتعذبني
بالشعور بالذنب ، شعوراً لم اكن قد وعيته من قبل . انني أسير الآن الى جانب
الطفلة التي انجبتها ميليسا من نسيم خلال تلك العلاقة الحبية القصيرة (هل كانت
« حباً » ؟ ام انه كان يحاول استعمالها ليعرف كل ما يستطيع عن زوجته ؟
لعلني اكتشف هذا في يوم من الايام) ، انني اسير الى جانب الطفلة كما قلت ،
على هذه الشواطىء المهجورة وانا احس كأنني مجرم . واعيد لنفسي مرة اثر
مرة ذكرى هذه الحوادث المتناثرة في حياة المدينة البيضاء ، وقد تملكني مشاعر
الندم والاسف ، مشاعر اعمق من ان أملك معها تغير جرس صوتي عندما اكلم
الطفلة . اين يبحث الانسان عن المفتاح لنموذج كهذا ؟

ولكن من الواضح انني لم اكن الوحيد الذي شعر بالذنب ، فان بورسواردن
نفسه كان يشعر بذنبه لا شك في ذلك — اذ كيف يمكنني ان افسر تركه المال لي
دون شرط الا ان اتفق مع ميليسا . على الأقل ، هذا مشكل وجد حله :
واني اعرف ان كلياً ايضاً شعرت بخطيئة الجرح الذي كنا نسيبه جميعاً
لميليسا — مع انها شعرت به نيابةً عن جوستين . فقد اعتبرته ذنباً لها هي ايضاً —
وذلك لشدة ما روّعها الأذى الذي كانت تسببه حبيبته لنا كلياً دون سبب جوهري .
وقد كانت هي التي اصبحت صديقة ميليسا ، ونصيرتها وهاديتها ، وظلت
اقرب الناس اليها ومحط نفقتها الى ان ماتت . كلياً البريئة الكثيرة التضحيات
— حمقاء اخرى في قائمة الحمقى ، فلا جدوى للمرء من الاخلاص في الحب !
لقد قالت عن ميليسا : « من القطيع ان يعتمد الانسان على قوى لا تضمر له

الخير ، ان يلزم افكاره انسان ما ملازمة دائمة ، كلطخة على وجه الواقع .. »
واعتقد انها كانت تفكر ايضاً بجوستين المقيمة هناك في البيت الكبير ، بين
الشموع الطويلة واللوحات الزيتية التي رسمها فنانون مشيون .

وقد حدثتها ميليسا عنى فقالت : « وبرحله اختفى كل شيء من الطبيعة »
كان هذا وهي في ساعات النزع الأخيرة . ولكن ما من احد يحق له احتلال
مكان كهذا في حياة غيره . ما من احد ! انك تستطيع ان ترى الآن المادة الخام
التي أستند اليها في حوارى الطويل المشبوب مع ذاتي قرب بحر شتوي . قالت
كلياً في مناسبة اخرى : « لقد كانت تحبك ، لضعفك - هذا ما كانت تجده
حبيباً فيك . فلو كنت قوياً لأرعبت حباً خجولاً كحبها ونفرتة » . واخيراً ،
وقبل ان اطبق بعنف صفحات المخطوطة وقد امتلأت نفسي مرارة وغضباً
على بالئازار ، تحضرني عبارة اخيرة لكلياً محرقة كالحديد المحمى : « قالت
ميليسا : (لقد كنت صديقتي يا كلياً واريدك ان تحبني بعد ذهابي . نامي معه
وفكري بي ، هل تفعلين ؟ لا تعبأي بكل هذه المشكلات عن الحب . الا
يمكن للصديقة ان تعاشر حبيب صديقتها نيابة عنها لترضيها ؟ انني اطلب منك
ان تنامي معه كما كنت خليقة بان اطلب الى الـ Panaghia ان تهبط وتباركه وهو
نائم - كما هو مصور في الايقونات القديمة » . هذه هي ميليسا بدأتها ،
يونانية اصيلة !

كنا نذهب أيام الأحاد مشياً على الأقدام لزيارة سكوني كما اذكر ، وقد
ارتدت ميليسا ثوبها القطني البهيج وقبعتها المصنوعة من القش ، وراحت تبتسم
متحمسة لفكرة نهار كامل تمضيه بعيداً عن الملهى الموبوء بالغبار . كنا نسير على
الكورنيش الكبير ونرقب الأمواج ترقص وتتغامز فوق الحاجز ، وعربات
الحبل بجوذيها السمر ، تغطي رؤوسهم الطرايش الحمراء وهم يسوقون
« عربات الحب » المزققة المتداعية . واذ كنا نسير كانوا يصرخون : « تاكسي
الحب » « madam, sir » . الساعة تكلف عشرة قروش فقط ، انني اعرف مكاناً
هادئاً .. » وكانت ميليسا تضحك لهذا ، وتلتفت لترقب المآذن وهي تلتمع

كاللؤلؤ في ضوء الصباح ، وطيارات الاولاد الورقية الزاهية الالوان تندافع في رياح الميناء .

كان من عادة سكوبي أن يمضي أيام الآحاد في الفراش ، وغالباً ما كان يصاب بالزكام في الشتاء . ومن عاداته أن يتمدد بين شراشف الكتان الخشنة بعد أن يجعل عبلو يدلك له جسمه « بالقرفة » (لم اكتشف قط كنه هذا الشيء) ، وكان ايضاً يطلب اليه أن يحسّي له قمريدة ثم يضعها تحت قدميه ليحفظ لهما حرارتهما . وكان يضع على رأسه قلنسوة صغيرة محوكة بالسنانير . ولما كان من اولئك الذين لا يطالعون الا قليلاً ، فانه كان يحمل ، كما تفعل القبائل العربية ، جميع ما يعرفه من الأدب في رأسه ، وكان ينشد لنفسه ساعات وساعات عندما يكون وحده . كان يحفظ كمية كبيرة من القصص الشعري ، وكان يطلق القصيدة ، كالرعد ، بحموية هائلة ، ويرافق ايقاعاتها بضربات من يده . وكانت قصيدة « وداع العربي لجواده » تبعث الدموع الى عينه الوحيدة ، وكذلك قصيدة « القيثاره التي عزفت يوماً في قاعات تارا » ، وبين المقطوعات الأقل شهرة قصيدة يشبه وزنها وقع حوافر الخيل . وكان إيقاعها يستثيره إلى الاندفاع في انشادها حتى يحفزها هذا إلى ان يلقي بنفسه من الفراش إلى وسط الغرفة اذ هو مندفع في انشادها بكل قواه . ولقد جعلته يكتبها في مرة لكي ادرس تركيبتها بدقة :

وحاصرهم اونيـل حصاراً شديداً ، وذوت ارواحهم
اولئك الثلاثمة الساكسوني الذين اقل عليهم في المكان الضيق
الى ان سحب بائيال سيفه الطليطي واقسم
بسيف الجندي ان ينجـد بورتـمور

كان جنوده الخيرون قد جُربوا في حروب خارجية
ملاحمهم لوحتها الشمس ، ومشيتهم متكبرة .
وساروا قداماً ؛ آه ! كان مثيراً ان يرى الانسان

تلك الغيمة المزججة نجم فوق يبل انذاني :

• • •

تلك بلاد اوين ابو ! واقتحم الايرلنديون ،
واطلق العدو وإبلاً واحداً - واختفى رجال مدفعيتهم
وهربت الدروع امام الصلور المكشوقة
وارتموا موتى او في حالة النزاع بالرغم من الخوذ والدروع

• • •

وغنم الايرلنديون الثياب والنقود والاعلام والذخيرة الكثيرة
والأسلحة والمؤونة والعلف اسلاباً
وقضموا الأرغفة البيضاء واكلوا اللحم الناصح
مرحى لذلك اليوم ، كيف اكلوا وكيف عينوا !

• • •

ولشدة خيبيتي لم يستطع سكوبي ان يخبرني شيئاً عن هذه القصيدة ، كانت
قد قبعت في ذاكرته مدة نصف قرن كقطعة ثمينة من الفضة القديمة لا تخرج الى
الوجود وتعرض إلا في مناسبات الاحفالات . ومن بين كنوزه القليلة الاخرى التي
عرفتها ، هذا المقطع (الذي كان دائماً ينشده بحمية) وكان ينتهي بهذه الكلمات :

فسوف نقرعهم

اعتمد على يوشع سكوبي ليفزعهم !

• • •

كانت ميليسا مولعة به وكانت تجمده رجلاً فائقاً للعادة ، حاذقاً بأقواله
وحركاته . وهو ايضاً من ناحيته كان مولعاً بها - على الأخص لأنها كانت تناديه
بلقبه الكامل - اليمباشي سكوبي - فيرضيه هذا منها ويعلموه بالشعور بأهميته
لديها « كموظف كبير » .

ولكنني اذكر يوم وجدناه وقد أشرف على البكاء : وظننت انه قد هيج
نفسه بانشاده إحدى قصائده المؤثرة (كانت من القصائد الأثيرات لديه ايضاً

قصيدة «نحن سبعة» ؛ ولكن لا ، «لقد تشاجرت مع عبدو - للمرأة الاولى» . هذا ما اعترف به وهو يطرف بعينه بشكل مضحك . «هل تعرف السبب ، يا صديقي ، انه يريد ان يمتحن مهنة الختان » .

لم يكن هذا بالأمر العسير على الفهم . فأن يصبح الرجل حلاقاً وجراحاً معاً افضل من ان يظل حلاقاً فقط بقص الشعر ويحلق الذقون . وكانت هذه خطوة طبيعية يتخذها رجل مثل عبدو ؛ كانت كتحصيل الانسان لدرجة الدكتوراه . ولكن بالطبع ، كنت اعرف كره سكوبي للختان . وتابع الشيخ كلامه بغضب «لقد ذهب واشترى وعاء كبيراً قذراً مملوءاً بالعلق . علق ! وبدأ يفتح عروق الناس ، هذا ما فعل . لقد قلت له : «اذا كنت تظن يا ابني انني قد جعلتك في عملك هذا لكي تقضي وقتك منهمكاً في ختان الاولاد الصغار مقابل قرش واحد لكل عملية ختان فانت مضطرب . لقد قلت له ، لقد قلت ... » وتوقف ليلتقط انفاسه ، وقد بان عليه الانفعال العميق لهذا التطور في الأمور . ولكني قلت محتجاً : «ولكن يا بحاري العزيز ، انه يبدو طبيعياً جداً بالنسبة اليه ان يرغب في ان يصبح حلاقاً وجراحاً معاً . وبعد ، إن الختان يمارس في كل مكان الآن ، حتى في إنجلترا » . كان الختان الشعائري جزءاً مألوفاً جداً من الحياة المصرية ، حتى انني لم افهم لماذا استاء هو من هذه الفكرة الى هذا الحد . ولكنه عبس واحنى رأسه وصك بأسنانه الاصطناعية بصوت مسموع ثم قال بعناد : «لا ، لن اقبل بالامر » . ثم رفع رأسه فجأة وقال «هل تعرف ماذا سيفعل ؟ انه يريد ان يدرس على يدي محمود عناية الله ، ذلك الشيخ الجزار » .

ولم يكن باستطاعتي ان افهم سر قلقه ؛ ففي كل احتفال او مولد كان كشك الختان جزءاً مستتباً من الاحتفال . وقد كانت اللوحات الضخمة الملونة تلويناً كثيفاً بالألوان الشائعة في البلد تحمل صور حلاقين - جراحين امسكوا بمشارطهم وانهمكوا بخن الصبية البائسين المتمددتين على الكراسي . كانت هذه جزءاً طبيعياً عجبياً من مشاهد هذه الاحتفالات . وقد كان رئيس النقابة هو محمود

نفسه ، وهو رجل ضخم الجسم يفضاوي الشكل له شاربان طويلان مدهونان بالزيت ، وكان يرتدي دوماً لباسه الرسمي الكامل ، حتى انه يوحى ، لولا طربوشه الاحمر ، بصورة مبهجة لطبيب من اطباء الريف الفرنسي في اجازة : كان دائماً يلقي خطبة رنانة بالعربية الفصحى عارضاً ان يحث فقراء المؤمنين بلا مقابل اذا كانوا عاجزين عن دفع الاجرة . ثم بعد ذلك ، عندما يتقدم بعض المرشحين تدفعهم الى الامام لفظة والديهم ، كان يقفز مهرجاء الزنجيان الى وسط الحلقة وقد صبغا وجهيهما وارتديا الملابس الغربية ، ثم يرقصان ليسليا الاولاد ويلهياهم ويستدرجهم الى الكرسي المشووم ، حيث كانوا ، على حد تعبير سكوبي بلغته التصويرية ، « يترون » وقد طفى ضجيج الجماعة على صرخاتهم .

لم استطع ان ارى وجه الخطأ في رغبة عبدو في ان يتعلم كل ما يستطيع من زعيم الختانيين هذا : ثم فهمت فجأة عندما قال سكوبي : « اني لا احب بما يحصل للصية - فلماكانهم ان يفعلوا بهم ما يشاوون . ولكن الفتيات يا صديقي ! انني لا استطع ان احتمل فكرة تشويه تلك المخلوقات الصغيرة . انني انجليزي ، يا صديقي ، وبامكانك ان تفهم مشاعري . لن اسمح بهذا » ، وارتدى متكاملاً على وسائده وقد ارهقته قوة صوته ثم تابع حديثه : « ولقد اخبرت عبدو بهذا في وضوح وتأكيده . قلت : ضع يدك على فتاة وسوف اجعلهم يقبضون عليك . بامكانك ان تجرب ما اذا كنت سأتردد في ذلك ؟ ولكنه بالطبع امر يكسر القلب ، يا صديقي ، لأنهما كانا صديقين حميمين لي والمسكين لا يفهم سر غضبي ، انه يعتقد اني مجنون » . وتنهله متثاقلاً مرتين : « لقد كانت صداقتيهما أفضل صداقة عرفتها ما عدا صداقتي مع بدجي ، ولست ابالغ في قولي يا صديقي . لقد كانت كذلك بالفعل . والان فانهما حائران مشدوهان . انهما لا يفهمان مشاعر رجل انكليزي . واني اكره ان استعمل نفوذ وظيفتي » . وتساءلت ، ماذا عساه يعنيه بالضبط نفوذ وظيفته هذا ؟ واستمر يقول : « في الشهر الماضي فقط قبضنا على عبد اللطيف وادخلناه السجن محكوماً عليه بسنة اشهر لاستعماله شفرات غير نظيفة . لقد كان ينشر مرض الزهري يا صديقي .

واضطرت الى ان افعل هذا . مع انه كان صديقاً لي . إنه واجبي ! لقد حذرته مرات لا عدّها ، وافهمته ان يضع الشفرات في السائل المطهر . ولكنه ابى ان يفعل هذا . ان فهمهم ضعيف جداً فيما يتعلق بتطهير الاشياء وتعقيمها ، يا صديقي . انهم يستعملون الشبة ، شبة الحلاقة للختان ، ويعتبرون استعمالها اكثر عصرية من المزيج القديم المولف من البارود وعصير الليمون ، تف ! ما ابعد التعقيم عن افهامهم ، ولست ادري كيف لا يموتون جميعهم من الجراثيم المختلفة ، يقيناً انني لا ادري . غير انهم خافوا كثيراً عندما سجننا عبد اللطيف وتأثر عبدو لهذا تأثراً قليلاً . لقد رأيته يرقبني عندما كنت اوينح عبد اللطيف ، كأنه كان يزن كلماتي . »

غير ان تأثير الزوار كان دائماً يفرج عن الشيخ كربيه ويطرد عنه الاشباح التي تلاحقه . ولم يمض وقت طويل حتى عاد يتحدث في ذلك الخط الاستطراذي الرائع عن تاريخ حياة توبي مانيرينج . « كان هو الذي عرفني على الكتاب المقدس ، يا صديقي ، وكنت اتصفح التوراة امس . أتعلم أنني وجدت فيهم الكثير عن الختان ؟ كان « الممالقة » يجمعون القلف كما نجمع نحن طوابع البريد . مضحك ، اليس كذلك ؟ » وقهقه فجأة بخفة كضفدع كبير . « يجب ان اعترف بانهم كانوا نوعاً فريداً من الناس . اعتقد انه كان عندهم تجار يتداولون البضاعة ، وكان عندهم علب منسقة وتجارة منظمة ، اليس كذلك ؟ » ونظر ببراءة الى ميليسا التي دخلت الى الغرفة في هذه اللحظة ، ثم قال وهو لم يزل يهتز اهتزازاً بيتناً للنكتة التي شغلته . « آه حسناً ، يجب ان اكتب الى بلجي الليلة واخبره بكل هذه الاخبار . » كان بلجي من اقدم اصدقائه . « انه يعيش في هورشام ، يا صديقي ، ويصنع حفر المراحيض ، وقد استطاع ان يحصل على دخل منتظم منها . انه عضو من الـ (Fitz) ، لست اعرف ما يعني هذا ، ولكن بلجي يطبع الاحرف على زاوية أوراق مكاتبيه ، تشارلس دوناهو بادجيون (Fitz) . انني اكتب اليه كل اسبوع بانتظام . وهذا كان دأبي دائماً وسوف استمر على الكتابة اليه . صديق وطيد . انا لا اهجّر صديقاً لي ابداً . »

ولقد كان الى بلجي ، على ما اعتقد ، انه كتب ذلك الكتاب الأخير غير التام الذي وجلوه في غرفته بعد موته :

« صديقي العزيز ، ان جميع العالم قد انقلب ضدي منذ ان كتبت اليك في المرة الماضية . كان يجب .. »

سكوبي وميليسا ! انهما لم يزالا يعيشان في أضواء تلك الأحاد السعيدة ، مشعين بتلك الألوان التي تمنحها الذاكرة الى اولئك الذين يفنون حياتنا بالدموع او بالضحك — وهم انفسهم غير واعين لما منحونا آياه . ان الشيء الفظيع حقاً هو ان ذلك الهوى القاهر الذي اشعلته جوستين في كان ذا قيمة كبيرة لي ، تماماً كما لو انه كان هوى « حقيقياً » . ولم تكن عطية ميليسا لي بالغز الاقل انغلاقاً — فما الذي كان بإمكانها ان تقدمه ، في الحقيقة ، هذه الشاحبة المتشردة ، ابنة الساحل الاسكندراني ؟ وهل اغتنت كلياً بعلاقتها مع جوستين ام افترقت ؟ اغتنت — اغتنت ، غنى لاحد له ، على ما اعتقد . فهل نتغذى نحن اذن بالخيال ، بالاكاذيب ؟ اني اذكر الكلمات التي خطها بالثارار في مكان ما بخطه الكبير الدقيق : « انا نعيش بالخيال المنتقى » ، وايضاً : « ان كل شيء صادق عن كل انسان ... » هل كانت هذه الكلمات التي قالها بورسواردن قد اقتلعت من تجربته الخاصة للرجال والنساء ، ام من مراقبته الدقيقة لنا فقط ، لمسلكتنا ولنتائجهم ؟ لست ادري . ويحضرني الان مقطع من رواية له يتحدث فيه عن دور الفنان في الحياة . انه يقول شيئاً كهذا : « انه (اي الفنان) وهو واع لكل تنافر ، ولكل كارثة كامنة في طبيعة الانسان نفسه ، لا يستطيع ان يفعل شيئاً لينلر اصدقاءه ، ليشير عليهم ، لبصرخ في الوقت المناسب فيقتلهم ، ولكنه لو استطاع ان يصرخ محذراً فان ذاك خليف بان يكون عيباً ، لانهم هم انفسهم عناصر تعاستهم المتعمدة . ان كل ما يمكن ان يقوله الفنان على سبيل الارشاد هو : « تأمل وابك » .

هل كان وعي بورسواردن للمأساة التي لا يمكن دفعها ، للمأساة التي تكمن — لا في العالم الخارجي الذي ننحي عليه باللوم جميعاً — ولكن في انفسنا نحن ،

في الوضعية الانسانية نفسها ، هو الذي دفعه في النهاية الى الانتحار فجأة في تلك الغرفة العفنة في الفندق ؟ انني احب ان اعتقد هذا ، غير اني بهذا الاعتقاد انما ألح على دور الفنان على حساب شخصية الرجل . ويكتب بالنازار : « لقد بقي انتحاره بالنسبة لي ، دون جميع الاشياء ، نزوة شاذة لا يمكن تفسيرها ابداً . انني لا استطيع ان اجبر نفسي على تصديق هذا الانتحار ، مهما كانت أنواع الضغط والصراع والجهد التي تعرّض لها . ولكني اعتقد اننا لاشك نعيش - الواحد منا في قشور شخصية الآخر ، ولا نستطيع ان ننظر في الاعماق نحتها . ومع ذلك فاني خليق بان اعود فأقول بان انتحاره كان خارجاً عن سياق شخصيته ؛ فلقد كان مرتاح النفس فيما يتعلق بانثاجه ، وهو الشيء الذي يعذب الفنانين اكثر من اي شيء سواه ، وكان قد بدأ يعتبره (شيئاً « غير ذي اهمية ») . انني اعرف هذا معرفة اكيدة لأنه كتب لي مرة على ظهر غلاف جواباً على سؤالي له : « ما هي غاية الكتابة ؟ » كان جوابه : (ان غاية الكتابة هي ان نمي شخصية تستطيع في النهاية ان تمكن الانسان من تحطّي الفن .)

« لقد كانت له آراء غريبة فيما يتعلق بتركيب النفس . فلقد قال مثلاً : (انني اعتبر نفس الانسان وهمية كقوس قزح - انها لا تتجسد في صفات مألوفة ، وفي احوال يمكن التعرف عليها ، الا عندما يركز عليها الانتباه . وان اصدق انواع الانتباه الصحيح هو الحب بالطبع . وهكذا فان « الناس » انما همهم وهم بالنسبة الى الصوفي ، كما تكون « المادة » وهماً بالنسبة الى العالم الطبيعي عندما يعتبرها شكلاً من أشكال الطاقة .)

« ولم يتردد قط في أن يتكلم بكل استهانة عن اهتمامي بالغيبيات ، وباعمال القابل الذي حضرت انت اجتماعاته . ولقد قال عن هذا : « ان الحقيقة انما تدرك بالفهم المباشر - فانت لا تستطيع ان تتسلق سلماً من المفاهيم العقلية لتصل اليها . »

« ولست استطيع ان اتخلص من الشعور بانه كان اكثر جدلاً عندما كان

وقحاً . وقد سمعته يومئذ لكيتس ان افضل بيتين في الشعر الانجليزي قاطبة
هما بيتان نظمهما كوفنري باتمور .

الحقيقة عظيمة وسوف تسود

عندما لا يعبا احد اذا كانت ستسود او لا تسود .

« وبعد ان قال هذا اضاف : (وان جماعهما الحقيقي يكمن في ان باتمور ،
عندما كتبهما لم يكن يدري مايعنيان « *Sich lassen* » وبامكانك ان تتخيل كم
ازعج هذا كيتس . ولقد روى بورسواردن ايضاً باستحسان عبارة من ستاندال
هي : (ان الابتسامة تظهر على الجلد الخارجي فقط) .

« فهل لنا ان نستنتج من كل هذا وجود شخص جاد تحت اهاب الشخص
الماجن ؟ انسي اترك السؤال لك - فان اهتمامك به مباشر اكثر من
اهتمامي .

« لقد كان في الزمن الذي عرفناه فيه لا يكاد يقرأ شيئاً سوى كتب العلم .
وكان هذا يزعج جوستين لسبب ما ، وقد حاسبته لانه كان يضيع وقته في هذه
الدراسات . فدافع عن نفسه بقوله ان الفرضية النسبية كانت الباعث المباشر
لرسم التجريدي ، والموسيقى الخارجة على السلم الموسيقي المؤلف ، والادب
الخارج على الشكل التقليدي . ولقد تلوّقهها الناس حالما فهموها . وأضاف :
« اننا في تراوج الزمن بالمكان نمتلك اعظم قصة حب في هذا العصر . وسوف
ينظر احفاد احفادنا الى هذه العلاقة فيرون فيها اتحاداً شعرياً اشبه بما نراه نحن
اذ ننظر الى زواج « كيوييد » « وسايك » في تاريخ اليونان القديم . ان كيوييد
وسايك كانا حقيقة بالنسبة الى اليونان ، لا مفاهيم عقلية ، وهنا يقف التفكير
القيامي التمثيلي ضد التفكير التحليلي ! ولكن الشعر الحقيقي في هذا العصر
واخصب قصائده هو اللز الذي يبدأ وينتهي ؛

« هل انت جاد فيما يتعلق بكل هذا ؟)

« (أبداً)

« واحتجت جوستين قائلة لي : (ان هذا الحيوان مستعد للقيام بأنواع

الحيل جميعها ، حتى في كتبه) . كانت تفكر في الصفحة الشهيرة في المجلد الاول ، ففيها ترك نجمة ترجع بالقارئ الى صفحة اخرى في النص ، فاذا رجع اليها وجدها خالية من كل كتابة . ولقد اعتبر عدد كبير من القراء هذا خطأ مطبعياً . ولكن بورسواردن نفسه اكد لي انه كان مقصوداً : (انني احيل القارئ الى صفحة فارغة لكي اجعله يواجه طاقاته الخاصة — فالى هذه الطاقات وحدها ينتمي القارئ في النهاية) .

« انك تتكلم عن صواب افعالنا . وفي هذا ظلم لنا ، لأننا جميعنا بشر احياء ، ولنا كل الحق ان نلجأ الى حكم الله الموجد ان لم نلجأ الى حكم القارئ . ولذا فدعني أروي لك قصة ضحكة جوستين ! انك ستعترف بأنك أنت نفسك لم تسمعها قط ، اعني تلك الضحكة المجردة التي لم تكن ساهرة ولا مجروحة . ولكن بورسواردن سمعها في هرم سقارة ! حدث ذلك في ضوء القمر بعد يومين من عيد شم التسميم . كافا هناك بين جماعة كبيرة من المتفرجين على الآثار ، واستطاع ان يتحدث قليلاً في الزحام ، ذاك المتآمران . في هذا الوقت كان بورسواردن قد وضع حداً لزياراتها الخاصة له في غرفته في الفندق : ولذا فقد منحهما هذا اللقاء في الزحام وذلك التبادل لكلمات سرية مخزونة في النفس ، غبطة محرمة . وفي نهاية ذلك المساء وجدا نفسيهما في خلوة ، وقد وقفا معاً خاضعين لأبحاث الاضحية — تلك الأبحاث الغريبة القاهرة التي توحى بشعور خاص : بالموت .

« كانت جوستين قد نسلت احد جارييها وامتلأ حذاؤها بالرمل . وكانت تفرغه الآن . اما هو فقد كان يشعل عيدان الكبريت ويحلق حوله ويتشقق هواء المساء . وهمست بأنها كانت قلقة جداً في المدة الاخيرة لأنها اخذت تشك في ان نسيماً قد اكتشف شيئاً عن طفلتها المفقودة ولكنه لا يود اخبارها به . وكان بورسواردن يصغي بشرود ، ثم فرقع أصابعه التي حرقها بأحد عيدان الكبريت وقال : (اصغي الي يا جوستين — اتعلمين ؟ لقد اعدت قراءة (moeurs) مرة ثانية في الأسبوع الماضي للتسلي ، ولأنه كانت هناك فكرة

ثراودني ، انني اتساءل عما اذا كانت كل تلك الجلبة حول فريد وقصة اغتصابك في طفولتك صادقة - أصادقة هي ؟ لست ادري . ان بالامكان اختراعها جميعها . ولكن ، بما انك كنت تعرفين الرجل ذا الرقعة السوداء التمسية ورفضت ان تكشفني عن اسمه الى ذلك الجليش البائس من الهواة النفسانيين الذي كان يقوده ارنאוوطي ، فلا شك انه كان لديك سبب مهم لهذا الرفض . ما هو ؟ انه يحيرني . لن اخبر أحداً ، انني اعدك . ام ان الامر كله كذبة ؟) وهزت برأسها قائلة (لا) .

« وسارا الى الخارج في ضوء القمر الفضي الصافي وجوستين غارقة في التفكير . ثم قالت ببطء : (لم تكن المشكلة مشكلة خجل او عدم رغبة في ان اشفى كما قالوا هم وكما قال هو عني في كتابه . بل ان السر كان يكمن في انه صديق لنا ، لك ، لنا جميعنا .) ونظر اليها بورسواردن باستغراب وفضول وقال (الرجل ذو الرقعة السوداء ؟) وهزت برأسها . واشعلا سيجارتين وجلسا على الرمال ينتظران الآخرين . ثم ، لأنها كانت تشعر بأن كل ما تسره اليه كان في مأمن ، فقد قالت بهلوه : (داكابو .) ومرت فترة سكون طويلة . (يا الهي ! الشيخ نفسه !) ثم استمر يقول بكل هدوء وكأنه يقترح عليها رأياً : (لقد عرّني الفكرة بانه لو كنت انا مكانك ، ولم تكن القصة جميعها كذبة اخترعتها انت لتزيدي من جاذبيتك في اعين المولعين بعلم النفس ، لكنك ... لكنك حاولت النوم معه مرة ثانية لكي اتخلص من الشبح بهذه الطريقة . لقد عرّني هذه الفكرة فجأة .)

« هذا يفضح بالطبع جهله الكامل بعلم النفس . فلا شك ان ما اقترحه كان حرياً بان يكون خطوة مدمرة . ولكنها الآن ، لدهشته الشديدة ، اخذت تضحك - اول ضحكة موسيقية يسمعا لها ، انطلقت لا اثر للجهد فيها . وقالت والضحك يكاد يمنعها من الكلام : (لقد حاولت . لن يكون بإمكانك ان تقدر مبلغ الجهد الذي كلفني اياه هذه المحاولة ، اذ تسكنت في الطريق المعتم خارج بيته محاولة ان استجمع شجاعتي لأكبس على الجرس . نعم ، لقد

خطرت الفكرة لي أيضاً . كنت يائسة — ماذا سيقول هو ؟ لقد كنا صديقين منذ سنوات عديدة — ولم يُشر أي منا الى الحادث بالطبع . ولم يذكر Moeurs قط ولست اعتقد انه قد قرأه يوماً . لقد كنت اعتقد دائماً انه كان يفضل ان يهمل الأمر جميعه — ان يدفنه بلباقة .

« وانتابتها قوة جديدة من الضحك اهتز لها جسمها حتى ان بورسواردن اخذ ذراعها بلهفة لكي لا تقطع حديثها . واستعارت منديله لتمسح عينها ثم تابعت سرد القصة : (وذهبت اخيراً . كان جالساً هناك في مكتبته المشهورة ! وكنت ارتجف كورقة شجر في مهب الريح ؛ فلم اكن اعرف على اي وتر اضرب . أنجد هذا درامياً ؟ ام باعثاً على الشجن ؟ كنت كمن يذهب الى طبيب الاسنان . وفي الحقيقة كان المشهد مضحكاً يا بورسواردن . قلت اخيراً : « عزيزي داكابو ، يا صديقي القديم ، لقد كنت شيطاني مدة طويلة حتى اني جئت أطلب اليك ان تشفيني دفعة واحدة ؛ ان تنزع مني ذكرى حادثة فظيعة حدثت لي في طفولتي . يجب ان تنام معي ! » ليتك رأيت وجه داكابو عندئذ ! لقد فوجيء مفاجأة شديدة وقال مثلثماً : « Mais voyons, Justine, je suis un ami de Noémie ! »^(١) علي قرصاً من الاسبرين — وقد تأكد لديه انني جئنت . ثم قال : « اجلسي » وقدّم لي كرسيّاً بيدري مرتعتين ثم جلس بعصية امامي وقد شاع في وجهه فزع مضحك — كأنه ولد صغير اتهم بسرقة بعض التفاح : « كان جينها الآن يؤلمها من كثرة ما ضحككت ، فشدت عليه يديها وهي تضحك بمرح سرت الى عذواه ، حتى انه هو ايضاً بدأ يضحك غير متعمد . وقالت : (مسكين داكابو ، لقد صدم صدمة فظيعة وارتاع عندما قلت له بأنه قد اغتصبني يوم كنت فتاة عربية صغيرة في الشارع ، طفلة : لم ار رجلاً مرتبكاً على هذا الشكل . كان من الواضح انه نسي الحادث كلياً

١ - ولكن يا جوستين انا صديق نسيم .

وانكره كل الانكار من بداءته حتى نهايته . والحقيقة انه غضب وأخذ يحتاج .
 ليك رأيت وجهه عندئذ ! هل تستطيع ان تخمن العبارة التي زلقت من لسانه
 في مجرى تبريراته لنفسه ؟ انها عبارة رائعة : « Il y a quinze ans que je n'ai pas fait ça ! » .
 حاضن بورسواردن ، وبقيت على هذا الوضع لحظة وهي لم تزل تهتز
 من الضحك . ثم رفعت رأسها مرة اخرى لتمسح عينيها . وقالت :
 « وانتهيت من شرب كأس الويسكي اخيراً وغادرت المكان ، ففرج
 عنه ، وأذكنت عند الباب نساداني بلهجة السي الفتها خلال هذه
 السنوات الاخيرة قائلاً : « تذكرني انكما ستحشيان معي مساء
 الاربعاء الساعة الثامنة ، اللباس رسمي . » وذهبت الى البيت وانا كالدائخة ،
 وشريت نصف زجاجة جن . ثم أتدري ؟ لقد حضرته فكرة تلك الليلة وانا
 في الفراش - لعلك ستجدها غير مناسبة ابداً وغير متوافقة مع طبيعة المشكلة :
 كانت الفكرة تتعلق بذاكابو وبنيانته للفعل الذي سبب لي انا ذينك القلق
 والمرض العقلي كل تلك السنين ، وجعلني أؤدي كل اولئك الناس . قلت لنفسي :
 « لعل هذه هي الطريقة ذاتها التي ينسى بها الله المظالم التي ينزلها بنا اذ يتركنا
 تحت رحمة العالم » . ودفعت برأسها الى الوراء وهي تبتسم ثم وقفت .

« ورأت الان ان بورسواردن كان ينظر اليها وقد امتلأت عيناه بدموع
 الاعجاب . وفجأة غانقها بجمرة ، وراح يقبلها بشغف مشبوب ، شغف
 فاق كل ما شعر به نحوها من قبل . عندما روت لي هذا بفخر لم اعتده فيها
 اضافت : هل تعلم يا بالثازار ؟ لقد كان هذا افضل من أية قبله يمنحها عاشق .
 لقد كان مكافأة حقيقية . ورأيت عندئذ انه لو كانت الأمور على غير ما هي
 عليه ، لملك القدرة على ان اجعله يحبني - قد يحبني من أجل النواقص عينيها
 التي تبدو واضحة في خلقي لكل انسان) :

« ثم جاءت بقية الجماعة وهي تسير مثررة بين الاضربة . . . لست
 ادري ماذا . اعتقد انهم ركبوا جميعهم السيارات الى النيل وانها الليل في احد

الملاهي . ولكن لماذا - بحق الشيطان - اراني اخط جميع هذه الحقائق لك ؟
جنون ! انني لن اقال الا كرهك لي لاني اخبرك بأشياء قد تفضل ، كرجل ،
ان لا تعرفها . اما كفتان فقد تفضل ان تتجاهلها ... هذه الحقائق الصغيرة
العنيدة التي لا يريد لها احد ، نشازات وجودنا الانساني التي يقحمها الانسان
كما يقحم المفتاح في القفل - او السكين في الصدفة : تُرى ايجد ولوثة في
الداخل ؟ ولكن من يستطيع ان يجيب على هذا السؤال ؟ غير ان هذه النبذ
المنشقة يجب أن تعيش في مكان ما كحق من حقوقها - بلور الحقيقة التي انزلت
عن اللسان . ان الحقيقة ليست تلك التي تقال في الوحي الكامل ، أنها دائماً تلك
التي يزل بها اللسان) - خطأ الطباعة الذي يفضح التمثيلية جميعها .
هل تفهمني ، ايها الحكميم ؟ ولكنني لم انتهِ ، لن تكون لي الشجاعة لأعطيك هذه
الاوراق . هذا ما استطع ان اراه الآن . وسوف انهي القصة لنفسي فقط .

« من هذه الامور جميعها سيتسنى لك تقدير يأس جوستين عندما انتهر
ذلك المخلوق البائس بورسواردن . واذا اشعر بالانزعاج والغيظ منه اجدني
ابتم ايضاً ، فاني لم استطع ان اصدق حقيقة موته بعد . ولقد وجدت هي هذا
الفعل ، انحاره ، امرأ غامضاً ، ومفاجئاً ، وملتبساً بالألغاز ، تماماً كما وجدته
انا ، ولكن تلك المخلوقة المسكينة كانت قد بنت خدعتها المدروسة حول فكرة
استمراره في الحياة ! ولم يكن احدٌ سواي يمكنها ان تثق به وتروي له اخبارها : اما
انت فيعلم الله انها لم تكرهك وان لم تكن تحبك . لقد كنت انت في خطر كبير .
وكان قد فات الوقت لتلافي الأمر بشأنك ، فلم تجد أمامها الا فكرة الرحيل ،
فصممت عليه واعدت له عدته . كانت ، بعد موت بورسواردن قد تركت
وحدها مع « وسيلة الخلد » التي اختارتها : ترى هل يتعلم الانسان شيئاً من
هذه الحقائق المرة ؟ ارم كل هذه الاوراق في البحر يا ولدي العزيز ، ولا تقرأ
ما بقي من تعليقاتي . ولكنني نسيت ! فاني لن ادعك تطلع عليها ، اليس كذلك ؟
وسأتركك راضياً ومقتنعاً بنسيج فن « بعيد صنع الواقع ليظهر ناحيته المهمة »
فما هي الناحية المهمة مثلاً التي كان بإمكانها ان تظهرها هي لنسيم ، وكان قد وقع

يومئذ فريسة لهموم جعلته يبدو للجميع — ولنفسه ايضاً — غير متزن العقل ؟ ان بإمكانني ان اكتب الكثير عن شؤونه واهتماماته السياسية . وهي مستفسر انقلابه الفجائي الى رجل اجتماعي مولع بالضيافة ، وتفسر سر البيت المزدهم الذي تصفه انت بكل تلك الدقة — حفلات الغداء والعشاء والرقص . ولكن هنا ... ان مشكلة الرقابة تقلقني ، فلو اني ارسلت اليك هذه الأوراق ثم رميتها انت جميعها الى البحر ، فان البحر قد يحملها مرة ثانية الى الاسكندرية ، وقد يحملها مباشرة الى ايدي البوليس — فالأفضل ان لا اقول شيئاً . انني سوف اروي لك ما تعلمه الحكمة فقط . ولعلمي بعد زمن اروي لك الباقي .

« لقد ذكرني وجه بورسواردن وهو ميت بوجه ميليسا — فكلاهما كان يبدو كأنه قد تمتع لتوه بنكتة سارة بينه وبين نفسه ، ثم اغشى قبل ان تتلاشى الابتسامة تماماً عن زاويتي فمه . كان بورسواردن قبل موته بزمان قصير قد قال لجوستين : (انني خجل من شيء واحد فقط : هو اني قد اهملت اول شرط من شروط الفنان وهو : « اخلق فناً وجعاً » ، انني لم اجع يوماً كما تعلمين ؛ بل ظللت اقوم باعمال صغيرة متعددة هنا وهناك . وسببت اذى للآخرين كما فعلت انت ، بل واكثر) .

« عندما وصلت الى فندقه في تلك الليلة ، وجدت نسيماً في غرفته ، وكان شديد الهدوء والتماسك ، ولكنه بدا دائماً كأن انفجاراً هائلاً قد اصمته . كان قد حاول ان يتلفن لماونت اوليف في المسكن الصيفي على التل — لعل فداحة الواقع قد اذهلته ؟ كان في ذلك الزمن يمر في فترة الاحلام الفظيعة التي وصفها في مذكراته ، والتي اثبتت انت بضعها في مخطوطتك . كانت تلك الاحلام اشبه بأحلام ليلى منذ خمس عشرة سنة — فقد مرت في فترة عصبية بعد وفاة زوجها ، وعابقتها انا بناء على طلب نعيم — وهنا ايضاً ، في حكمك عليه ، اراك تفرط في الثقة بما تقوله شخصياتك عن نفسها — بالروايات التي ترويها عن أفعالها وعن معاني هذه الأفعال . ولذا فانك لست خليقاً بأن تكون طبيباً بارعاً . فالطبيب يجب ان يكشف بنفسه دواء مرضاه ، فانهم يكذبون دائماً . لست

اقول ان بإمكانهم تفادي ذلك ، فانه جزء من جهاز الدفاع عن الذات الذي يجهز المرض به المريض - تماماً كما تفضح مخطوطتك جهاز الدفاع عن الحلم الذي لا يرغب في ان تغزوه الحقيقة ! لعلي مخطيء ؟ انني لا أود ان احكم على اي انسان ظلاماً او ان أنطلق على مملكته الشخصية . اترى ستجعلني هذه الملاحظات اخسر صداقتك ؟ آمل ان لا يحدث هذا ، غير اني اخشاه :

« ما الذي كنت اقله ؟ نعم ، وجه بورسواردن في الموت ! لقد كان يحمل نفس المعنى القديم ، معنى التآمر الوقح : وكان الانسان يشعر بانه يمثل - وبقينا اني لم ازل اشعر بهذا ، فانه لم يزل يبدو لي مفعماً بالحياة .

« كانت جوستين هي اول من اخطرتني بموته - فقد أرسلها نسيم إلي في السيارة وسلمها رسالة لم ادعها تقرأها ، كان واضحاً ان نسيماً قد علم بنية بورسواردن او بحقيقة ما وقع قبل اي انسان منا - وانني اميل الى الاعتقاد بأنه تلقى غابرة تلفونية من بورسواردن نفسه . على كل حال ان خبرتي الطويلة بحالات الانتحار - لقد عاينت عدداً كبيراً من هذه الحالات مع شرطة عمود دفعني الى احتمال امكانية انتحاده ، واذ ظننت بانه قد يكون نجرح سماً بطيء المفعول فقد حرصت على اخذ مضخة المعدة مني وبعض الادوية المقاومة للسموم وبعض المنعشات ، واعترف بانني فكرت بمرور في تعبير وجه صديقي عندما يتيق في المستشفى : ولكن يبدو اني أسأت الحكم على كبرياء بورسواردن وعلى دقته ، فقد كان ميتاً موتاً لا رجعة منه عندما وصلنا .

« وسبقني جوستين صاعدة ركضاً على درج ذلك الفندق الكئيب الذي كان يحبه كثيراً (وقد اسماه فندق جبل الصقور - ولعل ذلك لان جماعات كبيرة من البغايا كانت ترفرف في الشارع قربه كالصقور الجارحة) .

« كان نسيم قد اقبل باب الغرفة عليه - واضطربنا الى قرع الباب ففتحته لنا وقد بدا الانزعاج على وجهه ، او هذا ما خيل الي . كانت القوضى تسم المكان ، فالادراج مفتحة ، والثياب والمخطوطات واللوحات مبعثرة في كل مكان ، وكان بورسواردن ممدداً على السرير في الزاوية ووجهه الى السقف ؟

توقفت لافتح حقيبي الكبيرة - فالاملوب المنظم هو كل شيء في الازمات -
بينما ذهبت جوستين الى حيث كانت زجاجة الجلي في الزاوية قرب السرير
وجرعت منها جرعة كبيرة . كنت اعرف ان هذه الزجاجة قد تحتوي على
السم ولكني لم اقل شيئاً ، فليس هناك ما يقال في اوقات كهذه . فعندما تصيبك
المستيريا تضطر الى تعريض نفسك الى مخاطر كهذه . ان كل ما فعلته هو اني
اخرجت ادواني وفككت مضخة المعدة القديمة التي انقلدت ، اكثر من اية
آلة اخرى في الاسكندرية ، حياة عدد كبير من الناس الذين لا نفع فيهم
(حيوات لا يمكن ان تعاش) . وفككتها ببطء وباسلوب العارف ، كطبيب
من الدرجة الثالثة ، وهو كل ما بقي لطبيب من الدرجة الثالثة ليواجه به العالم ...
وفي هذه الأثناء جاءت جوستين الى السرير وانحنى وقالت بصوت
حال : (بورسواردن ، استيقظ !) ثم وضعت كفها على قمة رأسها واطلقت
صرخة طويلة مدوية كأنها امرأة عربية - صوتاً احاط به الليل الصامت في تلك
الغرفة الصغيرة الحارة - ثم بدأت تبول قليلاً قليلاً على السجادة . فأمسكت بها
ودفعتها الى الحمام ، ومنحني هذا القوة التي كنت احتاج اليها لاتفحص قلبه ،
كان صامتاً كالهرم الكبير ، وشعرت من ذلك بالغضب ، فقد كان واضحاً انه
قد لحق الى سم الزرنيخ السريع المفعول ، وهو السم المفضل عند بوليسك السري
لشهير . لقد شعرت بالحلق حتى اني ضربته بقيضي فوق اذنه - ضربة كان
قد استحقها منذ زمن طويل !

و كنت واعياً طول هذا الوقت ان لسيماً أصبح فجأة ذائب الحركة ، ولكني
الآن صحت واستطعت ان اسلط انتباهي عليه . كان يقلب محتويات الادراج
والخزائن وطاولات الكتابة كمن أصابه هوس ، ويتفحص المخطوطات
والاوراق ، ويرمي بالاشياء جانباً ويلتقط غيرها دون ان يبدو عليه اي أثر
لبروده الطبيعي . قلت له غاضباً (ماذا تفعل بحق الجحيم ؟) واجاب (يجب
ان لا يكون هناك ما يمكن ان تجده الشرطة المصرية) . ثم توقف كأنه قال اكثر
مما يجب . كانت على كل مرأيا الغرفة آثار كتابة . وكان نسم قد محاهما جميعها

ولكنه سها عن نحو بعض الاحرف على احدى هذه المرايا ، ولم يكن باستطاعته ان اتين الا ... وهين ... سطين ...

« لم يمض وقت طويل حتى سمعنا القرع المألوف على الباب ، ثم ظهرت للوجه ، وعلت الجلبة التي ترافق دائماً مشهداً كهذا المشهد في كل مكان في العالم — رجال ومعهم دفاتر ، وصحفيون ، وقساوسة — ومن بين جميع الناس جاء الأب بول : وهنا كدت اتوقع ان تنهض الجثة وترمي شيئاً الى الأرض ... ولكن لا ، لقد بقي بوسواردن ووجهه الى السقف ، في اطار استقلاله الشخصي ،

« وخرجنا معاً متعثرين ، وعدنا الى الرسم حيث كان منظر اللوحات الكبيرة ملطفاً لمشاعرنا المتألمة . وامدنا اليوسكي بشجاعة جديدة تمكننا من حمل الحياة والاستمرار فيها : ولم تقل جوستين كلمة واحدة ، لم تنفوه بكلمة واحدة . »

واقلب الصفحات الى جزء آخر من ملاحظات بالنازار - الى المقطع الذي يقول فيه : « وهكذا فان نروز قرر ان يعمل » ، وقد وضع خطين تحت الكلمة الأخيرة . هل لي ان اعيد بناء ذلك المشهد الذي اراه بكل وضوح ، المشهد الذي فجرته في خيالي كلماته القليلة المكتوبة بالخير الاخضر ؟ نعم ، انه سيتركني احلم برهة عن حي غير مطروق في الاسكندرية كنت احبه كل الحب . ان المدينة ، وقد طافت فيها ذكرياتي هذه ، لا تعود يجذورها الى الوراء فقط ، الى قلب التاريخ البعيد ، مرصعة بالاسماء العظيمة التي دمغت كل نقطة حاسمة من تاريخها ، ولكنها تعيش أيضاً في الحاضر - بين عقائدها الحديثة واجناسها المعاصرة ، مئات الطوائف الصغيرة التي يخلقها الدين او العرق ، وتتحد جميعها كما تتحد الخلايا ، بنعومة ولطف ، لتؤلف لاسكندرية اليوم ، تلك السمكة الحلامية الكبيرة الممتدة على طول الشاطئ ، وتعيش الجماعات المختلفة وتتفاهم ، وقد وحدها بهذه الطريقة العرضية فعل الارادة الذي تمليه المدينة نفسها . وانزلت على هذه الأكمة المشرفة على البحر ، ولا شيء خلفها يساند عزلتها الا امرأة مريوط الشبيهة بجوهرة - مريوط ، بحيرتها المألحة ،

وجفاف الصحراء من ورائها (لقد مهدت رياح الربيع وجه الصحراء الآن واحالته الى كتبان حريرية جميلة كالغيوم، لا يثبت شكلها على نموذج معين) : يهود واتراك ، عرب واقباط ، سوريون وارمن ، طليان ويونان : هؤلاء هم سكانها ، تجار اصيلون ، ترى الرعشة تهزهم اثر كل صفقة تجارية كما تتماوج الرياح في حقل من الحنطة ، وتجمعهم معاً المهرجانات وحفلات الزواج والمعاهدات . وتفرقهم . حتى اسماء الأماكن على طريق الترام الرملية القديمة تردد اصداً بعيدة لاسماء منشي المدينة — اسماء القادة القدماء الذين نزلوا الى البر هنا ، من الاسكندر الى عمرو ، اسماء منشي هذه القوضى المؤلفة من الشهوة والحلمى ، من حب المال والتصوف . ايمكنك ان تجد خيطاً كهذا في مكان آخر على وجه الأرض ؟

وعندما يبسط الليل وتضيء المدينة ثرياتها المشعة في حدائقها ومبانيها ، وتتناغم مع موسيقى الطبول الغريبة الناعمة الوافدة من مراكز والقفقاس ، فانها تلبو كأنها سفينة كبيرة نائمة شبكت مراسها بقرن افريقيا — وراحت . نعكاساتها ، ماسية هنا ، وفارية زرقاء هناك ، تتلوى كتضبان صقلية في مياه الميناء الزيتية وبين السفن الحربية الراسية فيه .

اما في عمة الشفق فقد تصبح المدينة مرجاً ودياً عجيباً ، تلتطخه الالوان المتقاربة كأنها تنبتق مع موشور متكسر : وفي سماء الغروب اللؤلؤية تنهادى المآذن والابرار كسيمان شمار عملاق مزروع في مستنقع ، وقد ارتفعت على خطوط الشاطئ الطويلة الشاحبة ، وعلت فوق المقاهي البربرية حيث يرقص الزنوج على ضربات الطبل او انغام الشبابات الخزينة الرقيقة :

ويكتب بورسواردن « ان هناك حقائق بقدر ما تود أن تتخيل انت » : كان نروز يتجنب زيارة الاسكندرية بالرغم من حبه لها حباً مشوباً ، حب رجل منفي : كانت شفته المشرومة تملأ نفسه بشعور الخجل ، وتجعله يتردد في زيارة وسط المدينة لئلا يلتقي بمن يعرف . فكان يحوم حول ضواحيها لا يجرؤ على الذهاب مباشرة الى قلب المدينة الواسع المضاء حيث عاش اخوه .

حياة دنيوية مليئة بالاعمال وضروب النشاط التي يجبها : واذا ما جاء نروز الى المدينة لينجز احدى المعاملات المتعلقة بالاملاك ، فقد كان يدخلها دائماً خاشعاً . مجتئياً صهوة جواده ، ومرتبياً ملابسه العادية : وكان اقناعه بان يلبس بذلة . وأن يزور الاسكندرية في السيارة امراً يحتاج الى جهد كبير : ولم يكن ليفعل هذا إلا عندما تلح عليه الضرورة الماسة . وفي اغلب الاحيان كان يفضل ان ينجز اعماله على طريق نسيم ، وكان التلفون يوفر عليه عدداً كبيراً من هذه الزيارات غير المرغوبة . ومع ذلك ، فعندما خابره اخوه ذات يوم وقال له ان علامه لم يتمكنوا من حمل المجنوب على البوح بما يعرف عن طفلة جوستين ، شعر فجأة بالبهجة وكأنما قد التمع في عقله ان واجب انجاز هذا العمل قد انتقل اليه الآن . وقال : « نسيم ، في اي شهر نلحق الآن ؟ نعم ، مسرى : سيجيء عيد سنتا مريم قريباً جداً . اليس كذلك ؟ عندها سابعث عن المجنوب في المهرجان وساحاول ان اجبره على ان يقول لنا شيئاً » . وتأمل نسيم هذا العرض بركة حتى ظن نروز ان الخط قد قطع فصرخ بحدة : « هالو - هالو ! » . وأجاب نسيم حالاً : « نعم ، نعم ، انا هنا ، اني كنت افكر ، ستكون حلراً ، اليس كذلك ؟ » . وحقه نروز بصوت ابع ووعده بان يكون حلراً ، كان دائماً يتحمس لفكرة مساعدة اخيه - ومن الغريب انه لم يفكر بجوستين نفسها ، او بما يمكن ان تعنيه لها معلومات كهذه ، لقد كانت مجرد قنية اقتناها نسيم ومن اجله عزها نروز واعجب بها واحبها بعمق ولكن بصورة آلية : لقد كان من واجبه ان يقوم بكل ما يستطيع لكي يساعد نسيماً في ما يرغبه من مساعدة زوجته ، لا اكثر ولا اقل .

وهكذا فقد سار نروز بخطوات خفيفة مرحة وان كانت كدأبها خالية من الرشاقة (كانت رجلاه ترتفعان وتهبطان على رؤوس الاصابع ، وذراعاها تتأرجحان) - سار يقطع الميدان الداكن المليء بظلال الغروب المغم خارج محطة الاسكندرية الرئيسية في اليوم الثاني من أيام عيد سنتا مريم . كان قد ربط جواده في صحن دار صديق له ، نجار يسكنه قريباً من مكان الاحتفالات

بالعيد الديني . وكان ليل الصيف حاراً كبريه الرائحة .

عند الشفق كانت تلك الأرض الفارغة تكتسي اولاً باللون الذهبي ثم بالبنّي — ثم تتحول أخيراً الى لون بنفسجي اذ تشع الاضواء فتشيب الظلام المهابط ضوءاً اثر ضوء ، بينما تأخذ الملاعة السوداء التي تخيم على الاحياء الأوروبية في المدينة بالاضاءة نافذة بعد نافذة ، وشارعاً بعد شارع ، حتى تبدو جميعها اشبه ببيت عنكبوت رصمه الصقيع بملايين المسامات البراقة .

وارغت بعض الجمال في مكان ما وهدرت ، وحملت اليه نسائم الليل انغام الموسيقى وروائح البشر ، غنية بذكريات الاسواق والمعارض والمهرجانات التي زارها مع ابويه اذ هو صبي صغير . كان يعرف أنه لن يميز من الجموع ما دام في ملابس العمل الملوثة وطربوشه على رأسه . وكان من عادات المدينة المميزة ان جميع سكانها ، بما في جملتهم سكان البلدة المسلمون ، يحتفلون بعيد سقنا مريم ويتمتعون به بالرغم من انه عيد قديسة مسيحية قبطية . فالاسكندرية انما هي جزء من مصر ، وجميع الالوان تجري معاً فيها جنباً الى جنب .

وكان المحتفلون قد نصبوا في الظلام مخيماً كاملاً من الاكشاك ، والمسارح والمواخير والذكاكين — مدينة كاملة اضيئت بقناديل الزيت ومصابيح الكاز و « اللكسات » وكوانين الفحم النحاسية ، واضواء الشموع وجمال طويلة من المصابيح الكهربائية الملوثة الباهرة الضوء . وسار نروز بخفة الى قلب هذا الزحام ، منخره يشربان روائح الطعام الذكية والحلوى والياسمين الدابل وعرق البشر الزنخ ، وأذناه تستوعبان همهمة الأصوات المألوفة التي ترافق المواكب الكبيرة في البلدة ، اما الموكب نفسه فقد كان يتلکأ في طريقه معرجاً على كل كنيسة لسماع تلاوة النصوص المقدسة حتى يصل أخيراً الى مكان الاحتفال الخاص .

كانت هذه الزينات والألعاب المنتشرة هنا وهناك — منظر الدبية الراقصة والبهلوانات ، وأكلي النيران الذي يفتنون من افواههم السنة من الذهب طولها ستة اقدام — والراقصين في اسماهم وقلائسهم الملوثة — كل ما يمكن أن يبعث

البهجة في الغريب ، كان يبعث فيه هو ايضاً بهجة مماثلة ، لا لجلده عليه ولكن لألفته له ، فقد كان جزءاً لا يتجزأ من حياته . وسار في الضوء الساطع كما كان يسير وهو صبي صغير ، متوقفاً هنا وهناك وقد شغلت السعادة من عينيه اللصاحكين ، ليحملك في احد مشاهد المهرجان المألوفة . ورأى ساحراً مرتدياً ثياباً زينت بالبهرج والترتر يسحب من كفه سيلاً لا ينتهي من المناديل المتعددة الالوان ، ويسحب من فمه عشرين صوصاً صغيراً حياً وهو يصرخ طول الوقت بصوت طائر مائي « جالي - جالي - جالي حوب ! » ، ورأى القرد مانولي وعلى رأسه قلنسوة من ورق يدور مرة بعد مرة حول كشكه ممتطياً ظهر ماعز : وكانت الاكشاك الكبيرة تمتد على طرفي الطريق وقد علقت عليها دمي السكر مزينة بالترتر والبهرج اللامع في اشكال تمثل مغامرات الابطال الذين تدور حولهم قصص الدلتا الماثورة ، وغرامياتهم - أبطال كأي زيد وعتر ، وعشاق امثال يونس وعزيزة . سار نروز على مهل وبدون اكتراث ، متوقفاً قليلاً ليصفي الى رواة القصص او ليشتري تعويذة تجلب الحظ من حسين ، الواعظ الاعمى المشهور ، الذي كان يقف ثابتاً كشجرة بلوط راسخة الجذور ، وقد بدا ضخم الهيئة في الضوء الشاحب ، وراح يتلو اسماء الله الحسنى التسعة والتسعين .

ومن الظلام المحيط بالساحة تناهت الى سمعه قرقرة حوافر الخيل الحادة وقد امتطى صهواتها فرسان متبارزون . وكانت تلك القرقرة تعلو على الدمدمة المبحوحة المنبعثة من الموكب المتحرك - دمدمة تحترقها ايضاً بين الفينة والفينة انغام موسيقى عنيفة - اصوات الطبول المعدنية الكبيرة ، والدفوف ، تنطلق كوابل من نيران البنادق - كان قرع الطبول المصنوعة من جلد الجمال ينطلق ملعاً ومثيراً فيغرق موسيقى الناي العميقة المتموجة ثم يصمت فجأة لتنتعش هذه من جديد . وانبعث صراخ مشوش « انهم قادمون ، انهم قادمون . » وراح الاولاد يترაკضون هنا وهناك كالفران في الحظيرة . ومن مدخل زقاق ضيق اندفعت كالامواج مجموعات كبيرة من البشر وهي تتكاثر وتتكاثر كما

تتسع دائرة النيران في الظلام . وفي مقدمتها سار بهلوانات الاسكندرية واقزامها وهم يقفزون جميعهم ، يتبعهم موكب طويل غريب المنظر ، موكب الفرسان حاملي الاعلام ، خيولهم ترقص على الانغام وقد غمرها تيار من الضوء الموحى بمعان دينية غريبة ، وتتهادى محافظة على ايقاعات تلك الموسيقى العنيفة . وكانت هذه الموسيقى تفعم المكان جميعه منطلقه من النايات الشاكية ومن دقات الطبول وسورات الصنوج المرتعشة التي كان يضرب عليها الدراويش اذ ساروا في بزاتهم الكاملة نحو ساحة المهرجان ، وكانت كلمة « الله » ، « الله » تنطلق من كل حلق ، وابتاع نروز حوداً من قصب السكر من احد الاكشاك وراح يحصه وهو يرقب هذه الامواج البشرية تتوجه نحوه لتحيط به من كل ناحية . وتقدم الآن موكب دراويش الطريقة الرفاعية الذين اشتهروا بالقدرة على القيام بأعمال خارقة . فانهم عندما تستولي عليهم الغيبوبة ، يستطيعون ان يسيروا على الجمر ، او ان يشربوا الزجاج المذاب ، او يأكلوا العقارب الحية ، او يرقصوا الى ما لا نهاية — الى ان يتلاشى كل أثر للواقع كأنما « زنبرك » طاقهم قد امتلأ حتى نهايته ، فيقعوا عندئذ صرعى على الارض ، لاهثين دالحين كالعصافير . وكانت الاعلام والمشاعل والمجامر النحاسية المثقبة وقد ملأها الجمر الملتهب ، وفوانيس الورق الكبيرة التي خطت عليها النصوص الدينية ، تلقي جميعها بمختلف انواع الاضاءة ، وتهز وتترجح باستمرار في عتمة الليل الاسكندراني . واصبحت الآن اطراف الساحة مكتظة بالمتفرجين ، الذين لزوا بالموكب واكبوا عليه كما تكب الكلاب الضخمة على العظام ، وراحوا يصرخون ويتدافعون ، ويستمر الطوفان متدفقاً بموسيقاه العنيفة (لعلها نفس الموسيقى التي سمعها انطونيو وهو في الزرع الاخير في قصيدة كافاي) حتى يعم ويظم ظلام الميदान الكبير ، ناشراً فيه الخيالات المهتزة والمتشنجة ، خيالات الرجال في الجلايب والوجوه والاشياء الخالية من الفحوى ، والتي لوتت اطراف السماء . كانت عدوى الحماسة تنتقل بين هؤلاء البشر فتلهبهم . وفي مكان مجاور لميदान الاحتفال ، متهدم الابنية ، مهجور البيوت متداعبها ،

كانت تقع حديقة صغيرة يقوم في وسطها ضريح هو محط كل هذه الضجة وهدفها . وهنا امام شجرة مضاءة كان المسيحيون يصلون الصلوات لقديسة مسيحية ، فيما تدور حوله معصرة الاسكندرية السوداء ويطفي طوقانها ويصمّم ، كانت الديانات والمعتقدات المتعددة تشترك في احتفال اصبح بمرور الزمن مشاعاً للجميع ومختصاً بفصل معين ومكان معين ، مما ازال اصوله القديمة المستمدة من القصص المأثور والشرع . لقد كانت جميع الاديان واحدة بالنسبة الى بلد متدين ، وبينما كان المؤمنون يتلون الصلوات لقديسة مختارة ، كان الشعب يتمتع بالمهرجان الذي نما حول موقع الاحتفال الديني ، كأنه كرنفال متأرجح من الضوء والموسيقى .

وتخلل كل هذا صوت صفارات المحركات البخارية من ساحة البضائع المظلمة ، او زفير صفارة سفينة وهي تحاول اختراق طريقها الملتوي في الميناء اذ تبدأ رحلتها الى الهند ، (فكأن المدينة تذكر المحتفلين فجأة بوجوده نفسه ، بمطالبات مستودع عظيم وقوته) . لقد ضمهم الليل جميعهم - بيتاً تفني باللغة العربية القصيرة النبرات لترافق ايقاعات الطبل الصغير وضرباته ، صرخات الصبية في الارجاج ، والشقايب ، رماة الهدف والحواة ، البشر الشاذين (زبيدة المرأة الملتحية ، والعجل ذا القوائم الخمس) ، المسرح الكبير بشاشته للضخمة حيث يقف الراقصون القويو العضلات ليبدوا مهارتهم ، هراة الا من مآزر يسترون بها عوراتهم ، يقفون بلا حراك في حين تتموج اجسامهم توجاً يكاد لا يصدق - ارنجاج عضلات الصدر والبطن والظهر ، تلك الحركات الخادعة كبرق الصيف .

واستغرق لروز في المشهد وتلفت حوله تلفت السكاري ، وقد تمتع به جميعه ، ثم سار متتبهاً تمرجات الدروب العشوائية في سفينة الضوء هذه : وتخلص ضاحكاً من قبضة بضعة فتيات كن يمارسن مهنتهن اللفظة في اكشاك من الخيش المصبوغ اقيمت بين الدكاك المنصوبة ، وانتهى الى اكشاك الخفان وقد سطعت فيها الأضواء وكان اكبرها واكثرها زينة كشك محمود عناية الله ،

معلم عبود ، وقد بدأ عظيم الابهة برسومه المربعة التي تصور احتفالات الختان وعملته أوقد لُوتت واثبتت في الاطارات ، بينما علقت على الباب آتية زجاجية كبيرة تعج بالعلق . وكان المعلم نفسه هناك الليلة ، يخطب في الجمع ويعد بأن يحقن أي صبي من المؤمنين دون مقابل اذا كان عاجزاً عن دفع الاجرة المعتادة . كان صوته الجمهوري يهتد عالياً ، بينما وقف مساعده مستعدين وراء الكرسي المتوج بالنحاس ، وفي يد كل منهما مشرطه : وفي داخل الكشك كان يجلس رجلان متقدمان في السن يرتديان الثياب الداكنة ، ويرشقان القهوة وهما يبدوان كأنهما عالمان لغويان في مؤتمر :

ولكن سوق الختان كانت كاسدة الليلة . وهدر الرجل الهرم صرخاً : « تقدموا ، تقدموا وتطهروا ايها المؤمنون » وقد وضع اياهيه وراء قبة سترته الرسمية القديمة ، وسال العرق على وجهه من تحت طربوشه الاحمر . وكان يجلس بجواره ابن عم له ، وقد انهك بوشم صدره في ذكر رافع المنظر أرغى خصلات شعره المعقصة المدهونة بالزيت فتدلت على ظهره ، وكحل عينيه وصبغ شفثيه : وبالقرب منه اقيم لوح من الزجاج الالامع رسمت عليه مجموعة منتقاة من الرسوم ليختار الزبائن منها الرسم الذي يريدون - كانت عليه رسوم هندسية خاصة بالمسلمين ، او آيات من الذكر الحكيم ، او كلمات نذر معين ، او مجرد اسماء محبوبة . وكان الواشم يملأ الثقوب في جلد الزبون لمسة بعد لمسة ، كأنه أستاذ في شغل الابهة ، ويتسم بين الفينة والفينة كأنه يبتسم لنكتة شخصية خاصة ، وهو يتم الصورة ، بينما اندفع المعلم الهرم يهتد بالقرب منه « تقدموا ، تقدموا ايها المؤمنون . »

ومال نروز فوق الواشم وقال بصوت ابع : « هل المجلوس هنا الليلة ؟ » ورفع الرجل عينيه الدهشتين وتوقف عن العمل وقال : « نعم على ما اعتقد ، بالقرب من الاضرحه : »

وشكره نروز واستدار مرة اخرى نحو الاكشاك المزدحمة ، متخيراً طريقه بعشوائية بين الدروب الضيقة ، الى أن بلغ الأرض المظلمة خارج نطاق النور ،

وفي مكان ما في الظلام امامه ، بين مجموعة من المزارات المهجورة التي يظللها النخيل الخاني ، رأى المجلوب الشهير بقامته المنتصبة النحيلة الموحية بالرهبة وهو يطلق أضواء خاطفة من شخصيته المغناطيسية الصاعقة الى جماعة مفتونة خائفة :
واخذ نروز يرتعد ايضاً اذ حملق بذلك الوجه الذي عاث فيه الدهر ، وقد صبغت اجفانه بالالوان حتى بانث عيناه واسعتين غير انسانيتين ، كمعيني وحش غريب في صورة . وكان الولي الآن يقذف بالآيمان واللعنات الى حلقة المستمعين حوله ، اصابعه تنبسط وتنقبض كالمخالب ، وقد راح يرقص هنا وهناك كدب متحفز ، ويلف ويلور ، ويتقدم نحو الجماعة ويتأخر ، وهو يشخر ويرعد ويرغي ويزبد ، حتى اخذت الجماعة ترتجف امامه وقد غلبتها قواه وطفنت عليها ، كان قد حلت به « الساعة » كما يقول العرب ، وتلبسته الارواح .
ووقف الولي في جزيرة من الاجسام المنهارة على الأرض وقد سحرها بمغناطيسية شخصيته ، بعضها على الأرض يدب كالعقارب ، وبعضها الآخر يصرخ وينغو ، وبعضها ينهق . ومن وقت الى آخر يقفز الولي على احد هذه الأجسام المنطرفة وهو يطلق صرخات هائلة ، ويركبه ويسير به في الحلقة وهو يجلد لبيته كالمصروع ، ثم يلتفت على حين فجأة والزبد يتطاير من بين شفثيه ، ويهجم على الجماعة ويختار من بينها ضحية منكودة ثم يصرخ بالرجل الذي اختاره « أتزأ بي ؟ » ويمسك به من انفه او اذنه او ذراعه ، ويجلبه بقوة خارقة الى الحلقة حيث « يعمي قلبه » بحركة فجائية سريعة من اظافره الطويلة ، ثم يرمي به الى الأرض بين الضحايا الزاحفين على الرمال حول قدميه ، ويتركه هنا وهو يطلق الصرخات الحادة مسترحماً . غير ان صرخاته كانت تضعيع ويغرقها نهيق اولئك الذين وقعوا تحت تأثير سحر المجلوب ونيعيقهم : كان المرء يستطيع ان يشعر بقوة شخصيته تشع في الجماعة المتوترة الاعصاب كأنها شرارات من سندان .

وجلس نروز في الظلام بخارج الحلقة على احد الاضرحة ليرقب المشهد . وصاح المجلوب « ايها الشياطين غير المتطهرين » وهو يدفع باظافره الى الامام

فتراجع حلقة المستمعين امام هذا الهجوم . « انت ، وانت ، وانت ، وانت » وصوته يتعالى في هدير مريع . كان لا يخاف احداً ولا يحترم احداً عندما تحمل به « الساعة » .

وشاهد نروز شيخاً وقوراً معتماً بعمامة حضراء تعلق عن انتسابه الى آل البيت ، يسير خارج نطاق الجماعة ، وابصره المجلوب ايضاً ، فاندفع كلمح البصر بين الجماعة وثيابه تكاد تطير عن جسمه حتى وصل الى الشيخ وهو يصيح : « انه غير طاهر » . والتفت الشيخ الى متهمه بعينين غاضبتين وبدأ يهتج ، غير ان المجلوب قزب وجهه منه وغرز تينك العينين الفظيحتين في عينيه ، وعلى حين فجأة همد الشيخ وراح رأسه يتلذذب على كتفيه ، وبصرخة مدوية رماه المجلوب أرضاً على يديه ورجليه وهو ينخر كخنزير أبري وجرة من عمامته ليقذف به بين الآخرين . وصاحت الجماعة « يكفي ! » وقد ثاروا على هذه الاستهانة برجل دين ، ولكن المجلوب انقلب راجعاً اليهم واصابعه ترتجف : « من قال يكفي ؟ من قال يكفي ؟ »

ونهض الشيخ الآن ، اطاعة لاوامر هذا المتصوف - هذا الكابوس الفظيع ، واخذ يرقص رقصاً شعائرياً ويصيح بانغام حادة كأصوات العصافير « الله - الله » وراح يخطو خطوات مرتجفة حول الاجسام المتمددة ، وضوئه يتقطع في صرخات خائفة اشبه بصرخات حيوان يموت . وصاحت الجماعة « كف » ايها المجلوب . فأدعى الساحر بعض الاشارات العسراء ودفع الشيخ خارج الحلقة وهو يهيل عليه اللعنات المريعة .

وترنح الشيخ ثم عاد الى طبيعته . كان الآن قد افاق ولم يبد ان التجربة قد ازعجته . وبينما كان يعدل عمامته ويمسح قفطانه اقترب منه نروز وحياته ، ثم سأله عن اسم المجلوب ، ولكن الشيخ لم يكن يعرفه ، بل اكفى بقوله : « إنه رجل طيب جداً ، رجل متدين ، لقد عاش في الصحراء وحده سنين طويلة » وسار مترصناً الى حيث الاضواء . وعاد نروز الى الضريح وهو يتأمل في جمال المشاهد المحدقة به ، ويتحين الفرصة للاقتراب من المجلوب الذي

كانت صرخاته الحيوانية الآن لم تزل تلوي في الليل ، مخترة ضجيج المهرجان الخافت وهممة رجال الدين المتصاعدة من مزار قريب . ولم يكن قد قسّر رأيه بعد على خطة واضحة يتبعها مع المجلوب ، بطل الظلام الغريب . وانتظر وهو مستغرق في التفكير .

وكان الوقت متأخراً عندما انهى المجلوب تمثيلته ، واطلق عقال الحيوانات للسجينة حول قدميه . ثم صفتى يديه مبعداً الجماعة — كأنهم صرب من الأوز — ووقف ، وظلّ مدة قصيرة يصرخ مهيلاً اللعنات عليهم ، ثم استدار فجأة على عقبيه وسار في اتجاه الأرضة : وفكر نروزي في نفسه « يجب ان اكون حذراً فلا تقع تحت تأثير عينيه » : وكان قد صمم على استخدام القوة معه . ولم يكن معه سوى خنجر صغير فأخرجه الآن من غمده وبدأ يتبع المجلوب يبطء وتصميم : وسار الولي يبطء كأنما قد أثقلت كاهله مشاغل لا تخصى تفوق طاقسة الانسان . كان لم يزل يئن ويتند ، وسقط مرة على ركبتيه وزحف على الأرض مسافة خطوات قليلة وهو يتعم . وراقب نروز هذا كله بتيقظ ورأسه مائل الى جنبه كأنه كلب صيد متحفز : وسارا حول المهرجان في حتمة ذلك الليل الحار الى ان وصل المجلوب الى جدار من الطوب طويل متداع يفصل بين حديقتين مهجورتين في كل منهما بيت خال . وكانت اصوات المهرجان قد تضاءلت الآن فأصبحت دملة خافتة لا يخترقها الا صوت محرك بخاري يرسل صفيره من مكان قريب . وسارا الآن في رقعة مظلمة عاجزين عن ان يسيرا نسب المسافات كجوّايين في صحراء مجهولة : ولكن المجلوب اعتدل في سيره الآن وانصببت قامته وحسّ خطواته بلهفة ثعلب اقرب من ارضه . ثم عرج اخيراً على ساحة كبيرة مهجورة ودخلها من فجوة في جدار الطوب . وخاف نروز ان يفقد اثره بين هذه المساكن الخربة المنتشرة هنا وهناك ، وبين القبور التي كساها الغبار . غير انه ما لبث ان وجده قابلاً في احلى الزوايا — وقد ضخّم الظلام حجمه وضاعفه . وناداه برقة « يا مجلوب ، احمد الله » . وعلى حين فجأة انقلب خوف نروز الى فرح غامر وحشي كعادته دائماً عندما يهم بعمل .

مع افعال العنف ، واقترب منه معرضاً نفسه الى سيطرة جاذبيته المائلة وقوته الخارقة ، وهو يسحب خنجره شيئاً فشيئاً من غمده .

وتراجع المجنوب خطوة ثم خطوتين ، وفجأة وجدا نفسيهما في رقعة من الضوء الذي اخترق الظلام متبعاً من مصباح في الشارع ، فأخرجهما من الظلمة الى حيوية الواقع ، وكلل رأسيهما بهالة من الضوء . ورفع المجنوب ذراعيه كما يفعل اللغواص وقد عراه الشك او الخوف ، ثم ركزهما على عارضة خشبية مهترقة لا بد انها كانت في زمن منسي قد ركزت في حائط حظيرة لدعم الطوب الذي تبني به الجنود . ثم استدار المجنوب وضم يديه ، ولعله اراد ان يصلي ، وعندها قام نروز بعملين معاً في نفس الوقت فأدأهما بدقة مدروسة . فبيده اليمنى غرز الخنجر في العارضة محترقاً به ردني الثوب الخشن الذي يلبسه المجنوب حتى التصقت ذراع المجنوب بالعارضة ، ويده اليسرى امسك بلحية الرجل كما يمسك الانسان بحية الكوبرا من رأسها ليمنعها من الهجوم عليه . واخيراً وبحركة غريزية دفع برأسه الى الامام ومط شفته المشرومة الى اقصى ما يمكن ، (فان العاهة الجسدية ايضاً تمنح قوى سحرية في الشرق) واخذ يهس بصوته وهمس قائلًا " يا حبيب النبي " .

ويقيا واقفين على هذه الحال برهة ، كأنهما تمثالان من الطوب او البرونز يمثلان فعلاً منسياً ، واسترجع سكون الليل حولهما ابعاده النابضة مرة اخرى ، وتنفس المجنوب متثاقلاً على نفسه . وكأنه يشكو أمراً ولكنه لم يقل شيئاً ، واذ حملق نروز الآن في تينك العينين الفظيحتين اللتين رأهما في تلك الليلة تشتعلان كجمرتين ، لم يستطع ان يرى فيهما اية قوة ، فتحت خطوط الالوان كأنها خاليتين من التعبير ومع اللعنان : وكان بؤبؤهما خاليتين من المعنى ، اجوفين وميتين ، فكانت في هذه الساحة المهجورة يواجه رجلاً ميتاً ، رجلاً يكاد يقع بين ذراعيه ويلفظ انفاسه الاخيرة .

ولما تأكد لدى نروز أن الحالة الخارقة التي تعترى المجنوب عندما نحل به الساعة قد فارقت ، وبأنه لم يعد فيه ما يخشاه ، غمرت نفسه موجة من الحزن -

حزن لا يخلو من معاني الاعتذار . فلقد كان باستطاعته ان يقدّر قدسية الرجل ، والقوة الدينية التي كان يلمحاً منها المجلوب الى الجنون ، واندفعت الدموع الى عينيه وترك لحية الرجل ليفرك شعره المشعث بيده ويهمس بصوت مليء بدموع المحبة : « آه ! يا حبيب النبي ! آه ! ايها الحكيم ، ايها الحبيب » - فكأنته يدلل حيواناً - كأن المجلوب قد حوّل نفسه بقوة سحرية الى كلب صيد محبوب . وداعب نروز شعر المجلوب واذنيه وهو يردد تلك الكلمات بنفس الصوت السحري الخافت الذي يخاطب به حيواناته الاثيرة . واستدارت عيننا الساحر في محجريهما وتركزتا عليه ثم دمعتا ، كعيني صبي ثارت فيه فجأة مشاعر الشفقة على الذات . وصعدت زفرة واحدة من اعماق قلبه . وركع على الأرض اليابسة ويداه مازالتا مصلوبتين الى الحائط . واحنى نروز رأسه وركع معه وهو يهدئه بكلمات مبسوطة مبهمة . ولم يكن يصطنع ذلك اصطناعاً - فقد اضرته سورة اجلال مشيوبة لذلك الرجل الذي بحث عن حقائق الدين النهائية تحت قناع الجنون .

ولكن جزءاً آخر من عقله كان لم يزل مشغولاً بالمشكلة الاصلية التي جاء من اجلها ، فقال الآن ، لا بصوت الصياد الجنون عندما يغري حيواناً اثيراً ، بل بلهجة رجل يحمل خنجراً : « والآن ستقول لي ما اريد ان اعرف ، اليس كذلك ؟ » كان رأس الساحر لم يزل يتأرجح وقد أثقله التعب ، ورفع عينيه كمن حل عليه ارهاق يشبه الموت . وقال نروز بصوت ابع : « تكلم » وقفز بسرعة ليستعيد خنجره ثم ركع قربه ويده ممسكة برقبتة والقي عليه سؤالا منتظراً منه الجواب ،

وأن الرجل قال : « انهم لم يصدقوني . لقد رأيتها بقدرتي الخاصة فقط ، وقد قلت لهم ذلك مرتين . اني لم أمسّ الطفلة : » ثم صرخ وكأنما قد عادت فجأة الى صوته ونظراته كل قوته المفقودة : « هل اريك انت ايضاً ؟ اتود ان ترى ؟ » - ولكن الارهاق عاوده مرة ثانية . وصرخ نروز « نعم » ، وهو يرتجف الآن من الاثارة التي بعثها هذا اللقاء في نفسه . « نعم ، أرفي » . كان

يشعر كأن تياراً كهربائياً يسري في ساقيه ويجعلهما ترتجفان .
وبداً المجلوب يتنفس تنفساً ثقيلاً ، وتدلّ رأسه على صدره وراح يتأرجح مع كل نفس من أنفاسه . وكانت عيناه مغمضتين كأنك ترقب آلة تُمدّ نفسها بشحنات من الكهرباء . ثم فتح عينيه وقال : « انظر في الأرض . »
ورسم بسبابته دائرة في التراب وهو راح على تلك الأرض اليابسة المحروقة ، ثم مهّد الرمل يكف يده . وهمس وهو يلمس التراب يبطء وتصميم : « هنا حيث يقع الضوء » ، ثم « انظر بعينيك الى وجه الأرض » ، وأشار بإصبعه الى نقطة معينة « هنا » .

ورجح نروز مطيحاً ، ثم قال بعد لحظة : « انني لا أرى شيئاً . » ونفث المجلوب زفرات طويلة متلاحقة والحن عليه « فكّر وصمم على ان ترى في الأرض » واخترقت نظرات نروز التراب في النقطة التي أشار اليها اصبع الساحر ، وركز عقله في الامر وسكب فيه جميع قواه الفكرية . وبعد برهة مع السكون قال اخيراً : « انني ارى » . فقد رأى فجأة وبوضوح جانباً من البحيرة الكبيرة بقنواتها الشبيهة بالشباك الموصولة ، ورأى البيت القديم الذي يظله النخيل بقرميده الخلال اللون ، حيث عاشت جوستين يوماً مع ارنأووطي - وحيث بدأ ارنأووطي في كتابة كتابه Moeurs وحيث الطفلة ... وقال اخيراً : « انني اراها » . وقال المجلوب « آه ، انظر جيداً » .

وشعر نروز كأن الضباب المتصاعد من مياه القنوات قد خدّره . وتابع كلامه : « انها تلعب بالقرب من النهر . لقد سقطت ! » كان يستطيع ان يسمع صوت تنفس المجلوب العميق . « ليس بقربها احد . انها وحدها ، مرتدية ثوباً أزرق وفيه دبوس على شكل فراشة . » ومضت فسترة سكون طويلة ، ثم أنّ الساحر أتيناً ناعماً قبل ان يجيب بصوت اجش اشبه بالخرير : « لقد رأيت المكان عينه . ان الله قوي جبار ، وقلوبنا مستمدة منه » . وتناول حفنة من التراب وفرك به جبينه بينما كانت الرؤيا تتلاشى .
وقام نروز وقد تأثر تأثراً عميقاً بهذه القوى الخارقة . وقبل المجلوب

وعاقبه ، ولم يراوده ادنى شك في صدق المعلومات التي اكتسبها من هذه الرويا . ونهض واقفاً ونفض نفسه كما تنفض الكلاب نفسها وتبادل والمجذوب همساً تحية الوداع ، ثم تركه قابلاً في مكانه على الارض ، وقد حطّ به الارهاق والعياء ، ووجه خطواته مرة اخرى نحو اضواء المهرجان . وكان جسمه ، بعد هذه التجربة ، يرتجف ويرتعش ، كأنّ آلاف الابر والدبابيس تنزّه — كأن تياراً كهربائياً يسري في حقويه واليتيه . واحرك الآن انه قد عانى خوفاً شديداً لم يدركه في أوانه ، وتثاءب وارتحف في سيره وضرب بذراعيه على ساقيه ليدفنهما — فكأنه يود أن ينشط دورة دموية متبلدة .

كان عليه ، لكي يصل الى بيت النجّار حيث ربط حصانه ، ان يخرق الجهة الشرقية من ساحة المهرجان ، والضجة لم تزل تنبعث من المتحلّقين حول الاراجيح ، بالرغم من تأخر الوقت ، والاضواء لم تزل تسطع . وكانت قد نشطت الآن حركة البغايا : سوداوات وبرونزيات وشقراوات ، اولئك الباحثات الدائبات عن نقود الرجال المسفوحة على الشهوات ؛ اجساد من كل لون ، عاجي وذهبي واسود . سودانيات ورديات اللث ، زرقاوات الالسة ؛ مصريات شمعيات البشرة ؛ شركسيات شقراوات الشعور ، زرقاوات العيون ؛ زنجيات ، ذوات جلود زرقاء داكنة ، ورائحة كدخان الخشب . لحم من كل نوع ، لحم عتيق مترجرج يكسو عظاماً عتيقة هرمة ، ولحم آخر لم يور غليله بعد ، لحم نساء وصبية ارهقتهن رغبات عزّ لطفائها الا في التمثيليات ، أما في الحياة فلا تعرف الارتواء . انها رغبات ولدت في غابات الصقل وانتمت الى جلور سحيقة ، ولم تكن بنت اللحظة الحاضرة وحدها . فإن الشهوة تنتمي الى البذرة الاصلية ، ومنيعها ابعد من سطح النفس .

كان ليل الاسكندرية الحار يتوهج كالمشعل ، ويفغر اقدام الحفاة السمرء ، ويفغر قلوبهم وعقولهم التي تحجرت معتقداتها فتعذر اصلاحها . وشعر نروز كأنه خفيف كزنبقة عائمة في نهر ، وقد احدثت به من كل جانب هذه المشاهد الخلابة والمهاج المجنون . ولكنه بالرغم من هذا ، ظل يتفحص اعماقه المهادئة

ويستوحيا وهو في طريقه الى قلب ذلك الحشد الكبير .

واتفق له الآن ان رأى ، وهو ينظر حوله بلا مبالاة ، مشهداً قصيراً يمثل امام ناظره — مشهداً لم يفهم معناه يتعلق بشخص لم يره من قبل ولم يكن ليلتقي به الا على صفحات هذا الكتاب — سكوتي .

فإذ سار نروز قسماً في اتجاه الاكشاك التي تحت فيها الصبية ، لاحظ شيئاً من الشغب حولها . وكانت جذرائها الواهية المولفة من الخيش والورق ، برسومها الفظيعة الغريبة ، ترتجف وتهتز ، وكانت الأصوات تنبح وترعق ، والحزومات ذات المسامير الغليظة تقعقع على الارض المفروشة بالخيش ، ثم رأى نروز شيئاً يندفع متعثراً من بين هذه الجدران الواهية فيغمره الضوء الابيض وهو يحمل طفلاً ملفوفاً في بطانية وقد ارتدى بزة ضابط مصري ، وساقه الضعيفتان ترتجفان تحت ثقله . ووراءه تركض جماعة من المصريين وهم يصرخون ويهدرون كالكلاب المتوحشة الوجلة . واندفعت هذه الجماعة في غارة يائسة الى حيث نروز . كان الشيخ ذو البزة العسكرية يصرخ بصوت ضعيف ، ولكن كلماته ضاعت في الضجة . وراه نروز يتعثر على الدرب الى عربة خيل عتيقة ركب فيها ، فتحركت حلاً " تحب خيلاً عتيقاً ، وفي اعقابها وابل من الحجارة . والشتائم . ذلك كان هو المشهد كله .

واذ وقف نروز يراقب هذا المشهد الذي اثار فضوله ، تنهى الى سمعه . صوت منطلق من قربه — صوت ، لم تكن حلاوته وغناه ليتميا الا الى شخص واحد فقط — كليا . فكان شيئاً طعنه فجأة ، فشقق بجدة وألم وضمّ يديه بحركة فجائية تعبر عن خنوع طفولي . كان الصوت صوت المرأة التي أحب ، ولكنه كان ينبعث من امرأة غاية في البشاعة تجثم في الظل الخفيف ، وقد اكتنزت . طيات جسمها بالشحم . كانت تجلس على كرسي ذي ثلاث ارجل وضعته امام كوخها الواهي ، وكانت تأكل كعكة من السمسم فتبدو اشبه بلودة هائلة تقرض خصّة . ولكنها كانت تتكلم بنبرات كليا نفسها . وتوجه نروز نحوها حلاً " وهو يقول بصوت خافت يحمل الكثير من .

معاني الاغراء : « يا أمي ، حدثيني . » ومرة ثانية سمع تلك الانغام ذات الايقاعات المثيرة الرائعة تتطلق بعبارات التدليل والتعجب والتودد الدليلة لكي تجذبه نحو غرفة التعذيب الصغيرة : (بيتيسوكوس ، الالهة التمساح ، ليس إلا) وعملت بصيرته عن كل شيء الا عن ايقاعات الصوت وانغامه . فتبعها كإنسان مدمن ، ووقف في الغرفة المعتمة وعيناه مغمضتان ويداه على ثدييها الكبيرين المهترئين ، كأنما يود أن يعب في عبة واحدة منعشة موسيقى كلمات الحب التي كانت تخرج ببطء من شفتيها . وبحرارة اشبه بالحمى راح يسعى وراء فيها . كأنما يود أن يمتص خيال كلياً نفسه من انفاسها — تلك الانفاس الفاتحة يرائحة السمسم . كان يرتجف هياجاً — وقد انتابه ذلك الشعور الخطر الذي يشعر به من كان على وشك ان يندس مكاناً مقدساً بأثم لا يستطيع مقاومته ، اثم ومض معناه كالبرق بجمالك فظيع منبثق من ذاته . (ان افروديت تسمع بكل تزاوج بين العقل والاحساس في الحب) .

وخلع ثيابه وضمها اليه ثم اندفع بها ، بتلك الدمية الكبيرة من اللحم ، يبطء الى الفراش القلندر وهو يحاول أن يحصل من جسدها ، يديه القويتين ، على الاستجابات المتخيلة التي كان يتمنى لو يتألفها من امرأة اخرى محبوبة ، وهمس بصوت ابح : « تكلمي يا أمي : تكلمي بينما اقوم بفعلتي : تكلمي » . كان يعتصر من هذا الشكل الشبيه باللودة الضخمة صورة نادرة رائعة ، صورة جمال كلياً . آه ، ما اروع أن يستلقي هناك أخيراً وقد اعتصر اعتصاراً ، كأنبوب دهان قديم ، بين اطلال الرغبات التي لا ترتبط بعهود ولا مواعيد : وهو نفسه ، الرجل ، قد ارتدى أخيراً في عزلة حلم شخصي متقلب كالطفولة وموثر مثلها تأثيراً يحطم القلب : كلياً !

ولكنه قوطع ، نعم : فالآن اذ اقرأ على هذه المشاهد في تعليقات بالغازار تستعيد ذاكرتي شيئاً نسيته ، ذكريات عن كشك قلندر وامرأة ورجل نائمين معاً في سرير ، وأنا واقف ، نصف سكران ، ارقبهما وانتظر دوري : لقد صفت المشهد جميعه في مكان آخر — الا اني ظننت عندئذ ان الرجل كان

منمحيان : اما الآن فلاني اعتقد انه كان نروز : « لقد بقيا هناك كضحيتين من ضحايا حادث فظيع ، مندحين اندماجاً لا رشاقة فيه ، كأنهما كانا يمثلان ، في هذه التجربة المفككة ، اول شريكين في تاريخ الجنس البشري فكراً بهذه الوسيلة الخاصة من الاتصال ، » وهذه المرأة التي نامت بين يدي نروز ، « بخصلات شعرها السوداء المواجهة المترجرجة » امن الممكن ان تتبين كلياً نفسها في هذه الصورة المجسمة لها ، المشوجة من جسد مشرئ ؟ وجوستين ؟ أتراها هي ايضاً تعجز عن ذلك ؟ كان نروز يحب جمال كلياً من هذا الجسد المحرم الذي استأجره للمتعة ، تماماً كما وددت أنا ان أحب جمال جوستين ، ومرة ثانية ارى « وجه افروديت البدائي اللامبالي الصارم . »

نعم ، ولكن من الممكن اطفاء الظمأ بهذه الوسيلة ، بدعوة شيطانة الجنس الى فراشنا . ولقد جال نروز بعد ذلك في الظلام ، متراحياً مشئت الفكر كرجل مجنون ، وقد افعمه شعور الارتياح حتى كاد ينوء به . وشعر بميل الى الغناء : فيقناً انه ان لم يكن قد نسي كلياً تمام النسيان في هذه اللحظة ، فإن تجربته هذه قد خلصته من طيفها وانقذته من سيطرتها الطاغية عليه — ولا شك انه كانت الآن على قدر من الشجاعة يمكنه من كرمها . هذا هو التناقض الاصيل الذي يراه الانسان في الحب « الحقيقي » .

وعاد يبطء في طرق متعرجة ، الى بيت صديقه التجار ليأخذ حصانه ، وايظف العائلة ليؤكد لهم بأن الصوت في الاصبطل في تلك الساعة لم يكن ناجماً عن محاولة احد اللصوص السرقة .

وركب حصانه وعاد الى املاكه وهو اسعد انسان في الوجود . ولما وصل الى البيت الريفي كالت خيوط الفجر تتسلق السماء ، ولما لم يجد احداً هناك التفت في عبادته واستراح على الشرفة حتى توقظه اشعة الشمس . كان يريد ان يدلي الى اخيه بالانباء .

واصغى نسيم بهلوء في صباح اليوم التالي الى أخبار أخيه ، وهو يتعجب كيف ان القلب الانساني لا يحدث صوتاً عندما تنزف منه الدماء قطرة قطرة —

لقد رأى في هذه المعلومات عقبة تحول دون الثقة التي كان يرجو إتمامها في قلب زوجته تجاهه . قال نروز : « انني لا اعتقد اننا نستطيع ان نجد جثة الطفلة بعد مضي كل هذا الوقت ولكني سوف أبحث مع فرج عن المكان ونستعين ببعض الخطافات — فلا ضرر في المحاولة . هل افعل ؟ » كانت كتفا نسيم قد تقلصتا . وتوقف اخوه عن الكلام برهة ثم تابع حديثه بنفس اللهجة الرصينة : « لم اكن اعرف اوصاف ثياب الطفلة . ولكني سأصف ما رأيت في الأرض . كانت ترتدي ثوباً أزرق وفيه دهبوس على شكل الفراشة . » فأجاب نسيم برما : « هذا صحيح . كانت هذه هي الاوصاف التي اعطتها جوستين للمحققين : انني اذكر الاوصاف حسناً يا نروز ... ماذا يمكنني ان اقول ؟ انها صحيحة و اود ان اشكره . اما عن البحث في النهر فقد قام رجال شرطة التحقيق بذلك عشر مرات على الأقل . نعم ، وبلا نتيجة . ان هناك انقطاعاً في مجرى القناة وتياراً سفلياً قوياً . »

فقال نروز وقد شعر بالخيبة : « لقد فهمت . »

« انه من الصعب ان يعرف المرء صحة هذا كله . » ولكن صوت نسيم الآن اكتسب حدة اذ اضاف قائلاً : « ولكن هناك شيئاً واحداً اود منك ان تعدني به . يجب ان لا تعرف هي الحقيقة من شفتيك ، عدني »

وقال اخوه « انني اعدك بذلك . » واستدار نسيم من التلفون الموضوع في البهو ليجد نفسه وجهاً لوجه مع زوجته . كان وجهها شاحباً وراحت عيناها الواسعتان تبحثان في عينيه بريية وفضول . وقال نسيم لانيه : « يجب ان اذهب الآن . » ووضع السماعة ثم استدار ليواجهها وليأخذ يديها بيديه . اني تحمليهما دائماً على هذا الوضع ، يحملني الواحد منهما في عيني الآخر وقسده تشابكت ايديهما ، ووقفا قرييين كل القرب ، بعيدين كل البعد . ان التلفون رمز حديث للاتصالات التي لا تتم ابداً .

* * *

« لقد حدثتك عن موت سكوبي (هكذا يكتب بالآزار) ولكني لم أخبرك بالتفصيل عن الطريقة التي مات بها . انني شخصياً لم اكن اعرفه جيداً ، ولكني كنت اعرف شعورك الودي نحوه . لقد شغلني بمحض الصدفة حادثة موته وعكرت صفوي ، لاني كنت في ذلك المساء اتعشى مع نمرود مدير البوليس ورئيس سكوبي نفسه .

« هل تذكر نمرود ؟ حسناً ، كنا آنذاك نتنافس لنيل ود ممثل شاب ساحر الشخصية من اثينا يحمل اسماً لطيفاً هو سقراط ميتاكاكيس ، ولما كان التنافس لنيل وده خليقاً بأن يبعث فينا شعوراً سيئاً الواحد تجاه الآخر لم يكن من مصلحتنا على المستوى الرسمي ، ان نغذيه (انني اعمل مستشاراً طبيياً لدائرته) . ولذا فقد حكمنا العقل وقررنا ان ندفع غيرتنا وان نشترك بصراحة في حب الشاب — كما يليق بكل اسكندراني اصيل . ولذا فقد كنا نتعشى معاً نحن الثلاثة في « الاويرج بلو » وقد جلس الشاب بيننا كأنه حشوة مع اللحم في ساندويش . ويجب ان اعترف بانني كنت ارجح كفة من نمرود لرداءة يونانيته ، غير ان روح العقل والرزانة كانت مهيمنة علينا . كان الممثل يشرب الشبانيا طول

المساء - كان كما شرح لنا يستجم بهذه الطريقة من مرض مضن - و لكنه -
النهاية رفض ان تكون له علاقة مع أي منا ، وظهر انه عاشق موله بفتاة ارمنية
ذات شارين كفيفين تعمل في عيادتي: وهكذا فان كل هذه الجهود ذهبت هباء -
ويجب ان أقول هنا بان نمروود شعر بالمرارة بصورة خاصة لانه هو الذي اضطرب
الى دفع ثمن ذلك العشاء الفخم . حسناً ، كنت اقول اننا كنا هناك نحن الثلاثة
عندما دعي نمروود الى التلفزيون .

«وعاد بعد برهة وقد بدا متجهماً بعض الشيء وقال : (لقد كانت
المخاطبة من نقطة بوليس الميناء : يظهر ان بحارة الباخرة اليونانية « ميلتون »
قد رفضوا رجلاً متقدماً في السبق بالتعال الى ان مات . ان عندي من الاسباب
ما يجعلني على الاعتقاد بانه قد يكون احد الشذاذ في فرع Q - هناك بمباشي
شيخ موظف فيه ...) ووقف على رجل واحدة وقد بان عليه التردد وتابع
قوله : (على كل حال يجب ان اذهب الى هناك واتأكد من الامر . فالانسان
لا يعرف كيف تؤول الامور . ويظهر انه كان مرتدياً ثياب امرأة ؛ وقد تحدث
فضيحة .)

« مسكين نمروود ! كنت استطيع ان ارى انه بين نارين ، فقد كان واجبه
يدفعه بقوة الى تأديته ، ولكنه كان يكره ان يتركني وحدي مع الممثل ، ولذا
فقد تردد ووزن الأمر طويلاً في عقله . غير ان طبيعتي الارقى تغلبت علي.
واسعفتني اخيراً بعد ان بدأت اياس منها . فنهضت انا ايضاً بدوري . روح
رياضية لا تموت ! وقلت (من الأفضل ان اجيء أنا ايضاً) . وابتسم المسكين
وشكر لي بحرارة هذه البادرة . وتركنا الشاب يأكل السمك (هذه المرة
للارهاق العقلي) واسرعنا الى موقف السيارات حيث كانت سيارة نمروود
الرسمية تنتظره . وبسرعة قطعنا الكورنيش ثم انعطفنا الى منطقة احواض
السفن بظلمتها المليئة بالاصداء وازقتها المرصوفة بالحجارة وبأضواء الغاز المتلذذة
على طول رصيف المرفأ ، حتى بدت اشبه بزاوية من فرسيلييا حوالي سنة ١٨٥٠ :
لقد كنت دائماً اكره المكان برواحته المثقلة برطوبة البحر والمباول والسمسم :

كان مركز البوليس عبارة عن بناية حمراء مستديرة اشبه بمركز
المعهد الفيكتوري ، يتألف من غرفة صغيرة لتسيير الاعمال ومن غرفتي سجن
معمتين فظيحتين خافتين . كانتا مزدحمتين برجال الشرطة يثرثرون وقسد
كدهم العرق وبان بياض أعينهم الفزعة كأنهم خيول في الظلام . وعلى مقعد
حجري طويل في احدى الغرفتين تمدد جسم ضعيف هرم لامرأة متقدمة في
السن وقد ارتفعت تنورة ثوبها حتى انحصر فكشفت عن ساقين غطيا بجاريين
اخضرين تعلقا بحماله للجوارب . وقد انتعلت المرأة جزمة بحرية سوداء . كان
التيار الكهربائي مقطوعاً والغرفة مضاءة بشمعة يرتجف لها على الاسكفة فوق
البلطة . وقد راحت قطرات الشمع تتساقط على يد البلطة المعروفة التي
يتسرب إليها تصلب الموت — فكأنها يد انسان يحاول ان يدفع عنه ضربة وجّهت
اليه على المسرح — كان هذا صديقك سكوبي .

وسرعان ما ظهر لي انه قد رُفس حتى الموت بأسلوب بشع . فقد تكسرت
عظامه تحت جلده الهرم كما يتكسر الفخار . واذا كنت افحصه رن جرس
التلفون رنيناً ملحاً في الغرفة المجاورة ، كان كيتس قد اشم رائحة شيء ما .
وكان يحاول ان يكتشف مكان الحادث . وادركنا انه لن يمضي وقت طويل
حتى تقف سيارة السبتروين خارج المكان ، ثم تبتثق بعد هذه الزيارة فضيحة
صحفية كبيرة . واستولى الخوف على نمروود . فهمس يقول : (يجب ان تُنزع
عنه هذه الثياب) وبدأ يضرب بعصاه يميناً وشمالاً دافعاً برجال البوليس خارجاً
الى الممر ليخلي الغرفة . قلت « حسناً » وبينما وقف نمروود مشيحاً بوجهه الراشح
عرقاً ، عريت البلطة من ثيابها . ولم يكن ذلك عملاً ترتاح لايه النفس
ولكن الشيخ الخليع تمدد اخيراً « عارياً كمزموور » كما يقولون في اليونانية
— كانت هذه هي المرحلة الاولى : وجففنا العرق عن وجهينا — فالغرفة الصغيرة
كانت حارة كالفرن .

« وقال نمروود بعصبية هستيرية : (يجب ان يلبس البزة الرسمية قبل ان
يصل كيتس متطفلاً علينا . انني اقترح ان نذهب الى مسكنه ونحضرها . فأنا

أعرف مكان إقامته). وهكذا فقد أقفلنا باب الغرفة بالمرلاج على الشيخ : كانت عينه الزجاجية المهيمنة تشيع في وجهه معاني التعب والحزن كأنما الشيخ قد تعرض لفن هاوي في التحنيط : على كل ، لقد قفزنا الى السيارة وطارت بنا تنهب الأرض نهياً ، الى ان وصلنا الى شارع التتويج ، وفي تلك الاثناء كان نمرود يتفحص محتويات حقيبة اليد الجلدية اللطيفة التي كان الشيخ يحملها في مغامرته . وقد وجد فيها بعض النقود المعدنية ، وكتاب صلاة صغيراً وبطاقة ورزمية من ورق لسف السجائر (يكاد يكون الورق نقوداً اليوم) كان هذا كل ما حوته الحقيبة : وكان نمرود يردد طول الوقت (الشيخ المأفون ، الشيخ المأفون) .

« ودهشنا اذ وجدنا ان القوضى كانت تعم مسكن الشيخ ، فبطريقة غريبة يتعلم تفسيرها كان الحي قد سمع نبأ موته . هذا على الاقل ما قدرته انا . كانت جميع ابواب غرفه قد فتحت عنوة ، وجميع خزائنه قد نهبت . وفي مكان اشبه بالمرحاض رأينا مغطساً مليئاً بنوع من الخمر ذي رائحة شبيهة برائحة العرق ، وكان ظاهراً ان اهل الحي قد شربوا منه بلا حساب . فقد كانت على الدرج آثار اقدام مبتلة لا تحصى ، وكذلك آثار ايد مبتلة على الجدران . وكان صحن الدرج غارقاً في السائل . وفي الساحة رأينا بواباً يرقص حول عصاه ويفني — وهو مشهد ينذر ان يراه الانسان . ولا شك ان الحي جميعه بدا كأنه يتمتع بجو من المرح الخسيس . كان المشهد غريباً كل الغرابة . ومع ان اغلب مقتنيات سكوبي قد سرقت فان بزته الرسمية كانت سليمة ومعلقة خلف الباب ، فاخططناها في الحال . وبينما نحن نفعل ذلك فوجئنا بما اربعنا رعباً شديداً ، فقد انطلق صوت ببغاء خضراء في قفص في زاوية الغرفة واقسم نمرود على انه تقليد ممتاز لصوت سكوبي . كان الصوت يردد هذين البيتين

« ولو جاء الناس من زوايا العالم الاربع مدججين بالسلاح

فسوف نقرعهم

اعتمد على يوشع سكوبي ليفزعهم ! »

« كان واضحاً ان البيغاء كان سكران ايضاً . فقد بدا صوته غريباً جداً في تلك الغرفة الفارغة الموحشة . (انني لم اصف لكلياً شيئاً من هذا ، فقد خفت ان يزعمها ذلك ، لانها هي ايضاً كانت توده كثيراً) .

« وعدنا حالاً بالبزة الرسمية الى مركز البوليس ولحسن الحظ لم نرَ اي اثر لوجود كيتس . واقفلنا باب الغرفة علينا مرة ثانية ونحن نلتقط انفاسنا من الحر ، كانت اللجنة تتصلب بسرعة حتى تعدّ علينا ان نلبسه السترة دون ان نكسر ذراعيه — ذراعين هزيلتين ضعيفتين من السهل ان تكسرا كما تكسر عروق الكرفس ، هذا ما بدا لي . ولذا فاني لفتتها حوله . اما البطال فقد كان الباسه اياه اسهل ، وحاول نمرود ان يساعدني ولكن الغثيان العنيف تغلب عليه فامضى اغلب الوقت يقيء في احدى الزوايا . ولا شك انه كان قد تأثر من الحادث ، واستمر يردد قائلاً (الشيخ المسكين) . على كل ، لقد استطعنا بمرعتنا ولياقتنا ان نتجنب الفضيحة التي كان نمرود يخشاها . ولم نكد نم اعداد سكوبي ليلبدو كما يجب ، حتى سمعنا المدير الذي لا يخطيء مصلره — مدير سيارة وكالة الانباء العالمية وصوت كيتس في غرفة الادارة .

« ويجب ان اضيف بان حادثي وفاة واكثر من عشرين حادث تسمم حاد من العرق حدثت جميعها خلال اليومين التاليين في حي شارع التتويج ، حتى اننا نستطيع ان نقول ان سكوبي قد ترك اثره على الحي . ولقد حاولنا ان نحصل على تحليل للمادة التي كان يخمرها ، ولكن محلّ الحكومة يش من الوصول الى نتيجة بعد ان فحص عدة عينات . ان الله وحده يعلم ما كان يعده الشيخ .

« ومع ذلك فقد كانت الجنازة ناجحة كل النجاح (دفن بكل تكريم كضابط قتل في اثناء تأديته لواجبه) ، وحضرها الجميع . كان هناك عدد كبير من المصريين من سكان الحي الذي كان يعيش فيه . انه من النادر ان تسمع التكبير الاسلامي على قبر مسيحي — وكان هناك ايضاً الأب بول ، الراهب الكاثوليكي وقد انزعج كثيراً فلعله كان يخاف من عفاريث ابليس التي استحضرها العرق المصنوع في البيت — من يدري ؟ ولم تخل الجنازة ايضاً من

المفاجآت الرائعة التي تميز الحياة هنا (فالقبر اصغر مما يجب ، وحفارو القبر يرفضون الاستمرار في توسيعه حتى تزداد اجورهم ، وعربة القنصل اليوناني تنفلت وهو فيها وترمي به الى اجمة اللخ الخ) . اظن اني وصفت كل هذا في رسالة لي : وقد تم لسكوبي ما كان يرجوه دائماً - ان يُلدفن مجللاً بالتكريم بينما تعزف فرقة البوليس النشيد الاخير فوق القبر - مع ان هذا النشيد كان يخرج مترجماً يوحى بالحن ربيع النغم المصرية . والخطب ، والدموع ! انك تعرف كيف يسمح الناس لانفسهم بالاندفاع العاطفي في مناسبات كهذه : كان المرء خليقاً بان يظن أن قديماً قد مات . ظللت اذكر جثة المرأة الهرمة في مركز البوليس .

« ويخبرني نمرود انه كان يوماً محبوباً جداً في حيه : ولكنه ، في ايامه الاخيرة ، اخذ يتدخل في ختان الاولاد الشعائري واصبح مكروهاً جداً : انك تعرف طبيعة العرب . وبقينا انهم هددوه غيرة مرة بانهم سيسمونه . ويمكنك ان تتصور كم كانت هذه الأشياء تشغل باله وتقلقه . فقد عاش بينهم سنوات عديدة ، واعتقد انه لم تكن له اية حياة مستقلة عن اطار هذه الحياة . وهذا ما يحصل لعدد كبير من المغترين ، اليس كذلك ؟ على كل حال ، اخذ في آخر ايامه يسكر (ويسير في نومه) كما يقول الارمن . وقد حاولنا جميعنا ان نغض الطرف عنه وعينا شاولشين لحراسته في هذه الجولات ، ولكنه ، ليلة موته ، استطاع ان يزوغ منهما .

« ويقول نمرود : وما ان يبدأوا بتغيير لباسهم (ان نمرود في الحقيقة خال من روح الدعابة) حتى تكون بداية النهاية » . ولكن هذا ما حصل بالفعل . لا تخفى فتظن لهجتي دليلاً على الخفة . لقد علمني الطب ان انظر الى الاشياء ببرود ساخر ، فاحفظ بذلك قوة مشاعري التي يجب ان توجه نحو من نحب والتي تبدو هباء على من يموتون . او هذا ما اعتقده .

« وبعد ، فما الذي يستطيع ان يفعله المرء بالحياة وهي مليئة بالترعجات والتغيرات الغريبة ؟ اني لأعجب كيف يملك الفنان القدرة على المجازفة فيحاول

ان يفرض نموذجاً عليها يطعمه بمعانيه الخاصة ؟ (هذا موجه قليلاً اليك)
 انني اعتقد انك خليق بأن تجيب . فمن واجب الربان ان يبين لنا مزالق الحياة
 ومرافقتها ، افراحها واطراحها ، وبذا يمنحنا القوة لمواجهةها ، نعم ، ولكن ... ،
 « واكتفي بهذا الليلة : كليا اخذت ببقاء الشيخ ، وهي التي دفعت تكاليف
 البعوضة : ان اللوحة التي رسمتها له لم تزل موضوعة على ما اعتقد على رف في
 غرفتها المهجورة . اما البقاء فيظهر انه كان لم يزل يتكلم بصوت سكوبي ،
 ولقد قالت كليا انه كثيراً ما كان يفاجئها ويدعشها بالأشياء التي يتفوه بها . هل
 تظن ان روح الانسان قد تدخل جسم بقاء اخضر من الأمازون ليعمله مدة
 أطول الى قلب الزمن ؟ اود ان اعتقد هذا : ولكنه اصبح الآن تاريخاً قديماً : »

• • •

كان بومبال ، كلما استولى عليه القلق وتشويش الباك يقول بالانجليزى :
الانيقة : Mon Dieu انا اليوم منحل . « وكان يلجأ الى نوبة النقرس ليلذكر
نفسه باجداده النورمانديين . كان يحفظ لهذه المناسبة بكرمي من طراز قديم
اشبه بكراسي البلاط ذات الظهر العالي ، والمكسوة بالمخمل الأحمر . وكان
يجلس فيه ماداً ساقه المربوطة على كرسي صغير ، يقرأ مجلة « Mercure » ويفكر
وقد تملكه القلق فيما قد يجازى به من توبيخ او نقل بعد خطاه الاخير كائناً ما
كان . كان يعتقد ان جميع اعضاء سفارته ضده ، وانهم يعتبرون مسلكه (كان
يكثر من الشراب ومن ملاحقة النساء) مسيئاً الى وظيفته . والحقيقة انهم كانوا
يفارون منه لان دخله كان وافراً يسمح له بأن يعيش كأمر ، هذا اذا صحت
لك تسمية الشقة الصغيرة المدخنة التي كنا نسكنها « بالأميرية » . والحقيقة ان دخله
لم يكن ضخماً بحيث يحمره كلياً من حياء العمل لتحصيل الرزق .
واذا صعدت النرج اليوم عرفت انه كان « منحللاً » من نعمة صوته
النكدية . كان يردد بهستيرية : « هذه ليست أنباء ! اني امتلكت من نشرها . »
ولقيني حميد الأحمور في البهو الذي انتشرت فيه رائحة الطعام المقلي ، وبادرنى

بحركة من يده متحدثاً عن ذهاب ميليسا وهمس : « لقد ذهبت الآنسة : ستعود في الساعة السادسة . ان مستر بومبال ليس في حالة طيبة . » وكان يلفظ اسم صديقي كأنه خال من حروف المد : بمبل .

لقد وجدت كيتس معه في غرفة الجلوس ، وقد اتكأ دون رشاقة على الأريكة بهيكله الكبير وهو يرشح عرقاً . وكان يتسم وقد دفع قبعته الى وراء . اما بومبال فكان يجثم في كرسي « النقرس » وقد بدا منكئداً ومفجوعاً . واستطعت ان الُحظ انه قد سكر سكرأ شديداً في الليلة الماضية ، ومن مظهره هذا ادركت دلائل غلظة ارتكبها . ترى ما الذي اكتشفه كيتس الآن ؟ قلت له : « بومبال ، بحق الشيطان ماذا حصل لسيارتك ؟ » وأن بومبال وامسك بعنقه كأنما يرجو مني ترك الموضوع جميعه ، ومن الواضح ان كيتس كان يسأله ويناكده عن هذا الأمر نفسه .

كانت السيارة الصغيرة الغالية جداً على قلب بومبال ، تقف الآن عند الباب الامامي وقد تهشمت وتشوهت تشوهاً فظيماً . وجرح كيتس بريقه وقال مفسراً : « لقد كان هذا من فعل سفيفا — ولست مفوضاً بنشر الخبر . » وأن بومبال وهز جسمه ، وتابع كيتس كلامه : « انه يرفض ان يخبر بتفاصيل القصة » .

وغضب بومبال الآن غضباً حقيقياً — وقال « هل تفضل بالذهاب ؟ » وهب كيتس واقفاً ، فما اسرع ما كان يخجل ويرتبك امام كل من كان يظهر اسمه على لائحة الدبلوماسيين ، ووضع دفتره في جيبه وقد تلاشت الابتسامة عن وجهه ، وهمهم بصوت ضعيف : « حسناً . كل ذوقه . » وهبط الدرج ببطء وجلست أمام بومبال منتظراً ان يهدأ .

وقال اخيراً : « غلظة اخرى ، يا عزيزي . شر الغلطات في علاقتي مع سفيفا . لقد كانت هي ... يا سيارتي المسكينة ... هل رأيتها ؟ هنا ، تحسس هذا الورم على عنقي . هل وجدته ؟ صخرة دموية . »

وطلبت منه حميد شيئاً من القهوة ، بينما راح هو يروي خبر كارثته

الأخيرة مستعيناً بالإشارات المفجوعة التي ألقيتها منه . لقد كان أحرق عندما ركب متن هذه العلاقة مع سقيفا النارية . فقد أصبحت تحبه الآن . « الحب ! ، وأن بومبال وتلوى في كرسيه ثم اعترف قائلاً : « انني شديد الضعف ازاء النساء ، وكانت هي سهلة جداً . يا الهي — كانت اسهل من طبق طعام وضع امامي على المائدة دون ان اطلبه ، او طبق طلبه سواي ولكنه قدّم لي خطأ : لقد جاءت الى طاولتي كقطعة من البفتيك ، كباذنجانة محشوة . فماذا كان علي ان افعل ؟

» ثم فكرت بالأمس فقلت : (اذا اعتبرنا جميع الأمور التي تتعلق بها ، عمرها ، حالة اسنانها الخ ، فاني انتهي الى انها قد تصاب بمرض يكبدني نفقات كبيرة — والى جانب هذا فاني لا اريد عشيقة دائمة . وهكذا فقد قررت ان اذهب معها الى مكان هادئ على البحيرة واودعها . فجئن جنونها عندما واجهتها بالأمس ، وبللمحة بصر قفزت الى ضفة النهر حيث كومة هائلة من الاحجار . وقبل ان اعرف ما اقول : (ييف باف بانج بونج) . كانت اشاراته بليغة ، « ولم ار امامي الا احجاراً وصخوراً تنهال على السيارة فتشم زجاجها ومصاييحها الأمامية وكل شيء ... وجثمت عند الفرامل اصرخ مستغيثاً . نحس هذا التورم على ركبتي ، لقد جن جنونها . وبعد ان تحطم كل الزجاج تناولت صخرة هائلة واخذت تضرب بها السيارة وهي تصرخ كلمة « Amour , Amour » مع كل ضربة ، كالمجنونة . لا أود ان اسمع كلمة Amour ابداً بعد اليوم ، لقد تهم خزان المياه وتشوهت الجوانح وتلوت : أرايت ؟ اتصدق ان فتاة تستطيع ان تفعل شيئاً كهذا ؟ ثم ماذا بعد ذلك ؟ سأقول لك ما فعلت : لقد ألقت بنفسها في النهر ، فتأمل مشاعري وقتئذ . انها تجهل السباحة وانا كذلك لا أحسنها . اية فضيحة كانت ستحدث لو انها ماتت ! لقد ألقيت بنفسي الى النهر وراءها . وامسك الواحد منا بالآخر واخذنا نصرخ كقطين يتعاشران . والماء الذي بلعته ! لقد جاء بعض رجال البوليس وانشلونا من الماء . وثلت ذلك اجراءات تفسيرية طويلة الخ . لست اجروا أبداً على غابة

السفارة هذا الصباح . ان الحياة لا تستحق ان يعيشها الانسان . »
كان على وشك البكاء وقال : « هذه فضيحتي الثالثة خلال هذا الشهر .
وغداً موعد الكارنيفال . أتعلم ماذا ؟ انني بعد تفكير طويل خرجت بفكرة » .
وابتسم ابتسامة كئيبة . « سوف احقق النصر في الكارنيفال - حتى ولو
افرطت في الشراب كالعادة ووقعت في ورطة كما يحصل لي دائماً . سأذهب
متنكراً تنكراً يتعلم كشفه . نعم . » وغسل اصابعه وردد : « تنكراً يتعدّر
كشفه . » ثم تأملني لحظة كأنه يحاول ان يقرر ما اذا كنت أهلاً لأن يأتمني على
سره ام لا - وبدا ان تفحصه لي قد ارضاه فالتفت فجأة نحو الخزانة وقال :
« اذا اريتك ، فهل تحفظ السر ؟ فبعد كل شيء نحن صديقان . اعطني القبعة
من رف الخزانة الأعلى وسترى ما يضحكك . »

وفي الخزانة وجدت قبعة هائلة الحجم عتيقة الطراز اشبه بالقبعات التي
تواها في صور سنة ١٩١٢ ، وقد زينت بكمية من الريش واثبت فيها دبوس
خليط من دبائيس القبعات رصع طرفه بحجر ازرق كبير . وقلت وانا اكاد لا
اصدق ما ارى : « هذه ؟ » فتفقه بغبطة وهو يهز برأسه موافقاً : « ترى
من سيعرفني في هذه ؟ هاتها . »

وبدا مضحكاً جداً فيها حتى انني اضطررت الى ان اجلس واضحك - لقد
ذكرني بقبعة « دولي فاردن » المضحكة . لقد بدا يومئذ ... من المحال و صف
ما فعله هذا الابتكار المضحك بوجهه السمين . واخذ هو يضحك ايضاً وقال :
« رائحة ، اليس كذلك ؟ ان زملائي اللعين لن يعرفوا ابداً من هي تلك المرأة
السكرى . واذا لم يكن القنصل العام في لباس اللومينوفاني ... سوف اغازله :
سأثيره الى حد الجنون بقبلائي المشبوبة ، ذلك الخنزير ! » وما شاع في وجهه
من الكراهية للقنصل العام بدا مضحكاً أكثر من قبل . وكما سبق لي مع سكوبي
اضطررت ان اتوسل اليه قائلاً : « اخلعها عن رأسك استحلفك بالله ! »

فخلعها وجلس يبتسم لي معجباً أشد الاعجاب ببراعة خطته . فهنا هبلى
الأكمل ، لن تعزى اليه تلك التصرفات الرهناء التي قد يرتكبها . واضاف مفاخرأ :

« ان عندي اللباس الكامل . فابحث عني بين المتكبرين . انك ذاهب ، اليس كذلك ؟ لقد سمعت ان حفلتين ساهرتين ستقامان في تلك الليلة ولذا سنتنقل من حفلة الى اخرى ، اليس كذلك ؟ حسناً . انني اشعر بالارتياح قليلاً ، الا تشعر انت بنفس الشعور ؟ »

هذه القبة المشوومة هي التي ادت مباشرة الى الميتة الغامضة التي ماتها « توتو دي برويل » في الليلة التالية في بيت آل سيرفوني — تلك الميتة التي ظنت جوستين ان زوجها كان ينويها لها لا لتوتو — اما انا ... ولكن يجب ان اتبع ترتيب بالتازار في تعليقاته .

ويكتب بالتازار : « اما مشكلة مفتاح الساعة — المفتاح الذي ساعدني في التفتيش عنه في حفرات شارع الكورنيش الكبير في ذلك اليوم الشنوي — فقد اعيد الي بطريقة غريبة . ان ساعتي توقفت كما تعرف واضطرت الى التوصية على مفتاح آخر صغير على شكل الصنح كي اديرها . ولكن قبل ان ينتهي صنعه اعيد المفتاح الاصلي الي تحت ظروف غامضة . فقد جاءت جوستين ذات يوم الى العيادة ، وبعد ان قبلني بحرارة ، اخرجته من حقيبتي يدها ، وسألني وهي تبسم : « هل تعرف هذا ؟ » ثم تابعت معتبرة : « أنا أسفة لانشغال بالك من أجله يا عزيزي بالتازار . هذه هي المرة الاولى في حياتي التي اضطرت فيها الى ان اكون نشالة . ففي البيت خزانة حديدية مثبتة في الحائط كنت مصممة على فتحها . ولقد بدا مفتاحك شبيهاً جداً بمفتاحها فأردت ان اجره على قفلها . وكان في نيي ان اعيده في الصباح التالي قبل ان تكتشف ضياعه وتقلق عليه . ولكني اكتشفت انه قد اختفى عن طاولة زينتي . انك لن تروي هذا لأحد . وظننت أن يكون نسيم نفسه قد رآه فاشتبه بغرضي منه واخذه ليجره على قفل خزانته بنفسه . ومن حسن الحظ (او من سوء الحظ) انه لا يصلح للقلل ، ولذا لم استطع فتح الخزانة الصغيرة . كما اني لم أستطع ان اثير ضجة حول ضياعه لئلا يكون نسيم على غير علم بأمره فاكشفه له والفت نظره الى الشبه الشديد بينه وبين مفتاحه . سألت فاطمة بتحفظ وبحت في قلب مجوهراتي ،

دون جدوى . ثم بعد يومين احضره نعيم بنفسه الي وقال إنه وجدته في علبة ازوار قمصانه : لقد رأى الشبه بينه وبين مفتاحه ولكنه لم يذكر شيئاً عن الخزانة ، بل طلب مني ان اعيدده اليك . وهذا ما أفعله الآن ، مع الاعتذار القلبي لهذا التأخير .

« وأزعجني هذا وأفضيت اليها باستيائي ثم أردفت : (وعلى كل حال ، ما الذي يدفعك الى التلصص على خزانة نعيم الخاصة . ان هذا يبدو مناقضاً جداً لمسلكتك الطبيعي ، ويجب ان اقول انني اشعر بالكثير من الاحتقار لك ولا سيما بعد المعاملة الرائعة التي خصصك بها نعيم .) وطأطأت رأسها وقالت : (ما اردت غير اكتشاف شيء عن الطفلة — شيء اظننه يخفيه عني) . »

. . .

القِسْمُ الثَّالِثُ

ويكتب بالثأزار : « اظن انك اذا رغبت الآن في دمج كل ما ارويهِ لك في مخطوطتك « جوستين » ، فلا شك انك ستجد في حوزتك كتاباً من نوع غريب - وتكون القصة قد رويت عندئذ في طبقات . فمن يلري ، لعل قد زوّدتك غير متعمد بشكل جديد في عالم القصة - شكل غير عادي قد لا يكون بعيداً عن فكرة بورسواردن عن سلسلة من الروايات ذات اللوح المتحرك كما يسميها هو . او لعلها أشبه بالواح من العصور الوسطى نقشت عليها حقائق مختلفة طبقة فوق طبقة ، الواحدة منها تمحو الأخرى او تتممها . رهبان مُجيدون يحون مريّة ليفسحوا متسعاً لسفر من الكتاب المقدس !

« لست اعتقد انه من الصعب تطبيق هذا المثل على واقع الاسكندرية ، المدينة المقدسة والديونية في آن واحد . ان الانسان ليتنقل فيها بين ثيوقراط والفولطين وتراجمة التوراة السبعين ، خلال طبقات تمثل الأجناس المختلفة ، كما تمثل أشياء أخرى - كأن نقول قبضي ، ويوفاني ويهودي ، او مسلم وتركّي وأرمني .. اتراني مخطئاً ؟ انها التراكم البطيء - تراكم الزمن على المكان ، تماماً كما تحفر الحياة ، لسة بعد لسة ، غصون التجارب المختلفة على وجه الانسان -

مُضَوَّنًا يُعَدُّ التَّمْيِيزُ فِيهَا بَيْنَ آثَارِ الضَّحْكَ وَآثَارِ الدَّمُوعِ . غَضَبُونًا هِيَ الْإِثْرُ
لِلْمَعَانَاةِ الْخَفِيَّةِ عَلَى رِمَالِ الْحَيَاةِ . »

هَذَا مَا يَكْتُبُهُ صَدِيقِي ، وَهُوَ عَلَى حَقٍّ ؛ فَتَعْلِيقَاتُهُ لَمْ تَعُدْ تَطْرَحُ لِي مُشْكَلَةً
« الْحَقِيقَةُ الْمَوْضُوعِيَّةُ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْحَيَاةِ » أَوْ أَنَّ شَيْئًا « بِالنِّسْبَةِ إِلَى (التَّصَوُّرِ) »
فَحَسْبُ ؛ بَلْ إِنَّ هَذِهِ التَّعْلِيقَاتِ ، كَالْحَيَاةِ نَفْسَهَا — سَوَاءٌ أَصَنَعْتُهَا الْإِنْسَانُ
بِنَفْسِهِ أَوْ تَقَبَّلَهَا كَمَا هِيَ ، تَطْرَحُ لِي مُشْكَلَةً أَشَقَّ وَأَصْعَبَ هِيَ مُشْكَلَةُ
« الشَّكْلِ » . فَكَيْفَ سَيَتَسَنَّى لِي أَنْ أَعَالِجَ هَذِهِ الْكَمِيَّةَ الْهَائِلَةَ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ
الْمُتَبَلُّورَةِ كَيْمَا أُبْرِزَ مَعْنَاهَا ، وَأَعْطِيَ بِذَلِكَ صُورَةً مَنْسَجِمَةً لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ الْمُسْتَحِيلَةِ ،
مَدِينَةِ الْحُبِّ وَالْفَحْشَى ؟

لَيْتَنِي أُدْرِي ، لَيْتَنِي أُدْرِي ! لَقَدْ كَشَفْتُ لِي هَذِهِ التَّعْلِيقَاتُ عَنْ حَقَائِقَ كَثِيرَةٍ
حَتَّى أَصْبَحْتُ أَشْعُرُ كَأَنِّي وَقُفْتُ عَلَى هَيْبَةِ كِتَابٍ جَدِيدٍ — أَسْكَندَرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
إِنَّ الصُّورَةَ الْقَدِيمَةَ الَّتِي رَسَمْتُهَا لَهَا وَنَسَجْتُهَا حَوْلَ أَسْمَاءٍ مِمْلِيَّيَا — كَافَايِي ،
الْأَسْكَندَرِ ، كَلِيُوطَرَةٍ وَسَوَاهِمَ ، — الصُّورَةَ الَّتِي أَوْحَتْ إِلَيَّ بِالتَّأْزَارِ بِكُلِّ
تَعْلِيقَاتِهِ ، كَانَتْ صُورَةً ذَاتِيَّةً تَأْثِيرِيَّةً — جَعَلَتْهَا مَلِكِي الْخَاصِّ الَّذِي أَهْرَصُ عَلَيْهِ
كُلَّ الْحَرَصِ ؛ وَلَمْ تَكُنْ صَادِقَةً إِلَّا ضَمَنْ حُلُودِ حَقِيقَةٍ جَزْئِيَّةٍ لَمْ اسْتَطِعْ أَنْ
أَرَى أَبْعَدَ مِنْهَا . وَالْآنَ ، مَاذَا أَفْعَلُ فِي ضَبْوَ هَذِهِ الْكُنُوزِ الْجَدِيدَةِ — فَالْحَقِيقَةُ ،
بِالرَّضَمِ مِنْ كَوْنِهَا عَدِيمَةً الرَّحْمَةِ كَالْحُبِّ نَفْسِهِ ، يَجِبُ أَنْ تَعْتَبَرَ دَائِمًا كَنْزًا — هَلْ
أَوْسَعُ حُلُودِ الْحَقِيقَةِ الْأَصْلِيَّةِ ، وَأَمَلًا يَنْثَارُ الْمَعْرِفَةُ الْجَدِيدَةُ الْأَسَاسَ الَّذِي أَبْنَى
عَلَيْهِ أَسْكَندَرِيَّةً جَدِيدَةً ؟ أَمْ أَتْرُكُ الْخِصَالِ وَالنَّوَازِعَ عَلَى حَالِهَا ؟ وَهَلْ يَأْتَسِرُ
كَانَتْ الْحَقِيقَةُ وَحْدَهَا هِيَ الَّتِي تَغْيِرُ وَتَبْتَاقُضُ ؟

لَقَدْ رَزَحْتُ ، طَوَالَ أَشْهُرِ الرَّبِيعِ فِي جَزِيرَتِي الْمَوْحِشَةِ ، تَحْتَ ثِقَلِ هَذِهِ
الْمَعْلُومَاتِ الْعَجِيبَةِ الَّتِي غَيَّرَتْ مَشَاعِرِي نَحْوَ الْأَشْيَاءِ — حَتَّى نَحْوَ الْإِحْدَاثِ
الْمَاضِيَةِ . تَرَى اسْتَطِيعَ الْعَوَاطِفُ أَنْ تَعُودَ إِلَى الْوَرَاءِ وَتَرَاوِجَ ضَمَنْ أَطَارِ
الْمَاضِي ؟

لَقَدْ بَنَيْتُ جُزْءًا كَبِيرًا مِمَّا كَتَبْتُهُ عَلَى مَخَافٍ جَوْسَمَيْنِ مِنْ نَبِيمٍ — مَخَافٍ

حقيقية كانت تعبر عنها تعبيراً صادقاً. لقد رأيت بعيني تلك الغيرة الباردة الصامتة على وجهه - ورأيت الخوف مكتوباً على وجهها. ومع ذلك فإن بالتأزار يقول الآن إن نسيماً ما كان ليؤذيها أبداً. فأني الأمرين اصدق الآن ؟

كنا كثيراً ما نتناول طعام الغشاء معاً ، نحن الأربعة وكنت أجلس صامتاً ، سكران بذكرى قبلايتها ، وقد اقتنعت (لأنها هي التي أخبرني بذلك) بأن وجود الرابع - بورسواردن - سيهدد أفكار نسيم ويهدى غيرته فيحرسنا ويمنحنا السلامة ! ولكن إن يكن بالتأزار صادقاً ، فلا شك اني كنت انا ذلك الحارس الذي اختارته هي وبورسواردن ليتحدى نسيماً . (فهل أذكر حقاً ام اني أتخيل مجرد تخيل ، تلك الابتسامة الصغيرة الخاصة التي كانت تظهر بين القينة والفينة على طرف شفتي بورسواردن ، ابتسامة لعلها كانت تحمل معاني السخرية القارصة او معاني الوشاية ؟) كنت أعتقد وقتئذ اني احتمي وراء وجود بورسواردن ، بينما كان هو في الحقيقة يحتمي وراء وجودي انا ! ان ما يمنعني من ان اصدق هذا كل التصديق هو ... ماذا ؟ خصائص قبله من شفتي امرأة كانت تستطيع ان تتمم بكلمة « احبك » كمن يسلم نفسه الى آلة التعذيب . بالطبع ، بالطبع . اني خير بالحلب - كل رجل يعتقد انه خير به : على الأخص الرجل الانجليزي . أفأومن اذن بالقبلة اكثر مما أومن بتقرير صديقي ؟ محال ، فإن بالتأزار لا يكذب ...

هل الحب في طبيعته نوع من العمى ؟ انني أعرف بالطبع انني اشحت بوجهي عن فكرة خيانة جوستين لي عندما كانت ملكي - ترى أي رجل لا يشيح بوجهه كما فعلت ؟ فقد كانت خيانتها لي خليقة بأن تكون حقيقة مؤلمة وأقصى من أن أقبلها ، مع اني ، في أعماق قلبي ، كنت ادرك انه لن يكون في وسعها أبداً ان تكون وفيه لي الى الأبد . وان جرئت مرة على أن اهمس بالفكرة . لنفسي فقد كنت اضيف بسرعة قائلاً لنفسي ، كما يقول كل زوج وكل عشيق : « ولكنها مهما فعلت ، فاني انا الرجل الذي تحبه هي حباً صادقاً ! » هذه هي الحلقات المزينة - هذه هي الأكاذيب التي يعيش عليها الحب !

غير انها في الحقيقة لم تيسر لي قط داعياً لأن أشك في أمرها . ولكنني أذكر مناسبة واحدة فقط تطرق اليّ فيها شبهة من شك عن وجود علاقة بينها وبين بورسواردن . ولكن هذا الشك ما لبث ان تلاشى . فإنه خرج ذات يوم من الرسم واتجه نحونا وعلى شفثيه آثار احمر الشفاه ، ثم سرعان ما لاحظت السيجارة التي كانت في يده — كان واضحاً انه قد تناول سيجارة لجوستين كانت قد تركتها مشتعلة على طرف المنفضة (عادة مألوفة لديها) . وقد كان طرف السيجارة احمر . ان كل شيء يصبح سهل التفسير في علاقات الحب . ان تعليقات بالثازار القاسية المشحونة بهذه الشكوك ، تضغط بأصابع غليظة ، هنا وهناك ، على اماكن مرضوضة في النفس . لقد بدأت بنقلها جميعها في كتاب مستقل — ببطء وعذاب . لا لكي ارى بوضوح كيف تختلف عن تفسيري انا للواقع ، ولكن لكي انظر اليها ككل مستقل — كمخطوطة لها حق الوجود لذاتها ، وكرأي استقر عليه انسان آخر حول الحوادث التي اولتها انا على طريقي الخاصة — الطريقة التي عشت انا بها تلك الحوادث — أو عاشتني الحوادث بها . أحقاً انه قد فانتني رؤية الكثير مما كان يجري حولي ؟ — معاني الابتسامات ، الكلمات والاشارات العابرة ، رسائل تحفظها الاصابع بمخمرة اندلعت على المائدة ، عناوين كتبت على زوايا الصحف المطوية ؟ هل اعود فارجع تجاربي لكي أصل الى قلب الحقيقة ؟ بورسواردن يكتب : « ان الحقيقة لا قلب لها . إنها امرأة . وهذا هو السر في أنها لغز . وبما أننا لسنا افرنسيين فإن أكثر ما يمكننا قوله عن النساء هو أنهن حيوانات » .

انني بالنسبة الى بالثازار ، قد أخطأت تفسير مخاوف جوستين وعزوت اسبابها الى نيم . لقد سجلت حادثة السيارة في مكان آخر ورويت كيف انطلقت انوار سيارة جوستين الفضية وهي تسوقها ذات ليلة الى القاهرة بسرعة لتلتقي ببورسواردن . واعماها الظلام ففقدت السيطرة على المقود وجنحت السيارة عن الطريق وراحت تصطدم بكثبان الرمل واحداً بعد الآخر ، فتتناثر الرمال من على جوانبها كأنها الزبد المتراشق حول حوت يصارع سكرات الموت . ثم

دفنت نفسها حتى الدرع الزجاجية في احد الكتيبان الرملية وقد تعالى لها رنين
كرنين السهم المنطلق ، وقبعت مهمة ترنجف . ولحسن الحظ لم تؤذ جوستين
وكانت سريعة الخاطر فأطفأت المحرك . ولكن كيف وقعت الحادثة ؟ لقد
اخبرني وهي تروي لي القصة بأنهم عند فحص السيارة وجدت أسلاك الضوء
مقطوعة بمبرد - فمن قطعها ؟

كانت هذه هي المرة الاولى ، حسبما أعلم ، التي وضحت فيها مخاوف
جوستين من نسيم ، وشكوكها في انه قد يحاول قتلها . كانت قد تحدثت عن
غيرته من قبل : نعم ، ولكنها لم تحدث قط عن أشياء كهذه - عن أشياء
ملموسة الى هذه الدرجة - ولصيقة بالحياة الاسكندنافية الى هذا الحد . أمسا
ذكري انا فلعل أي امرئ يستطيع تخيله وتقديره .

يقول بالتازار في تعليقاته ان جوستين ، قبل الحادثة بعشرة أيام ، كانت
قد رأت من نافذة المرسم سليماً يقطع باحة الحديقة الخضراء الى السيارة وظناً
منه أن أحداً لا يراه ، يرفع غطاء المحرك ويخرج من تحته احدى بكرات الشمع
الصغيرة التي تعتقد انها تبين في قطعة من جهاز التسجيل الذي كان يستعمله
نسيم في مكتبه . ورأته يلف البكرة في قطعة قماش ويحملها الى البيت . وبقيت
جوستين جالسة الى النافذة مسمرة في مكانها مدة طويلة وهي غارقة في التفكير .
ثم نهضت وقد صممت على اكتشاف السر . فسأقت السيارة الى طريق صحراوي
منفرد لتفحصها . ولقد وجدت تحت غطاء المحرك آلة صغيرة لم تعرف كنهها ،
ولكنها بدت أشبه بآلة تسجيل صغيرة . وكان هناك سلك اعتقدت انه يصل
الآلة بميكروفون صغير لا بد انه دفن وراء الحاجية بين الأسلاك والأشرطة
الملونة ، ولكنها لم تتمكن من العثور عليه . غير انها قطعت السلك بمبرد اظافرها
في أماكن متعددة وتركت الآلة في مكانها وقد بدت سليمة لم يصبها اي عطبه
ويقول بالتازار ان جوستين لا بد ان تكون قد شوشت او اثلقت احد اسلاك
الضوء الأمامي . على الأقل ، هذا ما قالته هي . وان كان لي أن اصدقه هو ،
فإنها ، بينما كانت تمنعني في التحدث اليّ عن حماقة مسلكنا امام أعين الناس وهن

الأنظار التي نتعرض لها ، كانت تجرني امام نسيم كما يمر الوشاح امام الثور ! ولكن هذا كان في البدء فقط ؛ فبعد ذلك ، كما يقول صديقي ، حدث ما جعلها تشعر بالفعل بأن زوجها كان يفكر في الاعتداء عليها : كان هذا الحادث هو مقتل توتو دي برونيل ابان حفلة الكارنيفال الراقصة في بيت آل سيرفوني . كيف لم اذكر هذا قط من قبل ؟ لقد كنت موجوداً في الحفلة ولكن الحادث ، مع أنها كانت تنتمي الى جو الأحداث والتجارب التي بلوناها وقتئذ ، غابت عني كلياً في زحمة المشاغل الاخرى . ان للاسكندرية الغازأ كثيرة كهذا للغز لم تحمل قط . ومع أنني عرفت تفسير جوستين للحادث فلأني لم أومن به حينذاك . ومع ذلك فإنه يبدو غريباً ان لا اذكره حتى ولو ذكرأ عابراً . بالطبع ، انني لم أطلع على التفسير الصحيح للغز الا بعد الحادث بعدة شهور : عندما كنت انا نفسي على وشك مغادرة الاسكندرية الى الأبد (كما ظننت) ، مع طفلة ميليسا — طفلتها من نسيم . اخبرني كلياً بالحقيقة ذات ليلة .

ان الكارنيفال في الاسكندرية حدث اجتماعي محض — لا علاقة زمنية له بأعياد المدينة الدينية . وأظن ان العائلات الثلاث او الارباع الكاثوليكية المشهورة هي التي بدأت تحتفل به في الاسكندرية ولعلها كانت تجد فيه شعوراً من التجانس مع الجهة المقابلة من البحر المتوسط ، مع البندقية والينا . على كل حال ، ليس في الاسكندرية اليوم عائلة غنية واحدة لا تحتفظ في بيتها بدولاب مليء بأثواب الدومينو المخملية التي يلبسها المحفلون في تلك الأيام الثلاثة — المليئة بالمرح والطيش — سواء أكانت تلك العائلة قبطية او مسلمة او يهودية . ان الكارنيفال اكبر احتفال مسيحي بعد احتفالات عيد رأس السنة ، يهيمن على ايامه الثلاثة التتكر الكامل : التتكر الذي يمنحه الدومينو المخمل الأسود الذي يغلف هوية الانسان وجنسه ، فلا يميز المرء بين الرجل والمرأة ، الزوجة والعشيقة ، الصديق والعدو .

ويتبدى الآن جنون المدينة وانحرافاتها وشواذها تحت حماية سادة الطيش والنزق الذين يرأسون احتفالات هذا الموسم . فما إن يهبط الظلام حتى يبدأ

المقنعون بالظهور في الشوارع — فرادى وازواجا ، ثم جماعات صغيرة قد تحصل معها ادوات موسيقية أو طبولاً ، وتسير ضاحكة مغنية في طريقها الى احد البيوتات الكبيرة او احد الملاهي الليلية ، حيث يستحم الهواء البارد بدفء الجاز الزنجي — ذلك التمازج المزجر بين انغام السكسفون وقرع الطبول . وتنبع الجماعات في كل مكان تحت ضوء القمر الشاحب ، وقد اقتبعا كالرهبان: ويمنعهم التنكر تماثلاً كثيباً مطرداً في الشكل الخارجي يرعب المصريين ذوي الجلايب البيضاء ، ويعلمهم رهبة — نشوة الخوف التي تعطر الضحكات العنيفة المتدفقة من البيوت ، فتحملها رياح البر الخفيفة الى المقاهي على شاطئ البحر ، ضحك يكاد يعلوه الذي يصلك السمع يرتعش على حافة الجنون .

ويبطئ يتسلق قمر الربيع الشاحب الزرقة بيوت الاسكندرية ، ويسبح صاعداً الى رؤوس المآذن واشجار النخيل المطلقة ، ويبروزه تكشف المدينة عن مكوناتها كاحد الحيوانات وقد اخرج من مدنفه الشتوي في التراب ، وتمطى وتعب من موسيقى أيام العيد الثلاثة .

ويغم الجاز المتدفق من اقنية الملاهي هواء الشتاء البارد الهادئ في الحدائق والشوارع العامة . واذ يبلغ الشاطئ يمتزج بضربات دافعة احدى السفن في القنوات العميقة عند المصب . او قد تسمع وترى لحظة شهب الالعاب النارية في السماء المضرجة بالحمرة كطبق محترق من ورق الكاربون : ضحك حنيف يمتزج بخوار منبعث من سفن حنيقة خارج حاجز الميناء ، كأنه خوار بقره أقفل من دونها الباب .

يقول المثل : « العاشق يخشى الكارنيفال » . ويظهر مخلوقات الليل هذه ، الملتفة « بالبرانس » السوداء يتغير كل شيء فجأة ، ويتبدل مزاج الحياة كله في المدينة ، ويصبح دافئاً وغنياً ببواكير الربيع المبهمة . *Carni vale* وداع الجسد للسنة اذ يفك لفائف المومياء عن الجنس والامم والهوية ، ويتقدم هارياً الى مستقبل الحلم .

وتفتح جميع البيوتات الكبيرة أبوابها لتكشف عن فخامة رياشها الخيالية

— وقد دفأته النيران التي عكست لهبها على الادوات الصينية والرخام ، وعلى النحاس والقصدير ، وعلى وجوه الخدم السوداء كالرصاص وهم يؤدون واجباتهم . وفي كل شارع الآن ، في غيش الليل المضاء بالقمر ، تربض سيارات السماسرة والمقامرين الفخمة ، كالسفن الراسية في أحواض الميناء ، رمزاً صامتاً شديد التأثير في النفس لثروة عاجزة عن ان تجلب لاصحابها نعيم الراحة وهدوء الفكر لأنها تتطلب كل شيء من روح الانسان . انها تقع في نسيج من الضوء ، معبرة عن صمت الآلة وقوتها وهي تنتظر سقوط الانسان وترقب المتكرين وهم يروحون ويحيثون أمام النوافذ المضاءة في البيوت الكبيرة ، وقد امسك الواحد منهم بالآخر كدبية سوداء ، وراحوا يرقصون على نبضات افغام الزنوج — عزاء الرجل الالبيض .

ولا بد ان خطفات من بعض الاغاني والضحكات المبتورة كانت تتصاعد الى نافذة كليا حيث جلست في غرفتها وعلى ركبتيها لوح الرسم وقد راحت ترسم بتودة وصبر بينما نامت قطعها في سلة عند قدميها . او رب هدأة مفاجئة قطعتها نكرة لاعب على اوتار قيثارة ، فراحت تتقلب في ظلمات الشارع حتى تلتقي بأغنية آتية من بعيد — كأنها منبعثة من قعر بئر اورب هدأة قطعتها صرخة استغاثة .

ولكن الشيء الذي يطبع الكارنيفال بروح الشيطنة الخالصة هو اللومينو المخملي — فإنه ينكّر صاحبه التكر الذي يتمناه كل انسان في سريرة نفسه اكثر من اي شيء سواه . فأن يصبح الانسان مجهولاً في جماعة من البشر المجهولين ، فلا يعرف احد ارجلاً هو ام امرأة ، ولا تبدى هويته ولا علاقته ولا تعابير وجهه — فإن قناع الوجه في لباس هذا الكاهن المجنون لا يكشف الا عن عينيّن تلتمعان كعيني امرأة مسلمة . ولا ما يميّز الانسان غير هذا ، فالعليات في الرداء الاسود السميكة تخفي تحتها خطوط الجسم جميعها ، فلا أرداف ولا صدر ولا وجه . (وكما تقع رغبة مجرمة في القلب ، او اغراء يستعصي على المقاومة ، او نزوة مكتوبة في لوح القدر) تقع تحت

لباس الكارنيفال بذور حرية لم يجرؤ الانسان في تاريخه الطويل الا نادراً على ان يتخيلها ملك يده ، فانه يشعر وهو متخف في هذا اللباس ، بأنه حرّ يفعل ما يشاء دون اي محذور . وافضل حوادث القتل في المدينة ، وجميع الاخطاء الفاجعة الناجمة عن الهوة المغلوطة ، انما هي ثمار هذا الكارنيفال السنوي ، وفيه تبتديء اغلب علاقات الحب وتنتهي ، في هذه الأيام الثلاثة واليالي الثلاث عندما نتحرر من عبودية الشخصية المعروفة التي نكبل بها انفسنا . فما إن نلتف بهذا الرداء المخملي حتى تفقد الزوجة زوجها ، والزوج زوجته ، والعاشق معشوقه ، ويصبح الجو حاداً بسموم الخصومات والحماقات ، بصخب المارك ، بالبحث المكثف طول الليل ، وباليأس . انك لا تستطيع ان تعرف ان كنت ترقص مع رجل ام مع امرأة . فإن تيارات ايروس^(١) القائمة التي تتطلب السرية الكاملة اذا كان لها أن تفيض في النفس الانسانية ، تنفجر خلال الكارنيفال كأنها كانت غزوة ومسوراً عليها مدة طويلة ، وتمثلها اشكال مخلوقات بدائية غريبة — انحرافات اعتقد أنها غذاء النفس — اشكالاً لا اخالك تظنها الامتعية الى ظواهر نظرية مضخمة^(٢) او الى ابليس . وهنا يستطيع الساتير الماجن ان يكتشف الحورية الشبقة وان يتحد معها . نعم ، كيف لا يحب الانسان الكارنيفال وفيه تُوفى كل الديون وترتكب الجرائم او يكفر عنها ، وتشبع جميع الرغبات غير المشروعة — دون شعور بالذنب او تفكير مسبق ، ودون العقوبات التي يفرضها الضمير او المجتمع ؟ ولكنني غطىء في امر واحد — فإن هناك شيئاً واحداً يستطيع صديقك

(١) آله الحب الجنتي عند اليونان .

(٢) ورد التعبير الانجليزي كما يلي : *In forms which you would think* :

« belonged to the Brocken or to Iblis. » والـ « Brocken » هو

ظاهرة نظرية ترى احياناً من قمم الجبال ، كما من حل قمة جبل البروكن ، او من

طائرة ، عندما يكون المشاهد بين الشمس وكتلة من الغيوم . عندها يرى خياله وخيال

ما حوله حل الغيوم وقد تضخم نتيجة البهالة في تقدير المسافة ، وكثيراً ما تحوّلته

(المترجمة)

الوان قوس قزح .

او عدوك ان يعرفك به - يدريك . ان يدي حبيبتك ، اذا كنت قد لاحظت شكلهما من قبل ، ستقدراك اليها مهما بلغ من ازدحام المتكربين . او قد تتفق معك على أن تلبس خاتماً مألوفاً ، كما تفعل جوستين - فلماذا تلبس في سبابة يدها اليمنى خاتمها ذا الطبعة العاجية التي استخرجت من قبر شاب بيزنطي - هذه هي الوسيلة الوحيدة للتعارف ، ولكنها تكفي . (ادع الله ان لا تكون سيء الحظ كأماريل الذي وجد المرأة الكاملة في نظره في اثناء احتفالات الكارنيفال ، ولكنه لم يستطع ان يقنعها بأن تكشف قناعها وتمثل سافرة بين يديه . وقد تحدثا الليل بطوله وهما مستلقيان على الاعشاب قرب البركة يتغازلان وقد تلامس وجهاهما المغطيان بالمخمل وراحت عيونهما تتبادل النجوى والشوق . ثم ، بعد الكارنيفال ، امضى اماريل سنة كاملة يبحث عنها في ارجاء المدينة ، يبحث عن يدين اثنتين - كمن اصابه الجنون . ولكن الايدي تشابه ! لقد وعدته ، هذه المرأة التي اصطفاها ، بان تعود اليه في السنة التالية وتلاقيه في نفس المكان ، وقد وضعت في اصبعها نفس الخاتم ذي الفص الاصفر . وهكذا فإنه في هذه الليلة سيستظر تينك اليدين قرب بركة الزنايق - يدين قد لا يراهما ابداً طول حياته . ومن يدري ؟ لعلها كانت حفيظاً او شبحاً ؟ ومع ذلك فبعد سنوات من هذا اليوم ، وفي كتاب آخر ، وفي مضمون آخر ، سوف يصادفها مرة اخرى ، ولكنه لن يلتقي بها هنا ، على هذه الصفحات التي تعقدت تعقيداً كبيراً بقصص الحب السيئة الطالع ...)

وهكذا ، فلذلك تسير في الشوارع المعتمة ، رصيناً كقاتل مجهول ، وقد تحققت جميع آثار شخصيتك تحت الرداء والقلنسوة ، وشعرت بهواء الشتاء الرطب على أجفانك . ويرقبك المصريون الذين تمر بهم بأطراف اعينهم متسائلين ، حائرين أيتسمون لمنظرك ام يهابونه . انهم ، في أيام الكارنيفال ، يقعون في حالة ارتباك نفسي ، فيحارون كيف يستقبلونه . واذ تمر بهم فلذلك ترميهم بنظرة نارية من اعماق قناعك ، وتشعر بالغبطة اذ تراهم يحفلون ويشبهون بوجوههم عنك . ويرز لا بسو الدومينو من كل زاوية ، فرادى

وزمراً يضحكون ويغنون وهم يسرون نحو احد البيوتات الكبيرة او احد
المساحي .

وتقطع ، في طريقك الى بيت آل سيرفوني ، شبكة الشوارع قرب البطيريكية
اليونانية ، وتذكر كارنيفالات اخرى في مدن اخرى ، امتازت جميعها ،
بذلك المرح الطليق الذي لا ضابط له مما منحته الهوى المفقودة . وتذكر مغامرات
غريبة عرضت لك ذات مرة . ففي زاوية شارع بارتو في السنة الماضية ، اتفق
لك ان سمعت صوت ارجل تركض وصدى الصراخ ثم اعترضك بعضهم
وادنى من عنقك خنجرأ وهو يصبح كحيوان جريح : « هيلين ، اذا حاولت
الحرب الليلة فاني اقسم بأن اقتل .. » ولكن الكلمات تموت على شفثته اذ ترفع
القناع عن وجهك ، ويتمتع معتدراً وهو يستدير ليذهب ثم لا يلبث أن ينفجر
باكياً ويرمي بنفسه على حاجز حديدي . لقد اختفت هيلين ، وسوف يبحث
عنها طوال الليل .

وفي مدخل احدى البوابات المضادة بأنوار الشارع الباهتة التي رمت عليها
ظلالاً رهيبية ، ترى رجلين في الرداء الاسود وقد امسك الواحد منهما بتلايب
الأخر واشتبكا في صراع عنيف صامت . ويقعان ويتدحرجان معاً من النور الى
الظلمة ثم الى النور - لا يفوهان بكلمة . وفي القرب من ملهى الايتوال ترى
رجلاً معلقاً على رافدة وقد كسر عنقه . ولكنك اذ تقترب منه ترى انه دومينو
اسود معلق على مسمار . اليس غريباً ان المرء ، لكي يحرر نفسه من الأثم عن
طريق التنكر ، يختار لتكره رمز حاكم التفتيش بالذات ؟ الرداء والقلموسة
الذين كان يلبسهما قضاة محاكم التفتيش الاسبانية ؟

غير ان هناك من لا يلبس الدومينو في حفلات الكارنيفال ، فكثيرون من
المحتفلين يتشاءمون من هذا الزي . او انهم قد يجدونه سميكاً ثقيلاً في غرفة
مزدحمة حارة . ولذا فإنك ، لاذ تسير في شوارع المدينة ، ترى عدداً من الناس
في لباس المهرجين او الراعيات ، وفي لباس انطونيو وكليوباترة ، وفي لباس
الاسكندر . واذ تتعطف لتدخل من البوابة الحديدية الكبيرة في بيت آل سيرفوني

حيث تبرز بطاقة الدعوة قبل أن تصعد الى الدفء والنور والسكر في الداخل ،
فلأنك ستتعرف وأنت في الظلام الخارجي على أشخاص كثيرين وتلمح هيئات
تحبها واخرى تخافها - اصدقاتك ومعارفك الكثيرين الذين تشوهت هيئاتهم
المألوفة فانقلبوا الآن الى مهرجين وماجنين ، اوالثفوا بالرداء والقلنسوة الاسوديين
وقد وحدهم جميعهم مرح جهنمي نادر .

وتنبجس الضحكات مندفعة نحو السقف كأنها تنفجر تحت تأثير ضغط
شديد ، او تحوم في الهواء المحموم كريش تفلت من لحاف مثقوب . ويجهد
فرقتا العازفين في عزف انغام الجاز المجنونة ، بايقاعاتها القصيرة المترنحة
- كأنها ضربات مضخة منتظمة . وتدوس الأرجل ملايين المزامير والأبواق
فتعكر انسياب الموسيقى . وتهطل حبال الاوراق الملونة فوق اكتاف الراقصين
وتتمايل كأنها أعشاب البحر الاستوائية التي تتمايل على الصخور ، ثم يدفعها
الراقصون أرضاً فتترامى على البلاط المصقول .

وفي الليلة التي نحن بصدها ، الليلة الأولى من ليالي الكارنيفال ، اقام نسيم
حفلة عشاء في البيت الكبير . وكانت ملابس الدومينو ملقاة على الأرضك
الطويلة في البهو ، تنتظر لابسها . وفي غرفة المائدة كان ضوء الشموع يلقي
بظلاله الباهتة على جوستين ونسيم الجالسين الى المائدة ومن ورائهما لوحات
الوجوه التي زينت جدران غرفة المائدة الفخمة البشعة . وجوه رسمت بالزيت ،
تقابلها وجوه من لحم ودم خدتها امراض النفس والهجوم . لقد التأمت جميعها
هنا ووجد بينها ضوء الشموع الكلاسيكي . وكان على نسيم وجوستين ، ان
يذهبا بعد العشاء كعادتهما كل سنة ، الى الحفلة الراقصة التي يقيمها آل سيرفوني .
وقد اعتذر نروز ، كعادته ايضاً ، عن حضور حفلة العشاء ، ولن يصل الا في
تمام العاشرة ليلبس الدومينو ثم ينطلق مع الجماعة الضاحكة المثرثرة الى الحفلة .
وكالعادة ، فضل نروز ان يجيء الى المدينة راكباً جواده ، وتركه عند
صديقه النجار . ولكنه في هذه الليلة ، مجازة للاحتفال ، كان يرتدي بذلة
قديمة من الصوف الأزرق وقد عقد ربطة العنق . غير انه ، لو كان قد بقي

في لباسه الريفي ، لما كان في ذلك ضيق عليه ، اذ انه هو ايضاً سيلبس رداء الدومينو الاسود . وسار بسرعة وخفة في الحي العربي الضعيف الاثارة وهو يتمتع ناظره برؤية المشاهد التي اعتادها ، وبسماع الأصوات التي ألفها : ولكنه الآن وقد بلغ نهاية شارع فؤاد ووجد نفسه على حدود المدينة الحديثة ، فقد شعر بالهفة الشديدة الى رؤية طلائع المتنكرين .

وكانت تقف في احدى الزوايا بعض النساء يرثرن بأصوات حادة النبرات وقد ارتدين لباس الدومينو وعقدن النية على ارتكاب جميع انواع الحماقات والعبث والمجون . واستطاع ان يعرف من لهجتهن ولتتهن أنهم من سيدات المجتمع اليونانيات . وكن يمكن بكل من المارة وبيادرته بعبارات السخوية والمزاح ويحاولن كشف قناعه اذا كان مقنعاً . واضطر نروز ايضاً الى مواجهة هذا التحدي : فقد امسكت احدهن بيده وتظاهرت بعزمها على قراءة طالعه ، وهيمت أخرى في أذنه فتقرح عليه شيئاً بالعربية وقد وضعت يدها على أليته ، وقافت ثالثة كالدجاجة وصاحت : « ان لزوجتك عشيقة . » واشياء أخرى فجة كهذه . ولم يستطع التكهّن إن كن قد عرفنه ام لا .

وتراجع نروز ، وانتفض ، ثم مرق من بينهن مبتسماً وراح يبعدهن عنه برفق وهو يهذر ضاحكاً للنكتة عن زوجته . وصاح بالعربية بصوت أجش وقد تدكر كليا فجأة : « ليس الليلة ، يا حماماني . » ولما انس منهن ميلاً الى الاحتفاظ به لتلك الليلة اخذ يركض ولحقن به مسافة قصيرة في الشارع المعتم وهن يضحكن ويصحن بكلمات غير مفهومة ، ولكنه تمكن من الابتعاد عنهن بسهولة ، وانعطفت في زاوية الشارع المؤدي الى البيت الكبير وهو يلهث . غير ان الاتسامة كانت تملو شفثيه ، فقد ارضى هذا التحرش غروره وشد أوتار المتعة لذلك المساء . ولمح في البهو الصامت اردية الدومينو ملقاة على الارائك ، فارتدى احدها قبل ان يفتح باب غرفة الاستقبال حيث كان يسمع اصوات المدعوين . واخفى الرداء القمصا في بذلته القديمة الرثة ، وكانت القلنسوة ملقاة على كتفيه .

كانوا ينتظرونه وقد تحلقوا حول الموقد ، وتلقى تحياتهم باهتمام جاد ، وتوجه نحو جوستين فقبلها في خدها ثم دار عليهم مصافحاً وقد خيم على القاعة صمت ثقيل مرهق . كان يتكلف الاخلاص في تعابير وجهه ، وراح ينظر بشيء من الاشمئزاز الى عيني بيير بالبز القصيرتي النظر (كان يحقت لحيتته المدببة) وكذلك الى عيني توتو دي برونيل (كلب صغير اليف تملكه سيدة هرمة) ، ولكنه كان يميل الى اثينا تراشا ، تلك الوردة الكبيرة المفتحة ، فقد كانت تستعمل نفس العطر الذي تستعمله امه ، وكان يشعر بالأسف للروزيلّا بانويولا لذلكها الشديد الذي كان يفقدها مظاهر الأنوثة . اما مع بورسواردن فقد تبادل نروز ابتسامة تفاهم كأنهما شريكان في أمر ما . وقال أخيراً وهو يزفر بارتياح : « حسنًا » . وناولوه اخوه بحنان كأساً من الويسكي فشربه ببطء دفعة واحدة ، كما يفعل الفلاحون .

« اننا بانتظارك يا نروز » .

وقال بيير بالبز بلهجة من له حظوة خاصة : « نفي آل الحصناني » .

وصاح توتو الصغير : « المزارع » .

وعاد الجميع الى الحديث الذي قطعه عليهم دخوله المفاجيء ، وجلس هو قرب النار منتظراً ان ينتهوا من أحاديثهم ويتوجهوا الى بيت آل سيرفوني ، وقد طوى ذراعيه القويتين الواحدة فوق الأخرى كمن استسلم فقرر ان يدفن قواه جميعها نهائياً . ورأى امارات التوتر على وجه نسيم فحرف في ذلك علامة الغضب او الارهاق . وبدا جمال جوستين الأسمر الرائع في ذروته وهي مرتدية ثوبها الأحمر (بلون دم الأرنب البري) ، وتأتلى بين الايقونات وكأنه يتمتع بأضواء الشموع وظلالها الباهتة—يتغذى بها ثم يعكس لمعان جواهرها البربرية . وشعر نروز باحساس كامل بالانفصال ، باللامبالاة . لقد كان يجهل معنى هذه الانذارات — انذارات المتاعب أو الضغط والارهاق — فلم يكن احد ليخترق استقلاله الذاتي الكامل ، واكتفاه بنفسه ، الاكليا ، التي كانت تلقي ظلالاً داكنة على أفكاره . لقد كان يأمل كل سنة ان يراها بين المدعوين في بيت أخيه ، ولكنه

كان يفتقدها بينهم في كل احتفال ، فيهم في الظلام هيّمان الشبح دوماً هدف ، باحثاً عنها ، طوال الليل . انه لم يكن يأمل حقاً في ان يلتقي بها ، ومع ذلك فقد كان يعيش على هذا الطيف المزيل من الأمل العزيز على النفس ، كما يعيش الجندي على المخصصات الغذائية الترة .

كانوا قد تحدّثوا في تلك الليلة عن اماريل وهواه التبعس ليدين اثويتين ولصوت سمعه في الكارنيفال ، وكان بورسواردن الآن يروي احدى حكاياته الشهيرة بافرنسيته المتقنة الحادة النبرات :

« عندما كنت في العشرين من عمري ، ذهبت للبنديقية للمرة الاولى بناء على دعوة شاعر ايطالي كنت اتركاب واياه ، هو الشاعر كارلو نيجروبوتي . وكانت هذه الزيارة تجربة عظيمة بالنسبة الى شاب انجليزي من الطبقة الوسطى - فقد عشت هناك في ضوء الشموع في ذلك القصر القديم المتداعي الواقع على القناة الكبرى ، وكان تحت امرتي اسطول من الجندولات وفي متناول يسدي دولاب كبير مليء بالعباءات المبطنة بالحرير . كان نيجروبوتي مضيقاً ولم يأل جهداً في اكرام شاعر من زملائه خير اكرام . كان عندئذ يبلغ الخمسين من عمره رقيق الجسم ، جميلاً ، كأنه نوع نادر من البعوض . وكان اميراً ارستوقراطياً ومن عابدي الشيطان - وقد جمع في شعره تأثير بايرون الى تأثير بودلير . وكان هاوياً للعباءات وللأحذية ذات البكل وللعصي الفضية ، وشجعني على أن اخذو حذوه . ولقد شعرت بأني كنت اعيش في رواية قوطية . ومسا كتبت قط شعراً أسوأ من ذلك الشعر الذي كتبه في تلك الأيام .

« في تلك السنة ذهبت معاً الى الكارنيفال . ومع أننا لبسنا شيئاً نتعارف به الا اننا افرقنا ولم نلتق . انكم تعرفون بالطبع ان الكارنيفال هو الموسم الوحيد الذي تتجول فيه القطاعات^(١) بحرية خارج مخابثهن ، ومن كان حكيماً حمل في جيبه رأساً من التوم ليعيد عنه من يلتقي بها مصادفة منهن . وفي صباح اليوم

(١) النساء اللواتي يتخصصن دماء الرجال .

التالي ليلة الكارنيفال ذهبت الى غرفة نوم مضيفي فوجدته مستلقياً في الفراش شاحباً شحوب الموتى ، وقد ارتدى قميصاً للنوم ذا اكمام من الدانتيل ، وبقربه طيب يمس نبضه : وبعد ذهاب الطبيب قال : « لقد التقيت بالمرأة الكاملة وكانت مقنّعة ، وذهبت معها الى البيت ولكنها كانت من القطاعات . » ثم رفع قميصه بفخر عن جسمه ، فرأيت جراحاً كبيرة متشرة فيه كأنها ناجمة عن اسنان ابن عرس . كان نيغروبونتي مرهقاً غاية الارهاق ولكنه كان متهيجاً مشبوحاً وقد بان عليه العشق والوله . قال : « انك لن تدرك كنه هذه التجربة حتى تمنيتها بنفسك . ان تمسك امرأة تعبدها دمك في الظلام ! » وتهدج صوته واسترسل يقول : « ان دي ساد نفسه لا يستطيع وصف هذه التجربة . اني لم ار وجهها ولكني شعرت بأنها شقراء من الشمال . لقد التقينا في الظلام وافرقتنا في الظلام ، وما انطع في ذاكرتي منها سوى صورة اسنان يضاء ونفحة صوت معين -- وما سمعت قط في حياتي امرأة تقول الأشياء التي قالتها هي . سوف التقي بها هذه الليلة ايضاً عند تمثال السبع المرمري قرب جسر قاطعي الطرق . آه يا صديقي ، كئى سعيداً من أجلي . كان العالم الواقعي بالنسبة إليّ قد أصبح خالياً من المعنى ، أما الآن ، فبفضل حبّ هذه القطاعة ، اشعر بأنني استطيع ان أعيش من جديد واتحسس بالحب من جديد واكتب من جديد ! » وأمضى النهار بطوله وهو يكتب ، وعندما هبط الليل ، خرج في جندوله متلففاً بعباءته : لم يكن لي ان اقول شيئاً ، ووجدته في اليوم التالي وقد امتلأ جسمه بأثار العض الفظيعة . ولم يستطع ان يتحدث عن تجربته دون ان يبكي ويلذرف دموع الحب والارهاق . وفي ذلك اليوم نظم قصيدته العظيمة التي تبدأ كما تعرفون جميعكم :

(شفاه لا تُطبق على الشفاه ، ولكن على الجراح
لتمتص أجسام المحبوبين المسمومة
ومن الدماء الساكنة ترشف الغذاء
لتسقي الحب الذي يتغلدى بموتهم ...)

« وبعد أسبوع غادرت البندقية الى رافينا حيث قمت ببعض الدراسات المتعلقة بكتاب كنت أولفه . وقيت هناك مدة شهرين . ولم تسلم أية رسالة من مضيقي السابق ، ولكنني تلقيت كتاباً من شقيقته تقول فيه انه مريض بداء عضال لم يستطع الاطباء تشخيصه ، وان العائلة قلقة جداً عليه لانه كان يلح على الخروج كل ليلة في جندوله في رحلات كان يرفض التحدث عنها ، ولكنه كان يعود منها مرهقاً كل الارهاق . ولم اعرف بما أجيب على هذا .

« وذهبت من رافينا الى اليونان ، ولم اعد الى البندقية الا في الخريف . كنت قد ارسلت بطاقة الى نيجروبوتي اخبره فيها بأني كنت آمل أن احل ضيفاً عليه ، ولكنني لم أتلق جواباً . واذكنت أقطع القناة الكبرى في الجندول عند الاصيل ، رأيت الناس يتجمعون بلحازة ، ويركبون الجندولات في مياه مختبئة ، وقد حملوا جميع شعارات الموت ورموزه الرهيبة . ورأيتهم يخرجون مسن قصر نيجروبوتي . فزلت الى الضفة وركضت الى البوابة لألحق بالقارب الأخير وهو يمتلئ بالمشيعين وبالقسس . وعرفت من بينهم طبيب نيجروبوتي فجلست بالقرب منه . وسار بنا الجندول في القناة والزبد يرشقنا واعتنا تطرف كلما ابرقت السماء - وروى لي الطبيب ما يعرفه عن موت صديقي . كان نيجروبوتي قد توفي في اليوم السابق ، ولما هموا بتكفين جثته وجدوا آثار العض : لعله عض حشرة استوائية ؟ كان رأي الطبيب مبهماً بصدده . وقال : (لم أر مثله من قبل في حياتي الا في اثناء وباء الطاعون في نابولي عندما كانت الجردان تهاجم أجسام البشر . كانت آثار العض فضيحة فاضطررنا الى ان نرش عليها مسحوق التلك قبل أن نأذن لأخته بأن تسراه . »

ورشف بورسواردن رشفة كبيرة من كأسه ، واستمر يقول بلا شفقة : « ولكن القصة لا تنتهي هنا ، فيجب أن أخبركم كيف حاولت ان أنقذ له ، وكيف ذهبت بنفسني في الليل الى جسر قاطعي الطرق ، حيث كانت تلك المرأة تنتظره دائماً في الظل كما روى ملاح جندوله ... غير ان الوقت اصبح متأخراً الآن ، وعلى كل ، اني لم اتم نسيج بقية القصة بعد . »

وضج الجميع بالضحك . وانتفضت اثينا انتفاضة مهذبة ، ولقت شالها
باحكام على كفتيها . وكان نروز يصغي الى هذه الرواية باهتمام وقد فتح فاه
وترغت احاسيسه : لقد سحره حديث بورسواردن بالفعل ، فقال متلعثماً :
« ولكن ، هل هذا كله صحيح ؟ » وقابل الجمع هذا السؤال بضجة ضحك
جديدة .

واجاب بورسواردن بشدة : « بالطبع هو صحيح . انني لم ازر البندقية
قط في حياتي . »

ونفض . كان الوقت قد حان للهابهم . وارتدوا الاربعة المخملية السوداء
بينما وقف الخدم السود بلا حراك ينتظرون أوامرهم ؛ وثبتوا اقنعتهم كالمثلين
الذين اشبهوهم بحق ، وراحوا يقارنون بين هباتهم المتماثلة اذ وقفوا جنباً الى
جنب أمام المرائين الكبيرتين المثبتتين بين شجيرات النخيل . وقهقهه بيير ،
وراح توتودي برونيل يرشق المزاح ؛ وخرجوا وهم يضحكون الى هواء
الليل الصافي ؛ قضاة اللذة والالم ، الاسكندرانيون ...

وضمنتهم السيارات ، وقد راح الخدم والسائقون الحادبون يساعدونهم على
استقلالها بعناية ، كأنهم بالات من البضائع الثمينة او التوابل ، وبخنان ورقة
كأنهم ازهار . وصاح توتو معلقاً على هذه العناية : (انني اشعر كأنني هش :
(هذا الجانب الى اعلى مع العناية ، هه ؟) . اي جانب الى اعلى ؟ . انني اسائل
نفسي ؟ » لابد أنه كان الشخص الوحيد في المدينة الذي لم يكن يعرف الجواب
على سؤاله الخاص .

ولما تحركت بهم السيارات مالت جوستين الى توتو وأمسكت بكفه وقالت
بصوت اجش : « اريد ان اهمس شيئاً لك » . والحقيقة انه لم يكن بها ادنى
حاجة الى الهمس ، فقد كان نسيم منهمكاً في مناقشة مع نروز حول امر ما
وقد علت نبرات صوتيهما . اما اثينا فقد كانت تخن بصوتها وهي تكلم بيير .
وهمست جوستين : « توتو ... اصغ . اريد منك خدمة كبيرة هذه الليلة . اذا
شئت لقد وضعت علامة طباشير على كمالك ، هنا ، عند الظهر ، وفي وقت

متأخر من المساء ، سأعطيك خاتمي لتلبسه . صه ، اريد ان اخفي زهاء ساعة ...
 ... لا تفهقه . « غير ان الزعيق الضاحك كان ينطلق من القلنسوة قربها . « انك
 سوف ستغامر وتتقمص هويتي في غيابي ، يا توتو العزيز ، اتوافق ؟ »
 وخلع عن رأسه القلنسوة ليربها وجهاً مفتطحاً ، وعينين راقصتين ، وابسامة
 القواد الكثيبة التي عرف بها . وهمس : « بالطبع » وقد ملأه الاقتراح بالنشوة
 والاعجاب . اما القلنسوة الخالية من التعابير الى جانبه من حيث خرج صوت
 جوستين كأنه صوت عرافة ، فقد تألقت بجمال يوحي بالموت وهي توميء له
 في النور المنبعث من أضواء الشارع . ووجدتهما الأصوات والضحكات من
 حولهما في مؤامرة سرية صامتة . وقالت : « هل توافق ؟ »
 « يا حبيبي بالطبع » .

كان الرجلان المقنعان بالجلالان في المقعد الأمامي اشبه براهبين خرجا من
 دير من أديرة القرون الوسطى وراحا يتناقشان في أمور الدين البسيطة . وكانت
 اثينا غارقة في صدى صوتها وهي تثرثر مع بير .
 « بالطبع » .

واخلدته جوستين من ذراعه وعلبت الكم لتريه العلامة التي وضعتها عليه .
 وقالت : « انني أعتمد عليك ، فلا تخدلي ! » وبالرغم من انها كانت لم تزال
 همس فقد خرج صوتها الأبح يحمل لهجة من اعتاد أن يأمر . وتناول يدها
 ورفعها الى شفتيه الشبيهتين بشفتي كيوييد ، وقبل الخاتم الذي كان قد نزع من
 اصبع في بيزنطي ميت ، كما يقبل الانسان صورة مقدسة ادت له معجزة
 تمنّاها منذ زمن طويل ، كان سينقلب الى امرأة . ثم ضحك وصاح : « وستقع
 تبعة حماقاتي جميعها عليك . وسوف تمضين بقية أيامك ... »
 « صه ! » .

وصاحت اثينا تراشا وقد اشتمت رائحة نكتة او فضيحة خفيفة بأن تروى :
 « اية حماقات ؟ » وصاح توتو بلهجة المتصر : « حماقاتي أنا . انا وحدي . »
 وانكأ جوستين الى ظهر المقعد وقد غطى القناع تعابير وجهها ، ولم تقل

شيئاً . وقالت اثينا لبير : « انني في اشد الشوق الى الوصول فلا أكاد استطيع صبراً . » واذا خرجت السيارة لتدخل في باب حديقة آل سيرفوني كشفت اصواؤها الامامية الآله « بان » ينتصب عزة وقد امسك بقرنيها بيديه ورفع رأسه في نشوة من الأحاسيس . وقالت جوستين للمرة الأخيرة : « لا تنس » وتركته يضبط يدها شاكرأ لها هذا الاقتراح الرائع . « لا تنس » ، وسمحت له بأن يمسك بأناملها المحلاة بالخواثم وتركها في يده ، باردة ونخالية من كل احساس ، كبقرة استسلمت للحلب . « ولكن يجب ان تخبرني بعد ذلك بكل الأحاديث الشيقة التي سستمع بها . هل توافق ؟ » ولم يستطع ان يتفوه بشيء بل اكتفى بأن تتم « حبيتي ، حبيتي ، حبيتي » ، وقبل خاتمتها بسورة من العاطفة المشبوبة هي شيمة فيمن كان محروماً من المتعة الجنسية .

ولم تكذ جماعتهم الصغيرة تصل الى قاعة الرقص حتى تفرق شملها ، كما ينوب جبل من الجليد في مياه تيار الخليج الدافئة ، وامتزجت بالحشد . وهجم على أثينا فجأة عملاق في لباس الدومينو وسحبها صارخة مولولة الى قلب الزحام ، وهو يهذر ويسكب عبارات التجديف من قلسوته . اما نعيم ولروز ويير فقد وجدوا أنفسهم وقد استحالوا الى ارقام ودفعوا الى عالم لا شكل له ولا نظام — عالم من القاءات الغريبة المقعنة بالمغامرة ، القناع الأسود ازاء القناع الأسود ، كأنهم يمثلون نوعاً جديداً من حياة الحشرات . اما توتو فقد ميزته علامة الطباشير على كفه وأظهرت هويته بضع لحظات قبل أن يحمل بحفة الى قلب الزحام كما تعوم فلينة على ساقية . وكذلك كانت جوستين تعرف بخاتمتها (ذاك الذي بحثت عنه طول الليل عبثاً) .

وانصوى كل شيء الآن في حلبة الرقص المسعورة الهوجاء ، حلبة الجاز الأسود الذي يتدفق من تزاوج السكسفون وهدير الطبول . انك لتظن ان ارواح الظلام قد سيطرت ، فمرت قلوب المتنكرين وعقولهم من علاقات النهار المألوفة ، وغاصت بهم الى اعماق الوحشة التي القاهم فيها فقدان هويتهم ، وأطلقت شهوات المدينة المتعددة المتنوعة . لقد جرفهم التيار جميعهم الى

سواحل شخصياتهم الضحلة هؤلاء، رموز الاسكندرية، بحيرة ميتة اجاج يحيط بها صبت الصحراء المفتحة اللامبالية، التي تتوغل الى قلب افريقيا تحت قمر ميت. وهما الآن على وجوهنا بين الجماعة، يائسين، وقد اخلقت اقنعتنا علينا، ورحنا نتجول في أنحاء البيت الكبير متنقلين من غرفة الى غرفة ومن طبقة مضاء الى طبقة، نبحث عن شيء مألوف يمكن ان توجه نحوه حبنا: وردة شكلت الى كم، خاتم، لفحة، خرزة ملونة. شيء، أي شيء يمكن ان نكتشف به احبابنا. كانت القلائس والاقنعة رموزاً خارجية لأسرار عقولنا وافكارنا الخفية — ولقد طفنا هنا وهناك متجدين من كل علاقة، مكبتين نبحث عن شيء واحد معين، كما يبحث رهبان الصحراء عن إلههم. وكان صخب الحفلة الكبيرة يتكاثف ويستمر حولنا شيئاً فشيئاً، ولكن المرء كان يقع هنا وهناك على هوية مألوفة، كما يقع من يقرأ نصاً مبهماً على معنى: فهذا مصارع ثيران يشرب الويسكي في احد الممرات ويحيينا اذ نمر بنبرات صوت توني امابادا، وهذا بوترو دي بورجو يسفر للحظة لكي تعرفه زوجته التي وقفت امامه ترتجف. وفي الحديقة المظلمة كان يجلس اماريل على الحشائش قرب بركة الزنابق ينتظر ويرتجف هو أيضاً. ولم يجروا على السفور لثلاث شمس هي من منظر وجهه اذا ما عادت الليلة في الموعد المضروب، أو تصاب بالخيبة. فعند ما يقع انسان مقنع في حب مقنع آخر ... ترى من من الحبيبين يجروا على السفور عن وجهه قبل الآخر؟ اترى يعيش امثال هذين العاشقين حياتهم معاً وهم مقنعون؟ (هذه أفكار تصارعت في رأس اماريل، ذاك العاشق العاطفي ... ان الحب لا يسعد الا في تعذيب النفس).

وفي احدى الزوايا رأيت غسالة تلبس على رأسها قبة مألوفة وتحنذي حذاء معروفاً (بومبال هونفسه) وقد حشرت ضابطاً رومانياً قميء الهيئة في الزاوية، وراحت تشتبه بصوت بغاقي. واستطعت ان اميز كلمة «Saland». كان القنصل العام الصغير الجهم يعبر عن انزعاجه وضيقه بحركات تمثيلية ويحاول حبثاً ان يتخلص من غلطي بومبال العظيمين. كان المشهد ساحراً وتمتص بمراقبتها.

ووقعت خوذة الضابط اذ دفعه بومبال الى منصة العازفين واخذ يضربه على
قفاه ضربات منتظمة تنسجم مع ايقاعات الطبل الكبير ويقبله في الوقت نفسه
قبلات مشبوبة ملتبهة . ولا شك انه كان يتنعم لنفسه انتقاماً يشفي غليله . غير
أن الراقصين الآن تدفقوا في دوامة من الانغام والاوراق الملونة والأعلام
وحجبوا المشهد الممتع عن ناظري . وحشرنا معاً جسماً الى جسم ، وقلنسوة
الى قلنسوة وعينا الى عين . ودفعتنا الموسيقى في دوائر متتابعة متلاحقة . ولا
جوستين بعد .

طيراسياس الشيخ
ليس هناك من هو طروب
ومن هو حر
كطيراسياس الشيخ .

ولا بد ان الساعة كانت تقارب الثانية بعد منتصف الليل عندما شبت النيران
في احدى مداخل الطبقة الاولى من المنزل . ولم تكن نتائجها ذات خطر ، بل
انها ابهجت الحاضرين اكثر مما ازعجتهم . وكنت ترى الخدم يهرعون هنا وهناك ؛
ولمحت سيرفوتي يركض سافراً الى الدور الاعلى ، ثم سمعت رنين جرس
التلفون . وانتشرت غيوم الدخان المشبعة بروائح الزفت كأنها منبعثة من هوة
سحيقة . ثم وصلت بعد دقائق احدى سيارات المطافئ ، وقد طبق زعيق
صفارتها الآفاق ؛ وامتألت القاعة برجال المطافئ في ملابسهم القرية وقد حملوا
معهم السطول والقووس . وحياتهم الجمع بالهتافات والتهليل اذ شقوا طريقهم
الى الموقد الذي شب فيه الحريق وهدموه بفؤوسهم . وكان بعضهم قد صعد
الى السطح وأخذ يصب الماء في المدخنة . وكان من جراء هذا أن امتلأ الدور
الاول بسحابة كثيفة من القتام أشبه بضباب لندن . وتجنّع المقتنمون بصرخون
مسرورين ويرقصون كالدروايش . هذه هي انواع المفاجآت التي تجعل من
الحفلة خفلة ناجحة . لقد وجدت نفسي اصرخ معهم . واعتقد انني كنت
ثملاً الآن .

وفي البهو الكبير المفروش بالسجاد كان جرس التلفون يرن ويرن خارقاً الضجيج برنينه . ورأيت أحد الخدم يجيب عليه ثم يضع الساعة على الطاولة ويبحث في أرجاء القاعة ككلب صيد ملرب وسرعان ما عاد بنسيم سافراً . وتكلم نسيم بالتلفون بسرعة وفنّاد صبر ، ثم وضع هو أيضاً الساعة على الطاولة وجاء الى طرف حلبة الرقص وراح يحملق في الراقصين بقوة . وسألته وأنا ارفع قناعي وانضم اليه : « هل حدث شيء ؟ » فابتسم وهز برأسه وهو يقول : « اني لا أرى جوستين بين الراقصين . كليا تريد أن تكلمها . انراها انت ؟ » واحسرتاه ! لقد كنت ابحث عبثاً طول المساء عن خاتمها . وانتظرنا ونحن نرقب دوران الراقصين البطيء ، وقد دققنا النظر كصيادين ينتظران ان تمسك السمكة بالطعم . وقال هو : « لا » ، ورددت انا قوله : « لا » . وجاء بيرير بالبرز وانضم الينا وهو يرفع قلنسوته وقال : « كنت أرقص معها منذ لحظة . لعلها خرجت الى الحديقة . »

وتوجّه نسيم الى التلفون وسمعته يقول : « انها هنا في مكان ما . نعم ، بكل تأكيد ، لا ، لم يحدث شيء . لقد رقص بيرير معها الرقصة الأخيرة . حشد كبير . لعلها في الحديقة . هناك اية رسالة تريدان ان اخبرها بها ؟ هل اطلب اليها ان تخبرك ؟ حسناً . لا . شبت النار في احدى المداخل فقط وقد اعمدت الآن . »

وأعاد الساعة الى مكانها والتفت نحونا ، وقال : « على كل حال ، لقد ضربنا موعداً ان نلتقي في البهو في تمام الساعة الثالثة ، سافرين » . وهكذا دارت الحلقة حولنا ، ورأيت رجال المطافئ ينضمون الى الراقصين بعد أن ادوا مهمتهم . ولدت غسالة ضخمة ابلمة يحملها اربعة شياطين ذوو اثناء كبيرة ، ويسرون بها محاطين بالمحافظ الصاخب . ولاشك ان يومئذ قد وقع صريعاً بتأثير نوع الويسكي المفضل لديه . كان قد اضاع قبعته ولكنه احترس سلفاً من هذا الأمر فوضع على رأسه شعراً مستعاراً كثيفاً أشقر ، ومن غير المحتمل ان يكون قد عرفه احد وهو في هذا الزي .

وفي تمام الثالثة دخلت جوستين الى البهو من الحديقة وقد اسفرت عن وجهها : وكنت انا وبير قد صمنا على ان لا نقبل عرض نسيم بأن يأخذنا في سيارته الى البيت ، بل أن نقى ونسهم في الحفلة التي كانت قد بدأت تغتر قليلاً الآن . كانت جماعات الاصدقاء تلتقي هنا ثم تغادر الدار ، فتهرع السيارات الى البوابة للملاقاة . وقبل نسيم جوستين برقة وسألها : « ايخ خاتلك ؟ » سؤال كنت انا اشعر شوقاً الى أن اطرحه عليها ، ولكني لم اجرؤ . وابتسمت ابتسامتها البريئة الآسرة وقالت : « لقد خطفه توتو من اصبعي منذ دقائق في اثناء رقصة معه . اين الوحش الصغير ؟ اريد الخاتم . » واندفعنا نبحث عن توتو في ارجاء الدور الاول ولكننا لم نعر له على اثر - فقرر نسيم اخيراً ، وكان متعباً ، ان يعتبر ان توتو قد غادر المكان . ولكنه لم ينس ان يوصل رسالة كليا الى جوستين . ورأيت حبيبي تذهب طيعة الى التلفون وتدير القرص طالبة رقم صديقتها . وتكلمت برهة بصوت منخفض وقد بدت عليها امارات التكم ، وسمعتها تقول : « بالطبع انا بخير » ، ثم تمحيسي كلياً تحية المساء . وخرجت الآن مع نسيم الى ضوء القمر المتضائل وذراعيها في ذراعه . وتعاونت مع بير على مساعدتهما في الدخول الى السيارة . وكان سليم يجلس جامداً الى مقود السيارة يتقاسم وجهه البازية . وصاحت جوستين : « هم مساء ؟ » ولمست وجهي بشفتيها هامسة : « غداً » . وسجعت الكلمة في سمعي كأغنية ، كصفير طلقة نارية ، اذ نكصنا على اعقابنا عائدين الى البيت المضاء . كانت تبدو على وجه نسيم رصانة ابليسية غريبة ، كمن يستريح بعد انفاقه جزءاً كبيراً من طاقته .

وفي الداخل سمعت من يقول بأنه سمع صوت شبح يتشم في المخزن : وحلا ضحك كثير . وزعقت اثينا : « لا ، ولكني أوكد لكم اننا كنا نجلس حل الأريكة ، جاك وأنا . اليس كذلك يا جاك ؟ » وبرز الآن طيف مقنع ونفخ في وجهها بمزمار ثم تراجع . وساورني هاتف بأنه توتو ونزعت قناعه فبرز أمامي وجه كلو مارتينجو . وقالت اثينا : « ولكني أوكد لكم أنه أطلق كلمة

واحدة في نغم نائح - شيئاً مثل :: ، وتقلصت تقاطيع وجهها في تكشيرة جهمية ثم ناحت بصوت من يغني تهويدة لطفل بنام : « Justice ... Justice » وضحك الجميع ، وقلدها عدة اشخاص : « Justice » - وهذر شخص في رداء الدومينو وهو يتدفع صاعداً على الدرج : « Justice » .

ثم وجدت نفسي وحيداً ، واكتشفت ان ترددي وقنوطي قد استحالوا الى جوع ورغبة في الطعام ، فقطعت حلبة الرقص بمنذر في اتجاه غرفة الطعام حيث كنت اسمع صوت فتح زجاجات الشمبانيا . كانت الحفلة لم تزل في اوجها والراقصون يتمايلون كالنسييل المبتل في الرياح القوية ، وانغام السكسفون تنوح كقطع من صغار الخنازير . وفي احدى المقصورات جلست دروزيلا بالويولا وقد رفعت ثوبها حتى بدت ركبتيها الجميلتان ، بينما راح مهرجان يضمندان كعب رجلها المصدوح : ولا بد أنها قد وقعت او أن احدهم قد دفعها ارضاً : وفي كرسي وراءها كان بنام ساحر افريقي على عينه مونوكل : وفي الغرفة الثانية جلست امرأة في ثياب السهرة الى يمان كبير وراحت تعزف عليه أنغام الجاز وتغني وقد فاضت عواطفها وانهمرت الدموع الغزيرة من عينيها وسالت على وجهها ، بينما حام حولها رجل سمين هرم في زي فينوس دي ميلو ، وكان يبكي هو ايضاً ، وبطنه يرتجف .

غير ان غرفة الطعام كانت هادئة - وهنا وجدت بورسواردن سافراً ومثلاً بعض الشيء ، وكان يتحدث الى ماونت اوليف بينما تنقل هذا الأخير في مشيته الغريبة التي يظلم بها قليلاً وهو يملأ صحته بقطع من الديك الرومي البارد والسلطة . كان بورسواردن يندد بال سيرفوني لأنهم قدموا السبوماني بسدل الشمبانيا . وصاح يخاطبني : « احذر منه ، ان في كل رشفة صداً . » ولكنه ملاً كأسه مرة ثانية ، ورفع الى شفتيه ثبات مبالغ فيه . وتأملني ماونت اوليف بركة وأنا اتناول صحناً ، وحياتي باسمي بارتياح قائلاً : « داري ، ظننتك

١ - معنى الكلمة الانجليزية المكررة اعلاه : « العدل ... العدل » ولكننا ابقينا حل اللفظة الانجليزية لاثبات تقاربها مع كلمة « جوسين » .
(المترجمة)

للحظة احد سكرتيري . لقد كانوا يتبعوني طول المساء ، وعكروا علي مرحي ؛ ان ليربول يرفض ان يخرق قواعد البروتوكول ويفادر المكان قبل رئيس البعثة ، ولذا فلاني اضطررت الى الاختباء في الحديقة حتى ظنوا بأنني قد ذهبت ، الاعزاء المساكين . عندما كنت موظفاً صغيراً كنت كثيراً ما ألعن الوزير المفوض لأنه كان يبقيني طويلاً في حفلات مضجرة حتى اني اقسمت بأن لا أنسرك مرووسي يعانون ما عانيته اذا ما أصبحت يوماً رئيساً للبعثة . « لقد كانت قدرته الفاتكة على الحديث السلس تقرّ به حالاً للنفس ، مع أنني كنت أدرك أن اسلوبه كان اسلوباً مهنيّاً ، اسلوب الدبلوماسي الدرب . لقد امضى سنوات طويلة يدرب نفسه على مجاملة مزووسيه وملاطفتهم واشعارهم بالارتياح ، خفياً عنهم ما ملأ نفسه من شعور التنازل نحوهم ، حتى استطاع ان يوطد لنفسه اخيراً اسلوباً خاصاً غلبت عليه مظاهر الاخلاص المهني — اسلوباً بدا صادقاً للعيان ، ولكن ما كان أبعدّه عن الصدق واقربه الى الزيف ! لقد تميز بكل اخلاص التمثيل العظيم . ولذلك فقد ازعجني ان أنس في نفسي ميلاً إليه . ودرنا الآن معاً ببطء حول الموارد نملأ صحنينا وننتحدث .

وقال بورسواردن يشاكسه مداعباً : « ماذا رأيت في الحديقة يا دافيد ؟ » وتأمله الوزير هنيهة كمن يود تحديده من أن يقول قولاً فيه رهونة وتسرع . ثم أجاب مبتسماً وهو يتناول كأساً : « لقد رأيت اماريل العاشق قرب البحيرة — يتحدث الى امرأة في لباس النومينو . لعل احلامه تحققت . « كان هوى اماريل قد ذاع صيته بين الجميع . « آمل هذا » .

والخف بورسواردن في السؤال بتحدّ قارب التبذل ، كأنه يشاركه سرّاً خاصاً : « وماذا أيضاً . من رأيت أيضاً يا دافيد ؟ » كان ثملاً بعض الشيء ، وبالرغم من الود الظاهر في لهجته ، فإن صوته لم يخل من نغم المشاكسة والمعاصرة . وتضرب وجه ماونت اوليف ونظر الى صحته .

وتركتهما عند هذا الحد ، وعدت ادراجي مزوداً بصحن مليء وكأس من الشراب . وشعرت في أعماقي ببعض الاحتقار لبورسواردن وبتعاطف كبير

مع ماونت اوليف لما وقع فيه من حرج. وكنت الآن أميل الى الوحدة، الى الأكل في صمت والتفكير بجوستين. وفي طريقي، تعرضت حمولتي من الطعام الى الوقوع ارضاً عندما اصطدمت بثلاث من عذارى آلهة الاغريق وقد صبغن شفاههن بأحمر الشفاه القاني، ولكن سرعان ما تبين المرء انهن رجال ممن اصواتهم العميقة المخرج: كانوا يتعاركون في البهو ويهاجم الواحد منهم اعضاء الآخر الخاصة وينبحون بمرح كالكلاب. وطراً لي فجأة الآن ان اذهب الى المكتبة فلا شك انها كانت خاوية في مثل هذه الساعة. وتمنيت ان اجد فيها مخطوطة كافافي الجديدة وان ألقاها في متناول اليد. كان سيرفوني هاوياً شهيراً لجمع الكتب. ورأيت في الدور الأعلى رجلاً سميناً ذا ساقين نحيفتين مرتدياً زي الفتاة « ذات القبعة الحمراء » في قصة الفتاة الحمراء والذئب، وقد وقف يقرع باب احد المراحض. وكان الخدم منهمكين في ازالة آثار القتام عن السجاجيد بالمكانس الكهربائية، ويتهايمسون. وكان ينبعث صوت من احدى غرف النوم، ومن احد الحمامات في الدور السفلي سمعت صوت قيء متنظم عالي الجلبة. ووصلت الى الدور الاعلى ودفعت الباب المحكم برجلي فانفتح. وكانت الغرفة المستطيلة خاوية الا من شيطان يجلس في مقعد كبير قرب الموقد وعلى ركبتيه كتاب. وخلع نظارتيه ليتمكن من رؤيتي فعرفت فيه كابوديستريا. ورأيت انه اختار الزي الذي يلائمه اشد الملائمة ويناسب شكل انفه الشبيه بالمنقار وعينيه الصغيرتين الحادتين المتقاربتين. وصاح بي: « تعال. لقد خشيت ان يكون القادمون بعض المتغازلين—وفي تلك الحالة ... *Toujours la politesse*، فأني كنت مضطراً أن ... — ما الذي تأكله؟ ان نيران الموقد بديعة. كنت الآن ابحت عن عبارة مأثورة اقلقت بالي كل المساء. »

وتوجهت نحوه ووضعت صحنني المليء بالطعام على منضدة بيني وبينه ليشاركني طعامي. وقلت: « لقد جئت لأطلع على مخطوطة كافافي الجديدة. » فأجاب: « ان جميع المخطوطات مقفل عليها. »
« حسناً. »

وسمعت النار تطلق في الموقد المتوهج قربنا . وكانت الغرفة هادئة تمر
 العين محيطاتها المليئة بالكُتب المتقاة . ونخلعت ردائي وجلست بعد أن دوت حول
 رفوف الكتب استطلع عناوينها استطلاعاً أولياً . وفي تلك الأثناء كان داكابو
 قد انتهى من نقل ملاحظة وجدها في الكتاب الى ورقة معه . وقال بشروء :
 « ان امر والد ماونت اوليف غريب غير . هل عرفت انه هو مدقق هذه
 المجلدات الثمانية الفصحمة من النصوص البوذية ؟ »
 « لقد سمعت بالأمر . »

« كان الرجل قاضياً في الهند . ولما احيل على التقاعد بقي في الهند ولم يزل
 فيها . انه اعرف الاساتذة الاوروبيين بنصوص « بالي » يجب أن أقول .
 ماونت اوليف لم يره منذ عشرين سنة تقريباً ويقول إنه بليس زي « السوداء » ،
 انكم معشر الانجليز غريبو الأطوار . فلم لا يعمل الشيخ في نصوصه في اكسفورد ؟ »
 « قد يكون هذا بسبب الطقس . »

« قد يكون كذلك . ها هو ، هذا ما ابحث عنه — لقد كنت اعرف اني
 سأجده في المجلد الرابع . » وأطبق الكتاب بقوة .
 « ما هو ؟ »

وأمسك الورقة امام النار ، وقرأ ببطء وبللة ظاهرة العبارة التي نقلها :
 « ان ثمرة الخير والشر هي نفسها ، لا تعدو ان تكون طيناً ، نعم ، والتفاحة
 نفسها انما هي تفاحة من التراب . »

قلت : « هذا ليس نصاً بوذياً بالطبع . »
 « لا ، لقد كتبه والد ماونت اوليف نفسه — في المقدمة : »
 « اعتقد ان ... »

ولكن صراخاً مشوشاً انبعث الآن من مكان قريب فقطع علي حديثي ،
 وتهند كابوديستريا قائلاً بكآبة : « لست أدري بحق الشيطان لم أشتري في هذا
 الكارنيفال اللعين كل سنة ! » وجرح كأسه من الويسكي دفعة واحدة وأضاف :
 « ان فترة الكارنيفال فترة محس وسوء طالع — أعني بالنسبة إلي . وفي كل سنة

تقع حوادث بشعة . وهذا يولد في الانسان شعوراً بعدم الارتياح . فمئذ مستين وجد ارنيل مشوقاً في قاعة الموسيقيين في بيت آل فونتانا . امر مضحك ؟ اليس كذلك ؛ ولكن اذا كان قد انتحر انتحاراً فقد برهن بلا شك على منتهى قلة اللوق . ثم تبارز مارتين فيري مع جاكومو فورتى ... ان هذا بيعث الشيطان من مكمنه . ولذا فلني تنكرت في هيئة شيطان . انني البت هنا منتظراً ان يبيء الناس ويبيعوني أرواحهم . هه ! « ونشق أنفاسه وفرك يديه محدثاً صوتاً خشناً وقهقهه قهقهته الجحافة القصيرة . ثم نهض وهو يأكل آخر قطعة من لحم الديك الرومي وقال : « يا إلهي ! هل تعرف كم الوقت الآن ؟ يجب أن اذهب الى البيت . إن شيخ الشياطين حان وقت نومه . »

قلت وقد تملكني شعور الخيبة لأنني لم أستطع ان التي نظرة على خط الشاعر الشيخ : « وأنا كذلك . وأنا كذلك . »

وقال اذ خرجنا من باب المكتبة المحكم الى جو البهو المقعم بأنغام الموسيقى : « أتود ان اوصلك في سيارتي ؟ من العيب ان تفكر في توديع مضيفنا . ومن المحتمل ان يكون سيرفوني . في فراشه الآن . »

ونزلنا الدرج ببطء الى القاعة الكبرى ونحن نتحدث . كانت الموسيقى تنساب بلا انقطاع . وأحكم داكابو تثبيت قناعه فبدأ في صورة شيطان رهيب : ووقفنا لحظة نرقب الراقصين ثم تنأى وقال : « حسناً . هنا يجدر بنا ان نردد قول كافافي في قصيدته « الله يتخلى عن انطونيو » . هم مساء . انني لا استطيع ان اتغلب على التماس وابقى يقظاً اطول من هذا ، مع اني اخشى ان تكون السهرة حافلة بالمزيد من المفاجئات . فهذا من شيم سهرة الكارنيفال . »

وبرهنت الأحداث على انه لم يكن مخطئاً . فبعد ذهابه طفت قليلاً هنا وهناك وأنا ارقب الراقصين ، ثم نزلت الدرج وخرجت الى برودة الليل المعتم . كانت بعض السيارات لم تزل جاثمة في الخارج ولم يزل بعض الخدم ينتظرون قرب البوابة . ولكن الشوارع كانت فارغة تقريباً من المارة ، فكان لوقع أقدامي على الرصيف صدى غريب يوذي السمع . وفي زاوية شارع فواد رأيت بغيين

اوروبيتين تستندان الى حائط وتلخنان، ونادتا في مرة واحدة بصوت خشخشة .
كانت كل واحدة منهما تضع زهرة مانوليا في شعرها .

وعرجت في طريقي على « الايتوال » لأرى اذا كانت ميليسا هناك — ولكن
المكان كان خاوياً الا من عائلة سكرى رفضت ان تذهب الى البيت بالرغم من
أن « زولتان » كان قد رفع الكراسي فوق المناضد بالقرب منها . وقال لي النادل
القمي : « لقد ذهبَت باكراً ، وذهب كذلك العازفون ، وبقية الفتيات .
الجميع ذهبوا الا هذه العائلة اللعينة من اسوان . ان للرجل انخاً في الشرطة ولذا
فلنأ لا نجرؤ على الاقبال » . وقام الآن رجل سمين من بين الجماعة وأخذ
يرقص ويقوم بحركات مضحكة بردفيه ويطنه والجماعة تصفق له تصفيقاً
ايقاعياً . وغادرت المكان ومررت بالقرب من مسكن ميليسا الرث لأرى اذا
كانت مستيقظة . كنت اشعر بالحاجة الى التحدث مع انسان ما ، لا ، كنت في
الحقيقة اريد أن استعير منها سيجارة . هذا كل ما في الأمر . بعد ذلك ، اذ أنا
معها ، كنت خليقاً أن تتباني الرغبة في معاشرتها — في أن امسك بذلك الجسد
النحيل المحبوب مستنشقاً فيه روائح الخمر والسجائر الحامضة ومفكراً طول
الوقت في جوستين . غير ان نافذتها كانت معتمة ، فإما انها كانت نائمة او أنها
كانت خارج البيت . لقد قال زولتان بأنها قد غادرت الملهى بصحبة جماعة من
رجال الأعمال متكررين في لباس الاميرالية — *Des petits commerçants quel*
conques . قال هذا باحتقار ثم بدت في عينيه نظرة اعتذار .

لا . كان مقدراً ليلي ان تكون فارغة . وكان القمر النحيل يرمق امواج
المرفأ ، يبهما تدافع البحر يلقن أخشاب الرصيف في الميناء ، وتلاشت خطوط
الشاطئ في بياض الزيد وتبددت طلائعه الناصعة الملتزمة كالميكيا في البحر الرمادي
البراق تحت ضوء القمر . ووقفت برهة على الكورنيش امزق سفينة من الورق
بين أصابعي قطعة قطعة . كانت كل مزقة تلاقي نهايتها الأكيدة ، وتقع الى
حيث لا رجعة ، كعلاقة انسانية . وحدث الآن على اعقابى وعدت الى
البيت وانا اهوّم واعيد في حقل كلمات داكابو : « سيكون الليل حافلاً »

بالمفاجئات . »

ولا شك ان هذه المفاجئات كانت قد بدأت تحدث الآن في بيت آل سيرفوني ، ولكني لم أعرف ذلك الا في اليوم التالي . وبالرغم من أنها كانت حقاً مسن المفاجئات ، فإن الناس تقبلوها بما يلائم طبيعة المدينة ، مدينة بلغ فيها الاذعان للقدر حداً بعيداً ، حتى لتكاد ان تكون مدينة مسلمة كلياً . فليس في الاسكندرية جميعها من هو قادر على الدهشة العميقة او الارتياح ، أمّا المأساة فتعيش بيننا لتعطر الأحاديث وتلونها ، والحياة والموت هما مغامرات القدر التي لا يمكن تجنبها ولا يستحقان من الانسان الا الابتسام . وهما ، اذا ما دخلنا في حديث الناس دبت فيه الحرارة والحماسة . فما ان نخبر اي اسكندرائي بخبر سيء حتى تتدفق من شفثيه الكلمات التالية : « لقد كنت اعرف ان شيئاً من هذا لا بد ان يقع . ان هذه الأمور تحدث دائماً . »

وعلى هذا الشكل سارت الأمور الآن ، وهذا هو ما حدث :

كان في مخزن آل سيرفوني عدة أرائك قديمة الطراز تراكت عليها ليلسة الاحتفال جبال من المعاطف والشالات المسائية . واذ اخذ الراقصون يعودون الى البيت ، بدأ خلع اريدة الدومينو والبحث عن المعاطف والقراء . واعتقد ان بيير هو الذي اكتشف الجثة عندما كان يبحث بين أكوام المعاطف الهائلة عن سرته المخملية التي خلعها في بدء السهرة . على كل حال ، كنت انا قد غادرت المكان الى بيتي .

اكتشف توتو دي برونييل في رداء الدومينو وهو بعد دافئ وقد رفع يديه الى صدغه كما يفعل كلب استلقى على ظهره ليحك بطنه . كان مدفوناً تحت اكوام المعاطف . وكانت احدى يديه قد حاولت ان تصل الى صدغه المشووم ، ولكن المحاولة اوقفت عند حدها قبل أن تتم ، وبقيت هناك ، اعلى قليلاً من اليد الثانية كأنما تشير بقضيب موسيقي غير مرئي . وكان دبوس قبعة بومبال قد دفع جانبياً في رأسه بقوة هائلة فشكله الى قلنسوته المخملية كما تشكل الفراشة : كانت اثينا قد عاشرت جاك على الأريكة فوق جثته المنطاة بالمعاطف — شيء

خليفة بأن يهبه جداً في الأحوال العادية ، ولكنه كان ميتاً - توتو المسكين -
وفوق كل شيء كان لم يزل يلبس في أصبعه خاتم حبيبتي . « Justice »

« بالطبع ، ان شيئاً كهذا يحدث دائماً . »

« بالطبع . » كنت لم أزل دائماً ثقيل الأجنان .

« ولكن توتو - هذا غير متوقع ، في الحقيقة . »

كان هذا بالثأر - وقد خابرتني حوالي الساعة الحادية عشرة من صباح
اليوم الثاني لبروي لي القصة كلها . ولم تبد القصة لي ، وأنا في غمرة ذلك التعاس
والدهول ، مجرد قصة غير متوقعة ، ولكنها بدت لي قصة غير معقولة بتاتاً
وبعيدة عن التصديق كل البعد . « سيجري تحقيق بالطبع واخذ افادات - ولهذا
فقد خابرتك . ان عمرود سيسهل الأمر بقدر الامكان ، ولا ضرورة لأخذ
افادات الجميع ، بل تكفي لفائدة شاهد واحد ممن حضروا الحفلة . وقد رأيت جوستين
ان تكون انت ذلك الشاهد اذا لم يكن لديك مانع ؟ حسناً . بالطبع . لا ، لقد
ايقظني آل سيرفوني في الرابعة الآ رباعاً وكانوا مضطربين جداً من الحادث .
فذهبت الى بيتهم فوراً ... لا قوم بما يلزم . اخشى انهم لم يدركوا بعد كنه القضية
بوضوح . الدبوس ينتمي الى القبة - نعم ، صديقك بومبال ... حصانة
دبلوماسية ، بالطبع . ومع ذلك فقد كان ثملاً جداً كذلك ... بالطبع ، من غير
المعقول ان يكون هو مقترف الجريمة ، ولكنك تعرف البوليس . امستيقظ هو
الآن ؟ » لم أكن قد جرؤت على ايقاظه في مثل هذه الساعة المبكرة ، وقلت هذا
لبالثأر . فأجاب : « على كل حال ، ان موت توتو قد هز أوساطاً كثيرة ،
ولم تتج من ذلك المفوضية الفرنسية . »

فلقت بصوت مخنق وقد تجمعت في عقلي انذارات الشهور الأخيرة بكل
قوتها ، وتراكت على كاهلي : « ولكنه كان يلبس في أصبعه خاتم جوستين . »
كنت اشعر بالحمى فاستندت هنيهة الى الحائط قرب التلفون . وبدا لي صوت
بالثأر الخلي المرح وحديثه الموزون أقرب إلى السفاهة . وساد الصمت برهة ،
ثم قال وهو يضحك بهلوه : « نعم ، عرفت قصة الخاتم ، ولكن هذا أيضاً

لا يوضح الأمر ، من الصعب أن يكون هو الدافع على الجريمة . لقد كان توتو معشوق امار النيور كما تعلم . إن لدينا عدداً كبيراً من الاحتمالات ... »
وقلت : « بالتأزر » ثم اخنتق صوتي .
« سأخاطبك اذا جد جديد . اما التحقيق فموعده في الساعة مساء في مكتب
نمرود . سأراك هناك ، اليس كذلك ؟ »
« حسناً . »

واعدت سماعة التلفون الى مكانها ، واندفعت كالقنبلة الى غرفة نوم بومبال .
كانت الستائر مسدلة والسرير في حالة فوضى فظيعة تدل على انه قد استعمله .
وكان حذاءه وعدة أشياء أخرى من ثوب الغسالة منتشرة هنا وهناك في انحاء
الغرفة مما اكده لي انه قد عاد بالتاكيد الى البيت في الليلة الماضية . اما شعره المستعار
فقد عرفت بعد ذلك أنه كان قد وقع منه خارج البوابة ، فقد سمعت ، حوالي
منتصف النهار ، صوت خطواته الثقيلة وهو يصعد الدرج ثم دخل وفي يده
الشعر المستعار .

وقال على الفور باختصار : « لقد انتهيت ، انتهيت ، Mon ami . » وبدأ
محقق الدماء اذ توجه نحو كرسي « داء المفاصل » كأنه يتوقع نوبة مفاجئة من
مرضه الخاص ذلك . واعاد قوله : « انتهيت » ، وهو ينهار في الكرسي ويتهدد
ويتمطئ . وشعرت بالتشويش والدهول وانا أقف هناك في منامي . وصعد
بومبال زفرة ثقيلة .

ثم قال وقد أطبق فكيه في تكسيرة كثية : « لقد اكتشفت مفوضيتي كل
شيء . » لقد تصرف تصرفاً رديئاً جداً ... نعم ... القنصل العام يعاني انهياراً
عصبياً اليوم ... » ثم على حين غفلة بدأت الدموع تنهمر من عينيه ، دموع
هي مزيج من الحزن والتشويش الفكري والهستيريا . وقال وهو يعطس : « هل
تعرف ؟ ان المكتب الثاني يظن اني ذهبت الى الحظلة خصيصاً لكي أغرز دبوساً
في دي برونيل ، افضل عملائنا هنا واكثرهم اخلاصاً ! »
وانفجر الآن يبكي وينهق كالجملار ، ولكن دموعه كانت تتحول الى ضحك

طول الوقت ، ومسح عينيه المنهملتين ولث وهو يبكي ويضحك في الوقت نفسه ، ثم تخرج من كرميه الى السجادة كالحزير وهو لم يزل فريسة هذه التشنجات القاهرة ، وبقي هناك برهة يهتز ، ثم أخذ يتلحرج ببطء الى افريز الحائط وأخذ ، وهو لم يزل يهتز بالضحك والبكاء معاً ، يلق رأسه بالحائط دقات ايقاعية متتالية ، ويصرخ مع كل دقة تلك الكلمة الرائعة المفعمة بالمعاني — خلاصة اليأس وزيدته : ^(١) « Merde . Merde . Merde . Merde . Merde . »

وقلت بصوت ضعيف : « يومئذ ، بحق السماء ! »

وصرخ من مكانه على الأرض : « اذهب . اني لن أطلع عن هذا حتى تذهب . أرجوك ان تذهب . » وتركت الغرفة اشفاقاً عليه ، واغستلت بالماء البارد وبقيت في الحمام الى ان سمعته يأكل شيئاً من الخبز والزبد من النملية . وجاء الى باب الحمام ودق عليه قائلاً : « أنت هنا ؟ » « نعم » . فصرخ خلال الشق في الخشب : « انس كل كلمة قلتها لك . أرجوك ، إه ؟ »

« لقد نسيتها . »

« حسناً : أشكرك . Mon ami »

وسمعت خطواته الثقيلة تراجع نحو غرفته . ولبثنا ذلك النهار في فراشنا صامتين حتى حان موعد الغداء . وفي الواحدة والنصف جاء حميد وأعد لنا غداء لم يكن لدينا الشهية الكافية لتناوله . وفي ابان الغداء رن جرس التلفون وذهبت لأجيب عليه . كان المتكلم جوستين . ولا شك انها كانت تعتبرني مطلعاً على حادث توتو دي برونيل لانها لم تذكره مباشرة ، بل قالت : « اريد خاتمي الرهيب . لقد استرجعه بالتأازر من البوليس . اعني ذاك الذي اخذه توتو . نعم . ولكن يبدو أن واحداً منا يجب أن يتعرف عليه ويوقع وصلاً بسلامه . ابان التحقيق . الف شكر لتبرعك بالذهاب . ويمكنك ان تتصور ان نسيماً وأنا ... انها قضية شهادة فقط . وبعد ذلك يا حبيبي ، قد نلتقي وتعيده

إلى : نسيم مضطر الى السفر الى القاهرة في الطائرة عصارى اليوم لأمر يتعلق بأعماله . هل نلتقي في التاسعة في حديقة « اورور » ؟ هذا سيعطيك متسعاً من الوقت . كم اود ان اتحدث اليك ! نعم . يجب ان اذهب الآن : اشكر مرة ثانية : اشكر . »

وجلس الى وجبة الطعام مع جديد — وكنت انا وبومبال اشبه بأسييرين ينقلهما شعور الأثم والارهاق : وحام حميد حولنا يرحانا بخنان وصمت . اترى كان يعرف ما يشغلنا ويقلق بالنا ؟ كان من المحال ان يقرأ الانسان شيئاً على تلك للتقسيم المجذورة ، وفي تلك العين الوحيدة الحولاء .

كان الظلام قد أرغى سبلوله عندما ترحلت من سيارة الاجرة في ميدان عمدة
علي وسرت الى دائرة الشرطة المركزية حيث مكتب نمرود : كنت لم أزل أشعر
بالدوار لما طرأ من الأحداث ، وقد انقلني الاحتمالات المرحقة التي بعثتها
هذه الطوارئ في فكري - نلر الاشهر الأخيرة التي عشتها من أجل
انسان واحد في العالم - جوستين : كنت نافذ الصبر المحرق شوقاً الى رؤيتها
مرة ثانية .

كانت الحوائث مضاعفة الآن ، وذلك الصرافين مزدحمة بالبجارة الافرنسيين
يبدلون فرنكاتهم من أجل الطعام والخمر ، والحرير والنساء ، والصبيحة
والأفيون - كل ما يمكن ان يتخيله الانسان من انواع الملهييات الباعثة على
السلوان . وكان مكتب في الجهة الخلفية من بناية رمادية قديمة الطراز مطلة على
الشارع ، وبدت مهجورة الآن ، ممراتها فارغة ومكاتبها مفتوحة الابواب :
كان جميع الكتبة والموظفين قد ذهبوا عند انتهاء اللوام في الساعة السادسة -
فكان لوقع خطواتي المتلكئة صدى مسموع اذ سرت امام غرفة البواب الخاوية
وفي الممرات امام الأبواب المفتوحة . وبدأ غريباً ان يسير الانسان بكل هذه

الحرية في دائرة الشرطة فلا يتعرض له احد. وفي آخر الممر الثالث انتهيت الى باب مكتب نمرود وقرعته. وسمعت أصواتاً في الداخل. كان مكتبه واسعاً فخماً يتناسب مع منصبه، وتشرف نوافذه على ساحة عارية يُقوَّق فيها الدجاج وينثر الأرض الجافة طول النهار بحثاً عن الطعام. وفي وسط الساحة كانت شجرة نخيل وحيدة شعة المنظر تمنع شيئاً من الظل.

ولم اسمع جواباً على قرعي، ففتحت الباب ودخلت - لأتسمّر في مكاني مدهوشاً: فقد ظننت للوهلة الاولى، من الضوء الساطع في وسط الغرفة والظلام الذي يسود بقية انحاءها، ان عرضاً سينمائياً كان يجري في الداخل. ولكن تبين لي ان الصور الكبيرة على الجدار كانت تنعكس من جهاز المخيال الضخم، وكان نمرود يقف وراءه ويضع فيه الصور، واحدة بعد الأخرى، من غلاف في يده. وتقدمت وقد بهر الضوء الساطع عيني، وميزت بالتأثر وكيّس في الضوء الفوسفوري حول الآلة وقد سطع على جانبي وجهيهما.

وقال لي نمرود وهو يلتفت نصف التفاته: «حسناً. اجلس هنا.» ودفع بذهول كرسيّاً نحوي. وابتسم كيّس لي وقد بدا راضياً عن نفسه ومحتاجاً. فقد كان هو الذي التقط بنفسه هذه الصور لحفلة آل سيرفوني - هذه الصور التي استحققت كل هذه الدراسة والعناية الآن. كانت كأنها لوحات هائلة على الحائط الأبيض، تبدلوا ثم تختفي. وقال نمرود: «انظر. تستطيع ان تتعرف على احد فيها؟» وجلست على الكرسي وامتلئت لطلبه مديراً وجهي نحو الحائط حيث تناولت صور بضعة رهبان يرقصون معاً. قال كيّس: «ليست هذه.» كان ضوء المجنيزيوم الفضي قد أشعل ناراً حول الراقصين الملتصقين بالأردية.

واوحت لي هذه الصور، وقد تضاعفت الى تلك الأحجام الهائلة، بنوع جديد من الفن، اشد رهبة من أي رسم يمكن ان يتخيله الفنان (جويا). كان هذا فناً جديداً للعرض بالصور - رسم بالدخان وبومضات الضوء. كان نمرود يبدل الصور ببطء، متفحصاً كل صورة منها على مهل، قائلاً: «الديكم اي

تعليق على هذه ؟

ولكنها كانت جميعها عديمة الفائدة . ولم نستطع ان نعرف على اي شخص فيها . كان عددها ثمانى صور — كل صورة منها مثال رهيب لاحتفال مأتمى يقوم به رهبان مرحون في سرداب من سراديب القرون الوسطى ؛ وكل صورة من بنات خيال دوساد . قال بالتأزار عند عرض الصورة الخامسة المترججة الآن على الحائط امامنا : « هذه هي الصورة التي يبدو فيها الخاتم . » وتذبذبت امامنا جماعة من الأشخاص المقنعين وهم يتمايلون بجنون وقد تشابكت اذرعهم وخلوا من أي تعبير كسمك الحار . كانت اعينهم عبارة عن شقوق لا معنى فيها ، ومرحهم تحوير ساخر لكل ما هو انساني . هكذا اذن يسلك قضاة محاكم التفتيش في ساعات فراغهم ! وتنهذ كيتس يائساً . كان احد الأشخاص قد وضع يده على ذراع مغطى بالرداء الاسود . وكان على اليد خط ابيض صغير عرفنا فيه خاتم جوستين النحاس . ووصف نمرود المشهد لنفسه بعناية ، كمن يقرأ مسباراً . « اربعة أشخاص مقنعين ... قرب مائدة الطعام ؛ انك تستطيع ان ترى زاويتيها ... ولكن اليد ، اهي يد دي برويل ؟ ماذا تظن ؟ » وحملت فيها ثم قلت : « اعتقد انها يده ، فجوستين تضع الخاتم في اصبع آخر . »

وقال نمرود بلهجة منتصرة : « هه . هذه نقطة جيدة . » نعم ، ولكن من كان الآخرون الذين التقطنهم عرضاً عدسة الآلة ؟ وحملنا فيهم ، وحملوا فينا بلا تعبير ولا معنى من شقوق افئنتهم المخملية كأنهم جماعة من الرماة . وقال بالتأزار اخيراً وهو يتنهّد : « لا فائدة ترجى . » ووقف نمرود الآلة المهممة ، وبعد لحظة ظلام اضيئت الغرفة بالضوء الكهربائي المعتاد . كانت طاولة المكتب مكتظة بالأوراق المطبوعة التي تنتظر التوقيع — ولا شك انها كانت اوراق التحقيق . ورأيت ، على قطعة مربعة من الحرير الرمادي ، عدداً من الاشياء التي كانت محط افكارنا الفائرة — دبوس القبة الكبير بطبعته الزرقاء البشعة وخاتم حبيبي العاجي الذي لم استطع ان أنظر إليه بعد ذلك الا بوخزة ألم :

وقال غرود وهو يشير الى الأوراق : « وقع هنا بعد ان تقرأ نسختك . »
وسعل واضعاً يده على فمه وأضاف بصوت خافت : « وإمكانك ان تأخذ
الخاتم . »

وناولني بالخازار الخاتم ، كان ملمسه بارداً وقد علاه أثر المسحوق السدي
يرش لالتقاط بصمات الأصابع . ونظفته بربطة عنقي ووضعت في جيب بنطالي
الصغير . وقلت له : « اشكره » . ثم جلست الى الطاولة لأقرأ تقرير البوليس ،
بينما أشعل الآخرون السجائر ومحدثوا بأصوات خافتة . ورأيت قرب التقارير
المطبوعة ورقة مكتوبة بخط الجبرال سيرفوني الباهت المترجرج الحروف .
كانت هذه قائمة بأسماء المدعوين الى حفلة الكارنيفال — اسماء لم تزل ترن في
اذني بصلى شاعرية مفعمة بالجلال ، اسماء اصبحت تعني لي الشيء الكثير ،
انها اسماء الاسكتلنديين . اسمع :

بيا دي تولومي ، بنديكت دانجو ، داتي بوروميو ، الكولونيل نجيب ،
توتو دي برونيل ، ويلموت بيريفو ، محمد آدم ، بوتزو دي بورجو ، احمد
حسن باشا ، دلفين دي فرانكي ، جمبلاط يلك ، اثينا تراشا ، حداد فهمي
امين ، جاستون فيز ، بيير بالز ، جاك دي جيرى ، الكونت بانويولا ،
اونوفريوس باباس ، ديمتري رانديدي ، بول كابوديستريا ، كلود اماريل ،
نسيم حصناني ، توني امبادا ، بالداسارو تريفيزياني ، جيلدا امبرون ...

ولفظت الأسماء بصوت خافت وأنا اضعف في عقلي كلمة « قاتل » بعد
كل اسم ، لكي ارى اذا كانت تناسبه . ولم اترث الا عندما جئت الى اسم
نسيم — فعندها توقفت عن القراءة ونظرت الى الحائط المغم — لكي ارمي بنجالة
الموهوم عليه وأنفحصره كما تفحصنا الصور . وكنت لم ازل ارى بعين ذاكرتي
ذلك التعبير الغريب على وجهه عندما ساعدته على الدخول الى السيارة الكبيرة —
تعبير مغمم بمعاني الرصانة الشيطانية ، اشبه بتعبير وجه انسان يستريح بعد انقائه
جهداً عظيماً .

القِسْمُ الرَّابِعُ

بالرغم من ان الفصل كان شتاء ، فقد كان شاطئ المدينة مرحاً ألقاً بالألوان - وكانت خطوط الكورنيش الطويلة المناسبة تمتد بعيداً ثم تتلاشى في أفق منخفض - والاضواء تشع من ألف لوح زجاج مضاء ، ووراءها كان يجلس سكان القسم الاوروبي من المدينة الى موائلهم اللامعة المحتشدة بكؤوس العرق والكونياك وشراب المستكى ، كأسماك استوائية رائعة . واذا راقبتهم (ولم اكثري قد تناولت الا القليل من الطعام في وجبة الغداء) فقد غلب عليّ الجوع ، وكان لديّ بعض الوقت ريثما يحين موعدى مع جوستين ، فمررت على مطعم « الدياموند سوترا » المشع بالضوء وطلبت ساندويشاً من لحم الخنزير وكأساً من الويسكي . وكما يحدث لي دائماً عندما تغير دراما الحوادث الخارجية معنى الاشياء العاطفي ، فقد رأيت المدينة بعينين جديدتين ، ورحت اتفحص اشكال البشر وهياتهم الخارجية بانعزال عالِمٍ يدرس نوعاً غير معروف من انواع الحشرات . ها هو الجنس البشري حولي ، كل فردٍ منه مستغرق في حل همومه الشخصية الخاصة ، وشؤون هواه ، وحبه وكراهيته وخافقه . امرأة تعد النقود فوق طاولة زجاجية ؛ شيخ يطعم كلباً ؛ رجل على رأسه طربوش

يسدل ستارة على نافذته .

وكان الدخان المعطر برائحة الشواء ينبعث من حانات البحّارة الصغيرة المتناثرة على الشاطئ ، حيث ايدي الطهاة تغلب الأسياخ الحديدية المحملة باللحم المبهّر وتغرّ بها برتابة منتظمة أمام النار . وكانت القدور النحاسية اللامعة مكتظة بالاطعمة ، تنبعث منها الابخرة الساخنة المشبعة بروائح الاسماك والزغاليل . هناك المرء يشرب من كوؤس معدنية زرقاء ويأكل يديه ، تماماً كما يفعلون في جزر السيكليّة حتى هذه الايام .

وناديت عربية خيل متداعية ، فسارت في ببطء قرب البحر المتهنّد نحو مقهى « الاورور » ، وانا اهب الى قلبي تلك العتمة المضاءة ، مغمم النفس بحسرات وغخاوف شاردة تعجز عن التحليل ، وكنت ، في قرارة نفسي ، لم ازل اشعر بنوازع الرعب كلما خطر في بالي ان جوستين قد تكون في خطر بسبب حيناً « المتبادل » . وقلّبت الفكرة في عقلي كسجين يضغط بكل ثقله ابواباً صدت بوجهه جميع المنافذ من عبودية لا تُحتمل ، محاولاً ان يستنبط غموضاً من وضع كهذا قد ينتهي بموتها وبموتي .

كانت السيارة الكبيرة تنتظر وقد حادت عن الطريق العام ووقفت تحت اشجار القفل . وفتحت الباب لي بصمت فدخلت الى السيارة وقد اذهلتني غخاوفي :

وقالت اخيراً : « حسنأ » وهي تن انة قصيرة عبّرت عن كل شيء ، وارتمت بين ذراعي وضغطت شفتي بشفتيها .

« هل ذهبت ؟ هل انتهى كل شيء ؟ »

« نعم » .

وأدارت محرك السيارة ، وتناثر الحصى حول عجلاتها اذ سيرنا في طريق الساحل في الليل اللوئحي متوجهين الى الصحراء الخارجية . وفي الضوء الضبابي الذي حكسته اضواء السيارة الامامية على أشياء الطريق العادية رحت ارقب صفحة وجهها بتقاسيمها السامية البارزة . لقد كان جزءاً لا يتجزأ من المدينة نفسها

التي رأيتها الآن كسلسلة من الرموز والاشارات ، تمتد بعيداً عنا على جانبي الطريق — المآذن ، الحمام ، التماثيل ، السفن ، النقود المعدنية ، الجمال ، النخيل ، كان هذا الوجه يمتّ بنسب وثيق الى طبيعة الارض المزهقة التي احاطت به — منافذ البحيرة الكبيرة : كان ينسجم مع المشهد العام حوله كما ينسجم ابوالهول مع الصحراء .

وقالت : « خاتمي ، هل احضرته ؟ »

« نعم » . ولعته مرة ثانية بربطة عنقي ، ووضعته في اصبعها . وسألته

دون تفكير : « جوستين ، ما مصيرنا ؟ »

ونظرت الى نظرة برية عابسة ، كامرأة بدوية ، ثم ابتسمت تلك الابتسامة

الدافئة : « لماذا ؟ »

« لا شك انك تعرفين ؟ انا مضطرون الى قطع علاقتنا كلياً ، فلست قادراً على ان احتمل رؤيتك معرضة الى كل هذا الخطر ... او اني سأكون مضطراً الى الذهاب الى نسيم ومجاوبته ... » بماذا ؟ لم اكن اعرف .

قالت برقة : « لا . لا . يجب ان لا تفعل شيئاً كهذا . انك انجلو ساكسوني .. فلست تستطيع ان تتخطى العرف هكذا ، اليس كذلك ؟ انك لست واحداً منا . وبعد فليس لديك جديد تخبر به نسيماً — انه على الاقل يضمن كل شيء تخميناً ان لم يكن متأكداً منه » .

وانه ليدهشي الآن ان ادرك ، اذ اسجل هذه الحوادث ، انها كانت تحمل في اعماقها موت بورسواردن ، (وقد ربض هناك غير مرئي ، كجنين في أيامه الاولى) : كانت قبالتها تقع على صورة وجهه المطبوعة في قناع الموت ، وجه الكاتب الذي لم يكن يحبها ، بل يزدريها . ولكن الحب شيطان مريد ، ولذا فإنه لن يدهشي لو ادركت ان موته قد اغنى عشرتنا وملأها بأنواع المخاتلة التي تعيش عليها عقول النساء — مزيج اللذات السرية والخبايات التي هي جزء لا يتجزأ من كل علاقة انسانية .

ومع ذلك فمّم اشكو ؟ فحتى هذا الحب الناقص كان يفعم قلبي ويطفحه .

لقد كانت هي الخليفة بالشكوى . ولكن من الصعب جداً ان يفهم الانسان هذه الأمور : اكانت قد بدأت في ذلك الوقت تخط خطة الحرب من الاسكندرية ؟ ويكتب بورسواردن : « ان قوة النساء عظيمة ، حتى ان قبلة واحدة قد تكشف واقع حياة الرجل وتقلبها » ... ولكن لم أستمّر في هذا ؟ لقد كنت سعيداً بجلوسي قربها ، وأنا اشعر بدفء يدها اذ استراحت في يدي .

كانت سماء الليل الأزرق ضبابية بالنجوم ، وامتدت الصحراء الصامتة المصغية على جانبي الطريق بمدرجاتها الهائلة ، كأنها غرف فارغة في قصر كبير من الغيوم . وطلع القمر الليلة متأخراً وهزياً . وكان الهواء محتبساً ساكناً - والكثبان المتموجة تحمل انطباعات الرياح . قالت حبيبي : « بم تفكر ؟ » بماذا كنت افكر ؟ بمقطوعة من بروكلوس يقول فيها ان اورفيوس حكم ، الشعب المسلم ، وهو يعني اولئك الذين عاشوا حياة مسالمة ، بتمثيل القروء الثلاثة المصنوعة من الخشب المحفور التي يضعها بالتأزار على رف الموقد تحت الخمس السحري المأخوذ من فيثاغورس ، تلك القروء التي لم تر شراً ، ولم تسمع شراً ، ولم تتلفظ بأي شر ، بماذا كنت افكر ؟ بالجنين في بيته الشمعي ، بالجرادة الجاثمة في سنبلة القمح ، بعربي يروي مثلاً تتجاوب اصداؤه في العقل : « ان ذاكرة الانسان قديمة قدم المصائب . » وانتشرت طيور السماي من القفص المفلوع بنعومة اشبه بانسياب العسل ، دون ان تملك فكرة هرب من الحرب والخلاص . رائحة الليلك الفارسي في سوق العطور .

وقلت : « منذ اربعة عشر الف سنة كان نجم النسر الواقع هو النجم القطبي . أنظري اليه حيث يحترق . »

ودار الرأس المحبوب بعينه العابستين لينظر حيث اشرت . ورأيت القوارب الطويلة ترسو على الشاطئ ليركبها ملوك الفراعنة ، والمد والجزر يتصارعان ، والمآذن تلتصع بالندى ، وحجا الاعمى يصبح بصوت خلد هاجمه ضوء الشمس ، ووقع خطوات قافلة من الجمال وهي تدلف في مشيتها لتشارك في احد الاعياد وقد حملت معها مصابيح داكنة . ان امرأة عربية ترتب لي سريري فتخط

الوسائد الى ان تنتفخ كيباض البيضة المخفوق ، مقطوعة من كتاب بورسواردن يقول فيها : « انهما ينظران الواحد الى الآخر وهما يدركان بأنهما لا يملكان الشباب ولا القوة الكافية التي قد تمنع فراقهما . » عندما كانت ميليسا حاملة من نسيم لم يتمكن اماريل من اجراء عملية الاجهاض كما كان يرجو نسيم ، بسبب مرضها وضعف قلبها . وقال : « انها قد تموت على كل حال . » وهز نسيم برأسه باقتصاب وتناول معطفه . ولكنها لم تمت بل اتمت شهور الحمل ...

وتتلو جوستين شعراً في اليونانية لا اعرف مصدره :

رمال الاسكندرية ، صخور الاسكندرية البيضاء

وورودها البرية ، منارات الملاحين

وكثبان ممتدة تنساب الى البحر

وتسكب الرمال الى الماء والماء في الرمل

لا الى خمرة النفي

التي تلوث هواء اريقت فيه

او صوت يلوث العقل

وهو يغني بالعربية : « سفينة بلا شراع

كامرأة بلا ثدين . » هذا ولا شيء سواه .

هذا ولا شيء سواه .

وسرنا يداً بيد على الكثبان الناعمة ، نجاهد قليلاً في مشينا ، كالحشرات ، الى ان وصلنا الى تابوزيريس بعددائها المتداعية وتيجان الاعمدة المتراصة هنا وهناك بين معالمها البحرية التي تأكلت من تقلبات الجو . (يقول كولريدج : « ان ذخيرة الاحساس قد تعيش الى ما لا نهاية مستترة متخفية بنفس الترتيب الذي انطبعت به في النفس ») . نعم ، ولكن نظام الخيال لا يطابق نظام الذاكرة . وهبت ريح ليثة من البحر منطلقة من جزر الأرخبيل . وكان البحر هادئاً صافياً كخلد اسيل ، ولم تبد حركة امواجه الا في الأطراف حيث تمللت

وتنهدت . ان تلك القبلات الدافئة تظل هناك ، وقد بُرت من القَبَل ومن البَعْد ، وتعيش في حد ذاتها كالورود او اوراق الشجر اللطيفة المكبوسة بين دفتي كتاب قديم — تعيش فريدة لا تذبل كذكريات المدينة التي تمثلها وتثيرها — نفحة موسيقى في الكارنيفال منطلقة من قيثارة منسي تظل اصداؤها ترنّ في شوارع الاسكندرية المحترمة ما دام هنالك صمت في العالم ...

انني لم اعد انا جميعنا كرجال ونساء ، كهويّات تضخمها سهواتها وحماقاتنا وخياناتنا — ولكن كبشر اصبحوا ، دون وعي منهم ، جزءاً لا يتجزأ من مكان معين ، وقد غرقوا حتى النصف في انقاض مدينة واحدة وغاصوا في قيمها الخاصة ؛ بشرٍ كذلك المخلوقات التي كتب عنها امبيدوكليس فقال : « اعضاء منفردة هائمة تنشد الاتحاد بعضها مع البعض الآخر » ، وفي مكان آخر : « وهكذا فإن الحلوى يعثر على الحلوى ، والمر يندفع نحو المر ، والحامض يلتقي بالحامض ، والدافئ يتحد بالدافئ » . كل هؤلاء انما هم افراد مدينة لبثت افعالهم خارج مجال الروح المخططة او المُفضية : الاسكندرانيون .

واذكر كيف استلقت جوستين على عمود منهار في ثابوزيريس ، رأسها الداكن قرب المياه الداكنة المتنهدّة ، وخصلة من شعرها تذروها رياح البحر . كانت تقول : « في اللغة الانجليزية عبارة واحدة تعني لي شيئاً : انها عبارة « Time Immemorial » ^(١) .

ما ابعدها تلك الامسية المنسية اذ اراها الآن خلال شاشة الذاكرة المتغيرة ! كان امامنا الكثير من المعاناة والتجارب قبل ان يحين موعد صيد البط الكبير الذي عجلّ بالنهاية — وباختفاء جوستين نفسها . ولكن هذا جميعه جزء من اسكندرية اخرى — اسكندرية خلقتها انا في عقلي ، ثم جاءت تعليقات بالتازار وتذليلاته فغيرتها جميعها تغييراً جذرياً .

ويكتب بالتازار : « ان مزج الوقائع ومداخلتها هما الطريقة الوحيدة للبقاء

امناء تجاه الزمن . فإن لكل لحظة في الزمن احتمالاتها التي لا عدها ولا نهاية . والحياة انما تتألف من فعل الاختيار . ذلك الامتناع الابدئي عن الحكم ، وذلك الاختيار الدائم . »

ومن هذه الجزيرة ، من هذا المكان القصي المناسب للحكم ، استطيع ان ارى الحوادث جميعها في ازدواجيتها ، وأن ألمح بعينين جديدتين تداخل الحقيقة والوهم . ويدهشي اذ اعيد قراءة الواقع ونسجه في ضوء ما أعرف الآن ، ان اجد مشاعري نفسها قد تغيرت ، ونمت ، وعمقت . لعل تدمير اسكتلنديتي الخاصة كان ضرورياً اذن ، (« ان العمل الفني الاصيل لا يُبدى وجهاً مسطحاً ») ، ولعل بذرة الحقيقة ومادتها تكمن دفيناً في هذا كله — بذرة الحقيقة التي هي ثمرة الزمن . ولعلها ، ان انا استطعت ان استوعبها ، تتوغل بي قليلاً في طريق البحث عن ذاتي الحقيقية . وسوف نرى .

«كليا وابوها الذي تعبده . انه شيخ متصبب القامة ، اشيب الشعر ، في عينيه نظرة اشفاق دائمة على ابنته الشابة ، تلك الإلهة الفتية العزباء . وقد اعتاد الاب وابنته ان يرقصا مرة واحدة في العام ، في قاعة فندق سيسيل ، وذلك في ليلة رأس السنة . وما اروع منظرهما اذ يرقصان معاً فتبدو عليهما مخايل الرفعة والسمو وبوادع المسلك المصقول . انه يرقص الفالز بخطوات منضبطة دقيقة . » لقد كتبت هذه القطعة في مكان ما . انها تذكر المرة بمشهد آخر ، وبسلسلة اخرى من الحوادث .

في تلك الليلة جاء البحّاث الشيخ وجلس الى منضدتي . ان فيه نقطة ضعف نحوّي لا أدري سببها ، فهو لا شك يودني ، ويكلمني بتواضع ، ويداعبني بالحديث اذ يجلس وقرّب ابنته الجميلة ترقص ، رشيقاً هادئة الملامح ، رصينة التصرف ، وتدور بين ذراعي أحد المعجبين « لم يزل فيها الكثير من خصائص التلميذة — او الفنّانة . لقد وقع شيء من الخمر على برنسها الليلة ، فارتدت معطفاً واقياً من المطر فوق ثوب السهرة ، واكلت حبات التوفي التي وجدتتها في جيبه . لست ادري ما كانت امها خليقة بأن تقول له لو كانت على قيد الحياة . »

وشربنا صامتين نرقب الازواء الملوثة تبتلاً فوق الراقصين . وقال بعد هنيهة :
« انني اشعر كأنني قواد عجوز — فاني دائم التطلع حولي علي اجد من يزورها ..
فسعادتها تعني لي الشيء الكثير . — اني ادرك اني بتدخل في قد افسد الأمر جميعه ..
ومع ذلك فلست بقادر على ان اظل على الحياد ... لقد وفرت مهرأ لها على
مر السنين ... واشعر بالنقود تحرق جيبى ... فعندما ارى رجلاً انكليزياً
طلياً مثلك ، اشعر بغريزتي تدفعني الى أن اقول : (بحق السماء نخدما واعتن
بها) ... لقد ربيتها وحدي دون ام ، وذقت من هذا انواع اللذة المشوبة
بالمرارة . هه ؟ ان الشيوخ اشد المأفونين حمقاً » . ويسير بقامته المنتصبه الى
البار وهو يتسم .

في تلك الليلة جاءت كليا الي في المقصورة وهي تبسم وتروح بالمروحة ،
وقالت : « لم يبق الا ربيع ساعة حتى منتصف الليل . يا سندريلا المسكينة .
يجب أن تأخذي والدك الى بيته قبل ان تدق الساعة ، والا فأت موعده نومه ! »
وتحدثنا عندئذ عن امار الذي كانت محاكمته بتهمة قتل دي بروينل قد
انتهت في عصارى ذلك النهار ببرأته ، لعدم وجود اثباتات ضده .

قالت كليا بنعومة : « اعرف ذلك ، واشعر بالسرور لهذه النتيجة ، لأنها
قد أفلتني من ازمة ضمير قوية ، لقد كنت جديرة بأن اقع في الارتباك والحيرة
لو أنه أدين ، فأنا اعرف من ارتكب الجريمة . لماذا ؟ لأنني ، يا عزيزي ،
اعرف من ارتكبها .. » وضافت عيناها الرائعتان واسترسلت تقول : « قصة
من قصص الاسكندرية — هل أعبرك ؟ سأفعل اذا وعدتني بالكتمان . هل
تعلمني ؟ ادفنها مع السنة القديمة — مع جميع عثراتنا وحماقاتنا . فلا بد أن لديك
فيضاً منها الآن . اليس كذلك ؛ حسناً ، اصغر . في احدى ليالي الكارنيفال
استلقيت في فراشي افكر بإحدى لوحاتي — لوحة جوستين الكبيرة . كان فيها
خطأ فني مهم لم ادرك موقعه تماماً — وشككت في ان يكون الخطأ في اليدين
— تينك اليدين الجميلتين الطويلتي الأصابع . كنت قد حاكيت شكلهما بأمانة
تامة ، ولكن شيئاً فيه كان خاطئاً — وبدأ الشعور بوجود هذا الخطأ الفني يساورني

ويزعجني حوالي ذلك الوقت - اي بعد عدة اشهر من انتهائي من رسم اللوحة - دون ان اعرف سبب ذلك . وعلى حين فجأة قلت لنفسني : (تافك اليدان !)
انهما بحاجة الى التعديل) . فاحضرت اللوحة الى بيتي من المرسم حيث كنت قد
علقتها . ولكن محاولاتي اصلاح الخطأ ذهبت ادراج الرياح . كنت قد امضيت
الهزيع الاول من تلك الليلة ادخن واحاول اصلاح الخطأ ، فجريت رسمهما
من الذاكرة في عدة اوضاع . ولكني لم أنجح . وخطر ببالي ان السبب قد يعود
الى الخاتم البيزنطي الذي تلبسه . على كل حال كانت كل محاولتي بلا طائل .
فأويت الى الفراش حوالي منتصف الليل ، واستلقيت فيه ادخن وقطعي نائمة
عند قلبي .

« وكانت جماعات المحتفلين تمر في الشارع بين الفينة والفينة وهم يغنون
ويضحكون . ولكن الحياة كانت تخف بالتدريج من المدينة لتأخر الوقت .

« وفجأة في وسط السكون ، سمعت صوت ارجل تركض بسرعة . لم
اسمع قط من يركض بهذه السرعة وبهذه الخفة . فما من شيء الا الخطر او
الرحب او الغم الشديد يمكن ان يحمل احداً على الانطلاق بهذا الاندفاع الجنوني .
وقطع الراكض شارع فؤاد وانعطف في زاوية شارع سان سابا ، بينما راح
وقع اقدامه يرتفع . وسمعته يقطع الشارع ويقف ثم يعود فيقطعه مرة اخرى
في اتجاه بيتي . وبعد ذلك سمعت رنين الجرس ينبعث عالياً مجنوناً .

« وجلست في الفراش واضأت النور لأنظر الى ساعتي . من الطارق في هذا
الوقت ؟ وبينما كنت اقبع هناك محتارة مترددة ، سمعت الرنين مرة اخرى :
طويلاً ، متكرراً . حسناً ! كان التيار الكهربائي المتصل بفلق الباب مقطوعاً
كدأبه كل ليلة بعد منتصف الليل - فلم يكن من مناص الا ان انزل إلى
البوابة في اسفل الدرج لأرى من الطارق . فارتديت ردائي المنزلي ووضعت
مسدسي الصغير في جيبي ونزلت . ورأيت خيلاً على زجاج الباب الامامي ،
ولكن الزجاج كان سميكاً لا يسمح بتمييز الواقف وراءه ، فاضطرت الى
فتح الباب . ورجعت قليلاً الى الوراء قائلة : « من هناك ؟ »

« كان بالبواب رجل مشبَّثٌ بزأوته كالوطواط . كان يتنفس تنفساً ثقيلاً ، ورأيت صدره يعلو ويهبط . ولكنه لم يأتِ حراكاً . كان يلبس رداء الدومينو ، ولكن قناعه كان مرفوعاً فاستطعت أن أرى وجهه في ضوء الشارع . وذعرت في البدء بالطبع . لقد بدا كأنه يوشك أن يقع مغشياً عليه — واستغرقت حوالي عشر ثوانٍ قبل أن أتمكن من قرن ذلك الوجه البشع ذا الشفة الكبيرة المشرومة باسم صاحبه . وعندها سرى شعور الارتياح في جميع أوصالي ، وأحسست كأن عشرات الأبر تحزّ قدمي . اتعرف من هو ؟ كان شعره اشعث مبللاً بالعرق ، وبدت عيناه في ذلك الضوء الغريب الشاحب عظيمتي الحجم — زرقاوين وطفوليتين . وادركت أنه اخو نسيم الغريب الأطوار — ذاك الذي لا يراه احد . نروز حصناني . ولاشك أن تذكري له من أفعال الذاكرة المدهشة — فلإني لم أره إلا يوم اخلني نسيم الى أراضي الحصناني لنته يقض بركوب الخيل . وباستطاعتك أن تتصوّر قلقي ساعة رأيته على هذه الحال في منتصف الليل .

« ولم ادر ما اقول — أمّا هو فقد كان يحاول التلقظ ببعض الكلمات ، ولكن البيان اعياه . لقد بدا لي ان في عقله عبارتين حشرتنا معاً كما تحشر فشكتان في فوهة البندقية ، الواحدة تصد طريق الانطلاق على الاخرى . وانحنى نحوي ويداه متدلّيتان الى ما تحت الركبتين تقريباً مما اضفى عليه هيئة القروء ، وتفوه بكلام مهم اشبه بنقيق الضفادع . لا تضحك — كان المنظر رهيباً . ثم سحب نفساً طويلاً وحاول السيطرة على عضلات وجهه وقال بصوت خافت كصوت كلب صغير : (لقد جئت لأخبرك بأنني احبك ، لأنني قتلت جوستين) . وظننت للوهلة الاولى بأنه يمزح . وسألته مثلثمة : (ماذا ؟) فأعاد كلماته هامساً بصورة آلية كطفل يعيد درسه : (لقد جئت لأخبرك بأنني احبك — لأنني قتلت جوستين) ثم اضاف بصوت عميق : (آه يا كليا ، لو انك تدرين مبلغ عذابي) . واطلق زفرة عميقة وركع على ركبتيه في المدخل وهو ممسك بطرف ردائي المنزلي وقد احنى رأسه وانهرت الدموع

على وجهه وأنفه .

« ولم أدر ما أفعل ، فقد اجتاحتني عواطف متضاربة — شعرت بالرهب والاشمئزاز والأسف في آن واحد . وكان بين الفينة والفينة يجهش بصوت عال أشبه برغاء ناقة ، أو بصوت دمية ميكانيكية رهيبة . لقد كان صوته ومنظره غريبين عن كل شيء سبق لي أن سمعته أو شاهدته . أما ارتجاعه فقد أحسست به بوضوح ، لأنه كان ممسكاً بطرف ردائي .

« وقلتُ أخيراً : (انهض) . فرفع رأسه وقال ناعباً : (أقسم بأنني لم اتعمد قتلها — حصل كل شيء قبل أن يتسنى لي التفكير . لقد وضعت يدها عليّ يا كليا ، وحاولت مغازلتني . ما افطع ذلك ! زوجة نسيم !)

« ولم أدر ما اصدق من كل هذا . هل آذى جوستين حقاً ؟ قلت له : (اصعد معي الى البيت . انهض حالا) . وانهض مطيعاً ، وتبعني صاعداً الدرج وهو يستعين على تثبيت نفسه بالحائط ، ويهمس لنفسه شيئاً مبهماً لعله كان اسم جوستين ، ولكنه بدا لسمعي اقرب الى كلمة « Justice » .

« قلت : (ادخل ريشما اتلفن) . فتبعني ببطء وقد اوشى الضوء حينه بتريث برهة بالباب ريشما تعتاد عيناه الضوء ، ثم رأى اللوحة ، فصرخ بحدة : (هذه الثعلبة اليهودية اكلت حياتي) . وضرب على جبينه بقبضته بقوة عدة مرات . ثم غطى وجهه بيديه وتنفّس تنفّساً عميقاً . ولبثنا على هذا الوضع برهة وأنا الهكو بالخطوات التي يحسن اتخاذها . كنت اعلم انهم قد ذهبوا جميعهم الى حفلة آل سيرفوني . فقررت ان اخبرهم الى هناك لأتحقق معنى هذه القصة .

« وفي اثناء ذلك فتح نروز اصابعه ونظر اليّ من بين فرجاتها وقال : (لقد جئت لأخبرك فقط بأنني احبك قبل ان اسلم نفسي الى أخي) . ثم فتح يديه ومددهما بإشارة يائسة وقال : (هذا كل ما في الأمر) .

« ما أفطع الحب وما اظلمه ! ها أنا ذي كنت موضع حب مخلوق آخر — لا أستطيع ان اسميه ندأ — مدة لا يعلم الا الله مداها ، ولم اكن قد شعرت

قطّ بمجرد وجوده في هذه الحياة . لقد كان كل نفس من انقاضي عذاباً له ، دون ان اعي انا ذلك العذاب . فكيف حدثت هذه المصيبة ؟ يجب ان توسع حيزاً في عقلك لهذا التنوع في عواطف الحب . لقد وجدته غاضبة ، مشمئزة وجريحة في نفس الوقت ، وشعرت كأني مدينة له بالاعتذار ، ومع ذلك فقد احسست ايضاً بأن تطفل هذا الحب الذي لم أسأله لياه يوماً اهانة لي . « وبدا نروز كأنه يعاني حمى عالية . فقد كانت اسنانه تصطك » ، واجتاحته نوبة من التشنج العنيف . اعطيته قدحاً من الكونياك فأفرغه في جوفه دفعة واحدة ، فناولته قدحاً اكبر . وبينما كان يشربه هبط ببطء الى السجادة وجلس متربعا كمعادة العرب . وهمس قائلاً : (اشعر بأني احسن حالاً الآن) . ونظر بحزن في انحاء الغرفة ثم اضاف قائلاً : (اذن هذا هو المكان الذي تمشين فيه ؟ منذ سنوات وأنا ارجو ان اراه — وكنت تصوّره دائماً بخيالي) : ثم حبس ، وسعل ، ومشط شعره الى الوراء بأصابعه .

« وخابرت بيت آل سيرفوني ، واستطعت ان اتوصل الى التحدث مع نسيم في الحال . والقيت عليه الاسئلة بلباقة دون ان افصح جلبة الخبر . ولكن لم يبدو ان لديه ما يقلق البال — مع انه لم يستطع ان يثر على جوستين في تلك اللحظة . وقال انها ترقص في قاعة الرقص المكتظة . اما نروز فقد اصغى الى كل هذا معلق العينين ، غير مصدق ما يسمع . قلت (انها موعودة بملاقاتهم في البهو في ظرف عشر دقائق — فأكمل شرب قدحك ، انتظر ريثما تخابرنني هي . وعندها ستأكد من انك مخطيء) . واغمض عينيه وبدا كأنه يصلي .

« وجلست قبالة على الارىكة ، لا ادري ما اقول . وسألته (ماذا حصل بالضبط ؟) وفجأة ضاقت عيناه وصغرتا وبانت فيهما نظرات الرية . ثم تنهد وطأطأ رأسه وراح يتابع خطوط الرسم على السجادة بأصبعه ، ثم همس بشفتين مرتجفتين : (هذا كلام ليس لاذنيك) .

« وانتظرنا زمناً على هذه الحال . وفجأة ، لارتباكنا واشمئزازي الشديدين اخذ يتحدث عن حبه لي بصوت رجل يكلم نفسه . وبدا كأنه غافل عن

وجودي فلم ينظر في وجهي قط . وشعرت بالاستفطاع المزوج بمشاعر
الاعتذار ، وهو شعور يتأبني كلما علمت بأنني محط اعجاب انسان ما
وهو وطن محبته ، دون ان استطع مبادلته مشاعره . واحسست ايضاً بالخجل ،
اذ نظرت الى ذلك الوجه الوحشي الملتطخ بالدمع ، لأنني لم اتمكن من ان اشعر
بادني عطف عليه في قلبي . لقد جلس على السجادة كضفدع بني كبير ،
كقرد في قصة ، وراح يتكلم . وتغيرت ماذا افعل . سألته : (متى رأيتني ؟)
كان قد رأي ثلاث مرات فقط في حياته ، ولكنه كان كثيراً ما يمر في الشارع
ليرى اذا كانت غرفتي مضادة . وشعرت بأن هذا كله بعيد عن العدل والانصاف .
فما أتيت قط ما يستحق هذا الهوى العظيم المشوب .

« واخيراً جاء الفرج ، فقد رنّ جرس التلفون . وانتفض نروز بشدة ،
ككلب صيد كبير ، عندما سمع صوت المرأة التي ظن انه قتلها — ذلك
الصوت ذا الثبرات المبحوحة . قالت انه لم يحدث اي شيء غير هادي على
حد علمها ، وانها الآن عائدة الى البيت مع نسيم . لقد كان كل شيء على ما
يرام في بيت آل ميرفوني ، والحفلة لم تزل في اوجها . واذ حيتها تحية المساء ،
شعرت بنروز يمسك بخفيّ ويقبلهما شاكرًا مردداً : « شكرًا لك ، شكرًا لك » .
« وقلت : (انهض ، لقد حان وقت ذهابك الى البيت) . كنت اشعر
بإعياء شديد فنصحت به بأن يذهب الى البيت مباشرة وان لا يروي قصته لاحد .
وقلت له : (لعلك قد تخيّلت القصة جميعها) . فابتسم ابتسامة متعبة وإن
كانت سعيدة .

« ونزل ببطء وتثاقل امامي على الدرج . وكان واضحاً انه لم يزل يرتعش
من تجربته ولكن الهستيريا كانت قد فارقت . وفتحت له البوابة . وحاول هو
ان يعبر مرة اخرى عن شكرانه ومحبته فأخذ يديّ وقبلهما مرة تلو الاخرى ،
طابعاً عليهما قبلاً مبتلةً شوكاء اثارت اشمزأزي . اف ! انني اشعر ببطل
تلك القبلات ، وبلمس شاريه في هذه اللحظة . ثم قبل أن ينطلق الى قلب
الليل ، قال بصوت خافت وهو يبتسم : (كلياً ! هذا اسعد يوم في حياتي ،

ان أكون رأيتك ، ولمستك ، وشاهدت غرفتك الصغيرة) .

ورشفت كلياً شرايبها وهي تهز برأسها وقد علت وجهها ابتسامة حزينة . ثم نظرت الى يديها اللتين لوتحتهما الشمس وانتفضت . ثم تمت : (أف لتلك القبلات !) وبحركة لا إرادية اخذت تمسح يديها على متكأ المقعد المخملي الأحمر ، كأنما تريد ان تمحو عنهما آثار تلك القبلات وتطرد ذكرها الى الابد . وبدأت الآن فرقة العازفين تعزف نغم البول جونس (لعله نفسه لحن الرقصة الذي جمع بين جوستين وارناووطي لأول مرة ؟) واخذت مجموعة الراقصين تنتشر من قلب الظلام ، ثيابهم ووجوههم وجواهرهم تشع في القاعة الواسعة ، وشجيرات النخيل تعكس خيالاتها المتكسرة في المرايا الكبيرة المرتفعة : وتتسرب الانغام والاضواء من النوافذ الى الخارج حيث قبع القمر صابراً في الحدائق العامة المهجورة وفي الشوارع ، لتزعج المياه القلقة في الميناء الخارجى .

وقالت كلياً : « تعال ، لماذا لا تشترك ابداً في هذه الأشياء ؟ لماذا تؤثر ان تجلس منزلاً وترقبنا جميعنا ؟ »

ولكني كنت افكر ، اذ راقبت دائرة الوجوه البديعة تتحرك بين الألاء البواهر وحفيف الحرير ، بالاسكندرانيين ، اولئك الذين لا يعني لهم هذا التنوع العظيم في التجربة الا اضافة بسيطة الى مجموعة معرفتهم اللامتناهية بالحياة المقترنة بشعورهم الدائم بالتعب من الدنيا . ودرنا حول حلبة الرقص ، وقد تبعت النساء دون وهي منهن ، حركة النجوم وحركة الأرض السابحة في الفضاء ، وفجأة ، كإعلان حرب ، كنشور من القبر ، ران السكون ، وصاح صوت : « خذ رفيقتك من فضلك » ، وتحولت الأضواء الى لون ارجواني ، وبدأ الجميع يرقصون رقصة الفالس . ولحمت لحظة نسيماً وجوستين في آخر القاعة يرقصان ويتسمان الواحد في عين الآخر . وكانت اليد الرخصة الملقاة على كتف نيم لم تزل تلبس الخاتم الكبير المأخوذ من قبر فتى يزنطى . ان الحياة قصيرة . ولكن عمر الفن طويل .

كان والدكليا يرقص معها ، منتصب القامة ، دقيق الحركات ، تشع السعادة من عينيه . وكان يقبل اليد الموهوبة التي وقعت عليها قبلات نروز المقيمة في تلك الليلة التي لا تُنسى . ان الابنة اقرب الى الرجل من زوجته .

ويكتب بورسواردن : « في البدء ، نشد ان نتمم نقص فرديتنا بالحب ، ونتمتع بوهم الاكتمال . ولكنه مجرد وهم لا اكثر . فإن هذا المخلوق العجيب الذي ظننا بأنه يصلنا بجسم العالم لا ينتج الا بأن يفصلنا عنه في النهاية فصلاً تاماً . ان الحب يجمع ثم يفرق . والا فكيف يتسنى لنا ان ننمو ؟ »

كيف ، كيف ؟ غير اني الآن اشعر بالراحة اذ وجدت نفسي منفرداً مرة اخرى ، وشققت طريقي الى زاويتي المعتمة ، حيث كانت مقاعد الراقصين تقبع خاوية ، كسناهل فارغة من القمح .

• • •

في يا كورة الصيف تسلّمت رسالة من كليا يحسن ان اختم بها هذه المذكرات القصيرة عن الاسكندرية . كانت الرسالة غير متوقّعة ابداً :

تشقند ، سوريا .

« ان كتابك الذي لم اكن اتوقّعه ابداً بعد صمت خشيت ان يلوم مدى الحياة ، تبغي من ايران الى هذا البيت الصغير الجاثم على سفح تلة بين اشجار الارز والصنوبر . لقد استأجرته لمدة ستة اشهر ، لاحاول رسم هذه الجبال الغربية — صخور تشجّر بالمياه وازهار البحر المتوسط . هنا تهدل الحمام في النهار ، ويفرد العندليب في الليل . فأية راحة بعد ذلك الغبار ! كم مضى على فراقنا ؟ ستان او اكثر ؟ آه يا صديقي العزيز ، لقد ارتجفت قليلاً عندما فتحت رسالتك . اتساءل لماذا ؟ لقد خفت أن تيجرتي كلماتك من شعري الى اماكن قديمة ومشاهد عتيقة هجرتها منذ امدٍ طويل : المحطات القديمة والمناظر التي تنتمي الى كليا الاسكندرانية التي عرفتها — لا لـمي انا ، او على الاقل التي لا تنتمي الا الى جزء صغير مني فقط . اني تغيرت — فإن امرأة جديدة ،

وفنانة جديدة اخذت تنمو من القديمة وتنشق عنها . وهي لم تزل طرية وحيّة
كقترني حلزون — ولكنها جديدة . ان عالماً كبيراً مليئاً بالتجربة يقف بيننا
نحن الاثنين ... ولكن انى يتسنى لك ان تعرف ذلك ؟ انك عندما تكتب فقد
تخاطب كلياً القديمة ، فبماذا اجيبك أنا ؟ لقد اجلّست قراءة كتابك حتى هذا
المساء . وقد اثّر بي واثارني ، فلا بدّ اذن من الاجابة : وهذا هو كتابي اليك ،
اكتبه على دفعات ، بين دورات الرسم ، او في الليل ، عندما اشعل الطباخ
وأعدّ طعامي . هذا اليوم ملائم للبدء في كتابته ، فالسما تمطر — والسفح يقع
تحت سكون المطر وخرير الينابيع المتفجرة ، والاشجار حية بالحلزونات
الضخمة .

« اذن فقد كان بالتازار يزعجك بمعلوماته الجديدة المثيرة ؟ لست متأكدة
من اني وافقه على هذا . قد يفيدك انت ان تطّلع على هذه المعلومات ، ولكنها
بلا شك لا تفيد كتابك ، او كتبك ، التي لا بدّ انها تضعنا جميعاً في وضع
خاص بالنسبة الى الواقع . اعني انها تعاملنا كأشخاص في رواية لا كبشر .
ام لا ؟ وتساّلي لم لم اخبرك قط بأيّ من الأمور التي عرفتها من بالتازار ؟ ان
المراء لا يفعل هذا ابداً ، لا يفعله ابداً . فهو عندما يكون شاهداً يتوسط
صديقين او حبيبين ، فقد تحثّه الصداقة على الاعتراض او التدخل — ولكنه
لا يتدخل ابداً . وهذا حقّ . فكيف كان لي ان اخبرك بما اعرف عن جوستين ؟
او احذثك بما اشعر به نحوك لاهمالك ميليسا ؟ لقد منعني من ذلك التعاطف
بيني وبينكم — انتم الثلاثة . اما الحبّ ، فانه مخلوق مفطور على التناقض ،
وشديد الاكتفاء بذاته ، حتى انه لم يكن ليتغير كثيراً بتدخل الحقائق من
الخارج عليه . وانني متأكدة من انك ، لو حلّلت مشاعرك الآن ، لوجدت
انك اصبحت تحب جوستين حباً اكثر من ذي قبل لانها خانتك ! ان البغي
هي حبيبة الرجل الحقيقية ، كما قلت لك مرة ، وقد فطرنا على حب اولئك
الذين يجرّحوننا اكثر من الجميع . قل لي ، ايها الحكيم ، اعطتة انا ؟ ثم ان
عواطفني نحوك كانت تتركّز في مكان آخر . كنت اغار عليك ككاتب .

وككتاب اردتك لنفسى ، واحتفظت بك بهذه الصفة . اترى الآن ؟
« لست اظن ان باستطاعتي مساعدتك الآن — اعني مساعدة كتابك .
فإما ان تتجاهل المعلومات التي زودك بها بالتأزر بكل قسوة ، او ان تعيد
تصوير الواقع ، كما تقول انت .

« وتقول إنك لم تكن عادلاً بحقّ بورسواردن . نعم ، ولكن هذا ليس
مهماً ، فقد كان هو ايضاً غير عادل بحقك . لقد التقيتما ، دون ان تعرفا ذلك ،
في انا ، ككاتبين . ان اسفي الوحيد هو انه لم يتمّ الكتاب الاخير من روايته :
« الله يحب الدعابة » ، كما كانت خطته . فأية خسارة هذه — ومع ذلك ، فإن
هذا لا ينقص من قيمة مآثيه . واتكهن بأنك وشيك الوصول الى ما كان هو
عليه من الاستجماع الذاتي — قد يكون ذلك عن طريق مدينتنا هذه ، الاسكندرية
التي نكرها اكثر من كل شيء ، وننتهي اليها اكثر من انتمائنا الى اي شيء
سواها . وعلى فكرة ، عندي رسالة من بورسواردن يتحدث فيها عن الكتاب
الثالث ، وقد حملتها معي بين اوراق منل دهور ، كرقية سحرية . انها تساعدني
على استعادة ذكرى الرجل الحية ، وتعيدني انا نفسي الى الحياة عندما تستولي
على الكتابة المنبثقة من مشكلات عملي الفني . (يجب ان اذهب الى القرية لشراء
بعض البيض ، اما رسالة بورسواردن فسأنقلها لك اليلة .)

« وبعد ، هذه هي الرسالة التي تحدثت عنها . انها قاسية ومليئة بالنقد القارص
كما قد تصفها ، ولكنها صورة عن صديقنا . لا تأخذ ملاحظاته عنك مأخذ
الجد الكبير . لقد كان معجباً بك وموئناً بمواهبك — كما قال لي مرة . لعله كان
يكذب . على كل . »

فندق جبل الصقور
الاسكندرية

« يا عزيزتي كليا :

لقد كان مفاجأة سارة لي ان اجد كتابك في انتظاري . اينها القارئة الرحيمة ،

شكراً لك - لا للملك او للمدبحك (فالمرء ينكمش من الامرين على التساوي) .
ولكن لوجودك الدائم ، حادثة ، مكروسة ، يقظة ، وقارئة حقيقية بين السطور
- حيث تكمن المعاني جميعها ! لقد وصلت لتوي مسرعاً من مقهى الاقطار ،
بعد ان اصغيت زمناً الى نقاش طويل حول « القصة » اشترك فيه صديقنا « صاحب
التقايم » وكيتس وبومبال . انهم يتحدثون عن القصة عامة حديثاً اجمالياً ،
كان كل قصة لا تحمل في ذاتها ميزات الفريدة الخاصة . هذا الحديث لا معنى
له عندي ، كتعميمات بومبال الجارفة عن « Les femmes » فإن العلاقة العائلية
ليست هي المهمة في الحقيقة . كان « صاحب التقايم » يقول إن التكفير والخطيئة
الاصليّة اصبحا الموضوعين الرئيسيين لكتاب القصة اليوم ، وأن الكاتب
الحديث .. أف ! لقد هربت ، شاعراً بأنني انتمي ، لا الى اليوم ، بل الى ما
قبل الأمس ، وناظراً من ان اساعدهم في بناء هذا الخليط الموحد .

(اني متأكد من ان « صاحب التقايم » سيكتب رواية بديعة عن الخطيئة
الاصليّة ويحصل على الشهرة والاعتبار . وقد شعرت بآس شديد لفكرة
شهرة القادمة حتى اني فكرت في ان اذهب مباشرة الى احد المواخر واعوض
حالياً شعور الخطيئة غير الاصيل عندي . ولكن الوقت كان مبكراً ، وكنت
اشعر ، فوق هذا ، بأن رائحة العرق تفوح من جسدي لان النهار كان حاراً .
فعدت الى الفندق لاستحم واغير قميصي ، ووجدت كتابك . ان في القنينة
بعض الجن ، وبما اني لا أدري اين سأكون فيما بعد ، فقد صممت على ان
اجلس الآن واجيبك عليه كما يتيسر لي ، حتى تحين الساعة السادسة وتفتح
المواخر ابوابها .

« ان الاسئلة التي تطرحينها عليّ ، يا عزيزتي كليا ، هي نفس الاسئلة التي
أوجهها الى نفسي . ويجب أن تكون اشد وضوحاً في عقلي بما هي عليه الآن ، قبل
ان اباشر كتابة الكتاب الثالث - فلاني اعتزم ان اوفق فيه بين ضروب التوتر
التي خلقتها في الكتائين الاولين ، وان احلها واجعلها تنسجم وتواءم . اشعر
بأنني أود ان انحو نحواً... ايجابياً- لاعن طريق قواعد فلسفية اودينية معينة . بل

ان النغم الايجابي الجديدي يجب ان يكون مرئاً كاللعنان ، خالياً من الهذر ، كنا موس الحب . اود ان اقل شعوري بأن العالم الذي نعيش فيه يرتكز على شيء ايسر من ان يكون قانوناً كونياً . — على اساس سهل الفهم كبادرة حنان او رقة ، الرقة البسيطة التي نراها في العلاقة البدائية بين الحيوان والنبات ، المطر والترية ، البلرة والشجرة ، الانسان والله . انها علاقة غاية في النعومة ، حتى انها هشة سرعان ما يحطمها العقل الباحث والضمير الحي ، الذي يمتلك بالطبع حقوقه الخاصة وحقل انتشاره الخاص . اني اود ان أفكر في انتاجي كمهد يمكن ان تهز فيه الفلسفة نفسها الى ان تنام وقد وضعت ايهامها في فمها . فما رأيك في هذا ؟ وبعد ، فهذا ليس فقط اقصى ما نحتاج إليه في هذا العالم ، بل انه ايضاً الشيء الذي يصف متوال العالم ونسق تفاعله الطبيعي المتجرد عن كل شيء آخر . آخراً . ابقى صامته مدة وسوف تشعرين بأنك تدركين بادرة الرقة هذه — انها لا علاقة لها بالقوة او المجد : ولا بالرحمة ، فهذه الصفة ناجمة عن تبدل العقل اليهودي الذي لا يستطيع ان يتخيل الانسان الا جائئاً تحت السوط . لا . ان نوع الرقة التي اعنيها خالية كل الخلو من الرحمة . انها « قانون في حد ذاتها » . وبالطبع ، يجب أن يتذكر الانسان ان الحقيقة نفسها لا تخرج الا « مشطورة الى نصفين عندما يتلفظ بها الانسان . ومع ذلك فإني في هذا الكتاب الاخير يجب ان اؤكد ان هناك متسعاً من الأمل للانسان في حدود قانون بسيط ، ولا شك اني اعتقد بأن الجنس البشري يكتسب المعرفة الضرورية بمجرد الانتباه الحثيث ، لا عن طريق العقل والمنطق ، وقد يؤهله هذا يوماً الى ان يعيش في حدود فكرة كهذه — معنى « الحبور غير المحلود » . كيف يمكن للحبور ان يختلف عن هذا ! ان ذلك المخلوق الذي نبحت عنه ، نحن الفنانين ، لا « يعيش » فنياً ، بقدر ما « يمر » بنا مروراً ، كمرور الزمن نفسه . اف لا شك ان التعبير عن هذه الأمور صعب . لعل مر ذلك يكمن في الضمك ، في الله الذي يجب الدعاية ؛ والحقيقة ان البشر المفرقين في الجلد هم الذين يقلقون سلام القلب وطمأنينته بتصرفاتهم المضحكة — كجوستين مثلاً . (انتظري ، يجب ان امزج لنفسى

كأساً من الجنّ) .

« أظن أنه من الأفضل لنا ان نتحاشى هذه الكلمات الفخمة امثال «الجمال» و «الحقيقة» الخ . هل تسمحين بهذا ؟ اننا جميعاً سخفاء وضعاف العقل في مزاولتنا لحياتنا اليومية ، ولكننا عمالقة عندما نحكم على الكون Sufflaminandus erat ان عندي مشكلتين متداخلتين ، مثلك تماماً : فنتي وحياتي . اما في حياتي ، فلاني عشوائي وغير حازم ، واما في فني فلاني حر في ان اكون تماماً كما اود ان ابدو في عيون الناس — انساناً قد يملك القدرة على ان يجلب التصميم والانسجام الى حياة الناس الفانية حوله . وبقينا اني اود ان احقق ذاتي في الفن — ان اخلع فني ، الذي لا أهمية له على كل حال ، عن نفسي ، كما تخلق الحياة جلدها . هذا يفسر رغبة الكتاب في أن يحبهم الناس من اجل انتاجهم لا من اجلهم هم شخصياً — اتوافقين ؟ ولكن هذا يفترض وجود نوع جديد من المرأة أيضاً . اين هي ؟

(هذه ، يا عزيزتي كلياً ، هي بعض تشويشات صديقك المحيط علماً بكل شيء — رأس لودفيج بورسواردن الكلاسيكي وقلبه الرومانطيقي .)

« اف ! الوقت متأخر جداً وزيت القنديل يكاد ينفد . يجب ان اترك هذا الكتاب الآن ، ولعلني في الغد ، اذا كان مزاجي مناسباً ، اكتب اليك المزيد بعد ابتياع حاجياتي . اما ان لم اشعر بالميل الى ذلك فلن افعل . ايها الحكيم ، اما كان أفضل لو استطعنا ان نتحدث ؟ انني اشعر بأن احاديث برمتها مرزومة في داخلي ، قابضة هناك لا تنفق ! واعتقد ان الحاجة الى الحديث هي النقص الوحيد الذي يشعر به من يعيش وحيداً ، وساطة افكار صديق تقارنها بأفكارك ترى اذا كانت تتلام ! ان المتوحدين يصبحون مستبدي الآراء ذوي احكام مطلقة بطبيعة حياتهم . لعل هذا مضر بالابداع . ولكن من يدري ، فلعلنا الآن ضدان متساويان — انت في جزيرتك — التي هي نوع من الاستعارة اشبه بفرن ديكارت ، اليس كذلك ؟ — وأنا في كوخني الاسطوري بين الجبال .

« في الاسبوع الماضي ظهر رجل بين الأشجار ، هو أيضاً رسام ، فبدأ

قلبي يخفق بسرعة وطيش . وشعرت بالليل المفاجيء الى الوقوع في الحب — وعلمت ذلك بقولي : « اذا كان الانسان قد اعتزل العالم ورحل الى مكان قصي فيه ، ووجد في ذلك المكان رجلاً ، الا يعني هذا ان ذاك الرجل هو الذي قدر له ان يشاركه وحدته ، وقد جذبته الى هذا المكان قوة لارثية هي قوة الشوق اللانثاني فكان هو النصيب المقدر لهذا الانسان ؟ ان القلب يحتمل على النفس حيلًا خطيرة ، لأن رغبته في ان يكون محبوباً تعذبه باستمرار . ادعى بالتأزار يوماً ان باستطاعته ان يوحى الى شخصين بالتحاب بواسطة فعل بسيط : هو ان يقول لكل من الشخصين قبل ان يلتقيا ، بأن الآخر يكاد يموت ليلقاه ، وأنه لم يرق قط في حياته انساناً جذباً مثله الخ . هذه الطريقة ، في رأي بالتأزار ، لا تخطيء ابداً كوسيلة للإيحاء بالحب — وقد نجحت دائماً . فما رأيك ؟

« على كل حال ان شكوكي الطبيعية انقضتني من الشاب — انني اعترف بأنه كان وسيماً وذكياً ، وبأنه كان جديراً بأن يفيدني كماشق مدة صيف واحد ؛ ولكنني عندما رأيت رسومه ، شعرت بروحي تشتت وتقوى وتنفصل عائدة الى وحدتها مرة اخرى ؛ فقد قرأت في تلك الرسوم شخصيته جميعها كما يقرأ المرء الخطوط او الوجوه . رأيت ضعفاً في الخلق وفقراً في عواطف القلب وقدره على الاذى . فودعته حالاً وراح الشاب المسكين يكرر عليّ سؤاله : (هل أنيت ما ازعجك ؟ هل قلت ما نفرك ؟) ولكن ، بم كان بإمكانني ان جيب ؟ لم يكن بإمكانه محو الاساءة الا ان يعيشها وينتهي منها ، ان يرسمها ويستنفدها ؛ ولكن هذا الرأي يفترض ان يعي هو وجودها في اعماقه .

« وعدت الى كوخني واقفلت بابه عليّ وأنا اشعر بالراحة . وجاء الى باب الكوخ وحاول فتحه ، ولكنني صرخت : (اذهب) . فأطاعني وذهب . ورأيت هذا الصباح يغادر المكان في الباص ، ولكنني لم اكلّمه ولم ألح له مودعة . بل وجدت نفسي اصفرّ بسعادة ، لا ، بل اكاد ارقص فرحاً ، اذ سرت مخترقة الحرج لكي اشترى حاجاتي من البلدة . انه لرائع ان يستطيع الانسان التغلب على نوازع قلبه الغدار . وعدت الى البيت ، ولم أكد ادوس العتبة ، حتى

تناولت فرشاتي وبدأت رسم اللوحة التي شغلني هذا الشهر بطوله . كانت جميع الوسائل اليها واضحة ، وجميع العلاقات منسجمة ، وقد انقش الضباب وتلاشى العائق العجيب . فمن يستطيع ان ينكر ان هذا الانفتاح لا يعود الى صديقنا الرسام ، والى الحب الذي لم يكن ؟ لا ازال اهمهم بنغم اذا اكتب هذه الكلمات اليك ...

« بعد ذلك . وقد اعدت قراءة رسالتك . ترى ما سر استمرارك في الحديث على هذا المنوال عن موت بورسواردن ؟ انك تحيرني ، فهذا الاسترسال يبدو لي مبتذلاً ؛ فلا انت ولا أنا ، نملك القدرة على اداء حكمنا على موته . وكل ما نستطيع قوله هو ان فنه يحترق الحاجر . امّا بساقي شوؤونه فلأنها ملكه الشخصي الخاص . وعلينا ان نحترم أموره الخاصة وان نساعد على حمايتها من عديمي المشاعر . انها اسرار الشخصية ، فنحن لم نر فيه الا القناع البشري الذي يتقنع به الفنان (كما في شخصية ذاك الشهواني المنغمس في الشهوات ، بار العجوز ، التي رسمها في كتابه الثاني — فقد ظهر في النهاية انه هو الذي رسم لوحة العشاء الأخير التي كانت مصدر جدل كبير — أتذكر ؟)

« بنفس الاسلوب حمل معه بورسواردن الى القبر اسرار حياته اليومية ، ولم يترك لنا الا كعبه لتأملتها وندهش لها ، والا العبارة التذكارية على قبره لتحيّر في معناها . « هنا ينام متطفل من الشرق . »

« لا ، لا . لا يمكن اختراق سر موت الفنان واكتناه الغازه . ولا يسع المرء الا ان يتسم ويحني رأسه .

« أما عن سكوبي فأنت محق فيما تقوله عنه . لقد اسفت جداً عندما اخبرني بالثأر انه قد وقع على الدرج في قسم الشرطة المركزي ، وقُتل على الفور . نعم ، لقد اخذت ييغاه التي سكبتها روح الشيخ مدة طويلة بعد وفاته . وكانت تقلد صوته عندما كان يستيقظ في الصباح ويغني قطعة من اغنية : — « Taisez vous, petit babouin » (هل تذكر ؟) — وكانت تقلد أيضاً صوت قرقة عظامه عندما ينهض من الفراش ، ولكن الذكرى تلاشت بالتدريج ، كاسطوانة

قديمه ، واصبحت البغاء لا تردّد الاغنية الا نادراً وبقية أضعف في النفس . وكان هذا اشيء يسكوبي نفسه الذي سار بالتلويح نحو صمت الموت وموت الذكري : واعتقد ان الانسان يموت على هذا النسق بالنسبة الى اصحابه والى العالم ، ويتلاشى من ذاكرتهم كنغمة رقص قديمة او كحديث رائع مع فيلسوف تحت شجرة كرز . انه يعود الى السكون الذي تنبع منه حياة الانسان في الاصل . وهكذا . وبعد زمن هزل الطير نفسه ومات ورأسه تحت جناحيه . لقد اسفت كثيراً بالرغم من ارتياحي لموته .

« أمّا بالنسبة إلينا ، نحن الاحياء ، فإن المشكلة من نوع مختلف كل الاختلاف : كيف نسخر الزمن لتنمية اسلوب لمشاعر القلب — شيء من هذا القبيل . انني احاول التعبير عنه فقط . المهم هو ان لا تستعجل الزمن ، كما يفعل الضعفاء ، فان ذلك يؤذي المرء ، بل ان نستجمع ايقاعات الزمن ونسخرها لاستعمالنا الخاص . كان بورسواردن يقول : (أعطنا ، يارب ، نحن الفنانين ، التصميم ولباقة التصرف) . انني وافق على هذا الدعاء من اصماق قلبي واقول (آمين) . »
« لا بد انك قد انتهيت من كل هذا الى انني اصبحت امرأة سليطة ذات آراء مقررة . لعل هذا حقيقي » . ولكن ما اهمية ذلك اذا استطاع المرء أن يبلور ولو فكرة واحدة في عقله ويؤدّي معناها الحقيقي ؟

« لم يعد امامنا متسع من الوقت ، فإن الاخبار من اوروبا تزداد سوءاً يوماً بعد يوم — واني اشعر بأن الجو يحمل صبغة خريفية — كأن الامور تسير الى مستقبل لا يمكن التكهن به . وجنباً الى جنب مع هذا الشعور احس بالخيوط تضيق وتشدّ علينا لتجرّنا ببطء مرة اخرى إلى وسط المسرح . واين يمكن ان يكون هذا المسرح ان لم يكن في الاسكندرية ؟ ولكن من يلدي ؟ لعلنا سنجد لها مدينة جديدة ، تختلف عن تلك التي فرضت نفسها على احلامنا كل هذه السنوات . انني اود ان اعتقد هذا ، فإن المدينة القديمة ، وكل ما تمثله وترمز إليه ، عادت خالية من المعنى ، ان لم تكن قد ماتت واندرت ، بالنسبة الى شخصيتي الجديدة . ولعلك انت ايضاً قد تغيرت مثلي . ولعل كتابك نفسه قد تغير . وقد

تكون انت في حاجة الى ان ترى المدينة مرة اخرى اكثر منا جميعاً ، وان ترانا نحن ايضاً مرة اخرى . اما نحن ، فمن جهتنا ايضاً ، نشعر بالحاجة الى رؤيتك وإلى احياء الصداقة التي نأمل انك تضررها لنا — هذا اذا كان باستطاعة الكاتب ان يكون مجرد صديق (لشخصياته) . انني اقول (نحن) ، بالاسلوب الملوكي الفخم ، كأني ملكة — ولكنك لا شك تدرك انني اعني كلاً من كلياً القديمة وكلياً الجديدة — فان كليتهما بحاجة اليك في مستقبل آمل ان ... »
وقد كتبت بضعة اسطر أخرى ، ثم التحية الودودة .

معلومات لاحقة

بعض الملحوظات التي دوّتها كيتس بطريقة الاختزال ، مسجلة فيها بعض التعليقات المرضية العابرة التي كان يتقوه بها بورسواردن هنا وهناك :

— أ —

اعرف ان نثري خليط عجيب . ولكنّ جميع النثر المسمي الى الاستمرارية الشعرية كذلك ، والمقصود به هو اظهار نواحي الشخصية الثلاث . ان الحوادث لا تقع بشكل متتابعي ، ولكنها تتجمع هنا وهناك ككمية . كالحياة الواقعية .

— ب —

« ان نسيماً لا يمتلك الموارد التي نمتلكها نحن ، الانجلوساكسونيين ، فإن جميع نساتنا ممرضات في اعماق قلوبهنّ . وما على الرجل الذي يود ان يضمن تفاني امرأة انجلوساكسونية في حبه مدى الحياة ، الا ان يصاب بحادث تقطع على اثره ساقه الى ما فوق الخصر . لقد كنت دائماً اعتبر « الليدي تشاترلي » ضعيفة من هذه الناحية في رمزيّتها . فان مرض كليفورد كان خليقاً بأن يكتسب تفاني زوجته في حبه وحدها عليه . لعل الانجلوساكسونيين لا يعاؤون بالحلب كما يعباؤ به الاوروبيون ، ولكنهم يستطيعون ان يصابوا بامراضهم . ومن الجدير بالذكر ان لافورج كان يخاطب حبيبته الانجليزية كيت يوم صرخ قائلاً :
« Une garde-malade pour l'amour de l'art » كان قد تبين الممرضة الكامنة فيها . »

-ج-

« ان الكلاسيكي في الفن هو ما يسير متعمداً مع (كونية) العصر .

-د-

« اذا ما فرضت الدولة الدين او المعتقدات الميتافيزيقية على الناس ، فيجب مقاومة هذه الارغام بحد السيف . وعلينا ان كافحنا من اجل شيء ، ان نكافح لنحصل على التنوع . ان التماثل بليد وممل كبيضه منحوتة . »

-هـ-

عن دكاو : « المقامرون والعشاق إنما يلعبون ليخسروا »

-و-

« الفن كالحياة سرٌ مفتوح . »

-ز-

« العلم شاعرية العقل المفكر . والشعر علم مودة القلب . »

-ح-

« الحقيقة مستقلة عن الواقع . وهي لا تبعاً اذا ما برهن على عكسها ، لانها تجرد من فحواها بمجرد التفوه بها . »

-ط-

« انني احب طريقة الفرنسيين في تجليد كتبهم بأن يتركوا الصفحات غسيرة مقصوصة . فلست اود ان يكون قارئ اكمل من أن يستعمل السكتين معي . »

-ي-

عبارة في كتاب شعر : « انه كتاب يتناوله المرأ ويقرأ فيه من وقت الى آخر ، ثم يسمح له بأن يذوب في عقله . »

-ك-

« يجب ان ندافع دائماً عن افلاطون امام ارسطو ، وعن ارسطو امام افلاطون . ذلك لانهما ، اذا انفصلا طويلاً ضعنا نحن . لأن ثنائية النفس انجبت كليهما . »

-ل-

كانت صورة القرون الوسطى عن العالم مؤلفة من ثلاثة أبعاد : العالم والجسد والشیطان (كل منهناتستحق كتاباً) ، فأضفنا اليها نحن المحدثين بعداً رابعاً -الزمن .

- م -

« جهاز جديد للنقد : « le roman biftek, guignol or cafard »

- ن -

« ان خرائب اوروبا الحقيقية ، هي رجالها العظماء . »

- س -

« لقد آمنت دائماً يجعل قارئ يفرق أو يطفو على السطح . »

- ع -

قال لدى قراءته مراجعة لكتابه « الله يحب الدعابة » : « يا الهي ! لقد بدأوا يحملونني حمل الجلد . ان هذا يفرض عليّ حملاً فظيماً . يجب ان اضاعف ضحكى . »

- ف -

« لماذا اقتبس دائماً عبارات من دوساد ؟ لأنه يمثل العقل الخالص » - تصور العقل الخلو التي عاشتها اوروبا منذ ديكاكارت . انه آخر زهرات العقل ، والمثل الصادق للمسلك الاوروبي . ارجو ان اعيش لاراه مترجماً الى الصينية . ان كتبه خليقة بأن تقوّض البيت ، وان يقرأها الناس كدعابة خالصة ، ولكن روحه قد قوّضت البيت بالفعل حول رووستا . »

- ص -

« اوروبا : مؤمنة منطقية بالفلسفة اليقينية تحاول أن تبرهن لنفسها بالاستدلال المنطقي انها موجودة . »

- ق -

« اهدافي في الرواية ! هي ان احاول كشف معرفة القيم الانسانية عن طريق التصوير الصادق لأهواء الانسان وعواطفه . انها غاية تشاقتها النفس ، ولكن لعلها هدف لا أمل فيه . »

- ر -

« ان اقل نقادي رقة يؤكّدون بأنني اصنع مظاهرات للمصاييح من جلد البشر . وهذا يحيرني . فلعل في أعماق النفس الانجلوساكسونية صوتاً صغيراً يهمس الى الابد : « Is this Quaita Naico ? » . ويبدو أن كتيبي لا تنجح في الامتحان مطلقاً .

رؤوس اقلام

سؤال وجهته كليا : « ترى كم عاشقاً منذ ايام ييجماليون استطاع ان يصنع انف حبيته من اللحم كما فعل اماريل ؟ » مجموعة الانوف التي رسمتها له ايد حبة ناقلة اياها عن انوف عشرات الجحيلات من نفرتيني الى كليوبطرة .
القراءة في غرفة غُصَّ نورها .

• • •

لقد احتفظ نروز في اعماق وعيه بذكرى غرفة شع فيها ضياء القمر ، وابوه جالس الى كرسي العجلات ازاء المرأة وقد راح يردد مرة بعد مرة تلك العبارة الواحدة ، بينما كان مصوباً مسلسه الى المرأة .

• • •

لقد هزت ماونت اوليف فكرة وهمية خطيرة ، وهي انه يستطيع الآن ان يكون له رأياً وأن يفعل — وهذا هو الخطأ الوحيد الذي يقرر مصير الدبلوماسي .

• • •

قال نسيم بحزنه : « ان كل دافع مختلط دائماً . فمن لحظة تزوجتها ، تلك

اليهودية ، اختفى كل تحفظهم ، واقلعوا عن الشك بي . لست ادعي ان هذا هو السبب الوحيد . ان الحب نبات مترف ، ولكنه لا ينتمي الى نوع معين ابداً - فهو قد يلذّب في الصوفية من جهة ، او في الشهوة العارية من جهة اخرى .

• • •

وهذا يفسر الآن شيئاً يحيرني حتى هذه الساعة وهو ان مكتبة دكاكبو الضخمة نقلت بعد موته الى ازميز كتاباً فكتاباً . كان بالغازار هو الذي رزم الكتب وارسلها بالبريد .

تطلب
كتب دار الطليعة
من

الجمهورية العراقية :
مكتبة المثني — بغداد

البحرين :
الشركة العربية للوكالات والتوزيع

تونس والمغرب العربي :
الشركة القومية للنشر والتوزيع — تونس

المملكة الاردنية الهاشمية :
وكالة التوزيع الاردنية — القدس

الجمهورية العربية المتحدة :
مكتبة الخانجي — القاهرة

الجمهورية العربية السورية :
مؤسسة النوري — دمشق

عدن :
محمد عبدالعزيز عطا — عمارة السقاف — الميدان
وكافة المكتبات في لبنان

رواية

« بالثأزار »

هذه ، هي الثانية من الروايات الأربع التي تُوِّلف هذه الرباعية الفذة الشهيرة . أما الروايات الثلاث الأخرى فهي : « جوستين » و « ماونت أوليف » و « كليا » .

عاش القارئ مع « داريل » ، مؤلف رباعية الاسكندرية ، في القسم الأول منها ، « جوستين » ، حقبة من تاريخ الاسكندرية الحديث عمل فيها فن « داريل » الفذ ، فإذا بها تتشابه بين القديم والحديث ، لترسم لنا في أروع تعبير ، عالماً هيمن عليه الحب والغزل ، والهموى والغيرة ، والأحاسيس النادرة لأبطال نادرين ، ولكنهم يعيشون بين أظهرنا ؛ وذلك عبر حبكة قصصية تأخذ على القارئ أنفاسه من دقة الكتاب إلى دفته .

ويتسامى فن « داريل » في روايته الثانية « بالثأزار » هذه . فإذا به يزيح الستار عن وقائع الرواية الأولى « جوستين » . على لسان بطله « بالثأزار » حتى لتبدو لنا ، مع افتتاحات جديدة واسعة ، قصة مغامرة للأولى ، تفوقها رهافة حس وإثارة .

وليس لكلمات قلائل مثل هذه أن تتمكن من التدليل على نتاج داريل أو إيضاحه ؛ إن قراءة الكتاب وحدها كفيلة بذلك . يكفي أن نذكر قول بعض النقاد العالمين الذين كتب أحدهم في « التيمز » يقول :

« إذا كان من نتاج يحمل التوقيع المدلل الفوري عليه في كل جملة منه ، فهو هذه القصة ! إنها عمل جبار ورائع ! إن الجهود التي بذلت لتأليفها ، لتسامى عبر كل مكان وزمان لتستوي في عالم فريد ، هو عالمها وحدها » .

